



مطبوعات أكاديمية المملكة المغربية
سلسلة «المعاجم»

الدارجة المغربية مجال توارث بين الأمازيغية والعربية

تأليف

محمد شفيق

عضو أكاديمية المملكة المغربية

الرباط

1999

أكاديمية المملكة المغربية

أمين السرّ الدائم

الدكتور عبد اللطيف بربيش

شارع الإمام مالك، كلم 11، ص. ب. 5062

الرمز البريدي 10.100

تليفون 75.51.24 / 75.51.13

75.51.89 / 75.51.35

فاكس 75.51.01

الرباط - المملكة المغربية

الدارجة المغربية

مجال توارد بين الأمازيغية والعربية

الايذاع القانوني : 1999/1353

ردمك : 9981-46-020-6

مطبعة المعارف الجديدة

1999

الدارجة المغربية
مجال تّوارد بين الأمازيغية والعربية

تقديم

بسم الله الرحمن الرحيم

كان جلالة الملك الحسن الثاني، طيّب الله ثراه، كثير الاهتمام بقضايا التراث المغربي، حرصاً على أن يُجمع مكتوبه ويُشر بعد دراسة وتمحيص. وقد سرّ، رحمه الله، عندما علم أن الأكاديمية أنشأت لجنة تُعنى بالتراث المغربي، فكان ممّا أمر به جلالته إعادة تحقيق «كناش الحايك»، وهو المرجع في الموسيقى الأندلسية المغربية، موسيقى الآلة كما نسمّيها. ثم كان من اهتمامات الملك الراحل إلى جوار ربه، وضع تصنيف يُدرس فيه تأثر الدارجة المغربية باللغة الأمازيغية، أو بعبارة أخرى، تُجمع فيه كلمات الدارجة المغربية التي أصلها أمازيغي. وكلف جلالته الأستاذ محمد شفيق، عضو الأكاديمية، بالقيام بهذه الدراسة لتمكّنه من اللّغتين ومعرفته بالموضوع.

أبلغتُ الأستاذ محمد شفيق الرغبة الملكية السامية، فتحمّس لها، لكن قيدها، لأسباب منهجية، بوجوب القيام أولاً بوضع معجم عربي أمازيغي، تكون فيه المداخل عربية فصيحة، والمقابلات أمازيغية، حتى تجتمع له المادّة اللّغوية ويسهل أمر وضع المصنّف المقصود. واستحسن جلالة الملك، رحمه الله، هذا النهج، ثم أخذ الأستاذ محمد شفيق يُخرج جذائحه المعجمية تباعاً، بصبر وأناة إلى أن كملت، فطبعتها الأكاديمية في ثلاثة أجزاء بعنوان «المعجم العربي-الأمازيغي»، وهو أول معجم من نوعه يصدر ويوضع رهن إشارة جمهور القراء والباحثين.

بعد ذلك اشتغل الأستاذ محمد شفيق في إخراج المصنّف المقصود أصلاً، وهو هذا الكتاب الذي بين يدي القاريء، وعنوانه «الدارجة المغربية، مجال توارد بين الأمازيغية والعربية». ولا شك أن من يتصفّحه سيرى مدى اتصال الكلمات الأمازيغية الواردة فيه بواقعنا اليومي، حيث نستعملها في حديثنا للتعبير عن مختلف الوقائع والمعاملات. وقد صارت هذه الكلمات جزءاً من دارجتنا، فوجدناها أسماء للأعلام والأسر، وأسماء للأماكن من

مُدن وجبال وأنهار وغيرها، بقيت تمضي مع تاريخنا الوطني الطويل، ولم ينلها من تحريف إلا ما اعتراها لجهل بأصولها، فوجب تصحيحها حفاظاً على معناها. وسيعجب القارئ لكثرة الكلمات الدالة على الأدوات المنزلية والحيوانات والأسماء والنبات والأمثال وغيرها من التعابير اليومية الحقيقية والمجازية.

ومن هذه الأسماء ما اختفى من كلامنا اليومي فصرنا نضع مكانها أسماء أفرنجية، مع أن أجدادنا الأقربين كانوا يستعملونها في أغراضهم كل يوم. فلمْ لآ ننهل نحن من هذا المصنّف تلك الكلمات المنسية ونستعملها قصداً لنعيد دارجتنا المغربية إلى نقاوتها القديمة ؟

ولعلّ المتخصصين في اللسانيات سيجدون هنا، من حيث تراكيب المفردات والجُمل و«كيميا» تكونها وتطورها والنطق بها، مادة خصبة ستفتح لهم آفاقاً جديدة يُغنون بها بحوثهم في العربية والأمازيغية وغيرهما.

ويجدر بنا أن نشكر المؤلف على حرصه الشديد في تناول هذا الموضوع، من ذلك أنه يشرح المفردات شرحاً دقيقاً ويضع لها، إذا استطاع، مقابلات أفرنجية للدلالة على بعض المعاني أو لتحديد بعض المفردات الدالة على الحيوان أو النبات، وهي مفردات لا يُشار إليها بدقة إلا باستعمال «التسميات اللّينية» *Dénominations linnéennes*، ومن ذلك أنه سرد المصادر التي اعتمدها، ولم يُفته، إن لم يقدر على الإحاطة بموضوع ما، أن يقول بتواضع: «لأ أدري !»

وأراد الله تعالى - ولا رادَ لقضائه - أن يصدر «كناش الحايك» وتصدر هذه الدراسة عن الداريجة المغربية، بعد أن انتقل إلى جوار ربّه الداعي إلى إخراجهما، جلالة الملك الحسن الثاني مؤسس الأكاديمية، فلم يرَ جلالته ثمرات فكره ولم نسعد نحن بتقديم ما أمرنا بإنجازه. رحمه الله رحمة واسعة وأسكنه فسيح جنّاته.

فإلى وارث سرّه وفليذة كبده، ملك البلاد وراعي أكاديمية المملكة المغربية، جلالة الملك محمد السادس حفظه الله وأيّده، أقدم هذا الكتاب، مصحوباً بكناش الحايك، باسمي ونياية عن أعضاء الأكاديمية، وذلك امتثالاً لأمر ملكي سامٍ موروث، وتعبيراً عن الولاء والإخلاص، ورغبة في أن تكون رعاية جلالته لهذه المؤسسة مقرونة بالنصح الجزيل والعطف الموصول. والله وليّ التوفيق.

الدكتور عبد اللطيف بربيش

أمين السر الدائم لأكاديمية المملكة المغربية

11 شعبان 1420 هـ / 20 نونبر 1999

المقدمة

من هم المغاربة ؟

وما هي الآن لغة التخاطب السليقي فيما بينهم ؟

يقول ابن خلدون : « هذا الجيل من الآدميين - عانياً البربر - هم سكان المغرب القديم ⁽¹⁾ ، ملأوا البسائط والجبال من تلولة وأريافه ، وضواحيه وأمصاره ... » ، ثم يضيف أن لهم من الآثار والحكايات الأدبية ما لا يحصى ، فيقول بالحرف : « وكثير من أمثال هذه الأخبار لو انصرفت إليها عناية الناقلين لمألت الدواوين » ⁽²⁾ .

فما هو يا ترى مصير ذلك « الجيل من الآدميين » ، بما أن المغرب صار « مغرباً عربياً » ، إن بالفعل وإن بالنظر السياسي ؟ هل انقرضوا وبادوا كما بادت عاد وثمود ؟ ... الواقع هو أن فئات كثيرة من الشعب الأمازيغي (« البربري ») استعربت ، لأسباب حللها علماء مغاربة وأجانب . يقول الأستاذ الباحث سالم شاكر ما ملخصه : « ممّا لا شك فيه أن المغاربة أمازيغيون تاريخياً وأنثروبولوجياً . لكن ، في الواقع السوسولوجي والثقافي ، حاضراً ، لم يعد يعي هذه الحقيقة منهم ويشعر بأنه أمازيغي إلا من لا يزال يتكلم لغة أجداده ، أمّا الآخرون فهم على يقين من كونهم عرباً أقحاحاً

(1) تاريخ ابن خلدون ، نشره دار الكتاب اللساني ، 1959 ، المجلد السادس ، ص. 175 . - والمقصود بالمغرب ، عدد ابن خلدون ، هو المغرب الكبير .

(2) المصدر نفسه ، ص. 211 .

أصلاء» (3). ويستفاد من مقال شاكر أيضاً أن الدين هو العامل الأساسي الذي رجّح كفة العربية على كفة البربرية، وأن من المحتمل أن تكون القرابة القديمة الموجودة بين البربرية وبين اللغات السامية قد قامت بدورها في جعل الأمازيغيين يُقبلون على تعلّم العربية. «لقد كان أسهل للأمازيغي - في نظر شاكر - أن يتنقل بين لغته وبين العربية من أن يتنقل بينها وبين اللاتينية»، وذلك «لأن الأمازيغية، كسائر اللغات الحامية السامية، لغة اشتقاق وقولبة» (4).

إنّ هناك إذن نوااميس عامة، هي التي تتحكّم في تخلي مجتمع ما عن لسانه الأصلي وتبنيّه لساناً آخر، بموجب المثاقفة (L'acculturation) الناتجة من التحولات الحضارية التي هي مصداق قول الله عزّ وجلّ: «ولولا دفاع الله الناس بعضهم ببعض لفسدت الأرض». والعوامل التي تُمكن لغة ما من حلّ محلّ لغة أخرى، في منطقة جغرافية ما، معروفة عند الباحثين في مجال اللسانيات الاجتماعية (La sociolinguistique)، وهي عوامل دينية وسياسية واقتصادية وعسكرية وثقافية، يتداخل مفعول بعضها ومفعول بعضها الآخر. أمّا مدّة فعلها فقد تقصر وقد تطول حسب الظروف والملابسات (5). إنّنا نلاحظ، مثلاً، أنّ «التفرنّس» لا يزال ساري المفعول في المغرب، رغم ما بذلته ولا تزال تبذله من جهد، في مقاومة الفرنسية، فئات ثقافية قوية التأثير بحكم تعبئتها للمشاعر الدينية. إنّنا نسمع من مواطنينا من لا يتحدثون فيما بينهم إلا بالفرنسية، في البيت

(3) سالم شاكر، في مقال له نشرته «L'ENCYCLOPEDIE BERBERE»، الجزء السادس، الصفحات 834-842 (ARABISATION)، نشر EDISUD، بدعم من اليوسكو، 1989. - ويراجع في الموضوع. أ- مقالات لصاحبا ARTICLES ET CONFERENCEs, W. MARÇAIS، نشر MAISONNEUVE، باريس 1961. ب- ما كتبه G. CAMPS، في ROMM 1983، COMMENT LA BERBERIE EST DEVENUE LE MAGHREB ARABE.

(4) سالم شاكر، «L'ENCYCLOPEDIE BERBERE»، ج. 6، فصل «L'ARABISATION»، ص. 839.

(5) من المعلوم أن مصر، مثلاً، استعرب سكانها في طرف رماني وجير. والسبب هو تجمّع السكّن فيها. أما المغرب - والمغرب الأقصى خاصة - فلا يزال استعراجه غير مكتمل بعد إسلام الأمازيغيين بأكثر من 13 قرناً. والسبب هو حالة الداوة وضعف التمدن في جلّ مناطق البلاد، أي تشتت السكّن.

والشارع والإدارة، يتكلمونها «صرفة غير مشوبة»، وهم قلة . ونسمع منهم من يبدأ جملة بها ويُتمّم بالعربية ... أو بالبربرية. ونسمع منهم من « عربوا » أو « مزّغوا » عددًا هائلًا من الأسماء والأفعال الفرنسية . جالس الميكانيكي يُقرع سمعك كلام من قبيل ما يلي « هاد الكوپيي كيتوشي »، « لفران مبلوكي »، « ماتكسيري ش ! »، « هانا غادي نسيبي »، وقس على لغة الميكانيكي لغة « البلومبي »، ولغة « التريسيان »، ... وحتى لغة الجزار والخضار . أما المتخصص في المعلومات (L'informatique)، فقد « رقي درجة »، وصار يتّجّلز ... بفخر واعتزاز . تلك سنة الله في خلقه من بني آدم، ثقافة بعضهم في منطقة ضغط مرتفع تدفع عن مجالها بقوة، وثقافة بعضهم الآخر في منطقة ضغط منخفض، تتأثر بما جاءها من بعيد . والفرق بين الماضي والحاضر هو أن التغيرات الحضارية العصرية في تسارع مستمر، وأن نتائجها تظهر للعيان في مدة قصيرة .

فبحكم النواميس الاجتماعية اللسانية السالفة الذكر كان من حتميات التطور التاريخي أن يستعرب « البربر »، في بطء بطيء، ولكن باستمرار، إلا أن التحولات الثقافية أشبه شيء بالتحولات الجيولوجية التي يتغير بمفعولها شكل التضاريس : لا يمكن الرواسب الطارئة على السطح أن تخفي إخفاء كلياً القواعد الصلدة القديمة . والقاعدة الصلدة القديمة في المجال اللساني تتجلى على أربعة مستويات، هي : المستوى المعجمي « lexical »، والمستوى النحوي الصرفي « morphologique et grammatical »، والمستوى التركيبي « syntaxique »، والمستوى الفونولوجي « phonologique » . وبتعبير آخر، يمكن القول إن اللغة - كل لغة - مبنية معقد البنية، لها هندستها الخاصة بها . مادتها الخام التي بُنيت بها، من حيث نوعيتها، هي نظام أصواتها، اعتباراً لمخارج الحروف فيها ولتفاعل تلك الحروف فيما بينها « La phonétique » . أحجارها وأجرها هي مجموع ألفاظها وحروف معانيها، أي معجمها « Le lexique »، والصياغة التي تصاغها وتشكل بها تلك الأحجار والأجر في سياق البناء هي صرفها « La morphologie » . والطريقة التي تُصَفُّ بها تلك المواد كلها وترتب في الجدار هي تركيب الجمل وربط بعضها ببعض « La syntaxe » . ولهذا يجدر بالباحث، عندما يفحص نتائج التأثير والتأثر بين

لُغَتَيْنِ تواردت عناصرها في لغة ثالثة - أو في لهجة - أن يراعي كل المستويات المتناظرة في اللغتين، وألاً يقتصر على مقارنة المعجم بالمعجم.

ومن هذه الزاوية نُظِرَ في هذا البحث إلى التمازج الذي حدث عبر قرون بين العربية والأمازيغية في الدارجة، بل في الدارجات، المغربية. فإن كان كل مغربي له إلمام بعلم اللسانيات يُسَلِّمُ بأنَّ للأمازيغية دورها في « تنشئة » عربيّتنا العاميّة، من حيث معجمها، فإنَّ من النادر أن تسمع مُعالِجاً لهذا الموضوع يشير، مثلاً، إلى أنَّ نطق المغاربة بعربيّتهم مطبوع بالنبرة البربرية، في تفاوت بين الأفراد والجماعات، أو يشير إلى البون الشاسع بين صُرُفِ الكلمات في الدارجة وبين صرفها في الفصحى. قد يستغرب العارف بقواعد العربية تركيب جملة من الجُمْل، أو سَوْقَ عبارة في غير سياقها، أو يستقبح جُرْساً في لهجة متكلم، فلا يجاوز تحليله لتلك الظواهر اللسانية أن يجعله يُسرُّ اعتزازه بمعارفه اللغوية ويستعزى بهجلاً ذلك المتكلم...، وقد يستنكر « بربرية » لسانه، في غير أدنى وعي لمقتضيات المشاقفة. ولذا قُدِّمَتْ في هذا البحث دراسة تأثيرات البربرية الفونولوجية والصرفية والتركيبية على دراسة تأثيراتها المعجمية في عربيّتنا المغربية العاميّة.

كان من الطبيعي أن يتمّ بين الأمازيغية والعربية تداخل وتمازج على المستويات اللسانية الأربعة الآتية الذكر، نظراً لطول مدّة الاحتكاك والتفاعل. لقد اقتبست الأمازيغية من العربية، اقتباساً مباشراً، طوال قرون التعايش معها، رصيذاً معجمياً صارت تتراوح نسبته في المعجم الأمازيغي، حسب اللهجات، بين 5% و38% (6). أمّا نتيجة تأثير الأمازيغية، فتتجلى في نشأة لغة مغربية وَسَط، هي « العاميّة »، لغة سداها « بربري » ولحمتها عربية و« مَلْمَسُها » بَيْنَ بَيْنٍ: بَنَى جُمْلَهَا وعباراتها (في معظمها) أمازيغية، ومُعْجَمُها عربيّ أكثر منه بربري. أما مخارج الحروف فيها والجرس والنبرة، فهي

(6) سالم شاكر، المرجع السابق نفسه، ص. 838.

مشتركة، وقد تختلف باختلاف المناطق الجغرافية وباختلاف الأصول الإثنية والمستويات الثقافية. يقول الأستاذ الحسين بن علي بن عبد الله ما يلي، في مقدمة مؤلفه « قصص و أمثال من المغرب » : « قَبْنُو كَيْلٌ مثلاً، سكان الهضاب الشرقية العليا، وهم أعراب أنصاف رُحْل، يعيشون على الكسب والرعي، تكاد لغتهم الدارجة بينهم تكون كلاماً [عربياً] صحيحاً كُلُّهُ، إذا صُحِّحَ لحنه طبعاً. ومثلُ هذا يقال بالقياس إلى سائر قبائل الأعراب المتحدِّرين من أخلاط بني هلال والمعاقيل، إذ جِبِلَّتْهُمْ عربية بَحْتة. ونظير ذلك كان عجبي وإعجابي ممَّا قد وقفتُ عليه من رواسب أمازيغية بيَّنة جَمَّة في اللهجة الجبليَّة. قُلْتُ فهلَّا تتفطَّن جامعاتنا، مُوفِّقة مُعانة، فتلتفت لِفَتْ هذه المواضيع النافعة عظيم التفع في حياتنا القومية، فتستحث لها هِمَمَ الشَّباب وتشحذ جام قرائح الدارسين المحققين لمثلها » (7).

ويدعو إلى التفاؤل أن أساتذة جامعيين، من المزودين بالمعارف الضرورية المتصلة بالموضوع، قد صاروا يُعتَوَّن بهذه المسألة العلمية العناية اللازمة. لقد خصَّص الأستاذ محمد المدلاوي تأثير النظام الصوتي الأمازيغي في الدارجة المغربية بدراسات وافية تشفي الغليل. وقد نُشِرَ للأستاذ محمد أشتاتو مؤلَّف بعنوان « The Influence Of Tamazight On Moroccan Arabic » (8). أمَّا العميد العربي مزين، فقد حلَّ في أطروحتة « Le Tafilaleet » (9) وثائق تاريخية محرَّرة بعربية « فصحي » تخللتها معطيات معجمية أمازيغية كان، لاشك، يُخيَّلُ إلى المحرِّرين أنَّها من صُلْبِ لسان العرب. ولاتفوتني الإشارة إلى ما استنتجته كلٌّ من الأساتذة محمد حنداين وحمدى أونوش ورضوان مبارك في

(7) الحسين بن علي بن عبد الله، في مؤلفه « قصص وأمثال من المغرب »، الجزء الأول، الصفحة « ف » من المقدمة (نُشر الكتاب، مدعَّم من وزارة الشؤون الثقافية، سنة 1996).

(8) وقد سبق للأستاذ محمد أشتاتو أن قام بدراسات أخرى في الموضوع.

(9) العربي مزين. « Le Tafilaleet »، نشر كلية الآداب والعلوم الانسانية، الرباط، Série Thèses 13.

عُرِضَ نَشَرَتُ نُصُوصِهَا « الجامعة الصيفية لأكادير » ضمن أعمال دورتها الرابعة (10)، إذ بينوا أن المؤرخ المتخصص في تاريخ المغرب يتعذر عليه فهم محتويات عددٍ مهمٍّ من المخطوطات ما دام يجهل اللغة الأمازيغية، نظراً لما هو مدرج فيها من المفردات والتعابير البربرية، إما واردة في النص على صيغتها الأصلية، وإما مُعَرَّبَةٌ « مفصَّحة ».

فَلَوْ حَصَلَ أَنَّ كُلَّ بَاحِثٍ فِي تَارِيخِ الْمَغْرِبِ وَجُغْرَافِيَّتِهِ كَانَ لَهُ إِمَامٌ بِالْمَعْجَمِ الْأَمَازِيغِيِّ وَبِمَقْتَضِيَّاتِ الصَّرْفِ وَالْإِعْرَابِ وَالِاشْتِقَاقِ فِي الْأَمَازِيغِيَّةِ، لَوَقَفَ الْقَوْمُ عَلَى دَقَائِقِ مِنْ تَارِيخِنَا وَجُغْرَافِيَّتِنَا تَدْعُوهُمْ إِلَى تَعْمِيقِ التَّأَمُّلِ فِي تَسْلِسِلِ حَلَقَاتِ مَاضِينَا، وَفِي رَحَابَةِ الْمَجَالِ الَّذِي جَابَهُ وَعَمَرَهُ أَجْدَادُنَا طَوَالَ آلَافِ السِّنِينَ . لَوْ حَصَلَ ذَلِكَ، لَعَلِمَ الْمُؤَرِّخُ أَنَّ أَسْمَاءَ الْمَدَنِ فِي الْعَهْدِ « الرُّومَانِي » كَانَتْ كُلُّهَا أَمَازِيغِيَّةً، وَلَأَدْرَكَ أَنَّ الْجَبَلَيْنِ الْمُشْرِفَيْنِ عَلَى مَدِينَةِ فَاسَ سُمِّيَا « زَالَاغ » وَ « تَغَاظ » فِي عَهْدِ كَانَتْ تَسُودُ فِيهِ الْمُنْطَقَةُ قَبَائِلُ زَنَاتِيَّةً، وَعَلِمَ الْبَاحِثُ فِي تَارِيخِ الشَّأْوِيَّةِ السَّاحِلِيَّةِ أَنَّ لَأَسْمَ الْمَكَانِ الْمَعْرُوفِ بِـ « زَنَاتَا » صِلَةً لُغَوِيَّةً بِالْعِنصرِ الثَّانِي مِنْ اسْمِ « عَيْنِ حَرْوَدَةَ » (11)، وَعَلِمَ الْمَهْتَمُّ بِمَاضِي قَبِيلَةِ غِمَارَةَ وَقِبَائِلِ جَبَلِيَّةٍ أُخْرَى أَنَّهَا مَصْمُودِيَّةُ الْأَصْلِ، كَمَا تَدُلُّ عَلَى ذَلِكَ الْمَعْطِيَّاتُ الْمَعْجِمِيَّةُ الْمُحَافِظُ عَلَيْهَا فِي دَارِجَتِهَا، وَلَعَلِمَ كُلُّ بَاحِثٍ دُكَّالِيٍّ أَنَّ اسْمَ « الزَّمَامَرَةِ » مَا هُوَ إِلَّا صِيغَةٌ مُعَرَّبَةٌ لـ « إِزْمَرَان »، وَأَنَّ « إِزْمَرَان » مَا هُوَ إِلَّا جَمْعُ لـ « أَزْمُور » ... وَلَوْ حَصَلَ ذَلِكَ، لَعَلِمَ الْفَاحِصُ لِأَسْمَاءِ الرِّجَالِ الَّذِينَ وَجَّهُوا الْأَحْدَاثَ التَّارِيخِيَّةَ وَجَهَتِهَا الْمَعْرُوفَةُ أَنَّ « وَاگَاگ » مَعْنَاهُ ... الْفَقِيهَ، وَلَتَسَاءَلَ عَنْ عِلْمِ ذَلِكَ الْفَقِيهَ وَعَنِ الْأَسْبَابِ الَّتِي مِنْ أَجْلِهَا لَمْ تَذْكُرْهُ الْمَصَادِرُ . وَلَوْ حَصَلَ ذَلِكَ، لَأَدْرَكَ الْمُؤَرِّخُ لِمَاضِي الصَّحْرَاءِ الْكُبْرَى أَنَّ الْأَمَازِيغِيِّينَ مَلَأُوا رُبُوعَهَا كُلَّهَا إِذْ كَانَ لَهَا مِنَ الْخَصْبِ وَالْمَوَارِدِ الْمَائِيَّةِ مَا هُوَ ضَرُورِيٌّ لِلْحَيَاةِ الْبَشَرِيَّةِ، وَعَلِمَ أَنَّ مِنْطَقَةَ « تَاگَاگَت » فِي مَوْرِيْتَانِيَا، مِثْلًا، كَانَتْ فِي الْقَدِيمِ غَابَةِ كَثِيفَةُ الشَّجَرِ، وَشَخْصَ أَمَاكِنَ الْآبَارِ وَالْعَيُونِ الَّتِي كَانَتْ فِي عَهْدِهَا غَزِيرَةُ الْمِيَاهِ، وَتَصَوَّرَ بوضوح تامَّ الْوَتِيرَةَ الَّتِي اسْتَمَرَّ عَلَيْهَا التَّصَحَّرُ مِنْذُ آلَافِ السِّنِينَ ... قَسَّ عَلَى هَذَا وَحَدَّثْ وَلَا حَرَجَ .

(10)، أعمال الدورة الرابعة لجمعية الجامعة الصيفية بأكادير (29 يوليوز-5 غشت 1991)، نُشِرَ الجمعية نفسها، 1996 (Imprimerie El Maarif El Jadida, Rabat).

(11)، حَرْوَدَةُ، تعريب للأسم الأمازيغي (الرماتي)، تاحرودت، الذي يجمع على « تيجرودين »، ومعناه الطفلة.

وممّا ينبغي تبيّنه أن المقصود بالدارجة، في هذه الدراسة، هو الكلام الرائج في الأسواق والطرق في أدنى مستوياته من التأثير بعامل التمدّس، وعامل « الطُرق الإعلامي والإشهاري، Le matraquage publicitaire »، وعامل الإرادة السياسية المتجلى بالخصوص في توجيه التعليم وفي حرص بعض رجالات الدولة والزعماء و « قادة الفكر » على التباري في الظهور بمظهر العرب الفصحاء (12). وزيادة في التوضيح، أقول إن الدارجة المعنية في هذا البحث هي « ملتقى الدارجات » التي كان المغاربة إلى أواسط القرن العشرين يتخاطبون بها سهواً ورهواً، بلا تكلف ولا تصنع، في الجهات المستعربة من البلاد، والتي قيض الله لها من دونها تدويناً علمياً طوّال أربعة عقود أو خمسة، وربط عناصرها بعضها ببعض في مقارنات لسانية واسعة النطاق (13). تلك « الدارجة » هي التي دعا الأستاذ الأديب أحمد الطيّب العلي إلى إنقاذها من الضياع، إذ نادى القوم مُستغيثاً : « يا معاشرنا، أدركوا عاميتكم قبل أن تمحي وتنطمس، وتذهب بالمرّة . أما رأيتم أنها تتردّي دراكاً نحو العفاء والفناء ؟ ! » (14). فكان هذا الفنان الكبير شعر في أعماق نفسه، بالحدس والتخمين، أن « العامية » هي ميدان التوارد اللساني الهادئ المطمئن بين العروبة و« تيموزغا » في ثقافتنا المغربية الأصيلة المتميّزة . وقد لآح شيء من هذه الحقيقة الحضارية الهامة للأستاذة فاطمة المرنيسي، إذ صرّحت في الصفحات الأخيرة من مؤلف لها بأنها اكتشفت، مُعجبةً، ما من تمازج بين العربية والأمازيغية في لهجتها الفاسية التي نشأت عليها في الأربعينات والخمسينات (15).

(12) يتعجب عرب المشرق من حرص المعاريبي على التفصح في الحديث، ويستعجلون بيده الطاهرة . وكان غاية المتفصحين هي إنبات عروبتهم، خشية أن يطل أن فيها عميزة . وهذا صغف فيهم يستسيه غيرهم .

(13) من اللسانيين الكبار الأوربيين الذين ولّوا الدارحة المغربية حقّها من الدراسة والتحليل بحثنّ مالدكر L. BRUNOT و W. MARÇAIS ، و G. S. COLIN ، والمرحوم عبد الرحمان بوري A. BURET .

(14) أورد الأستاذ الحسين بن عبد الله كلمة الفنان أحمد الطيب العلي هذه في سياق مقدّمته لمؤلفه السالف الذكر (انظر أعلاه التعليق رقم 7) ، الصفحة ٥٥.

(15) راجع ، LES AIT DEBROUILLE ، لمعاطمة المرنيسي، نشر Le Fennec ، الدار البيضاء، 1997 ، الصفحات 151، 152، 153.

الواقع هو أن « العامية » كانت في الماضي القريب أكثر تأثراً بالبربرية من حيث معجمها ومن حيث مستوياتها اللسانية الأخرى . ومن المحقق أنها تكونت ببطء ، فكانت خليطاً ، ثم مزيجاً ، من اللغتين . وقد كان من المفروض أن يدرك الإنسان المغربي هذه الحقائق بالحدس والفتنة ، لكن « الرأي نائم والهوى قائم ! » كما يقول المثل العربي القديم . إن الأهواء تحول بين العقل وبين التحسس من الواقع في أغلب الحالات . أتيح لكاتب هذه السطور غير ما مرة أن يستبين ما يتسبب فيه الجهل (16) ، من التعصب الأعمى لما يُعتقد أنه ملك للذات لا نصيب ولا سهم فيه لغير « الذات » . سألت أكثر من عشرة شعراء أمازيغيين عن أصول بعض المفردات الواردة في أشعارهم ، أمي عربية أم هي بربرية خالصة . فلم يُسلم بأنها عربية الأصل إلا واحد منهم ، وثبت الآخرون كلهم على يقينهم بأنها أمازيغية في الصميم ، غير واعين لكون أدوات التحليل والمقارنة تُعوزهم . ولا يقلّ عنهم تعصباً أولئك « الأدباء » الذين يتنكرون ، جهلاً ، لوجود أي عنصر أمازيغي في التركيبة اللسانية المغربية ، ومنهم من يحاول أن ينفي كل أثر بربري عن « العامية » . فذا يزعم ، من دون حجة قائمة ، أن لفظة « للأ » تركيبة الأصل ، وذاك « يُبرهن » ، حسب اعتقاده ، على أن لفظة « التروطة » - زوجة « اللوس » - عربية في الصميم ، ويغتبط من أجل ذلك اغتباطاً ظاهراً ، وكأنه وجد ضالّة كان يفتقدها في لهفة منذ زمان (17) .

أما وقد مرّ بالمغرب ما يفوق نصف قرن من الدعوة - والدعاية - للتعريب ، ومن تمتين الأسباب المادية والمعنوية له في قطاعي التعليم والإعلام ، فقد صار كل مغربي مدّعٍ لنفسه حظاً من « الشقاافة » يحرص على التفصح بالعربية ، خاصة عندما يُقدم له

(16) والجعل المركّب هو أن يكون الإنسان لا يدري ، ولا يدري أنه لا يدري ، ، ويُقدّم مع ذلك على إصدار الأحكام القاطعة .

(17) قد انعدت حريدة « العلم » بنشر هذا النوع من الدراسات ، مع الأسف ، وحملت بعض قرائها يستشهدون بها .

مايكروفون⁽¹⁸⁾، فلا يشعر بأنه يلحن ويخطئ في كل جملة وأن كلامه يخدش أسماع القوم « الساهرين على سلامة اللغة ». فيعزّو هؤلاء شيوع الخطأ إلى ترد طارئ على العربية، وكأنّ العربية (الفصحى) كانت في وقت ما لغة عامة الناس، بينما الواقع هو أنها لم تكن في الماضي المغربي إلا لغة الخاصة، بل لغة خاصة الخاصة، ولم تكن إلا لغة كتابة لا يُتخاطب بها خارج دوائر دينيّة وثقافية ضيّقة، بصرف النظر طبعاً عن استعمالها في الصلوات والأدعية والأذكار استعمالاً يغني فيه الإكبار والتقديس عن الفهم والإحاطة بالمعاني⁽¹⁹⁾. فلم ينتشر تعلّم العربية الفصحى، بصفتها أداة لغوية تحمل خطاباً غير الخطاب الديني بالدرجة الأولى، أي خطاباً سياسياً واجتماعياً واقتصادياً...، إلا بانتشار الصحافة وبفضل الراديو، ثم بفضل وسائل الإعلام الأخرى، وتعميم نسبي للتعليم الابتدائي. وقد حصل هذا كله في حقبة وجيزة يمكن تحديد أولها في الثلاثينات، مع العلم بأن ظاهرة تحوّل الدارجة من حال إلى حال في اتجاه « التفصح » تسارعت ابتداءً من فجر الاستقلال. ومما قوى هذا التيار أن الفصحى تربط في يسر الخطاب السياسي بالخطاب الديني وتجعل أحدهما يخدم الآخر. ومن الملحوظ أن هذه الظاهرة قد بلغت مداها واستنفدت ما كان في جعبتها من الحجج (الدامغة والدأخضة على السواء)، وذلك بسبب ما واكبها من تناقض بين القول والفعل وما أسفرت عنه خواتم الأمور من تضخم في اللفظ وتقلص في المدلول. ولعلّ هذا أحد الأسباب في النقصان الطارئ على نفوذ جهات سياسية تستهويها « الخطابة »، أولاً، وفي إقبال القراء أكثر فأكثر على

(18) انطلاقاً من فخر الاستقلال صار المغرب يحصّص لقطاع التعليم 25 / من ميزانيته، على الأقل، وصارت الدعاية للتعمير تعتمد أسلوباً ديماجوجياً شبه جنوني، في صحف و المعارضة و خطبتها السياسية. دام ذلك عشرات السنين، الأمر الذي شوّش على المهتمّين بقطاع التعليم أيّما تشويش وجعل التعمير رهناً للمزايدات. والنتيجة أن ما تحقق منه تمّ طرائق عشوائية صحت بالمضمون.

(19) في أوائل هذا القرن العشرين كان حلّ مدرّسي السحر في المؤسسات التعليمية التقليدية عاجزين عن الإنشاء والتحرير باللغة العربية، يقول الأستاذ محمد الطالبي، في مؤلفه « عيال الله » (دار سراس للنشر، تونس، 1992، ص. 19) : « والمعارفة العجيبة تكمن في أنا حد من أناء الزيتونة من يستطيع إعراب الجمل المعقدة ويستوعب نكت السحر، ويحدق لطائف الاشتقاق، لكنّه لا يستطيع كتابة فقرة. وهذا أمر كان شائعاً معروفاً... ».

المصحف الصادرة باللغة الأجنبية، ثانياً، وبخاصة المصحف التي تعالج القضايا الاقتصادية . وهذا غير موضوعنا الذي نحن بصدده، فلم تكن الإشارة إليه إلا لأنه من باب علم اللسانيات الاجتماعية «La sociolinguistique» .

أما موضوعنا، بحدوده المرسومة له في عنوان هذا البحث المقتضب، فهو توارد اللغتين، العربية والأمازيغية، في العامية المغربية . فعسى أن يسهم هذا العمل المتواضع في تحفيز مواطني على التخلص من شبه عقدة في أنفسهم تجعلهم يرنون إلى ما عند غيرهم ويزدرون ما عندهم (20) . وحبذا لو تكون المسألة اللغوية موضوع حوار جاد بين المغاربة كافة . إذن نتلافى محاذير التعصب ونتراضى على أن اللغة وسيلة لا ينبغي أن تكون غاية في حد ذاتها، وأن الحدق لا يتجلى في الكلام، لكن في الخلق والإبداع، وأن عهد البلاغة الطنانة الرنانة قد أدير منذ زمان، وخلفه عند الأمم الواعية عهد القصد في المبنى والإجمال في المعنى، والخير أمام .

(20) يتنى المعربي كل لفظة واردة من الشرق، طناً منه أنها عربية فصيحة لا محالة . لا تزال « العامة » تستعمل كلمة الشانطي، بمعنى « ميدان الأشغال » أما « الخاصة » فقد تست « الورشة » متيقنة أنها عربية، لا لشيء إلا لأنها واردة من المشرق، والحقيقة أن « الورشة » ما هي إلا تعريب للكلمة الاحليزية « works »، و« الشانطي » فرنسية (chantier) .

علاقات العامية بالأمازيغية من حيث الصوتيات

(du point de vue de la phonétique)

أتيح لي في مناسبات متعددة أن أرسم حرف الزاي (ز) على ورقة، وأريه مغربياً، سائلاً إياه : « ما اسمُ هذا الحرف ؟ »، فلم أكن أتلقي إلا الجواب الآتي : « هو الزاي ! »، بالتفخيم . وعلى عكس ذلك لم أسمع قط من عربي شرقي إلا : « هو الزاي ! » بالترقيق . والسبب هو أن المغربي يميل بالسليقة الأمازيغية إلى تفخيم الزاي . والواقع الفونولوجي أن في « البربرية » زايين، أحدهما مرقى (ز)، والآخر مُفخَّم (ز̣)، وهو الذي يرسمه ابن خلدون صاداً في جوفه زاي . وللفرق بينهما أهمية قصوى، نظراً لمفعوله في تمييز الدلالات . « ئزي » مثلاً يعني الذبابة، بينما « ئزي » يعني المِراة التي تُفرز المِرة . و« ئزري » يعني الشَّيخ، بينما « ئزري » يعني البصر ... وقد أدى الميل إلى نطق الزاي مُفخِّماً ببعض المذيعين في الراديو والتلفزة إلى أنهم ينطقون بالتفخيم، خطأ، جميع أسماء الأعلام المشتملة على زاي، فيقولون « أزِيلال » و« أزولاي »، بينما الصواب هو « أزيلال » و« أزولاي » . والحقيقة أن المغربي لا يشعر بأنه ينطق بنبرة أمازيغية وبجرس أمازيغي، مهما تكن رغبته في التفصُّح بالعربية . ولا غرابة في هذا كله، لأن الدارجة المغربية متأثرة في العمق بالنسق الفونولوجي الأمازيغي (نظام مخارج الحروف) . يقول الأستاذ محمد المدلاوي ⁽¹⁾ : « ... الأمازيغية هي اللُّغة التي تنحدر منها القيود والاستعدادات البراميتيرية المتحكممة في آلية تطبيع الكلمات على نحو العربية المغربية الدارجة وعلى سَنَنِها » . ثم يُفصِّل في الجدول الآتي ما أجمَل في سابق قوله :

(1) راجع العرض الذي قام به الأستاذ محمد المدلاوي (جامعة محمد الأول، وحدة) بمناسبة الندوة التي انعقدت من 25 إلى 27 أبريل 1996، بكلية علوم التربية، بالرباط . (عرض مرقون، وغير منشور حسب ما أعلم) . وراجع كذلك الدراسة التي قدَّمها الباحث نفسه، باللغة العربية، أثناء الندوة التي انعقدت بمراكش يومي 13 و 14 يناير 1995، تحت إشراف كلية الرباط للآداب والعلوم الإنسانية بدعم من مؤسسة Konrad Adenaur (دراسة مرقوبة) .

« قوانين التقابل بين العربية الفصحى والدارجة المغربية :

1. استحالة الحركة إلى حركة مختلفة .
 2. سقوط الحركة المختلصة في المواقع غير المنبورة .
 3. استحالة همزة القطع في الجذر إلى حرف علة من جنس الحركة المجاورة.
 4. استحالة حرف العلة في ذيل المقطع إلى حركة من جنسه .
 5. استحالة حرف العلة في صدر المقطع إلى حركة من جنسه في آخر مراحل البناء المقطعي .
 6. قيام الصَّحاح بوظيفة النواة المقطعية، حسب جرسيتها النسبية .
 7. غلبة الصَّحاح الناعمة على الحركة المختلصة في احتلال نواة المقطع .
 8. سقوط همزة القطع الزائدة .
 9. اتقاء توالي الحركات على طريق زرع أحرف الوقاية أو قلب الحركة إلى حرف علة .
 10. تعليم المؤنث بفتحة لاحقة، في حالة إرسال، وبتاء في حالة إضافة .
 11. سُلِّم الجرسية من الأخف نحو الأثقل هو : الفتحة والألف << الكسرة والياء والضمة والواو >> الراء << اللام >> الأنفيات << الاحتكاكيات >> الانغلاقات غير الناعمة . (هذا كله حسب برمجة حاسوبية) .
- ويعرض الأستاذ المدلاوي مجموعة من الأمثلة الحية يوضح بها استنتاجاته الفونولوجية . نكتفي هنا بسرد بعضها تلو البعض : قَوْس < قُس . سَيْف < سَف . دَلُو < دُل . مدرّسة < مدرّس . جَبَل < جَبَل . مسطرة < مسطر . موسم < مُسم . ميزان < مِزن . حُلُو < حُل . رجل < رَجُل . شجرة < شَجَر . جنس < كُنس . جنازة < كُنز . زجاج < زُج (زُج) . جاز < دَز ...

ثم يُبين كيف تنطبق القواعد الصوتية الأمازيغية نفسها على ما دخل في الدارجة المغربية من الألفاظ الفرنسية : chasseur < سَسْبُ . accélérer < كَسِير colonel < كُنِير (باختلاس ضمة الكاف) . caporal < كَبْرَن . carrière < كَرِين ...

وقد برهن المدلاوي على أن نظام التركيبة المقطعية (La syllabation) السائد في الأمازيغية هو الذي يفسر نظام التركيبة المقطعية في العامية المغربية ، وذلك ما يُفسر غياب المد فيها ، مثلاً .

ولم يغفل الباحثون في هذا المجال عن ظاهرة التطور اللساني السريع الذي حدث في المغرب أثناء العقود الأربعة الأخيرة ، إذ فرضت الملابس السياسية النزوع إلى التفصيح و الغمز في ثقافة من لا « فصاحة » في لسانه . وهناك محاولات ترمي إلى « تصحيح النطق » حتى بالأعلام الأمازيغية الأصل . ولذا تسمع من يقول « التنصيف » بدلاً من « تانسيفت » و « أبو رقرق » بدلاً من « بورگراگ » ، ظاناً أنه قد « عَرَبَ اسْمِي ذِيكَ النهرين » . وإليك ، في ما يلي ، أمثلة أخرى يتجلى فيها التأثير الفونولوجي الأمازيغي في العامية المغربية :

1. إسكان الحرف الأول في الكلام ، على أن العربية « لاتبتدىء بساكن ... » . وقد لاحظتُ شخصياً أن المغربي المتحدّر من العرب الأعراب ، كالحياينة أو زعير الشمالية ، ينطق كما يلي « گَمَح » ، بينما ينطق الأمازيغي المستعرب ، كالجبلي واليازغي ، هكذا « قَمَح » أو « گَمَح » ، بتسكين الحرف الأول .

2. إسقاط المد : لَقْض ، بدلاً من القاضي . لَمْس ، بدلاً من الموسيقى .

3. حذف همزة القطع : لِسْلَم > الإسلام . لِمَن > الإيمان . لِمِن > الأمين ، لِدَم > الإدام . لَوَانِي > الأواني . الصَّبْع > الإصبع (لم يكن بالمصادفة أن تبني المغاربة قراءة ورش بالأولوية) . وكثيراً ما يلاحظ المستمع (الخبير) للأذان أن المؤذن يُنادي « اللَّهُ كَبَر ! » بدلاً من « اللَّهُ أَكْبَر ! » . وليس من المغاربة من يقول « لِلْبُئْر » غير « لِبْر » ...

وقس على ما سبق . ولا تستعمل من أفعال الإفعال المزيدة إلا ما هو على وزن فَعَلَ . أما ما هو على وزن أَفْعَلَ فمهجور (خَرَجُ، دَخَلَ ...) . أمّا فعل الأمر فساكن الأول دائما : دَخُلْ... خَرُجْ.....

4. تفخيم الرأء المكسورة، على خلاف ما هو في العربية . يسخر عرب المشرق من الأستاذ (الجامعي !) المغربي عندما ينطق الرأء مُفَخِّمَةً في الكلمات الآتية، مثلاً : «الفريق»، «التاريخ»، «الله يبارك فيك !» ...

5. الكشكشة المختلصة، في نطق «جبالَة» خاصة : «قُلْتُ لُكْ»، الكاف فيها منطوقة بين الكاف والشين، كَمَا يُنْطَقُ «Ch» في «Ich» أو «Licht» الألمانية.

6. لا وجود للشاء، ولا للذال المعجمة، ولا للطاء، في النطق بالدارجة المغربية . هذه الحروف الثلاثة تنطق تاءً، ودالاً، وضاداً . والواقع أن الشاء والذال والطاء كانت في أصل النطق بها في الأمازيغية نفسها تاء ودالا وضاداً، ثم طرأ عليها تغيير في بعض اللهجات، لا في كلها .

هذا، ومن جهة أخرى يجدر التنبيه إلى أن كثيراً من الألفاظ الأمازيغية التي تبنتها العربية المغربية خضعت لمقتضيات النظام الصوتي العربي حتى صارت وكأنها عربية في الصميم . ولا غرابة في الأمر، لأن الظاهرة عامة، يصحب وجودها تداخل اللغات لا محالة. ما العلاقة مثلاً بين النطق بـ «بطيخ» والنطق بـ «pastèque» ؟ ... الواقع هو أن «pastèque» فرنسة لـ «بطيخ» . وهذه كلمات أخرى فُرنِست، بحيث يتعذر على غير الخبير باللسانيات التاريخية أن يردّها إلى أصولها العربية، إِيكْها : alezan > الحصان، arsenal > دَارُ السلاح، azimuth > السمّت، benjoin > اللَّبَانُ الجاوي، café > قهوة، cuscute > كَشُوثُ، luth > العُود، nuque > نُخَاع، simoun > سَمُوم، zéro > صِفْر ... ومن هذه الألفاظ ما تغيّر مدلوله بمفعول انتقاله من لغة إلى لغة . ذلك هو شأن «alezan»، ليس هو كل حصان، وإنما هو الأشقر من الخيل . و«nuque» لَيْسَتْ هِيَ النخاع، وإنما هي القفا ... وعلى عكس ذلك قد تحوّلت «La tâche» إلى «لَعَطَش» وكلمة «homard» إلى «عُمَر» في العربية المغربية.

وهذا بالضبط ما حدث في النطق ببعض الكلمات الأمازيغية المعربة، وفي مدلولها أيضاً . نسوق هنا أمثلة منها متميزة، يخالها السامع لها والناطق بها عربية : زعطوط > أزغضوض، زعلوك > أززلوك، التعنكرة > تازنگارت، الشعكوك > أشاكوك، تاشاكوك (بتفخيم الشين)، المعزوزي > المازوذي > أمازوز (اسم علم، مدلوله الأصلي : الأصغر من البنين)، مزيان > امزيان (اسم علم، مدلوله الأصلي : الصغير) ومن الملاحظ في هذه الألفاظ المعربة هو أن التفخيم الأمازيغي للحرف، تفخيم الزاي خاصة، وتفخيم بعض الحروف الأخرى، هو الذي يستدعي إدخال حرف العين في المعرب : أشاكوك > الشعكوك . أمازوز > المعزوزي ... وذلك هو ما حدث في تعريب la tâche (لُعْطَشْ)، وهو ما يسمّى l'épenthèse في اصطلاح اللسانيين . ولابد من التنبيه إلى أن لفظة «زعلوك» الدالة على الإنسان المزعج الثقيل الظل كان مدلولها الأصلي في الأمازيغية هو : الإنسان القوي الصعب المراس . ولابد من التنبيه أيضاً إلى أن العامية تقلب الضاد الأمازيغي طاء : الشطاطة > أشضاض، تاشضاط. الزطاط > أزطاض. شاط > ثشاض، ثشايش. ساط > أساض ...

وفي الأخير يجب لفتُ النظر إلى أن لفظة «بابا» (أبي) كان المغاربة ينطقونها بنطقها الأمازيغي، أي بترقيق الباءين، وقد صار أبناؤهم ينطقونها مفخمة، تقليداً للمشاركة، على أن المشاركة لم يبتدعوها، وإنما عربوها عن papa الفرنجية المسيحية .

التأثيرات الصرفية والنحوية الأمازيغية في العربية المغربية

تتجلى التأثيرات الصرفية في الأسماء والأفعال على السواء . والظاهرة التي تسترعي الانتباه من أول وهلة ، حتى عند غير المتخصص ، أن أسماء الحرف كانت كلها أو جلها أمازيغية البنية والصيغة . وقد حاولت أن أحصيها فيما دون منها في المراجع ، فلم أزل أعثر منها على ما لم أكن أتوقعه ، لا كمّاً ولا نوعية ، وكأن المغاربة كانوا قد أجمعوا على « تمزيغ » اسم كل حرف . فإلى القارئ الكريم نماذج من تلك الأسماء : تايّمات ، تاليمامت (الإمامة) ، تآمينت ، تالامينت (وظيفة الأمين من أمناء التجار والصُّناع) ، تاباشاوت (وظيفة الباشا) ، تابزاطميّ (حرفه صانع المحفظات الجلدية) ، تابقالت (حرفه البقال ، أي البدال) ، تابنايت (حرفه البناء) ، تاعطارت (حرفه العطار ، في المفهوم المغربي ، والعطار هو البقال أو العقاقيري) ، تابناعت (الجسوسية والوشاية) ، تاجزّارت (الجزارة) ، تاجابريّ (عمل مُزيّف السكّة) ، تاحمّالت (حرفه الحمّال) ، تاحجّامت (الحجامه) ، تاخرّازت (الخرازة) ، تادرّازت (الحياكة) ، تادقّافت (الصياغة) ، تارخايميّ (عمل الرّخام) ، تازلايجيت (حرفه المُبلّط) ، تازرايبيّ (حرفه نسّاج الزّرابي) ، تازنايديّ (حرفه صانع السّلاح النّاري) ، تازواق (حرفه الزّائق أو الزّواق) ، تاسبايبيّ (حرفه التاجر الصغير أو المتنقل) ، تاسفّانجت ، تاسفّانجت (حرفه صانع « السفنج » المغربي) ، تاشياخت (الشياخة ، وظيفة الشيخ ضمن الأسلاك المخزنية) ، تاطبجيّ (حرفه « الطّبجي » ، أي المدفعي) ، تاغيّاط ، تاغيّاطت (حرفه الزّمار) ، تامتحسبيّ ، تامتحسبيّ (الحسبة ، وظيفة المُحتسب) ، تامخزنيّ (وظيفة العوّن ضمن الأسلاك المخزنية) ، ...

وقد تُوسّع في استعمال هذه الصيغة ، فصارت اسماً للخصلة من الخصال ، حميدة كانت أو ذميمة . يقال مثلاً : تاداميّ (الإنسانية) ، تابوهايبيّ (التّحامق) ، تاحراميات (الدّهاء ، المُخادعة) ، تادراويّ (الجفوة والخشونة في الإنسان) ، تادريّ (التصابي) ، تادغريّ (الجدّة والاستقامة) ، تاخيريت (التظاهر بالصّلاح) ،

تازرايدييت (الشَّرُّ والنَّهْم والميل إلى التطفُّل)، تازكايكيت (النَّصَب والاحتِيال)، تازهريت (قِصْرُ البَصَر)، تازوفريت (البَوْشِيَّة والنذالة)، تاشبوبييت (المراقة والشباب)، تاشقالبيت (سلوك الحَوْلِ القَلْب)، تاشيطانت، تاشيطانييت (التَّشِيطُن في السُّلُوك والعمل)، تامخزانييت (التَّصَرَّف في الأمر كما يتصرَّف رجال «المخزن»، السياسة كما يمارسها «المخزن»)، تاطواجنييت (الشَّرُّ والنَّهْم)، تاعجايزييت (الهِرَم والشيخوخة)، تاعامييت (صِفَةُ السُّوقِي مِنَ السُّوقَةِ)، تاعربييت (الخصلة غير الحميدة من خصال العرب)، تاعزرييت (صِفَةُ الأَعزب الحرِّ في تصرفاته)، تاعزوبييت (البَكَارَةُ والعُدْرَةُ)، تاعسرييت (النَّشَازُ، في النَّعَم ونَحْوِهِ)، تاعسكرييت (صِفَةُ العَسْكَرِيِّ أو سلوكه، العسكرية بصفتها مهنة)، تاعصرييت (الحدائثة، le modernisme، la modernité)، تاعيساوييت (الفَيْضُ الصُّوفِي كما يتظاهر به مُريدُ الشيخ بنعيسى، وَهُوَ فَيْضُ جُنُونِي)، تاعلمييت (الحَذَقُ والمهارة في العمل والتصرف)، تاعشاشت (الغش والخديعة)، تاعشمييت (الغَفْلَةُ والسَّدَاجَةُ)، تايسلامييت، تامسلمييت (الإسلام الحق المتجلي في سلوك المؤمن)، تاسفلا، تاسافالييت (البذاءة، الوقاحة)، تازمانييت، (التَّشَبُّثُ بالقديم)، تاصاليحت (الصَّلَاحِيَّة، في الشيء والأمر)، تاصلأحت، تاصلأحييت (الصَّلَاح، في الإنسان)، تامونيتورييت، تاصوفاجيت ...

ومما كان ملحوظاً أيضاً - ولا يزال ملحوظاً في البوادي - أن أسماء بعض الحروف الهجائية العربية مُزَعَّت، من حيث صيغتها : التَّاءُ تُسَمَّى «أَ تَا»، والتَّاءُ «أُ تَا»، والذَّال «أُ ذَال»، والضَّاد «أُ ضَا»، والظَّاء «أُ ظَا» .

ثم إنَّ هناك مجموعة من الأسماء العربية التي اتَّخذت شكلاً أمازيغياً، على أن انتماءها إلى اللسان العربي، مادةٌ ودلالةٌ، أو مادةٌ فَحَسَب، لا مرأى فيه . وقد يكون منها ما هو دخيل في اللغتين كليتهما، كما هو الشأن بالنسبة لكلمة «أتاي» التي تعني ما يُسَمَّى «الشَّاي» بعربية المشرق . ومن هذه المجموعة، نذكر على سبيل المثال، لا على سبيل الحصر، عدداً من الأسماء تُستعمل في مناطق من المغرب صارت عربيّة اللسان :

أ - الأسماء المذكورة : أجموع (الجمع والحفل) ، أخماتشو ، خماتشو (مافسد من الثمر والخضر ، من الجذر العربي خَمَج ، الذي بمعنى فسد وأنتن) ، أدقي (الطعام المنعش يعمل للنفساء إثر الولادة . أهو أمازيغي الجذر ، من « ندفا ، ندفو » ، الذي بمعنى قوي وانتعش ، أم من الجذر العربي « دَفَى ، يدفاً » ، الذي بمعنى وجد الحر في جسمه وزال عنه البرد ؟ ... لاسبيل إلى القطع) ، أحلاس (وهو الحلس ، في مفهومه الأعم) ، أزقان (يعني سرطان البحر ، le homard ، ويعني جراد البحر ، la langouste ، في آن واحد) ، أستور (حظيرة مسقوفة للغنم) ، أسط (السفط ، غلبة من خوص ونحوه تجمع فيها للعروس أدوات زينتها) ، أسقيف (السقيفة) ، أعايوع (الأنشودة القصيرة يرتجلها الصبية وهم يلعبون لعبة الأرجوحة ، مادة اللفظة عربية ، هي : عوع ، وقد تكون هي غوغ) ، أعبان (الكساء من صوف ، وهو العباء . وقد تبنت بعض الفئات الناطقة بالعربية ، في عهد السببة ، العبارة الأمازيغية « سرس اعبان ! » التي معناها « اطح الكساء ! » فيقال مثلاً : « وصلت بي سرس اعبان ! » أي ظلمتني وكأنك على وشك تشليحي) ، أعريش (شجر الطرفاء ، أي الأثل ، ولا يدرى لما حُرِفَ المفهوم الأصلي للعريش ، ألأن الأثل يعرّش ؟) ، أقراب (المِقْنَبُ والجِرَابُ) ، أكدوار (اللُحاف من صوف يلتحف به) ...

ب - الأسماء المؤنثة : تاجدورت (السلطانية ، اللبن الحليب والحريرة ونحوهما ، واللفظة اسبانية الأصل : tajdor ، صحن يُقَطَّع فيه اللحم) ، تخريفين ، توخريفين (بصيغة الجمع ، وهي صغار القرع . الجذر العربي هو خَرَف ، بمعنى جنى ، والخُرْفَة ما يُجْتَنى من الثمر) ، تيزيسبيت (الزيتون الأسود المهيأ للأكل ، بينه وبين الزبيب شبه ما) تازقانت (جراد البحر . راجع أعلاه « أزقان ») ، تاسحساحت (الزيتف والبُهتان . من المادة العربية « صَحْصَح » ، أتى بالأباطيل والصَّحاصيح) ، تاعرابت (العربية . « قُلْتُ لُو بالعربية وتاعرابت » = قُلْتُ له بوضوح وفي صراحة) ، تاغزالت (نوع من السمك ، هو الفرخ = le serran commun ، la perche de mer « تازرت » بالأمازيغية) ، تالافا (النكبة ، الإهمال المفرط . من المادة العربية : تَلَفَ يَتَلَفُ تَلْفاً ، فسد حتى لم يبق فيه نفع ، ضرباتو تالافا » (ترجمة حرفية) ، أي نُكِبَ ، أو فسد) ، تامسابوقات ، تامسابوقا (المسابقة بين الأطفال) ، ...

هذا بصرف النظر عن الأسماء الأمازيغية التي حُوِّفَظَ لها على صيغها الأصلية في الدَّارِجَة « الجَبَلِيَّة » خاصَّة، وفي دارجة قبائل أخرى من المَغْرِب كغِيَّاتَة وبنِي يازَاغَا، ثُمَّ الشَّاويَة ودُكَّالَة بدرجة أقل. من تلك الأسماء نذكر : أباريق (اللَّطْمَة) أفرور (الخَرْف)، أكرار، برَاء مُرْقَقَة (مخزن الحبوب، القرية)، تاراذا (الطَّلَّة الرَاقِيَة للرأس)، تارتَا (السَّلْعَة، le goitre, le kyste، العَمَشُ، la chassie)، تازدمست (حُزْمَة الحُطْب)، تازروالت (نَوْع مِنَ اللَّبْلَاب البرِّي، le liseron des champs)، بَا، بابا (أَبِي)، يَمَّا (أُمِّي)... إلخ. هذه الأسماء ستُذكرُ في أماكنها ضِمْنَ محتويات القسم الخاص بالمعجم من هذا البحث.

ومن التأثيرات الأمازيغية الأخرى في التَّعاملِ مع الأسماء :

1. أن التَّثْنِيَّة شبه مهجورة، ينوب عنها الجمع، إذ لا مُثْنَى في الأمازيغية. وقد حافظت عَلَيْهِ دارجة بني يازَاغَا، وكأنَّها تأثرت بعربية العَرَبِ الأوَّل الذين قدموا المَغْرِب. يقول بنو يازَاغَا : «لَدَيْنِ»، «لَعَيْنَيْنِ»، «الرَّجَلَيْنِ»...

2. إنَّه كثيراً ما يُعاملُ المُذكرُ معاملةَ المؤنَّثِ، والعكس بالعكس، إذا ما اتَّفَقَ أنَّ الاسمَ مُذكرٌ في العربية بينما هو مؤنَّثٌ في الأمازيغية، أو العكس. ولذا تُسمَعُ مَنْ يُوْنِثُ الباب، و الجامع، وَغَيْرُهُمَا، أو يَذْكُرُ اليَدَ والرَّجْلَ والأُذُنَ مثلاً، أي الأسماء العربية التي لا تميَّزُها عن المذكر علامة تأنيث.

3. أن التَّصْغِيرَ يُوْنِثُ، على أنَّه تصغيرُ مُذكر، وذلك لأنَّ التَّصْغِيرَ في الأمازيغية مُؤنَّثٌ الصيغة دائماً. تسمع الناس يقولون «لُبْيِيَّة» بدلا من البُوَيْبِ، و «لَحْلِيْبِيَّة» أي قليل من الحَلِيبِ، و «لَحْيِيْمَة»، أي قليل من اللَّحْمِ، و «خُبْيَزَة»، أي قليل من الخُبْزِ. (وليسَتْ «لَحْيِيْمَة» تصغيراً لـ «لَحْمَة» ولا «خُبْيَزَة» تصغيراً لـ «خُبْزَة» كما قد يُظَنُّ. والدليل على ذلك أنَّ القليل من الزَّرْعِ، أي مِنَ الحُبوبِ يُقالُ لَهُ «زَرْيَعَة» تصغيراً للزَّرْعِ لا للزَّرْعَةِ أو الزَّرْعَة.

4. أن في لَهْجَاتِ «جَبَلِيَّة» يُعامل اسمُ المَاءِ معاملةَ جمعٍ. يقول السَّقَاءُ في الأسواق : «ها لُما باردين»، وذلك لأنَّ اسمَ المَاءِ في البربرية جَمْعٌ لا مُفْرَدٌ لَهُ، شأنه في ذلك شأن أسماء غالبية السَّوَالِ.

5. أن اسم الفاعل للفعل المُجَرَّد أحياناً يُقَحَّم في أوله ميم، لأن اسم الفاعل في الأمازيغية أوله ميم بالقياس . تَسْمَعُ من يَقُولُ «ماجِي» أي قَادِمٌ أو مُقْبِلٌ، من الفعل «جاء» الذي بمعنى جَاءَ، والقياس في العَرَبِيَّةِ هُوَ «جَاءَ»، وَ «الجائي» عند التعريف . ولا غَرُّ أن يستعمل أعراب المغرب «جَاي» عِوَضَ «ماجِي» : (ها هو جَاي = ها هو قَادِمٌ، بدلاً من هاهو ماجي) .

6. أن المُنَادَى مُعَرَّفٌ بالألف واللام، إذ المُنَادَى في البربرية مَعْرِفَةٌ، وكُلُّ اسم فيها مَعْرِفَةٌ مَا لَمْ يُنْكَرْ بِأَنْ يُضَافَ إِلَيْهِ الْعَدَدُ الْفَرْدُ (واحد) . يقول جَلَّ المَغَارِبَةُ عند النِّدَاءِ : آ لَمْرَةَ، آ الرَّجُلُ، آ لَوَلَد ! بَدَلًا مِنْ يَا رَجُلُ، يَا امْرَأَةَ، يَا وَلَد ! .

7. أن النُّكْرَةَ من الأسماء تكون ملازمة لِحَرْفِي التعريف (ال) مُضَافًا إِلَيْهَا الْعَدَدُ الْفَرْدُ (واحد) . الترجمة الحرفية فيها واضحة المعالم . يقول المغربي : «شفت واحد الرجل» بَدَلًا مِنْ «رَأَيْتُ رَجُلًا» مُتَرَجِّمًا لِمَا يَقُولُهُ، أَوْ لِمَا كَانَ أَبَاؤُهُ أَوْ أَجْدَادُهُ يَقُولُونَ بِالبربرية . وَإِنْ تَسْمَعُ «شَفْتُ رَجُلًا» فاعلم أن المتكلم إمَّا عَرَبِيٌّ الْأَصْلُ وَالْمَنْشَأُ (بين الأعراب خاصة) ، وَإِمَّا هُوَ خَرِيْجٌ مَدْرَسَةِ عَرَبِيَّةٍ مَا . وكثير ما تغلب السليقة الأولى حتَّى عند المتعلمين من حاملي الشهادات العربية .

8. أن الأمازيغي مَيَّالٌ إِلَى تَرْخِيمِ أَسْمَاءِ الْأَعْلَامِ واختزالها . ذلك هو ما يفسر وجود أسماء من قبيل عَقَّا (عبد القادر)، وَحَدَّو (عبد الواحد) وَعَسَّو (عبد السلام) وَرَحَّو (عبد الرحمن)، وَحَمَّو (عبد الحميد)، وَمَوْحَا (محمد)، وَعَبَّو (عبد الله) ...، وَطَامَا، أَوْ طَامُو (فاطمة) ...

9. أن من أعلام الأسر أو الأفراد ما ذُيِّلَ بِكَاسِعَةٍ مِنْ حَرْفَيْنِ، هُمَا الْوَاوُ وَالشَّيْنُ (وش) . يُتَّخَذُ ذَلِكَ عُنْوَانًا لِلْحَنُوقِ عَلَى الْوَلَدِ، فَيُقَالُ عَمْرُوش لِعَمْرٍ، وَعَمْرُوش لِعَمْرٍو، وَحَمْدُوش لَأَحْمَدَ، وَمَوْحُوش لِمُحَمَّدَ، وَبُوهُوش لِإِبْرَاهِيمَ، وَحَمِيدُوش لِعَبْدِ الْحَمِيدِ، ... وكثيراً ما يَلْزَمُ الْاسْمُ مِنْ هَذِهِ الْأَسْمَاءِ مَنْ نُودِيَ بِهِ فِي صِبْغِهِ، فَيَصِيرُ لَهُ عَلَمًا، وَقَدْ يُصْبِحُ اسْمًا لِلْأُسْرَةِ تَتَوَارَثُهُ أَجْيَالُهَا، كَمَا هُوَ الشَّأْنُ فِي «ابن حمدوش» (علي بن حمدوش، «شيخ» حمادشة) .

أما في ما هو خاص بالأفعال فقد تأثرت الدارجة بالطرائق الآتية بيانها :

1. كثيراً ما يصاغ الفعل المبني للمجهول على النمط الأمازيغي، فيكون أوله تاءً مُضعَفةً كما هو ظاهر في الأمثلة الآتية : تباع (بيع)، تبدأ (بديء)، تبنا (بني)، تحرت (حرت)، تدفن (دفن)، ترقد (رقد)، أي حمل (تضرب) (ضرب)، تعمل (عمل)، تفرس (فرس)، تغسل (غسل)، تغصب (غصب)، تغلق (أغلق)، تقال (قيل)، تقتل (قتل)، تكل (أكل) ...

2. في الغالب يُقدّم على الفعل المصروف إلى المضارع حرف مُعين (كاف أو تاء أو غيرهما) كما هو معمول به في البربرية : كان كيّاكل (كان يأكل)، مشا تيجري (ذهب وهو يجري)، آش كتكتب؟ (ماذا تكتب؟)، ما كيستمع ش! (لا ينتصحا)، ...

3. لا مُثنى في النسق الصرفي للأفعال : خرجو = خرجا، أو خرجوا . كيخرتو = يخرطان، أو يخرثون . سكتو = اسكتا . أو اسكتوا

4. لا فرق بين المذكر والمؤنث كَلَمّا أسند الفعل الماضي إلى ضمير المخاطب : فرحت = فرحت وفرحت . ضحكت = ضحكت وضحكت ...

5. يكون الفعل العربي مُتعدّياً بنفسه، فيصير مُتعدّياً بالحرف في الدارجة، كما هو مألوف في الأمازيغية : بلغ لُو لخباز (بلغه الخبز) . الفعل البربري «تسيوض» (ومرادفه «تسلّم») يتعدّى بالحرف (ي) المقابل في وظيفته الدلالية للحرف العربي لـ . «عطا لُو بنتو» (زوجته ابنته)، عُدّي الفعل بالحرف أيضاً، وهو مُتعدّد بنفسه في العربية . «سمّح لُو» (سامحه)، ترجمة حرفيّة: لجملة بربرية . وقس على هذه النماذج الثلاثة .

العامة تنسج على منوال البربرية

فيما يخص تركيب الجمل، la syntaxe

سبق أن كتبتُ في فقرة من المقدمة العامة لهذا البحث ما مفاده أن « للعامة المغربية في جملتها سدى أمازيغي ولحمة عربية »، وكان المقصود بالسدى هو هيكُل « الكلام المُركَّب المفيد بالوضع »، كما يقول آجرُوم . وتركيب اللفظ بعضه مع بعض في نسق تعبيرى واضح المدلول فرع من فروع علم اللسانيات، يُسمّى la syntaxe . كيف انتقل جمهور المغاربة من « تركيب اللفظ » أمازيغياً، أي خاضعاً لمقتضيات اللسان البربري، إلى تركيبه عربياً ؟ وهل كان في ذلك الانتقال ضمان لما نُسمّيه اليوم بسلامة اللغة ؟ ممّا هو معروف عند كل مهتمّ بالازدواجية في اللسان أن ذلك الانتقال يتم في مراحل الأولى على طريق الترجمة الحرفية . ذلك أن عامة الناس يتعلّمون من لغتهم الجديدة أول ما يتعلّمون كلمات منعزلة عن كل سياق، ظانين أنهم بتعلّمها قد تمكّنوا من القرآن بين لسانيّهم، الموروث والمكتسب، غير منتبهين إلى اختلاف البنية « الهندسية » بينهما . فيقدمون على توظيف رصيدهم المعجمي من اللغة الجديدة في عبارات وفي جمل يركّبونها على النمط المألوف عندهم في لغتهم الأصلية . وسواء أصادفوا الصواب أم أخطأوه، بالقياس إلى معايير اللغة المكتسبة، فإنهم يتفاهمون فيما بينهم، حتى وإن كان كلامهم ركيكاً مشوّش البنية والمدلول . لقد كان « المُتقنون » للفرنسية من المغاربة، ولا يزالون، يتندرون على من تعلّمها بالسماع وحده، مستهزئين بالترجمة الحرفية الآتية : « كلاً راس الحانوت، وجبّر الراحة » Il a mangé la tête de la boutique et il a trouvé le repos وذلك كما أن « المُتقنين » للعربية يستهزئون بالسُقَاء (الكَرَّاب) إذ يصيح في أسواق بعض البوادي قائلاً « هالما باردين ا ». ظاهرة الترجمة الحرفية (les calques) كان لها مفعولها طوال قرون، لأنها رافقت حلول العربية محل البربرية، فلم تَسَلَمْ منها أية لهجة عربية عامية ناتجة من الاستعراب، حتّى اللّهجات التي تحدّثت من لغة الأعراب الوافدين ليست خلّوا منها، لأنّ الاحتكاك والاختلاط كان لا بدّ له من تأثير . وفي الجملة، لا تزال عاميتنا المغربية مليئة بمخلفات الترجمة الحرفية . إليكم نماذج منها :

أَشْ كَيْجِيكَ هَادُ الرُّجُلِ؟ (ما هي قرابتك من هذا الرجل؟). الْفِعْلُ «يُوس، يوسا، يوشكا» لَهُ أَرْبَعَةُ مَعَانٍ: جَاءَ، وَاتَى، قَارَبَ فِي النَّسَبِ، حَقٌّ.

هُوَ لَلِّي وَصَلْنِي! (هو الذي بدأنني بالشر)، الْفِعْلُ «يُوض، أو مرادفه «تلكم» لَهُ مَعْنَى أَوَّلٍ: وَصَلَ، وَلَهُ مَعْنَى ثَانٍ: بَدَأَ غَيْرُهُ بِالظُّلْمِ وَالشَّرِّ.

دَارُوا مَوْعِدَ، عَمِلُوا مَوْعِدَ (ضَرَبُوا مَوْعِدًا). يُقَالُ بِالْبَرْبَرِيَّةِ «كَانَ تَاكْتُوتُ» (حَرْفِيًّا: عَمِلُوا مَوْعِدًا). — هَادَا بِيَّاعَ، بَاعَ صَحَابُو! (هذا جاسوس، أو وَشَاءَ نَمَامَ، وَشَى بِرِفَاقِهِ)، الْفِعْلُ «تَزْنَز» لَهُ مَعْنَى حَقِيقِي، هُوَ: بَاعَ (السَّلْعَةَ وَمَا إِلَيْهَا)، وَلَهُ مَعْنَى مَجَازِي، هُوَ: وَشَى وَتَجَسَّسَ. — ضَرَبْنَا تَامَارَا (قُمْنَا بِعَمَلِ شَاقٍ وَتَعِينَا، تَرْجُمَةُ حَرْفِيَّةٍ. «تَامَارَا» هِيَ الْمَشَقَّةُ).

شَرَى عَوْدَ، وَخَرَجَ لَوْ عَرَجَ! (اشْتَرَى فَرَسًا، فَإِذَا هُوَ أَعْرَجَ)، الْفِعْلُ «تَفْعَ» لَهُ مَعْنَى حَقِيقِي، هُوَ: خَرَجَ، وَمَعْنَى مَجَازِي، هُوَ: اتَّفَقَ أَنْ كَانَ... أو إِذَا هُوَ. — سِرَّ عَلَيْكَ! (أَوَّلَى لَكَ! أَيِ أَفْلَقْتُ وَقَدْ حَدَّثْتَ الشَّرَّ)، تَرْجُمَةُ حَرْفِيَّةٍ لِلْعِبَارَةِ «دَو فَلَكَ!» — دَهِبْهَا فَرَا سَكَ! (إِشْأَنُ شَأْنُكَ!)، تَرْجُمَةُ حَرْفِيَّةٍ لِمَا يَلِي: «أَوَيْ تَ كَغْ يَخْفَ نَكَ!».

طَاحَتْ عَلَيْهِ الدَّارُ بَعْشَرِينَ مَلِيُونَ (كَانَ ثَمَنُ التَّكْلِيفَةِ، فِي بِنَاءِ دَارِهِ، أَوْ شِرَائِهَا، عَشْرِينَ مَلِيُونَ)، تَرْجُمَةُ حَرْفِيَّةٍ لِلجُمْلَةِ الْأَمَازِغِيَّةِ: «تَتَوَتَّى غِيْفَسْ تَادَارْتْ سَ عَشْرِينَ مَلِيُونَ». — عَطَا لُو بِنْتُو (زَوْجُهُ ابْنَتُهُ)، تَرْجُمَةُ حَرْفِيَّةٍ، «تُشْفَا (تُفْكَا، تُوشَا) يَاس يَلِيس».

مَاعَرَفْ شَي فَايْنِ يَعْطِي بِالرَّاسِ! (تَحْيِرَ فِي أَمْرِهِ وَلَمْ يَدْرِ أَيْةَ وَجْهَةٍ يَتَّجِهَ)، تَرْجُمَةُ حَرْفِيَّةٍ لِجُمْلَةِ بَرْبَرِيَّةٍ. هَذَا التَّعْبِيرُ نَفْسُهُ لَهُ وَجُودٌ فِي اللُّغَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ، لَكِنْ مِنَ الْمُحَقِّقِ أَنَّهُ نُقِلَ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ عَنِ الْأَمَازِغِيَّةِ، لِأَنِّي كُنْتُ أَسْمَعُهُ مِنْ أَفْوَاهِ الشُّيُوخِ وَالْعَجَائِزِ الْأَمَازِغِ فِي أَوَائِلِ الثَّلَاثِينَاتِ.

هانا غاديي نمشي (ها أنا ذاهباً، أنا ذاهب) ، ترجمة حرفية . التعبير له وجود في الفرنسية أيضاً ، لكنه منقول عن البربرية لا عن الفرنسية (راجع الملاحظة نفسها في ما سبق) . — كَلَا اللَّحْمَ أَخْضَرَ ! (أَكَلَ اللَّحْمَ نَيْئاً) ، ترجمة حرفية . «أزگزا، أزگزاو» في الأمازيغية له معنى الأخضر ومعنى النيء في آن واحد . سمعتُ مشرقياً يلاحظُ على مغربي قائلاً : «اللحم أحمر، يا أخي !» . — جَا رَجُلُ الْمَرَا (جاءَ زَوْجُ الْمَرَا) . «أرگاز» معناه الأصلي الرَّجُل ، والزَّوْجُ معناه الفرعي .

هَادُ الْعَجِينِ جَارِي بَزَاف ! (هذا الْعَجِينُ رَخْوٌ ، مُفْرَطٌ فِي الرُّخَاوَةِ) . ترجمة حرفية لما يلي : « اركتو ياد يوزل كيگان » . — بَاغُ لُو بِالطَّلُق (بَاغُهُ (السَّلْعَةُ) نَسِئَةٌ) ، ترجمة حرفية . «أرژوم» مصدر للفعل «ترژم» الذي بمعنى : فَتَحَ ، أَطْلَقَ ، طَلَّقَ تُرْجِمَ «أرژوم» بِالطَّلُق . —

هَادُ الصَّبَاغَةِ كَتَطْلُقُ ! (هذا صَبِغٌ يَتَنَصَّلُ) ، ترجمة حرفية . «تيغومي ياد ار ترژم» . — خَلِي اتاي يَطْلُقُ ! (اتركِ الشَّيْءَ يُنْقَعُ !) ، الفعل « ترژم » الآنف الذكر له معنى « نَقَعَ » ، بالإضافة إلى معانيه الأخرى . — نَاخُدُو بِالذَّرَاعِ ! (آخُذْهُ قَهْرًا !) ، ترجمة حرفية : «ات اويغ سـ يغيل» . — وَاخُذِ الْعَوْدَ حَجَرُ الْوَادِ (فَرَسَ أَشْهَبُ مُدْتَرِّجٌ) ، تُرْجِمَتِ الْعِبَارَةُ الْبَرْبَرِيَّةُ حَرْفًا بِحَرْفٍ « يان وييس . (ثُدْج دوييس) أزرو نـ واسيف» . — كَايْنُ الْبَرْدِ ! (بَرَدَ الْجَوُّ ، وَنَحْوُ ذَلِكَ) ، ترجمة حرفية لـ «ثلا وسمييض» . — باقِي مَا جَا (لَمَّا يَأْتِ ، لَمَّا يَجِيءُ ، لَمَّا يَأْتِ بَعْدُ ...) ، ترجمة حرفية لـ : « نَسُولُ وَرْدِ يوس ، نَسُولُ وَرْدِ يوشكي ، وَرْتَا دِ يوشكي » . — « مَا عَلِيَه مَلْحَةٌ » (ليس له رَوْنَقٌ) ، ترجمة حرفية لِلْجُمْلَةِ الْبَرْبَرِيَّةِ : « وَرْ غِيْفَس تَلِي تَيْسَنْت » . — الدَّوَّاز ، الْجَوَّاز (الْإِدَامُ يَأْتِدِمُ بِهِ أَكْلُ الْخُبْزِ) ، ترجمة لـ «أزروي» الذي هو مَصْدَرُ «تُرْزِي» . ومعنى « تُرْزِي » : مَرُّ ، سَاغٌ . « وَرْ اس يَزْرِي وَغَرُوم = لَمْ » « يَسْغُ » لَهُ الْخُبْزُ . « زَرْيَغْ اِغْرُوم = » سَوَّغْتُ الْخُبْزَ = أَدْمَتُ الْخُبْزَ . وَ مِنْ ذَلِكَ الْفِعْلُ «دَوَز» .

رَجُلٌ قَلِيُولٌ (رَجُلٌ نَحِيلٌ قَصِيرُ الْقَامَةِ) ، « قَلِيُولٌ » ترجمة حرفية لـ «امودروس» ، من الفعل « نُدروس » الذي يعني : قَلٌّ وَنَدَرٌ ، نَحَلٌ وَقَصُرَتْ قَامَتُهُ . - البَغْلُ (هو غُصْنٌ طَفِيلِيٌّ) لا نَسَاجَ لَهُ ، يتوَلَّد من البراعم الدَّاخِلِيَّة لِفُرُوعِ الشَّجَرَةِ ، فيثَقِلُهَا دُونَ جَدْوَى ، يشذبه البستاني كُلَّمَا تَيَقَّنَ أَنَّهُ « بَغْلٌ » ، هو le gourmand ، بالفرنسية ، لَمْ أَجِدْ لَهُ مَا يُقَابِلُهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ ، لِأَنَّهُ غَيْرُ الشَّطْطِ (la talle) ، وَغَيْرُ الشُّكْرِ (le rejeton) ، وَغَيْرُ الْعَاقِلَةِ (le surgeon , le drageon) . سُمِّيَ هَذَا « الْغُصْنُ الطَّفِيلِيٌّ » « أُسْرَدُون » لِأَنَّهُ لَا يَثْمِرُ ، فَتُرْجِمَ اسْمُهُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ .

وَالْأَمَازِغِيُّونَ أَنْفُسَهُمْ هُمُ الَّذِينَ كَانُوا يُقَدِّمُونَ عَلَى هَذِهِ التَّرْجُمَاتِ الْحَرْفِيَّةِ ، ظَنًّا مِنْهُمْ أَنَّ التَّقَابِلَ الْمَعْجَمِيَّ بَيْنَ اللُّغَاتِ شَيْءٌ طَبِيعِيٌّ . وَذَلِكَ لِأَنَّ عَامَّةَ النَّاسِ ، فِي الْعَالَمِ كُلِّهِ ، يَظُنُّونَ أَنَّ اللُّغَةَ ، كُلَّ لُغَةٍ ، « كَيْسٌ مَلِيٌّ بِالْأَلْفَاظِ » ، وَأَنَّ مِلءَ كُلِّ كَيْسٍ يُقَابِلُهُ مِلءُ الْكَيْسِ الْآخَرِ لَفْظًا بِلَفْظٍ ، بَيْنَمَا الْوَاقِعُ أَنَّ اللِّسَانَ ، كُلَّ لِسَانٍ ، مُنْشَأَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ لَهَا هِنْدَسَتُهَا وَهَيَأَتُهَا ، وَلَهَا تَارِيخٌ ، قَدِيمٌ أَوْ حَدِيثٌ ، تُرَى عَلَيْهَا بِصِمَاتِهِ .

تداخل المُعْجَمَيْنِ: العربيّ والأمازيغيّ

في " العاميّة " المغربية

سبق أن شرحنا أن الدارجة المغربية لغة وسَطَ بين العربيّة والبربرية، وأشرنا الى أن المعجم (le lexique) فيها عربيّ أكثر منه بربري، وشرحنا أسباب ذلك. يقول اللساني المغربي، الأستاذ محمد المدلاوي إنّ «معجم العربيّة المغربية الدارجة معجم ساميّ تمثّلته أرضية فونولوجيّة أمازيغيّة». ثم يضيف « [و] عربيّة مُضَرّ [هي التي] توفّر أمثل دَخل معجمي لإقامة التناظر الواسع بين العربية المغربية الدارجة وأيّة لغة أخرى من اللّغات الساميّة » (1).

هذا قول واضح لا غبار عليه، يستفاد منه أن ألفاظ المعجم في الدارجة المغربية أغلبيّتها عربيّة الأصل. فما هو حظّ البربريّة فيها ؟ ممّا لاشكّ فيه أنه أيسرُ من حظّ العربيّة، ومع ذلك، ليس من السّهّل، بل ليس من الممكن، أن تُحصى الكلمات الأمازيغيّة التي تدوّلت و التي لاتزال تُتداول في « العاميّة » إحصاءً جامعاً مانعاً، لأنّ ذلك يتطلب عملاً ميدانيّاً جبّاراً على شكل « مسحٍ لِسَانِيٍّ » شاملٍ للمغرب بِمُدنه وأريافه وسهوله وجباله وصحاريه، كما يتطلب بحثاً تاريخيّاً (Une étude diachronique) بشأن تطوّر الدارجة في حدود العقود الخمسة الأخيرة على الأقلّ. وهذا لا يمنعنا من إبداء ملاحظاتٍ عامّة تتعلّق بتداخل المعاجم في أوسع نطاق مُمكن، وملاحظاتٍ أخرى نخصّ بها الدارجة المغربية.

(1) جاء هذا في عرض علميٍّ للأستاذ المدلاوي بعنوان « قوانين اطراد التقابل بين معجمي العربيّة الدارجة والعربية الفُصحى »، ندوة « تمكيد اللغات »، كلية علوم التربية، مالمات، 25-27 أبريل 1996 (العرض مرقون).

الملاحظات العامة . - تداخل المعاجم أمر مألوف معروف عند اللسانيين ، لأن اللغات منشآت اجتماعية « حية » تتعامل فيما بينها وتتبادل « الخدمات » . ولذا لا يمكن لمتكلمي لغة ما ، أية لغة ، أن يدعوا أن لسانهم لم يتأثر بلسان آخر في معجمه . وفي غالب الحالات يتمكن اللسانيون المقارنون من تحديد الاتجاه الذي حصل فيه التأثير و التأثير ، فيُشيرون إلى ذلك في القواميس ويبيّنون أصل « الدخيل » من الألفاظ وتاريخ دخوله في اللغة التي احتضنته وتبنته ، كما يبيّنون ما طرأ على مدلوله من تغيير . ومن اللغات ما يمكن أن يُقال فيه إن « الدخيل » هو القوام ، وأن « الأصيل » إما ضعيف وإما شبه منعدم . ذلك شأن اللغات الحية التي « بنيت » شيئاً فشيئاً على أنقاض لغات أخرى ، بمواد تلك الأنقاض ونقلها ، وبما استعارته وتستعيره مما عاصرها ويعاصرها من الألسنة التي لها بها صلة ما . تلك حال جل اللغات الحية السائدة اليوم ، وبخاصة اللغة الفرنسية واللغة الأنجليزية . فلا غرابة إذن أن تكون قطاعات بأكملها من المفردات ، لاسيما القطاعات الاصطلاحية ، مشتركة أو شبه مشتركة بين الفرنسية والأنجليزية . ولذا يعتبر اللسانيون أن « الهجنة » المعجمية ، لا مناص منها ، وأنها إيجابية تُكسب اللغات الحيوية والغنى . وكل من يقول بغير ذلك قد حكم على لغته بالعقم والجمود . وقد كانت « الهجنة » اللسانية في القديم تقوم بدورها في تنشيط اللغات دون أن تشعر الشعوب بمفعولها . وقد كان التبادل المعجمي بين لغات البحر الأبيض المتوسط مستمراً منذ أقدم العصور التاريخية و « ما قبل التاريخية »⁽²⁾ ، وهاهو اليوم يرقى إلى درجة « تبادل عالمي » يتم عبر المحيطات وعبر الأثير . إن من الألفاظ المشتركة بين لغات المتوسط ما من القدم بحيث لا يُعلم عن أية لغة صدر .

(2) نشر في الحريدة الإسبانية « El Pais » ، يوم 28 يناير 1998 ، مقال لعالم إسباني مفاده أن « الرمر » نشأوا في الصحراء الكبرى وأنهم عروا البحر الأبيض المتوسط واستوطروا جهات متعددة من ضفته الشمالية ، وذلك قبيل عصر الحجر المصقول (l'époque préneolithique) . وقد مرهت الأبحاث البيولوجية واللسانية أن لهم قرابة بالإنسييريين ، والباسك ، والإتروسك قدماء الإيطاليين .

ومثالها الأول لفظة « قَط » : يقال « gato » في الإسبانية، و« cat » بالإنجليزية، و« katze » بالألمانية، و« chat » بالفرنسية، و« cattus » في اللاتينية العامية، و« catelle » بمعناه المجازي في اللاتينية الكلاسيكية، أي بمعنى « الأنس والإلف » . ومثالها الثاني لفظة « جَمَل » : يُقال « camel » بالإنجليزية، و« kamel » بالألمانية، و« camello » بالإسبانية، و« chameau » بالفرنسية، و« camelus » باللاتينية، و« kamêlos » باليونانية. وليس من الغريب أن يُسمَّى اللُّقلاقُ في عاميتنا المغربية « بلارج »، وهو اسم يوناني الأصل (pelargos) . ومِمَّا لا شك فيه أنَّ الأمازيغية قد أسهمت إسهاماً ما في « الشُّركة اللسانية » التي احتضنها حوض البحر المتوسط . لا شك أنها تشاركت والفينيقيَّة في تكوين اللُّغة « البونيَّة » (le punique) لغة القرطاجيين، وأنها أثَّرت تأثيراً ما في يونانية « المدن الخمس الليبية »، التي منها تسرَّب إلى الأدب اليوناني الكلاسيكي ما سمَّاه أرسطو بـ « القصص الليبية » (3) . ثمَّ إنَّه لَمِن المستحيل أن تكون الأمازيغية احتكت باللاتينية لمدة قرون دون أن تأخذ عنها اللاتينية ولو لفظة واحدة . كلُّ ما هو محقَّق هو أنَّ كَوْنَ الأمازيغية غير مدوَّنة جعلها « لا تُسجَّل » ما تأخذ ولا ماتعطيه . ولنا أدلة قاطعة على أنَّ اللاتينية أخذت عنها أسماء لها صلة بالبيئة الجغرافية المغربية، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة . إنَّ لفظة « taeda » مثلاً تُرادف في مدلولها لفظة « pinus »، وكِلتاهما تعني الصنوبر . هل من الصدفة أن تكون اللفظة الأمازيغية « تايْدا »، اسماً لنوع من الصنوبر هو الأكثر انتشاراً في المغرب ؟ ثمَّ، كيف تحوَّلت اللفظة اللاتينية « tuber » إلى « truffes » الفرنسيَّة ؟ الواقع أنَّ « truffes » ما هي إلَّا فرنسة لِاسم « الكمأة » بالبربرية، وهو « تيرفاس »، tiffas « لِلجمع، و « تيرفست »، tiffest « للمفرد . ممَّا لا شك فيه أنَّ الكلمة دخلت الفرنسية في أواخر القرون الوسطى على طريق العربية بفضل ما ألفه النباتيون الأندلسيون، لقد أشار ابن البيطار بوضوح إلى أنَّ « الترفاس هو الكمأة، بالبربرية » . فلو كان البربر قد أخذوا الاسم عن الرومان لمَّا كانوا يحتكُّون بهم مباشرة

(3) راجع مؤلف أرسطو « البلاغة، la Rhétorique »، الكتاب الثاني من الترجمة الفرنسية، ص. 104 تعاليفها، نشر Les Belles Lettres، باريس، 1991.

لقالوا «توبار، tuber» كما سجلته المراجع الكلاسيكية، أو لقالوا ما هو إلى «tuber» أقرب منه إلى «tiras». أما اسم النبتة المعروفة بالخلة في ما اصطلح عليه المُحدثون من النباتيين العرب، فقد تبنت المحافل العلمية الدُولية اسمها الأمازيغي، «أبشنغ، أبشنخ»، وصاغته صياغة لاتينية، وجعلته «visnaga» و«ammi visnaga». يدلنا على ذلك كون اللاتينية الكلاسيكية تُسمي الخلة باسمها اليوناني الأصل «ammi» ليسَ غير، وكون المعجميين الفرنسيين يحارون في تعيين الجذر الذي تفرع عنه اسم تلكم النبتة في لغتهم (le visnage)، فيكتفون بقولهم إن ذلك الجذر «غير معروف، أو غير واضح». أما المعاجم العربية الحديثة فتُغفل بالمرّة ردّ الألفاظ الأمازيغية إلى أصولها، بينما تردّ إلى الفارسية، أو إلى السريانية، أو إلى اليونانية، أو إلى التركية ما هو منها، ... وكأنها تعتبر المجال اللساني البربري terra nullius، أي مجالا شاغرا لا مالك له. ويحق لها ذلك، بما أن البربر فرطوا في تدوين لغتهم، لأسباب لا داعي إلى تحليلها في هذا البحث.

الملاحظات الخاصة بمعجم العامية المغربية

مما يجب التنبيه إليه أولاً أن الدارجة المغربية خرقت عدداً مهماً من الكلمات العربية عن معانيها الحقيقية، وذلك لأن من أخذها أول الأمر عن العرب كان أمازيغي اللسان، «فهم» كل كلمة منها في ظروف معينة أوحت إليه بمدلول لتلك الكلمة غير مدلولها الحقيقي الدقيق، فشاع ذلك المدلول وصار هو الغالب، حتى إن عرب المغرب أنفسهم تبنوه واطمأنوا إليه. وخير مثال لهذا ما يفهم من لفظة «الشتا» في المغرب: مدلولها العادي هو المطر....

والملاحظة الثانية أن بعض الألفاظ البربرية صارت أكثر شيوعاً بين الناطقين بالعربية وحدها، فعوضها عند أمازيغي اللسان ما يقابلها في العربية الفصحى، حتى إن عامة الناس صاروا ينسبون إلى العربية ما هو أمازيغي وإلى البربرية ما هو عربي. نسوق كمثال لذلك لفظة «التليس» التي يظنها الناس عربية، ولفظة «تاغرارت» التي يوقن

البربريُّ اللسان أنها أمازيغية، بينما الواقع هو العكس: أصل الكلمة الأولى هو « أتليس /ج/ ثلسان »، وأصل الكلمة الثانية هو « الغرارة »، والمعنى واحد.

هذا ما يستدرجنا إلى التساؤل: هل من سبيل إلى التقرير بأن فعل الأمر « سَلَكْ! » - مثلاً - عربي، أو بربري الأصل؟ أهو مشتق من سَلَكْ، على وزن فعل، بمعنى اجعل الأمر أو الشيء سالكاً، أم هو الفعل الأمازيغي « سَلَكْ » الذي بمعنى « سَلِمَ » وأذعن وتنازل؟ ... الغالب أن تقارب معنَيي الفعلين هو الذي سبب نوعاً من الاندماج الدلالي بينهما حتى صاراً فعلاً واحداً في الدارجة (4). وما هذا إلا مثال واحد من أمثلة عدة. وعلى العكس قد تجد لفظة أمازيغية لا تزال تفرض وجودها في ناحية أو مدينة من المغرب قديمة العهد بالاستعراب، فلا يؤدّي مدلولها إلا بها عند عامة الناس. في لهجة الفاسيين مثلاً لا يُسمّى أول اللبن في النتاج (le colostrum) إلا باسمه البربري «أدغس»، بينما لا يُعبر عنه إلا باسمه العربي، «اللبأ»، عند « الحَيَّانَة » المتحدثين من بني هلال.

كثيراً ما يؤثر الجانب الصوتي في الجانب الدلالي ويحرفه عن وجهته. الكرم، مثلاً، في اللغة العربية الفصحى هو شجر العنب، بينما المعنيُّ بـ « لكرم » في دارجتنا هو شجر التين، والسبب في هذا الانحراف المعجمي أن من أسماء التين في الأمازيغية « اكرموص ». و« اكرموص » نفسه ليس إلا كناية تحقيرية عن التين غير الجيد. أما معناه الأصلي فهو ثمر الصبار المعروف بـ « كرموص النصاري » عندنا، وبـ « les figues de Barbarie » عند الفرنسيين.

يظهر من جملة الملاحظات السابقة أن « فك الترابط المعجمي » بين العربية والأمازيغية في الدارجة المغربية يتطلب فحصاً دقيقاً لجذور الكلمات ومعانيها. ولا يمكن تحقيق ذلك الفحص إلا بإخضاعه لمنهجية صارمة الضوابط، أيسر مقتضياتها استنطاق أمهات المعاجم العربية وتحكيمها في ردّ الكلمات إلى أصولها، ما كانت لها في العربية

(4) الفعل الأمازيغي « سَلَكْ » فعل مريد مشتق من « ثلك »، معناه « سَلِمَ » وتنازل وأذعن. ماضيه « تسلك »، وحاضره « تسلاك ». ومن مادته اشتق « تسلاكن » الذي بمعنى « تسالكو » أي تنازل بعضهم للبعض وتراضوا.

أصول ، وأقصاها الاطلاع على ما قد يوجد من التنافر بين بعض الحروف (بعض الأصوات) في إحدى اللغتين أو في الأخرى. إذا عَلمَ الباحث مثلاً أن « لا شينَ بعدَ لامٍ » في العربية (5) حَكَمَ بأنَّ الفعلَ « الدَّارِج » « قَلَشَ » ليسَ عَرَبِيَّ الأَصْلِ ، وَرَجَّحَ كَفَّةَ انتمائه إلى اللسان البربري ، وهو منه بالفعل.

و لا بُدَّ مِنَ التَّنْبُهِ إلى أن عدداً من المفردات دَخِيلَةٌ في العامية المغربية ، منها ما جاء على طريق الأمازيغية ، وهو قديم الدخول فيها ، كما هو لَاتِينِي أو يوناني مثلاً ، ومنها ما تبنته الدارجة مباشرة ، كما هو تركي أو إسباني أو فرنسي (6) . ولا بُدَّ مِنَ التَّنْبُهِ أيضاً إلى أن مجموعة من الألفاظ - من الأفعال خاصة - ما هي في أصولها إلا « أصواتٌ مُحْكِيَةٌ ، des onomatopées ، تكادُ تكون مشتركة النمط في عدة لغات ، كما يتجلى ذلك في الأمثلة الآتية : غرغر ، ثغرغر ، gargarizer ، gargariser ، gargle ، جمجم ، دمدم ، ثرثر ، بقبق ، بخبخ ، هرهر ، بعبع ، سرسر ... لا سبيلَ إلى التقرير بأن هذه الأفعال دخيلة أو أصيلة ، لا في العربية ، ولا في البربرية ، ولا في غيرهما .

وَمَنْ يُلْقِ ولو نظرةً لأمحة غير فاحصة إلى تاريخ تداخل اللغتين ، العربية والأمازيغية ، وتمازجيهما التلقائي ، يجد أن كثيراً من محرري الوثائق الرسمية وغير الرسمية ، من مراسلات وعقود والتزامات ، كانوا يجمعون في نصوصها مفردات بربرية ، إما غير متبهرين وإما شاعرين واعين غير متخرجين . خير نموذج لنا من ذلك ما اعتمده العميد العربي مزين من وثائق التعاقد والتعاهد بين قبائل « تافيلالت » وجماعاتها في غضون القرنين السابع عشر والثامن عشر الميلاديين . إنَّ مِنَ المحقق أن مِنَ المستحيل أن ينفذَ فهُمُ قاريء تلك النصوص إلى فحواها ومرماها إن لم يكن لذلك القاريء إلمام بالبربرية ، نظراً لكون الأفكار المحورية التي يركز عليها التعاقد أو التعاهد فيها قد عبَّرَ عنها بلفظ

(5) يقول ابن منظور ، في « لسان العرب » ليس في كلام العرب شين بعد لام ، (مادة قلش) ، ويقول : الصاد والهميم لا يجتمعان في كلمة واحدة من كلام العرب (مادة صرح) ...

(6) « الثمُون » ، نصاب المحررات > اتمون > timonis ، الطاحن > tagènon ، ملائح > pelargos ، الدوران ، أدوات العمل > دوزن (تركي) ، السلايا > playa ، الشيحور > chauffeur ...

أمازيغي صيغ صيغة عربية. لقد وردت في تلك الوثائق الألفاظ الآتية : « يَظْفَرُونَ » ، بمعنى « يتبَعُونَ » ، من الفعل « تَضْفَر = تبع » ، « الدولة » بمعنى قطع البقر ، من « تاوالا » ، « أمور » بمعناه الحقيقي (الرُمُحُ) وبمعناه المجازي (الحِمَى) ، « طاعة » بمعنى الجَلْف ، من « تاضا » ... وردت هذه الألفاظ بين عشرات من الألفاظ الأمازيغية الأخرى ، ذلك ما جعل الأستاذ العربي مزين يقول في أطروحته إن للبربرية حضوراً ملحوظاً في الوثائق التاريخية « الفيلالية » وإن معرفتها مفروضة على كل باحث في الموضوع (7). وما هو صحيح بالنسبة لتاريخ تافيلالت صحيح بالنسبة للجهات المغربية الأخرى بدرجات متفاوتة ، طبعاً.

وبصفة عامة ، قد كان له « تفصيح » الكلمات الأمازيغية ، أي لتعريبها ، دوره في تنشئة الدارجة . فإلى جانب الأسماء التي حُوِّظ لها في العامية على بنيتها الأصلية ، كـ « أفرور = الخزف » ، و « أفراگ = السّياج » ، و « أڭوال = الدّرابُكّة » ، و « تاگرا = الإناء » ، و « تادقا = طين الصّقل أو الخزف » ، و « سكسو = الكسكس » (8) ، ... توجد أسماء أُدْخِلَ عليها حرفا التعريف (الألف واللام) ، فَتَزَيّتْ بزيّ عربيّ ، منها « المزوار = النقيب » ، و « السّكوم = الهليون » ، و « المزگور = الذرة » ، و « الزگيفة = الجرعة » ، و « الزگاوة = القفة » ، و « الدربالة = المرفّع من الثياب » ... فبالنظر في التوزيع الجغرافي للمعرب وغير المعرب يستبين الباحث بوضوح أن البربر المستعربين هم الأكثر حفظاً للأسماء على صيغها الأصلية ، وأن العرب المستوطنين هم الأكثر جنوحاً لتعريبها (9).

(7) أطروحة الأستاذ العربي مزين « le Tafilalet » ، نشر كلية الآداب والعلوم الإنسانية ، الرباط 1987 . ص 86 إلى 181 .

(8) حُرِفَ لـ « سكسو » على صيغته الأمازيغية في الدارجة المغربية . لكن في دارجة الأندلس أُدْخِلَ عليه الألف واللام . راجع « كتاب الطبخ » ، نشر Hucí Miranda ، مدريد ، 1965 .

(9) « أفرور » (الحرف) ، و « أباريق » (اللطمة) ، و « تاردمت » (خرمة الخطب) ، و « تاورواليت » (لئلاب الخفول) ، ... مما حُوِّظَ عليه في اللّوحة الحليّة . سيما « المرگور » و « الرگاوة » و « الزگيفة » ، ... مما عُرِفَ بالألف واللام ، من معرب دكالة والشاوية وتادلا .

أما الأفعال الأمازيغية التي تبنتها الدارجة فكثيراً ما تنطمس علامات بربريتها بمفعول التحولات الصرفية ، وبخاصة الأفعال الثلاثية الجوفاء ، يُخَيَّلُ إلى غير العارف لجذورها أنها عربية ، وبذلك يُجيبك على البدهة إن تسأله عن الأمر . يُخَيَّلُ إليه مثلاً أن الأفعال الآتية من صميم لغة الضاد : « حَافٌ ، يَحُوفُ » بمعنى نَزَلَ > « ثُحُوفٌ » بمعنى انْقَضَ وَوُثِبَ ، « سَاطٌ ، يَسُوطُ » بمعنى نَفَخَ > « تُسُوزُ » بالمدلول نفسه ، « شَاشٌ ، يَشُوشُ » بمعنى بَحَثَ وَافْتَقَدَ > « تُشُوشُ » بالمدلول نفسه ، « سَاسٌ ، يَسُوسُ » بمعنى نَفَضَ أَوْ هَزَّ حَسَبَ السِّيَاقِ > « تُسُوسُ » بالمعنى نفسه ...

ولقد كان من الطبيعي أن تتبوأ العناصر المعجمية العربية مكانة الصدارة كلما كان لها مدلول يتصل بالروحانيات والأخلاقيات والمعنويات ، وذلك بفضل انتمائها إلى لغة القرآن والسنة والدين كله بشعائره وطقوسه وعلومه . فأنزوت العناصر المعجمية الأمازيغية في حيز المحسوسات عامة ، وما هو منها مُمَيِّز للبيئة المغربية بصفة خاصة . ولذا تجد سواد المغاربة لا يعرفون في الغالب أنواع النباتات وأنواع الأسماك ، مثلاً ، إلا بأسمائها البربرية (10) .

ويبقى أن نشير إلى أن للبربرية في المعجم الدارج الحظ الوافر من أسماء الأسر وأسماء الأماكن التي تخفى على الناس جذورها اللغوية . إليك ، أيها القارئ الكريم ، عينات منها :

من أسماء الأسر : أجانا (نوع من السمك نفاخ) ، أمنا (القضيبي) ، أمالو (الظل) ، أزولاي (الأشعر) ، ومليل (الأبيض) ، زلماط (تعريب «أزلمات» ، أي الأعسر) ، زنطار (تعريب «أزنصار» ، أي الطوال ، وهو في الوقت نفسه اسم لنبته ، هي la renouée des oiseaux (polygonum aviculare) ، گلزيم («أگلزيم» ، أي المغول) ، فلوس («أفلوس» ، الديك ، فرخ الدجاج) ، أمغار (الشيخ) ، أنفلوس (الأمين) ، أزנקوض (الطبي) ...

(10) سالت يوماً جمعاً من الأدباء المغاربة ما الحعدة ؟ ، فلم يُجِرْ أحدٌ جواباً . تم قلت ، وما الشكورة ؟ . فطقوا لسان واحد قالين : هي عُشْبٌ يتداوى به ... ! ... فصحكوا جميعاً وأدركوا أن الحعدة هي الاسم العربي للشكورة . و الشكورة : تعريب للاسم الأمازيغي المركب بالإضافة «شش ن تگوراء» والعُشْبُ المعني هو teucrium polium , la germandrée

من أسماء الأماكن والجهات : تيطاوين (العيون ، عيون الماء ، وهو الاسم الحقيقي ليطوان ، وتطوان ما هو إلا تحريف إسباني للاسم الحقيقي) . - أنفا (المرتفع ، وهو الاسم الحقيقي للدار البيضاء ، و«الدار البيضاء» ترجمة حرفية للاسم الإسباني Casablanca) . - أسافي ، أسفي (المصب) . - أكادير (السور ، الحصن) . - أماجدول (وهو الاسم الأصلي للصويرة ، ومنه Mogador) . - ثفران ، برآء مرققة (الكهوف) . - ثمرزار (الشلالات) . - أزموور (الزيتون ، وجمعه «زمران» ، و«الزمامرة» مغربي) . - واليلي (الدفلى) . - تافيلالت (الجرة) . - دكالة (ذوو كمال ، أي أسفل الأرض ، أسفل الأرض ، لأن المنطقة منخفضة بالقياس إلى الأطلس) . - تادالا (العامة من الزرع الحصيد la gerbe) . - سايس (أسايس ، أي البطيخ ، البطيخة ، أي الأرض المنبسطة) . - تانسيفت (النهير) (أسماء الأماكن أكثر من أن تحصى) .

ويلي هذه المقدمة قائمة بالألفاظ الأمازيغية التي لا تزال مُتداولة في الدارجة المغربية، أو كانت مُتداولة حتى حوالي العقد السادس من هذا القرن العشرين. يتصدر القائمة بيان بشأن الإشارات الاصطلاحية المعتمدة فيها.

القائمة المعجمية بالألفاظ الدارجة التي هي من أصل أمازيغي

تنبيه جد مهم

- «المرجو من القارئ الكريم أن يطلع بتمعن على الفصول المتعلقة بالصوتيات، وبالنحو والصرف، وبتركيب الجمل، قبل الشروع في قراءة هذه القائمة.

ملاحظات توضيحية :

- أولاها : ليس هذا الجرد المعجمي «جامعا مانعا»، وليس خلوا من كل خطي، رغم ما خصصه به المؤلف من البحث والتدقيق استنادا إلى مراجع مكتوبة وإلى ما هو متداول بين الناس في أحاديثهم السليقية.

- ثانيها : شمل الجرد المعجمي الذي نحن بصدد عددا لا بأس به من أسماء الأعلام، من أسماء الأسر والأماكن والمدن والجبال والأنهار. ولم يكن المقصود، مع ذلك، هو الجرد الشامل الكامل لتلك الأعلام، إذ إنها أكثر من أن تحصى في نطاق بحثنا هذا، ولكن كان المقصود هو الإشعار بكثرتها وبأهمية الاطلاع على معانيها بالنسبة لكل مغربي راغب في معرفة العناصر المكونة لهويته الثقافية.

- ثالثة الملاحظات وآخرتها : الألفاظ الواردة في هذا التقويم المعجمي من صميم «العربية المغربية الدارجة» كما تتكلمها «العامّة» في حياتها اليومية المطبوعة بالعفوية والتلقائية، وبكل طابع إقليمي ومحلي. وهي ألفاظ أمازيغية الأصل، منها ما لم تتغير صيغته، ومنها ما عربت بتيته، ومنها ما هو جار على الألسن بالصيغتين كلتيهما.

بيان بشأن الإشارات والرموز الاصطلاحية المعتمدة في الجرد المعجمي :

1. قواعد كتابة الأمازيغية بالحرف العربي تختلف قليلا عن قواعد كتابة العربية ؛ قد شَرَحَهَا المؤلف بالتفصيل في مؤلفه «أربعة وأربعون درسا في اللغة الأمازيغية» وفي مقدمة «المعجم العربي الأمازيغي». من أهم تلك القواعد أن حُرُوفَ العلة (ا، و، ي) هي التي تقوم مقام الحركات الثلاث، الفتحة والضمة والكسرة، وليس معها مد صوت. وهذه أمثلة توضيحية نبين بها المقصود : «أمان» (الماء) يُقرأ وَيُنطق «أمن» ؛ «ئزي» (الذباية) يُقرأ «إز» ؛ «أفوس» (اليد) يُقرأ «أفس» ؛ «أمغار» (الشيخ) يُقرأ «أمغر» ؛ «ؤلوغ» (اللعق) يُقرأ «ألغ»... هذا، ثم يجب التنبيه إلى أن الزاي المُفخَّم يكتب زايًا له قُبعة (ز)، وأن الكاف الفارسي (گ) ينطق جيما مصرياً (ج = g).

2. شبه السهم مرسوماً هكذا (>) أو هكذا (<) بين لفظتين أو بين عبارتين يحتضن بين ضلعيه ما هو أصل اقتبس منه، ويشير برأسه إلى ما هو مقتبس من الأصل، كما هو ملحوظ في ما يلي : المزوار > أمزوار، أمزوارو. المزوار (نقيب الشرفاء) لفظة مغربية دارجة مغربة عن «أمزوار، أمزوارو» الذي معناه في الأمازيغية «الأول، المتقدم، السابق». «تش نـتگورا» < «الشنگورة». «تش نـتگورا» اسم أمازيغي رُكِبَ تركيباً إضافياً، معناه الحرفي «قرن الأبواب»، عرب في الدارجة مختزلاً، فـقيل «الشنگورة» ؛ و«الشنگورة» عُشب، هو الجعدة، (la germandrée). قس على ما سبق تستبين ما هو أصل وما هو اقتباس. تحفانها.

3. علامة التساوي (=) تعني التقابل الدلالي بين الكلمتين أو العبارتين اللتين تحفانها.

4. الجيم بين خطين مائلين (/ج/) يصل الاسم المفرد بجمعه : أمغار /ج/ ثمغارن (أمغار، جمعه : ثمغارن).

5. الحاء تليه نقطتان (ح :) يتبعه المدلول الحرفي لما تقدمه مباشرة من الكلام الأمازيغي. مثال ذلك : قوس قزح = تيسليت ونزار (ح : عروس المطر).

6. الرقم المعلق بعد الفعل الأمازيغي يشير إلى النمط الصرفي لذلك الفعل كما هو منصوص عليه بالتفصيل في المقدمة النحوية لـ «المعجم العربي الأمازيغي». «تكرم (5)»، مثلاً، يُصرَفُ على النمط الخامس ؛ «تكركب (19)» يُصرَفُ على النمط التاسع عشر.

- أ -

l'orque، لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْمًا عَرَبِيًّا مَحْضًا
> أبرار، برأين رَقِيقَتَيْنِ.

أُبرِثاق، مِنْخَسَ الحِصْرَاتِ > أبرِثاق. يرى
Colin أنه لاتيني الأصل (pertica).

أبردَاگ، بردَاگ، نوع من السَّمَك، هُوَ
«القَجَاج» في عامِيَّة مِصْرَ والشَّام ؛
le pagre royal، لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْمًا عَرَبِيًّا
فصيحًا، سَمَّاهُ الشَّهَابِي «بَغْرُوس» باسمه
اللاتيني > أبردَاگ.

أبرو، أنواع من السمك > أبرو، سَمَكَة،
هي «الفَرِيدِي» أو نوعٌ مِنْهُ ؛
le pageot، rouge.

أبزاز، نَبَات، هُوَ «وَدُنُ الأَسَدِ» l'orpin
> أبزاز، بزاي رَقِيقَة.

أَبْقَاش، التَّصْفِيق > أَبْقَس، أَبَاقِيس، أَبَاقَا.
(راجع: بَقَش).

أَبلاغ، بَلَاغ، نوع من السَّمَك، يُسَمَّى
بِالْعَامِّيَّاتِ المَشْرِيقِيَّةِ «القَرُوس»
و«القَارُوس» و«اللَّوْرَق» > أَبلاغ،
le loup truité.

أبادو، حَاشِيَةُ الرُّقْعَةِ المَزْرُوعَةِ، حَدُّ الحَقْلِ
وَمُنْتَهَاهُ > آبادو، وَالْجَمْعُ «ئبُودَا».

أباريق، اللَّطْمَةُ > أباريق، بالمعنى نفسه.

إِباون، الفُسُولُ > إباون، جَمْع، مُفْرَدُهُ
«أباو». في بَعْضِ الجِهَاتِ مِنَ المَغْرِبِ صَارَ
يُكْنَى عَنْ خُصِيَّتِي الرُّجُلِ بـ«الفُول» ؛ وَلِذَا
تُعْجَبُ تِلْكَ اللَّفْظَةُ وَيُقَالُ «إِباون»، عِنْدَمَا
يَكُونُ المَقْصُودُ هُوَ الفُولُ الحَقِيقِي.

أبايرو، لبيرون، سَمَك هُوَ «البَيْنِيث»،
La bonite à dos rayé > أبايرو، أبايرون.

أبجاو، الفَرَخُ مِنَ فِرَاحِ الطَّيْرِ > أبجاو،
بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ، وَقَدْ يُطْلَقُ عَلَى كُلِّ فَرَخٍ.
وَلَهُ مَعْنَى الخَصِي أَيْضًا. وَيُكْنَى بِمُؤَنَّثِهِ،
تَابِجَاوَت، عَنْ الدَّجَاجَةِ.

أبجاو، أبجييو، أبجيونش، اسْمٌ يُنَادَى بِهِ
المَصْبِي عَطْفًا عَلَيْهِ وَحُتُوًا > أبجاو، صَغِيرُ
الحيوان عامة، وَالْخِنُوصُ خَاصَّةً.

أبرار، برار، برأين مُرَقَّقَتَيْنِ، نَوْعٌ مِنَ
السَّمَك، وَيَنْطَقُ «برال» و«بران» أَيْضًا،

أبو، بَقْلٌ بَرِّي حُورَ (يُكَلُّ عُسْلَجُهُ
فَجًا) > أبو، بتفخيم الباء (abo).

أبورى، نوع من السمك، هو «البوري»،
le muge، le mulet > أبوري. أهو عربي
الأصل أم أمازيغي؟ يصعب الجزم.

أبوكار، نوع من القردة له شبه ما بالكلب،
le cynocéphale > أبوكار، أبو كبير.

أتاراس، المصيبة تُصيب الإنسان مُصادفةً،
يُقَالُ «مَشَى فأتاراس»، أي أَفْجَمَ فيما لا
يعنيه من المشاكل والمصائب > أتاراس،
براء مُرفقة، بمعنى: الجائحة، الازدحام
والفتنة، الغمرة والشدة.

أتبير، من الحيتان يُشبه القرش > أتبير،
le requin-renard. المدلول الأصلي للفظه
هو «الحمام».

أترار، «الأترار، الإترار»، نبات، هو
le berbérís، l'épine-vinette > أترار، براء
مُرفق. وقد التبس الأمرُ بشأنه على
النباتيين العرب المُحدثين، فخلطوا بينه
وبين الزعرور البري (أدمام، ندميم،
l'aubépine).

إتيت، حَشْرَة، هي le phlébotome، لَمْ
أعثر لها على اسم عربي > ئتيت.

أجالان، أجانان، هو الفُقمة أو عجل
البحر، le phoque moine > أجانان.
(دَخَلَتْ هذه اللفظة الأمازيغية اللهجة
الحسانية).

أجامول، نوع من المها، l'hippotrague،
l'antilope rouanne، l'antilope cheval
> أجامول، أشامول، دَخَلَتْ هذه اللفظة
اللهجة الحسانية.

أجانا، عَلم، اسم أسرة > أجانا، نوع من
السمك، ضخيم. يقول ابن خلدون «أجانا
هو أبو زناتة (المجلد السادس،
ص. 183).

أجروم، عَلم، اسم صاحب الأجرومية >
أكرام، أجروم، لغويا: الصالح من الناس،
الناسك.

أجفاو، المَعْنَوْه > أجفاو (سَمِعْتُ هذه
اللفظة في قصة شفوية «هلالية» يرويها
الحيائنة: «خَلْتُ وَلَدَهَا وَرَفَدَات وَلَد
أجفاو!».

أَخَايَ !، أَخَايَتِ ! خَايَتِ !، أَسْمَاءُ
أَصْوَاتٌ لِلْإِعْجَابِ وَالِاسْتِحْسَانِ > أَخْيَتِ !
« أَخْيَتِ دَامَنَايَ ! = مَا أَجْمَلَهُ فَارِسًا ! ».

أَخْبُو، الْمَخْبَأُ، الْجُحْرُ، الْمَكَانُ الضَّيِّقُ،
السُّخْنُ... > أَخْبُو = الْجُحْرُ وَالْغَارُ الضَّيِّقُ
فِي الْأَرْضِ.

أَخْرِيفَ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > أَخْرِيفَ =
الْعُرْوَةُ، مِنْ كُلِّ مَا لَهُ عُرْوَةٌ.

أَخْشَالُ، أَخْشَانُ، سَمَكٌ، هُوَ «أَبْرَارُ»،
l'orque > أَخْشَالُ، وَيُسَمَّى أَيْضًا
«أَكْلُوسَ». (راجع : أبرار).

إِخْمِيمَ، كُنْيَةٌ يُكْنَى بِهَا عَنْ الْمَذَرِّ وَعَنْ
«الْفَقِيهِ» الشُّبْهِ الْأُمِّي > إِخْمِيمَ، وَهُوَ
تَحْرِيفٌ لـ «أَخْمِيمَ» أَوْ «أَخْمُون» = الشُّفَّةُ
الْمُتَدَلِّيةُ.

أَخْنِيفَ، الْخَنْيْفَ، نَوْعٌ مِنَ الْبِرَانَسِ أَسْوَدُ
غَيْرُ سَابِغِ الْأَرْفَالِ > أَخْنِيفَ.

أَدَادُ، الدَّادُ، نَبَاتٌ يُفْرَزُ نَوْعًا مِنَ الْعَلِكِ،
اسْمُهُ الْعَرَبِيُّ، حَسَبُ ابْنِ الْبَيْطَارِ :
le chardon à glu ; atractylis،
gummifera > أَدَادُ. وَالْعَلِكُ الَّذِي يُفْرَزُهُ
يُسَمَّى «أَسْلَغَاغَ».

أَحَادَافُ، اسْمُ حَيٍّ بِمَدِينَةِ أَرْزُو > أَحَادَافُ،
لُغَوِيًّا، الْحَرَّةُ، أَيْ الْحِجَارَةُ الْبَرْكَانِيَّةُ
السُّودَاءُ، le basalte.

أَحَارَتِي، سَمَكٌ، هُوَ «كَلْبُ الْبَحْرِ الْأَرْقَطُ»،
la roussette > أَحَارَتِي، وَالسَّمَكَةُ مِنْهُ :
تَاحَارَتِيَّت. وَيُسَمَّى أَيْضًا : «أَحَرْتَوَكَّا» >
«حَرْتَوَكَّا».

أَحْوَاشُ، رَقْصَةٌ جَمَاعِيَّةٌ أَمَازِغِيَّةٌ يَكَادُ
يَخْتَصُّ بِهَا سَكَانُ غَرْبِيِّ الْأَطْلَسِ الْكَبِيرِ
> أَحْوَاشُ.

أَحْيَزُونَ، مِنْ أَعْلَامِ الْأَسْرِ > أَحْيَزُونَ =
الْأَعْرَجُ. وَلِلْفِظَةِ مَا يُرَادُفُهَا : «أَرِيدَالُ»،
«أَبِيضَارُ»، «أَقَوْضَارُ».

إِخْ ! اسْمُ صَوْتٍ لِلِاسْتِقْبَاحِ وَالِاسْتِنْكَارِ،
يُقَابِلُهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ «كَخْ !» > ئِخْ !. وَالْخَاءُ
مُشْتَرَكَةٌ بَيْنَ الصَّوْتَيْنِ لِأَنَّهَا مِنْ بَابِ
مُحَاكَاةِ صَوْتِ الْمَتَنَحِمِ، تَوْجَدُ فِي
الْكَلِمَاتِ الَّتِي يُتَقَدَّرُ بِهَا. «خِيخِي !» فِي
لُغَةِ الصَّبِيَّةِ هُوَ النَّجْوُ.

إِخَاتَارَنُ، اسْمُ قَبِيلَةٍ فِي إِقْلِيمِ بُولْمَانِ >
ئِخَاتَارَنُ، جَمْعُ بِمَعْنَى الْكِبَارِ، كِبَارُ الْقَوْمِ.
مُفْرَدُهُ : أَخَاتَارُ.

أدغس، أدغاس، أدخس، هُوَ اللَّبَأُ، أَوَّلُ
اللَّبَنِ فِي النَّتَاجِ، le colostrum > أدغس،
أدخس.

أدقي، حَسَاءٌ يُصْنَعُ لِلنَّفْسَاءِ > أدقي،
الطَّعَامُ الْمُنْعَشُ، مِنَ الْجَنْدَرِ «ثدفا» (14)،
وَهُوَ فِعْلٌ بِمَعْنَى انْتَعَشَ وَانْتَقَه.

أدام، جَنْبَسَةٌ، هِيَ زَعْرُورُ الْأَوْدِيَةِ،
l'aubépine, crataegus oxyacantha،
l'épine blanche > أدام. وَهُوَ غَيْرُ أَتْرَارِ
le berbérís أو berberis vulgaris =
l'épine vinette ؛ بَيْنَهُمَا تَشَابُهُ.

أوا، بِمَعْنَى «هَاتِ» > أَرَادَ = هَاتِ. وَ«أَرَادَ»
إِسْمُ فِعْلٍ لِلْأَمْرِ، يُخْتَزَلُ فَيُقَالُ «أَرَا».

إرغل، سَمَكٌ، هُوَ «الْبَيْنِيثُ»، la bonite
> ثرغل.

أرغليم، نَبَاتٌ، هُوَ الْهَرَمُ، نَوْعٌ مِنَ الْبَقْلَةِ
الْحَمَقَاءِ (الرَّجْلَةُ) la pourcellane >
أرغليم. (دَخَلَ هَذَا الْاسْمُ فِي لُغَةِ النَّبَاتِيِّينَ
الْعَرَبِ الْمُحَدِّثِينَ، بِصِيغَتِهِ الْأَمَازِغِيَّةِ).

أرغيس، نَبَاتٌ، هُوَ نَوْعٌ مِنَ «الْبَرْبَرِيسِ»،
l'épine vinette، le berbérís > أرغيس.

إدار /ج/ ثداران، فِي اللَّهْجَةِ الْحَسَّانِيَّةِ، نَوْعٌ
مِنَ الْمَهَا، هُوَ le damalisque > ثدار /ج/
ثداران، ثدارن.

أدال، الطُّحَالِبُ، «الْأَشْنَةُ»، l'algue
le lichen، le fucus > أدال. وَيُسَمَّى خَزُّ
الْبَحْرِ أَيْضاً، بِالْدَارِجَةِ.

أداناي، طَائِرٌ. يُطْلَقُ اسْمُ «أَدَانَاي» أَوَّلًا
عَلَى الطَّائِرِ الْمَعْرُوفِ بِـ«أَبِي سَعْنٍ»،
le marabout وَثَانِيًا عَلَى الطَّائِرِ الْمُسَمَّى
«أَبَا مَنْجَلٍ»، l'ibis > أداناي. (كَانَتْ
الْلفْظَةُ قَدِيمًا تَعْنِي «الْقَلَاقُ»)

إدان، «الْقَالَةُ» الَّتِي تُثْقَلُ بِهَا سِنَارَةُ
الصِّيَادِينَ، صِيَادِي الشَّوْاطِي الْأَطْلَنْتِيَّةِ
الصحراوية > ثدان.

إدراسن، أَيْت يِدْرَاسِن، مَجْمُوعَةُ قِبَائِلَ
أَطْلَسِيَّةٍ مَعْرُوفَةٍ فِي تَارِيخِ الْمَغْرِبِ > أَيْت
يدراسن (ح : ذَوُ الصُّفُوفِ. سُمُّوا كَذَلِكَ
لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَتَصَافُّونَ فِي الْحَرْبِ). رَاجِع :
«دُرس». وَالرَّاءُ مُرْفَقَةٌ.

أدرضور، اسْمٌ عَلِمَ لِأَسْرَةٍ > أدرضور،
لُغَوِيًّا : الْأَصَمُّ.

أرناكو، عرناكو، مِنْ «قِشَائِيَّاتِ الْبَحْرِ»
وهـ «كَامِلَاتِ الْهُدْبِ»، l'holothurie
> أرناكو.

أرواز، نَبَات، هُوَ «عُشْبَةُ الدَّبَّاعِينَ» حَسَبَ
الشَّهَابِيِّ، la corroyère, le redoul
واسمُهَا الْعِلْمِي : Coriaria myrtifolia
> أرواز.

أرواس، الْهَائِيَّة، مَوْطِنُ الْجِنِّ وَالْغِيْلَانِ
> أرواس، بِمَعْنَى الْهَائِيَّة، الْوَيْلُ وَالشُّبُورُ،
الْكَارِثَةُ، الدَّاهِيَّة، مَوْطِنُ الْجِنِّ وَالْغِيْلَانِ.

أروزي، جَنْبَةٌ شَائِكَةٌ مِنَ الرِّتْمِيَّاتِ، هِيَ
«الْقَنْدُول»، l'aspalat, le cytise épineux,
le genêt épineux, calycotum spinosa
> أروزي (دَخَلَتِ الْفَلْظَةُ لُغَةَ النَّبَاتِيِّينَ
الْعَرَبِ الْمُحَدِّثِينَ). يُرَادُفُهَا، فِي
الْأَمَازِغِيَّة : أَرُو، أَزُّو، وَشْفُود، أَكْرَاز.

أرومي، سَمَكٌ، هُوَ «عَقْرَبُ الْبَحْرِ»، أَوْ
«الْقَلَاخُ» la rascasse > أرومي (ح :
الْإِفْرَنْجِي).

أريفي، عُشْبٌ طَبِّي يُخْلَطُ بِهِ الْحِنَاءُ
> أريفي، لَمْ أَتَمَكَّنْ مِنْ تَشْخِيصِهِ فِي
النَّبَاتِيَّاتِ.

أرفود، اسمُ وَاحِدَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ > أرفود /ج/
ثرفاد، لُغَوِيًّا : الرَّحْلُ، سَرَجُ الْبَعِيرِ.

أرگان، شَجَرٌ نَادِرٌ، أَصْلُهُ الْمَغْرِبُ، سَمَاهُ
ابن الْبَيْطَارِ بِاسْمِهِ الْأَمَازِغِي (أَرْجَانُ)،
وَقَالَ : «وَتُسَمَّى الْعَامَّةُ لَوْزُ الْبَرْبَرِ»
> أَرْگَان، l'arganier.

أرگل، جَنْبَةٌ، هِيَ اللَّأَذَنُ، l'hélianthème،
le ciste > أَرْگَل. لِهَذِهِ الْفَلْظَةُ مَدْلُولٌ آخَرُ
هُوَ : بَاكُورُ الثَّنِينِ قَبْلَ نُضْجِهِ. وَلِللَّأَذَنِ
أَسْمَاءُ أَمَازِغِيَّةٌ أُخْرَى، هِيَ : تَارَاوَا،
تَارَاوَات، تَارَاگَارَات.

أرگل، بَاكُورُ الثَّنِينِ قَبْلَ أَنْ يَنْضُجَ > أَرْگَل،
يُطْبَخُ كَمَا تُطْبَخُ الْخُبْيزَةُ وَيُؤْكَلُ. (رَاجِعُ :
«أَرْگَل» فِي مَا سَبَقَ).

أركميم، أَرْگَمِيم، نَوْعٌ مِنَ الْمَهَا، فِي
الْلهْجَةِ الْحَسَّانِيَّةِ، هُوَ le grand bubale،
alcelaphus major > أَرْگَمِيم.

أركنوز، الْكَنْوُز، مِنَ الرُّخْوِيَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ،
هُوَ سَمَنْدَلُ الْمَاءِ، le triton > أَرْكَنْوُز،
أَرْكَنْوُس، وَتَصْغِيرُهُ : تَارْكَنْوُزَت.

أزاكول، النُّفَقَة، مَالُ النُّفَقَة يَصْرِفُهُ الْإِنْسَانُ
(في اللهجة الحسانية) > أزاكول.

أزالاي، العَيْرُ مِنَ الْإِبِل، فِي الصُّحْرَاءِ
الْكُبْرَى، تَعَالَفَ مِنْ آلَفِ الْجِمَالِ >
أزالاي.

أزالو، إِنَاءٌ مِنَ الْخَزَفِ لَهُ عُرْوَةٌ، يُشْرَبُ مِنْهُ
الماءُ > أزالو.

أزامار، سَمَكٌ، هُوَ «الْقُشْرُ» (حَسَبَ
الشَّهَابِيِّ)، le serran écriture > أزامار،
ثُزِيمِر، فِي الْمَعْنَى الْفَرَعِيَّ لِلْفُظْتَيْنِ.
معناهما الأصلي: الخُرُوف، الكَبْش.

أزانزو، الزَّانِزُو، نَبَاتٌ، هُوَ الطَّيَّانُ، أَوْ
الياسمين البرِّي، la clématite > أزانزو،
واحدته: تازانزوت.

أزايِز، الزَّايِز، الْأَخْطَبُوط، le poulpe،
la pieuvre > أزايِز. وَيُسَمَّى «تَاشِرَنُوط»
أَيْضاً.

أزرف، يَزْرَف، زَرْف، الْقَوَانِينُ الْعُرفِيَّةُ
عَامَّةً، وَالْأَمَازِغِيَّةُ خَاصَّةً > أزرف، نَزْرَف،
فِي مَعْنَاهِ الْفَرَعِيَّ، مَعْنَاهُ الْأَصْلِي هُوَ:
الطَّرِيقُ الْمُسْتَقِيمُ، الطَّرِيقُ اللَّاحِب. وَقَدْ

اشْتُقَّ مِنْهُ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ: «أَمْزَارْفُو»،
أَنْزَارْفُو = الْحَكْمُ، الْقَاضِي. وَفِي الدَّارِجَةِ:
«الزَّرُوفَا» = جَمَاعَةٌ أَعْيَانُ يَنْظُرُونَ فِي
أُمُورِ الْقَوْمِ، «زَرْف» فَرَضَ ذَعِيرَةً. «زَرَّاف».

أزرو، بِزَايٍ وَرَاءَ مُفْخَمَيْنِ، مَدِينَةٌ مَغْرِبِيَّةٌ >
أزرو، لُغَوِيًّا: الصُّخْرَةُ، الصَّفَاة.

أزروُد، أَرْزُوض، نَبَاتٌ، هُوَ «الْحَنْدَقُوقَا»
(ذَكَرَهُ ابْنُ الْبَيْطَارِ) le méliot > أَرْزُوض.
له اسم أمازيغي آخر، هو تازرومارت.

أزروُگ، سَمَكٌ، هُوَ «السُّقْمُري»
scomber scombrus، «الْأَسْقُمُري»،
le maquereau > أَرْزُوگ. يُقَالُ «الزَّرُوگ»
أَيْضاً، بِالْأَمَازِغِيَّةِ.

أزطوط، طَائِرٌ، هُوَ الْوَرَّشَان، le ramier
> أَرْطُوض.

أزْقَال، تُبَّانٌ مِنْ أَدَمَ، أَوْ إِزْرَة مِنْ أَدَمَ
يَتَّخِذُهُمَا لِبَاساً صَيَادُو السَّوَاحِلِ
الصَّحْرَاوِيَّةِ الْمَغْرِبِيَّةِ وَالْمُورِيتَانِيَّةِ > أَرْقَال.
وَيُجْمَعُ، فِي الدَّارِجَةِ، عَلَى «الزَّرْقَافِيل»
> «نَرْقَافِيلَن».

أَزْناكَ، اسم علم، جَدُّ «ئَزْناكَن» > صنهاجة. يرسمه ابن خلدون كما يلي «أصناك» (ج 6، ص 183). (راجع : زنگ). حَدَّثَ فِي تَعْرِيبِ «ئَزْناكَن» إِقْحامَ حَرْفِ الهَاءِ بَيْنَ الحُرُوفِ الْأَصْلِيَّةِ، فَقِيلَ «صنهاجة»، وذلك بِسَبَبِ تَفْخِيمِ الزاي والنون. ذَلِكَ مَا يُسَمَّى l'épenthèse.

أَزْكَوْط، اسم علم لأسرة يهودية مغربية > أَزْكَوْض، لُغَوِيًّا : الطَّبِي، الْغَزَال.

أَزْوَتا، بزاي مُفْخَمَة، خُطَافُ صَيَّادِي الْحَيْتَانِ > أَزْوَتا. (في لهجة صَيَّادِي السَّوَاهِلِ الصَّحْرَاوِيَّةِ الْمَغْرِبِيَّةِ وَالْمُورِيتَانِيَّةِ).

أَزْوَلاي، اسم علم لأسرة يهودية مغربية > أَزْوَلاي، لُغَوِيًّا : الْأَشْعَرُ مِنَ النَّاسِ، الْمُرَبَّرُ مِنَ الْحَيَوَانِ، أَيِ الْكَثِيرِ الشَّعْرِ عَلَى الْبَدَنِ، le poilu. وَلَا يُنْطَقُ إِلَّا بِزَايٍ مُرْفَقٍ.

أَزْيَام، سَمَكٌ، يُسَمَّى بِالْغَرْبِيَّةِ خِنْزِيرِ الْبَحْرِ، le marsouin > أَزْيَام. وَيُطْلَقُ عَلَى الدَّلْفِينِ أَيْضاً (le dauphin). وَأَحَدَتُهُ : «تَاوِيَامَت».

أَزْفَط، الشُّعْلَةُ تُرْسِلُ دُخَانًا، عُوْدٌ مَشْعَلُ الرَّأْسِ يُسْتَضَاءُ بِهِ عِنْدَ الْخُرُوجِ فِي ظِلَامِ اللَّيْلِ > أَسْفَض.

أَزْفَل، أَسْفَل، السُّوْطُ، الْكَرْبَاجُ، الْوِقَامُ (الْحَبْلُ يُتَّخَذُ سَوْطًا) > أَزْفَل، مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ : الْحَبْلُ الْمَرِيرُ، يُنْقَعُ فِي الْمَاءِ فَيَزْدَادُ شِدَّةً.

أَزْغَار، أَزْغَار، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > أَزْأَغَار، أَزْغَار، لُغَوِيًّا : السَّهْلُ يَخَاضِي سَفْحَ السَّلْسِلَةِ الْجَبَلِيَّةِ أَوْ الْهَضْبَةِ الْمُسْتَطِيلَةِ. وَقَدْ صَارَ اسْمُ عِلْمٍ لِسَهْلِ الْغَرْبِ. وَ«الزُّغَارِي» نَسَبَةٌ إِلَيْهِ > وَزْأَغَار.

أَزْكَاف، خَلِيطٌ تَتَّخِذُهُ الشَّاجِرَةُ مِنْ سَلَخِ الْحَيَةِ وَشَوْكِ الْقَنْفِذِ وَعَظْمِ الْحَبَّارِ... وَغَيْرِ ذَلِكَ > أَزْكَاف، ح : الْحَسَوُ. سُمِّيَ كَذَلِكَ لِأَنَّهُ يُدَقُّ وَيُجْعَلُ مِنْهُ فِي حَسَاءٍ مَنْ يَرَادُ سَحْرُهُ («أَزْكَاف» مُصْدَرُ الْفِعْلِ «ئَزْكَف = حَسَأَ»)

أَزْمُور، اسم مدينة مغربية > أَزْمُور، لُغَوِيًّا : الزَّيْتُون، جَمْعُهُ : زَمْرَان > زَمْرَان > الزُّمَامَرَةُ («زَمْرَان» وَ«الزُّمَامَرَةُ» اسْمَا قَبِيلَتَيْنِ، ثَانِيَهُمَا مُعَرَّبٌ أَوَّلُهُمَا).

الشُعْلَة، المَتَار. اسم أداة مُشْتَقَّ مِنَ الْفِعْلِ «ثَقَا» (15) الذي معناه : أَنَارَ.

أَسْجَن، أَزْجَن، اسم مكان شَمَالٍ وَأَزَانَ
> أَسْجَن، أَسْجَن = المَرْقَد (أَزْجَن، نُطَقَ
زَنَاتِي).

أَسْرَدُون، اسم مكان في «جَبَالَة» شَمَالِ
زُومِي في نَاحِيَة وَازَانَ، واسمُ عَيْنٍ فِي بَنِي
مَلَال > أَسْرَدُون، لُغَوِيًّا : الْبَقْلُ.

أَسْفَط، الْجَذْوَة، أَي الْعُودُ الْمُشْتَعِلُ أَحَدَ
الرَّاسَيْنِ، «الْعُودُ الْغَلِيظُ تُؤْخَذُ فِيهِ النَّارُ»
> أَسْفَضَ.

أَسْفِي، أَسَافِي، مَدِينَة أَسَافِي > أَسَافِي،
معناه الْمَصَبُّ، مِنَ الْفِعْلِ «يَقِي» = صَبَّ.

أَسْكَرَائِي، سَمَكٌ، هُوَ «le ronfleur»، لَمْ
أَعْشَر لَهُ عَلَى اسْمٍ بِالْعَرَبِيَّةِ > أَسْكَرَائِي (ح :
الْغَطَّاط). وَلِذَا يُسَمَّى أَيْضًا بِالْدَارِجَةِ
«الشَّخَار» وَ«النَّخَار». اسْمُهُ الْعِلْمِي :
pomadasys incisus.

إِسْلَان، دَارِ يَسْلَان، الْأَوَّلُ : الْعَرِيسُ
وَرَفِيقَتُهُ > ثَسْلَان، جَمْعٌ، بِمَعْنَى
الْعُرُوسَيْنِ، مُفْرَدُهُ : ثَسْلِي، أَسْلِي =
الْعَرِيسُ. مُؤَنَّثُهُ : تَسْلِيَت، تَاسْلِيَت.

أَزِير، نَبَات، هُوَ «إِكْلِيلُ الْجَبَلِ»
le romarin > أَزِير، وَقَدْ يُنْطَقُ أَسِير.

أَزِيْغَزَا، الزِّيْغَزَا، سَمَكٌ، مِنَ الْقِرْشِيَّاتِ،
هُوَ le grisct، لَمْ أَعْشَر لَهُ عَلَى اسْمٍ غَرْبِي >
أَزْكَزَا، أَزْكَزَاو، لُغَوِيًّا : الْأَخْضَرُ، الْأَزْرَقُ
(وَهُوَ بِالْفِعْلِ سَمَكٌ بَيْنَ الْخَضِرَةِ
وَالزَّرْقَةِ).

أَزِيلَا، بِزَاي مُفْخَمَة، مَدِينَة مَغْرِبِيَّة > أَزِيلَا.
الزاي المفخمة فيها تدل على أن المادة
اللغوية أمازيغية، وكذلك الصيغة الصرفية.
عُرِفَتْ فِي الْقَدِيمِ بِاسْمٍ : زِيلِيْس، زِيلِي،
زِيلُوص، زِيلِيَا، زِيلِيل (فِي الْمَصَادِرِ
اللاتينية واليونانية). تُكْتَبُ الْيَوْمَ وَتُنْطَقُ
«أَصِيلَة» بِحُكْمِ مَا تَدْعُو إِلَيْهِ إِيدِيُولُوجِيَّةُ
التَّعْرِيبِ الشَّامِلِ.

أَزِيلَال، اسم بلدة في الأطلس > أَزِيلَال،
بِزَاي رَقِيقَة، لُغَوِيًّا : الْمَمْرُ، الْمَمْرُ بَيْنَ
مُرْتَفَعَاتِ.

أَسَارَاك، بِرَاءٍ مُرْفَقٌ، صَحْنُ الدَّارِ، الدَّهْلِيْزِ
الْعَظِيمِ > أَسَارَاك.

أَسَافُو، لَقَبُ مُحَمَّدِ بْنِ تَوَمَرْت > أَسَافُو =

(ئسش)، ئسك /ج/ أشاون، ئسكاون،
أسكاون.

أشبرتال، اسم علم جغرافي، رأس ساحلي
يُطل على المحيط غرب مدينة طنجة، le
Cap Spartel > أشبرتال، لم أقف له على
مدلول لغوي في الأمازيغية. يرى Colin أنه
لاتيني الأصل، من spartum، اسم نبات
كالرتم أو الحلفاء له ألياف. هل له علاقة
بلفظة «أشبرتال»؟ (راجع: الشمرتل).

إشقيرن، اسم قبيلة في الأطلس >
ئشقيرن، جمع، مُفردُه: أشقار، لغوياً:
قمة الجبل (الناتئ قرنها)، le pic، كثيراً
ما تُسمى القبيلة، أو البطن منها، بما
يتميز به موقعها الجغرافي.

أشكرف، من الرخويات البحرية، لم أعثر
له على اسم بالعربية، le couteau،
le solen > أشكرف.

أشكو، حرف معنى، يقابله في العربية
«لأن» > أشكو.

أشمشاو، سمك، هو la bogue، لم أعثر
له على اسم عربي محض > أشمشاو،
واحدته: تاشمشاوت.

أسلغاغ، العلك مما يفرزه الداد (أداد)
> أسلغاغ. يتخذ ذلك العلك حتى من
صمغ البطم.

أسماس، قرن الدباغة، قرن تدويب
المعادن، الطست الذي يبلل فيه
الإسكاف نعال الأحذية > أسماس (أشار
Colin إلى أن هذا الاسم دخل دارجة
الأندلس).

أسماقاي، من أسماء الأماكن > أسماقاي،
لغوياً: القطارة، قطارة الماء. والجذر:
«ئسميقي» = قطر، تقطر.

أسوليل، أسولين، اسم علم لأسرة مغربية
يهودية > أسوليل، أسولين، لغوياً:
الصخرة.

أش | اسم صوت ليزجر الدجاج > وشن |.

أشاشو، مكبال من سعف الدوم مخروطي
الشكل، يسع ثمن المئد > أشاشو /ج/
ئشوشا.

أشاون، اسم مدينة مغربية، حرف قصار
«شفشاون» > أشاون، جمع، بمعنى:
القرون (قرون الجبال)، مُفردُه: ئش

أشوجر، حَصِيرٌ غَلِيظٌ يَنْشُرُ عَلَيْهِ
الصَّيَادُونَ السَّمَكَ، فِي السَّوَاهِلِ
الصحراوية > أشوجر.

أصْبَان، مِنَ الْحَيْتَانِ، هُوَ الْعَنْبَرُ الذَّكَرُ
> أصْبَان، le cachalot mâle.

أصْرِيْف، إِنَاءٌ يُحْفَظُ فِيهِ الزَّيْتُونُ مَمْلُوحاً
فِي مَاءٍ > أَصْرِيْف (بِرَاءٍ مُفْحَمٍ).

أَصْنَاب، الْخَرْدَلُ الْبَرِّي > أَصْنَاب،
أَشْنَاب، يَرَى Colin أَنَّهُ لَا تَبِينَ الْأَصْلَ،
senapis.

أَطْرَائِلَال، نَبَاتٌ، هُوَ «الْخَلَّة» أَوْ نَوْعٌ مِنْهَا
le cerfeuil sauvage, ammi majus, le
ptychotis > أَضَارُوِيلَال (ح : رَجُلٌ
الطائر)، إِسْمُ رُكْبٍ تَرْكِيْباً مَزْجِيّاً.

أَغَارَاس، الطَّرِيقُ الْمُسْتَقِيمُ، الْإِسْتِقَامَةُ فِي
السلوك والمعاملة، يوصف الرجل فيقال
بشأنه «أغاراس اغاراس !»، أي إنه ملازم
للاستقامة > أَغَارَاس (بِتَرْقِيْقِ الرَّأْيِ) =
الطريق.

أَغْبَال، أَغْبَالُو، مِنْ أَعْلَامِ الْأَمَاكِنِ > أَغْبَالُو،
أَغْبَال، لُغَوِيّاً : الْعَيْنُ الْغَزِيرَةُ الْمَاءِ.

أَغْبَالُو، أَغْبَال، لُغَوِيّاً : الْعَيْنُ، عَيْنُ
الْمَاءِ الثَّرَاءُ الْغَزِيرَةُ. «أَغْبَالُو يَاقُورَار»، إِسْمُ
مَكَانٍ = الْعَيْنُ النَّاشِيفَةُ (كَانَتْ عَيْنًا، ثُمَّ
نَضَبَتْ).

أَغْرَش، أَغْرَشِي، حَيَوَانٌ صَحْرَاوِيٌّ، هُوَ
الْفَنَك > أَغْرَشِي، أَغْرَشِيُو.

أَغْرَم، مِنَ الْأَعْلَامِ الْجُغْرَافِيَّةِ > أَغْرَم /ج/
أَغْرَمَان، لُغَوِيّاً : الدُّسْكُورَةُ. تَصْغِيرُهُ :
«تَغْرَمَت» بِمَعْنَى الْحِصْنِ، الْقَصَبَةِ.

أَغْرِي، أَغُورِي، سَمَكٌ، هُوَ الشُّفْنَيْنُ ذُو
الشُّوْكَةِ، la pastenague > أَغُورِي.
وَاحِدَتُهُ : تَاغُورِيَت.

أَغْشَوِي، عِلْمٌ، مِنَ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ >
أَغْشَوِي، لُغَوِيّاً : الْأَرْخَمُ (الْأَرْخَمُ مِنْ
الْخَيْلِ، وَالرُّخْمَاءُ مِنَ الشَّاءِ، مَا فِي رَأْسِهِ
بَيَاضٌ وَسَائِرُهُ أَيْ لَوْنٌ كَانَ).

أَغْنَجَا، أَغْنَجَا، سَمَكٌ هُوَ «الطَّرِيغْلَا»، le
grondin > أَغْنَجَا، فِي مَعْنَاهِ الْفَرْعِيَّةِ. مَعْنَاهُ
الْأَصْلِي هُوَ : الْمِغْرَفُ. وَيُطْلَقُ عَلَى نَوْعِ
آخَرٍ مِنَ السَّمَكِ هُوَ la chimère (لَا إِسْمَ
لَهُ بِالْعَرَبِيَّةِ).

أفراگ (راجع : أفراگ). بویفرگان،
لُغَوِيًّا : ذُو السُّيُج...
أفركول، هُوَ الْخِنْصُوصُ > أفركول، يرى
Colin أَنَّهُ لَا تَمَيُّزَ الْأَصْلِ، porculus.
وَيُنَادِي بِهِ الطِّفْلُ دَفْعاً لِلْعَيْنِ.

أفروور، الْخَزْفُ الْأَحْمَرُ، الشَّقْفَةُ مِنَ الْخَزْفِ
عَامَةً > أفروور.

أفرضاض، الْفَرْضاض، مِنْ «الْأَفْقَرِيَّاتِ»
الْبَحْرِيَّةِ (بَطَاطِيْسُ الْبَحْرِ)، la patate
de mer > أفرضاض، وَاحِدَتُهُ : تَافَرْضَاطُ >
تَافَرْضَاطُ.

أفكر، أَفْكِيرُ = السَّلْحَفَةُ > ثَفْكَر، ثَفْشَر.
وَيُطْلَقُ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ، عَلَى إِبْزِيمِ حِزَامِ
الصَّدْرِ مِنَ السَّرْجِ، لِأَنَّهُ يَكُونُ عَادَةً عَلَى
شَكْلِ سَلْحَفَةٍ. (راجع : الْفَكْرُون).

أفلشو، طَائِرُ بَحْسَرِي، هُوَ الْغَاقُ أَوْ قَاقِ
الْمَاءِ، le cormoran > أفلشو.

أفلكاي، سَمَكٌ، لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْمًا عَرَبِيًّا
مَحْضًا، هُوَ le faucon d'éléonore
> أفلكاي.

أفتاس، بُوْفَتَاس، اسْمُ عَلمٍ لِأَسْرَةٍ مَغْرِبِيَّةِ
> أفتاس = السَّاحِلُ، الشَّاطِئُ ؛ بُوْ وَفَتَاس
= السَّاحِلِي، الشَّاطِئِي.

أفراگ، السِّيَاجُ يُحِيطُ بِصِيَوَانِ السُّلْطَانِ
عِنْدَ حَلِهِ فِي مَحَلَّتِهِ أَثْنَاءَ عَمَلِيَّةِ «الْحَرَكَةِ»
فِي الْقَدِيمِ > أفراگ، السِّيَاجُ، الْحَظِيرَةُ،
حَائِطُ الْحَدِيقَةِ، هَالَةُ الْقَمَرِ، الزُّرْبِيَّةِ.

إفراڻ، اسْمُ عَلمٍ لِمَدِينَةٍ مَغْرِبِيَّةِ وَلِأَمَاكِنَ
أُخْرَى > ثُفْرَان (بِتَرْفِيقِ الرَّاءِ) =
الْكُهُوفُ، الْأَغْوَارُ. مُفْرَدُهُ : ثُفْرِي (يَخْتَلِطُ
الْأَمْرُ عَلَى مَنْ لَا يَعْرِفُ الْأَمَازِغِيَّةَ فِي النُّطْقِ
بـ «يُفْرَن» الْوَارِدَةِ فِي الْوُثَائِقِ التَّارِيخِيَّةِ،
لِأَنَّهَُا غَيْرُ مُضَبَّوطةٍ بِالشَّكْلِ).

أفرسيو، نَبَاتٌ، هُوَ السَّرْخَسُ la fougère
> أفرسيو، أفرسيو، وَيُرَادُفُ سَهْ، فِي
الْأَمَازِغِيَّةِ : ثَفِيلَكُو (أَمَّا «أَفْرَسَقُ» الَّذِي
تَبَنَاهُ النَّبَاتِيُّونَ الْعَرَبُ الْمُحَدِّثُونَ فَفِيهِ
تَصْحِيفٌ). وَقَدْ يُقَالُ «أَفْرَسِيكُ».

إفرگان، بُوْ يَفْرَگَان، اسْمُ أَسْرَةٍ يَهُودِيَّةِ
مَغْرِبِيَّةِ > ثُفْرَگَان، جَمْعٌ، مَعْنَاهُ : السُّيُجُ،
الْحِظَائِرُ، الْحَدَائِقُ، الزَّرَائِبُ. مُفْرَدُهُ :

أَقَا، أَقَاي، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِن > أَقَا، أَقَاي،
لُغَوِيًّا : الْخَانِيقُ، فِي اصْطِلَاحِ الْجُغْرَافِيِّينَ،
la gorge، الْمَكَانُ الضَّيِّقُ فِي الْوَادِي. وَلَهُ
مُرَادِفٌ، هُوَ : تَاغِيْت. وَ الْكُلُّ مِنْ جِذْرِ
وَاحِدٍ، هُوَ : يَوْغِي = خَنْقٌ،...

ثَقَارِيضُن، الثَّقُود > ثَقَارِيضُن (جَمْعُ).
مُفْرَدُهُ : أَقَارِيضُ، وَمَعْنَاهُ الْقِطْعَةُ النَّقْدِيَّةُ.
وَالْمَدْلُولُ الْأَصْلِيُّ هُوَ الْقُرْصُ.

إَقِينَس، فِي اللَّهْجَةِ الْحَسَّانِيَّةِ، هُوَ الثَّمِير >
ثَقِينَس، وَلَهُ مُرَادِفٌ، هُوَ : أَغِيلَاس
(وَيَغْلِبُ عَلَى ظَنِّي أَنَّ «ثَقِينَس» تَحْرِيفٌ
فِي النُّطْقِ لـ «أَغِيلَاس»).

أَكَادِير، اسْمُ مَدِينَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ وَأَمَاكِنٍ أُخْرَى
> أَكَادِير، لُغَوِيًّا : السَّوْر، الْحَائِطُ، الْجُرْفُ
فِي الْمَعْنَى الْأَصْلِيَّةِ ؛ الْحِصْنُ، الْمَخْزَنُ
الْجَمَاعِي، وَالْجَمْعُ ثَكُودَار. وَالتَّصْغِيرُ :
تَاكَادِيرَت.

أَكَادِير، إِضَافَةٌ لِمَا سَبَقَ : أَعْتَقِدُ أَنَّ اسْمَ
«الْمَخْزَن» أَيِ الدَّوْلَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ لَمْ يَكُنْ فِي
الْأَصْلِ إِلَّا تَرْجُمَةً عَرَبِيَّةً لِلْفِظَةِ «أَكَادِير»
الَّذِي بِمَعْنَى الْمَخْزَنِ الْجَمَاعِيِّ، كَمَا
أَعْتَقِدُ أَنَّ الْمُؤَحِّدِينَ هُمُ الَّذِينَ تَرَجَّمُوا

إَفْنِي، مَدِينَةٌ مَغْرِبِيَّةٌ > ثَفْنِي، لُغَوِيًّا : الْأَضَاةُ
(«الضَّيَاةُ» بِالْدَّارِجَةِ)، أَيِ الْمَاءِ الْمُسْتَنْقَعُ
مِنْ سَبِيلٍ أَوْ غَيْرِهِ. وَتَصْغِيرُ «ثَفْنِي» :
تَيْفْنِيْت، أَيِ الْأَضْيِيَّةِ («الضُّوِيَّةُ/ج/»
الضُّوِيَّاتُ)، بِالْدَّارِجَةِ).

أَفُورَار (بِتَرْقِيقِ الرَّأْيَيْنِ)، اسْمُ بَلَدَةٍ فِي
الْمَغْرِبِ > أَفُورَار، لُغَوِيًّا، الْعَالِيَّةُ، عَالِيَةُ
النَّهْرِ وَالْوَادِي، l'amont، عَالِيَةُ كُلِّ مَسِيلٍ.

أَفُورْگَل، سَمَكٌ هُوَ «الْفَرِيدِيَّةُ»، la dorade
rose, le rousseau > أَفُورْگَل، وَجَدَاتُهُ :
تَاْفُورْگَلَت.

أَفُوشَك، خَيْشُومُ السَّمَكِ، جَمْعُهُ :
ثَفُوشَكَا، خَيَاشِيمُ السَّمَكَةِ،
les branchies, les ouïes > أَفُوشَك /ج/
ثَفُوشَكَا ؛ أَفَاشَكُو.

أَفِيْتَال، حُجْرَةُ النَّوْمِ > أَفِيْتَال، يَرَى Colin
أَنَّهُ لِأَتِينِي الْأَصْلِ، مِنَ hospitale الَّذِي
بِمَعْنَى غُرْفَةِ الضَّيْفِ.

أَفِيلَال، عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > أَفِيلَال،
لُغَوِيًّا : الزَّيْرُ، الدَّنُّ. وَتَصْغِيرُهُ : تَاْفِيلَالَت
(رَاجِعٌ : تَاْفِيلَالَت).

أَكْدُوَار، خِمَارٌ ضَافٍ سَابِغٌ يَغْطِي الرِّأْسَ
وَأَعْلَى الْجَسَدِ > أَكْدُوَار.

أَكْرَار، بترقيق الرائين، اسم يرادف أكادير
في مدلوله، وهو المخزن الجماعي
المُخَصَّن > أكرار. (ملاحظة: «أكرار»
كان يُستعمل قديماً في شمالي المغرب،
ولا تزال أماكن أثرية شمال شفشاون
تُسمى بهذا الاسم).

أَكْرَاز، نبات، هو «الفندول»، جنبة صفراء
le genêt épineux, le calycotome، الزهر
> أَكْرَاز، بترقيق الرائ. له أسماء أخرى
بالأمازيغية: أززو، أروزي، وشفود.

أَكْرَام، بترقيق الرائ، صارَ علماً لعدد من
الأسر > أَكْرَام، الولي الصالح، المُرابط،
الناسك.

أَكْرَنِي، نبات، هو نوع من اللوف البري
> أَكْرَنِي، arisarum vulgare, l'arisarum.

أَكْرُور، خُم الدجاج، le poulailler
> أَكْرُور، وله معنى الحظيرة أيضاً.

أَكْرِيْس، ما جمَد من الدهن كما يوجد في
الخلع > أَكْرِيْس، كُلُّ ما جمَد من ماء

اسم حصنهم الأوّل في خطبهم أو
مراسلاتهم. وللتاريخ كلمته.

أَكَاطُور، الأمطار الطوفانية > أَكَاظُور/ج/
نُكُوزَار.

أَكْبَاح، اسم لنوع من الأناشيد في الأرياف
المغربية > أَكْبَاح.

أَكْبُور، الكبور، هو سِنَجَاب الصُّخُور،
l'écureuil > أَكْبُور/ج/ نُكْبَار. ويُسمى
«أنزيض» أيضاً (راجع: أنزيض).

أَكْجَضَاض، من أسماء الأسر >
أَكْجَضَاض، أَوْجَضَاض، لُغَوِيّاً: الأَبْتَرُ
(الذي قُطِعَ ذَنْبُهُ). والمُؤْت: >
تَاكْجَضَاط، تَاوْجَضَاط (وهو اسم لبلدة
في سهل أسايس).

أَكْدَال، اسم حي من أحياء الرباط وفاس
ومراكش > أَكْدَال، المَرْغَى المحروس
المَحْظُور على العموم. كان حي «أكدال»
في كل مدينة من المدن الثلاث مرعى
محروساً خاصاً بخيل «المخزن».

أَكْدَم، هو ما يُسمى التَّلْعَة بالعربية،
le talus > أَكْدَم/ج/ نُكْدَمِيُون > كْدَمِيَوَة،
قَبِيلَة.

وغيره، من الفعل «تُغرس» بمعنى جَمَدَ
وَتَعَقَّدَ السَّائِلَ مِنَ السَّوَائِلِ .

أُغْرِيط، جَنْبَةٌ خَرَجِيَّةٌ تَنْبِتُ فِي الْأَوْدِيَةِ،
هِيَ «الموغير» من فصيلة الغار والرُّند،
تُسَمَّى le laurier tin بالفرنسيَّة > أُغْرِيطُ
يَغْزُرُ، اسم مركب تركيباً إضافياً، ح : رُنْدُ
الوادي. وله أسماء أخرى.

أُغْسِرِي، شَبَكَةٌ لِنَقْلِ السَّمَكِ > أُسْغِرِي،
حَدَثٌ فِيهِ قَلْبٌ، حَتَّى فِي الْأَمَازِغِيَّةِ،
وَالصُّوَابِ هُوَ : أُسْغِرِي (اسم أداة، مِنْ
الفعل «تُغرا»).

أُكْفَال، أَكْغَال، نَبَاتٌ، هُوَ الْعُنْصُلُ >
أَكْفَال، وَكْفِيل، أَكْفِيل، ثَكْفِيل، ثَشْفِيل،
la scille. هَلْ لِلْفَلْظَةِ عِلَاقَةٌ بِاللَّاتِينِيَّةِ
(scilla) واليونانية (skilla) ؟

أُكْلَاو، مِنَ الرُّخَوِيَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ، هُوَ
«المُرِّيْق» فِي لُغَةِ الْمُحَدِّثِينَ، le murex >
أُكْلَاو/ج/ أَكْلَاوَن.

أُكْلَمَام، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > أَكْلَمَام،
أُكْلَمَان، لُغَوِيًّا : الْبُحَيْرَةُ، الْأَضَاةُ.

أُكْلَمَان أَزِيْزَا، بُحَيْرَةٌ فِي الْأَطْلَسِ > أَكْلَمَان
أَزِيْزَا = الْبُحَيْرَةُ الْخَضْرَاءُ.

أُكْلَمُوس، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > أَكْلَمُوس،
لُغَوِيًّا : غِطَاءُ الرَّأْسِ مِنَ الْبُرْنَسِ أَوْ
الْجِلْبَابِ الْمَغْرِبِيِّ، وَيُطْلَقُ عَلَى قِمَمِ
الْجِبَالِ الْمُخَرُوطِيَةِ الشَّكْلِ. وَلَهُ مُرَادِفٌ،
هُوَ : أَقْلَمُوم (راجع : القلمونة).

إُكْن، عَلَمٌ، اسْمُ أُسْرَةٍ > تُكْن = التَّوَامُ،
وَقَدْ يُنْطَقُ تُكْنُ، وَيُرَادِفُهُ : أُكْنِيو، تُكْنِي،
تُكْنِيو.

أُكْوَال، الدَّرَابُكَّةُ، وَمَا شَاكَلَهَا مِنْ أَدَوَاتِ
الطَّرَبِ، الطُّبْلَةُ، أَيْ الطُّبْلُ الصَّغِيرُ >
أُكْوَال، وَالتَّصْغِيرُ : تَاكْوَالَت.

أُكُولِي، حَيَوَانٌ صَحْرَاوِي، هُوَ السَّمْعُ،
la cynhyène, le lycan > أُكُولِي.

إُكِّي، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > تُكِّي، لُغَوِيًّا :
هُوَ مَا يُسَمَّى التَّعْفَ بِالْعَرَبِيَّةِ، أَيْ الْمَكَانُ
الْمُرْتَفِعُ فِي اعْتِرَاضٍ. وَالْجَمْعُ : تُكِّيَتُن >
كِيَتُن.

أُلَال، يُعْرَبُ «وَالَال» > أُلَال = الْعِبَاءُ،
الْحِمْلُ ؛ وَمِنْهُ اسْمُ «أَيْتِ وَالَال»، قَبِيلَةٌ =
ذُو الْعِبَاءِ (فِي حِلْفٍ أَوْ مُعَاهَدَةٍ).

أَلِيطَ، أَلْطِي، هُوَ الشَّعِيرَةُ، أَي وَرَمَ
مُسْتَطِيل فِي طَرَفِ الْجَفْنِ مِنْ عِلَّةٍ،
l'orgelet > ثَلِيطَ، أَلْطِي...

إِلِيعَ، إِسْمُ بَلَدَةٍ > ثَلِيعَ، لُغَوِيًّا : الْجَدُولُ،
جَدُولُ الْمَاءِ.

إِمَا، يَمَا = أَمِي > لَمَا، يَمَا. حَرْفُ الْمِيمِ
مَشْتَرَكٌ بَيْنَ كَثِيرٍ مِنَ اللُّغَاتِ فِي تَسْمِيَةِ
الْأُمِّ. هُوَ عَرَبِيٌّ أَمَازِيجِي إِذَنْ، لَكِنْ يَسْتَرَعِي
الِانْتِبَاهَ كَوْنُ غَيْرِ الْمَغَارِبَةِ لَا يَقُولُونَ «إِمَا».

أَمَاجِرَال، بِتَرْقِيقِ الرَّاءِ، نَوْعٌ مِنْ شِبَاكِ
الصَّيْدِ الْبَحْرِيِّ، فِي لَهْجَةِ صَحْرَاوِيِّ
السَّاحِلِ الْأَطْلَنْتِيِّ > أَمَاجِرَال.

أَمَادِير، مِنْ أَدَوَاتِ الْبُسْتَانِي، هُوَ الْمِسْحَاةُ،
وَالْمِعْرَقُ، la bêche, la houe > أَمَادِير.

أَمَازَال، صِفَةُ لِلرَّجُلِ الْحَقِّ بِالْقَوْمِ وَتَزَوُّجِ
مِنْهُمْ، وَأَدَى الصُّدَاقَ لَا نَقْدًا لَكِنْ سُخْرَةً
وَعَمَلًا > أَمَازَال. وَلَهُ مَعْنَى «جَرِي الْقَوْمِ»
أَيْضًا.

أَمَازِير، السُّرَجِينِ الَّذِي تُدْبَلُ بِهِ الْأَرْضُ
فَيَكُونُ لَهَا سَمَادًا > أَمَازِير، فِي مَعْنَاهِ
الْفَرْعِي، مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ هُوَ : مُضْرِبُ الْخِيَامِ

إِلْغِي، عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > ثَلْغِي،
لُغَوِيًّا : الْوَعْثُ، الْوَعْرُ (مِنْ الْأَمَاكِنِ)، مِنْ
الْفِعْلِ «يُولِغْتُ» (13) = وَعْثٌ، وَعْرٌ
(الطَّرِيقُ وَالْمَكَانُ).

أَلْمَاس، أَلْمِيسَ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ >
أَلْمَاس، أَلْمِيسَ = عَيْنُ الْمَاءِ، يَنْقَلِبُ أَلْفُ
الْإِبْتِدَاءِ وَآوُ فِي هَذَيْنِ الْإِسْمَيْنِ بِمَفْعُولِ
الْإِعْرَابِ، وَلِذَا يُقَالُ عَادَةً «وَلْمَاس»... كَمَا
يُقَالُ «وَالْيَلِي» بَدَلِ «أَلْيَلِي» وَ«وَاكْكَ»
بَدَلِ «أَكْكَ».

أَلْمُو، عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > أَلْمُو،
لُغَوِيًّا : الْمَرْجُ الْمُعْشَوْشِبُ الْمُخْضَرُّ. وَمِنْ
مَادَّتِهِ «تِيلِمَاتِين» عَلَمٌ آخَرٌ مِنْ أَسْمَاءِ
الْأَسْرِ، وَهُوَ جَمْعٌ، مُفْرَدُهُ : «تَالْمُوت» =
الْمُرِيحُ.

إِلْوُز، Ilouz عَلَمٌ، اسْمُ لَأَسْرَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ
يَهُودِيَّةٍ > ثَلْوُز، لُغَوِيًّا : جَاعٌ (فِعْلٌ يَقُومُ
مَقَامَ الصَّفَةِ، كَمَا هُوَ الشَّأْنُ فِي أَسْمَاءِ
أُخْرَى لِلْأَعْلَامِ : «ثَلْدَر» = حَيٍّ ؛ «ثَلْمُول»
= إِبْيَضٌ).

إِلِيشْتُو، النَّضْدُ، السَّرِيرُ لِلنَّوْمِ > ثَلِيشْتُو.
يَرَى Colin أَنَّهُ لَاتِينِي الْأَصْلُ (lectus).

(بَعْدَ ارْتِحَالِ الْقَوْمِ عَنْهُ) بِمَا غَشِيَهُ مِنَ
الرُّوْثِ وَالْبَغْرِ.

أمازيغ /ج/ أمازيغن، هو الاسم الذي
يَنْتَسِبُ بِهِ «البربري» (كما سماه العربُ
نَقْلًا عَنْ الرُّومِ). والصَّيْغَةُ الْأَصْلِيَّةُ هِيَ :
أمازاغ، اسم فاعل للفعل «يوزغ» الذي
بِمَعْنَى أَغَارَ. فالْمَعْنَى الْأَقْدَمُ إِذَنْ هُوَ
«الْمُغِيرُ» (الذي لَا يُغَارُ عَلَيْهِ)، ومن ثَمَّ
مَعْنَاهُ الْمَعْرُوفُ «الإنسان الشهم النبيل».

إمازيغن، علم، هو الاسم الأصلي لمدينة
الجديدة، حُرِّفَ الْبَرْتِغَالِيُّونَ، فَقَالُوا
Mazagao، وَمِنْ ثَمَّ Mazagan بالفرنسية
> أمازيغن = الأمازيغيون.

أماير، علم، من أسماء الأسر > أماير،
لُغَوِيًّا : الشَّاعِرُ الْمُغْنَى.

إمازيغن، من أسماء الأماكن > أمازيغن،
جَمْعُ مُفْرَدِهِ : «أمازاغ» = المَلَاخَةُ. و«أمان»
يمازاغن = الْمَاءُ الزَّعَاقُ، أي الشديد
الْمُلُوحَةُ. وَمِنْ ذَلِكَ «مريغة» اسم قرية في
الأطلس الكبير. و«أمازاغ» هو الْعَرُ
بالعربية.

أماكدول، أموكدول، اسمان يُعْتَقَدُ أَنَّ
أَحَدَهُمَا هُوَ الْأَسْمُ الْقَدِيمَ لِمَدِينَةِ السَّوِيرَةِ
> مَوْكَادِير = (ذَاتُ السَّوِيرِ)، مَيَّكَوْدَار =
(ذَاتُ الْأَسْوَارِ)، هَذَا أَقْرَبُ لِلصُّوَابِ، فِي
نَظْرِي، لِأَنَّ الْأَسْمَيْنِ يَتَضَمَّنَانِ مَفْهُومَ
«السَّوِيرَةِ»؛ وَمَا «Mogador» إِلَّا تَحْرِيفُ
لِأَحَدِهِمَا.

أمالو، علم، من أسماء الأسر (أمالو)
وَالْقَبَائِلِ (أَيْت وَمَالو) > أمالو، لُغَوِيًّا :
الظِّلُّ، فِي مَعْنَاهُ الْحَقِيقِيُّ، السَّنْدُ، الْمُجِيرُ
الْمَحَامِي، فِي مَعْنَاهُ الْمَجَازِي.

أماوراغ، سَمَكٌ، هُوَ «الْبُورِي الْمَذْهَبُ» le
mulet doré > أماوراغ، وَيُسَمَّى أَيْضًا
«أوراغ».

أمتوال، هُوَ مَا سَمَّاهُ الشَّهَابِيُّ «الْهُدَابَةَ»،
filaria, la filaire > أمتوال، وَلِاسْمِ
مُرَادِفٍ، هُوَ «ثَمِيسْدِيد» دُوْدَةٌ دَقِيقَةٌ طَوِيلَةٌ
مُضِرَّةٌ.

أمدغوس، اسم مكان قُرْبَ مَدِينَةِ أَزْرُو
> أمدغوس، لُغَوِيًّا : الْحَمَّةُ، أَيْ الْعَيْنُ
السَّاخَنَةُ الْمَاءِ. وَقَدْ حُرِّفَ الْفَرَنْسِيُّونَ هَذَا
الاسْمَ، فَصَارَ يَنْتَقُ «أمروص».

أمززار، المززار، بزاي مفخم، هو الحصى > أمززار.

أمزوغ، من أسماء الأماكن > أمزوغ، لغويًا: القاضب (من الغدران والآبار والعيون). راجع: تامزوغت.

أمزوغ، أمزوغ، سمك، هو le denté، dentex، لم أجد له اسماً عربياً > أمزوغ، في معناه الفرعي. معناه الأصلي هو: الأذن. أمزيل، سمك، هو «السرغوس»، le sar doré، le sargue > أمزيل، في معناه الفرعي. معناه الأصلي: الحداد. وله اسم آخر، هو: تانزيط (راجع: تانزيط، تيمزيط).

أمسو، أمصو، الربح والفائدة من عمل أو من تجارة > أمسو/ج/ ثمسوتن، في معناه الفرعي. معناه الأصلي: المشرب، الشرب، الورد، المورد.

الأمسوخ، الأمسوخ، نبات سماه ابن البيطار «النبشالة» بعجمية الأندلس (كما قال) وسماه أحمد عيسى بأسماء كثيرة، la prêle des champs > أمسوخ.

أمرد، هو الجرّاد الزاحف > أمرد. ومنه في الدارجة «المردّة» ليرقانة الجرّاد (la larve).

أمرداس، الدهماء، الغوغاء > أمرداس. جذرته: «ثردس»، فعل بمعنى خلط عناصر متعدّدة. وللغة «أمرداس» معنى الازدحام والجلبة والصخب أيضاً.

أمرغيط، المرغيط، نبات، هو «النصي» حسب أحمد عيسى، aristida plumosa > أمرغيض، l'aristide (هل للفظ علاقة باسم: «أيت مرغاض»؟).

أمرگو، علم، اسم قلعة تاريخية في شمالي المغرب > أمرگو، طائر، هو السمّنة، la grive.

أمرض، أمرط، من الرخويات البحرية، هو «السبيدج» في بعض العاميات المشرقية le calmar > أمرض، ثمريض.

إمزاگوان، اسم علم لأسرة في ناحية «زاگورا» > ميزاگوان، ح: ذات الدلاء العظيمة، صانعة تلك الدلاء. (أزاگا = المغدة من الدلاء/ج/ئزاگوان).

أمسكور، إمسكر، من الحيتان، لم أتمكن من تشخيصه ولا من معرفة اسمه بالفرنسية أو العربية > إمسكر.

أمغار، من أسماء الأعلام، أسماء الأسر، و«المغاري» نسبة إليه > أمغار = الشيخ، في كل معانيه، ثم : حمو المرأة، أي أبو زوجها. والجذر : «مغر»، «مقر»، «مقور» = كبر، شاخ، أسن. و«بابا» أمغار هو «جدي» في الأمازيغية.

أمغوز، اسم علم لعدة أسر > أمغوز، لغويًا : الحفار، المعدن.

أمقران، علم، من أسماء الأسر > أمقران، لغويًا : الكبير، الأكبر، من الجذر : «مغر» «مقر»، «مقور» = كبر، كبر، شاخ.

أمقون، هو الجلف العظيم بين القبائل (ويرادفه «للف» < «اللف») > أمقون (راجع : اللف).

أمگدي، هو الإزميل الذي ينحت به الحجر أو الخشب > أمگدي، ثمگدي.

أملو، قليلة اللوز مطحونة مخلوطة بالعسل > أملو.

أمليل، أملال، في أسماء الأعلام > وامليل، أملال، لغويًا : الأبيض «واد امليل = النهر الأبيض ؛ بني ملال = بنو الأبيض».

أمتا، علم، من أسماء الأسر > أمتا، لغويًا : القضيب، السقود. و«أمتا»، في الأمازيغية، مدلول آخر، هو : القحط والمجاعة.

أمتاس، من أسماء الأماكن الصحراوية خاصة > أمتاس، القفر من الأرض. «ئن أمتاس» (وليس عين أمتاس) = «حيث القفر» (وهي بلدة في صحراء الجزائر).

أمتايو، شاهدة القبر من جهة الرأس > أمتايو /ج/ ثمتويا.

أمنير، في لهجة صيادي الصحراء المغربية، هو الدليل المرشد > أمنير /ج/ ثمينر.

أموتل، العقاب، جزاء السيئة، العقابة > أموتل، عاقبة السوء.

إموزار، من أسماء الأماكن في المغرب > ثموزار، لغويًا : الشلالات، المفرد هو «أمازر». لا توجد الأماكن المسماة

إِثَاوَن، اسْمُ نَهْرٍ، رَافِدٌ مِنْ رَافِدِ نَهْرٍ «سَبُو»، مِنْ الْجِهَةِ الْيُمْنَى > ثَنَاوَن، لُغَوِيًّا : الْآبَار. وَكَأَنَّكَ قُلْتَ «نَهْرُ الْآبَار»، وَذَلِكَ أَنَّ السَّكَّانَ كَانُوا يَحْفِرُونَ الْآبَارَ قُرْبَ النَّهْرِ حَتَّى يَسْتَقُوا مِنْهَا الْمَاءَ صَافِيًا عِنْدَمَا يَكُون السَّيْلُ جَارِفًا. وَ«ثَنَاوَن» أَحَدُ جُمُوعِ «أَنُو» الَّذِي بِمَعْنَى الْبَيْتِ.

الْأَنْدَلُسُ، عِلْمُ جُغْرَافِيٍّ مَعْرُوفٌ > أَنْدَالُوس > vandalus (لَاتِينِيَّة) = وَندالي، مَنْسُوبٌ إِلَى الْوَنْدَالِ، (les Vandales = Vandali) ؛ اقْتَبَسَهُ الْعَرَبُ بِالنُّطْقِ الْأَمَازِيجِيِّ، ذَلِكَ لِأَنَّ الْأَمَازِيجِيِّينَ اعْتَبَرُوا جَنُوبِيَّ الْجَزِيرَةِ الْأَيْبِيرِيَّةِ هِيَ مُنْطَلَقَ الْغَزْوِ الْوَنْدَالِيِّ لِتَامَاغَا.

إِنْزَرْكَان، بَلَدَةٌ فِي الْمَغْرِبِ > ثَنْزَرْكَان، ثَمْزَرْكَان، جَمْعٌ، مَفْرَدُهُ : ثَمْزَرْكَانِي، اسْمُ فَاعِلٍ بِمَعْنَى الْمَاكْتُ الْقَارِ. وَلَهُ مَدْلُولٌ مُجَازِيٌّ، هُوَ الْجَدِيرُ الْخَلِيقُ.

إِنْزُورْفَا، ثَمْزُورْفَا، اسْمُ قَبِيلَةٍ مِنْ قَبَائِلِ زَمُور، فِي الْمَغْرِبِ > ثَنْزُورْفَا، جَمْعٌ، مَفْرَدُهُ : أَنْزَارْفُو، أَمْزَارْفُو = الْحَكَمُ، الْقَاضِي يُطَبَّقُ «ثَرْف» (رَاجِع : أَزْرَف).

بِـ «ثَمْوَزَار» إِلَّا فِي الْمَنَاطِقِ الْجَبَلِيَّةِ، لِأَنَّ وُجُودَ الشَّلَالِ مَقْرُونٌ بِوُجُودِ الْإِنْجِدَارِ الْقَوِيِّ.

أَمْوَكُور، سَمَكٌ، هُوَ la blennie، لَمْ أَغْشَرْ لَهُ عَلَى اسْمِ عَرَبِيٍّ مَحْضٍ > أَمْوَكُور.

أَمُول، أَمُون، سَمَكٌ، هُوَ «الْفَرِيدِي» وَ«الْمَرْجَانُ الْمَذْهَبُ» فِي الْعَامِيَّاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَشْرِقِيَّةِ، la daurade > أَمُول، وَاحِدَتُهُ : تَامُولَت.

إِمِي، عِلْمٌ، اسْمٌ لِعَدَدٍ مِنَ الْأَمَاكِنِ > ثَمِي = الثَّمُ، فِي مَعْنَاهِ الْأَصْلِيِّ، الْبَابِ، الْمَمَرُ، الْفُجْجِجِ، فِي مَعَانِيهِ الْفُرْعَانِيَّةِ. «إِمِي» تَانُوت = فُجْجِجُ الْبُؤَيْرَةِ، قَرْيَةٌ فِي الْأَطْلَسِ الْكَبِيرِ.

إِمِينْتَانُوت، اسْمُ بَلَدَةٍ فِي الْمَغْرِبِ > ثَمِي نَدَانُوت (تَرْكِيْبٌ إِضَافِيٌّ)، لُغَوِيًّا : ثَمُ الْبُؤَيْرَةِ (الْبُؤَيْرَةُ تَصْغِيرُ الْبَيْتِ). حُرْفُ هَذَا الْاسْمِ فِي الْوُثَائِقِ الرَّسْمِيَّةِ وَلَا فُتَاتِ الطَّرْفَاتِ، إِنَّ عَنْ قَصْدٍ وَإِنْ عَنْ جَهْلٍ.

أَمِيدَال، تَصْنِيفُ الْأَقَارِبِ حَسَبَ دَرَجَةِ قَرَابَتِهِمْ، مِنْ أَجْلِ تَحْمِيلِ الْمَسْئُورِيَّاتِ > أَمِيدَال.

أنْكَاي، عَلَم، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْر >
 أَنْكَاي، لُغَوِيًّا : الْأَتِي، أَيِ السَّيْلِ الْقَوِي،
 le torrent.

أَنْكَبِي، سَمَك > أَنْكَبِي، فَنْكَبِي، وَاحِدَتُهُ :
 تِنْكَبِيَّت. كُلُّ هَذَا فِي الْمَعْنَى الْفَرَعِي، أَمَّا
 الْمَعْنَى الْأَصْلِي لـ «أَنْكَبِي» وَ«تِنْكَبِي» فَهُوَ
 : الضَّيْف.

أَنْكُل، نَوْعٌ مِنَ الْخُبْزِ الْخَمِير > أَنْكُول،
 وَاحِدَتُهُ : تَانْكَوْلَت (راجع : تَانْكَوْلَت).

أَنْكَوْض، سَمَك > أَنْكَوْض، وَاحِدَتُهُ :
 تَانْكَوْط > النَّكْطَةُ.

أَنْمُوْكَار، الْمَوْسِمُ الْإِحْتِفَالِي، الْمِهْرَجَان،
 الْمَعْرِضُ السَّنَوِي الْعَام > أَنْمُوْكَار.

أَنْيَلِي، نَوْعٌ مِنَ الدُّرَّةِ دَقِيقِ الْحَبِّ يَنْتَمِي
 إِلَى فَصِيلَةِ الثُّمَامِ وَالْجَلِيل، يُكْثِرُ
 الْمَكْسُورُ الْعَظْمُ مِنْ أَكْلِهِ اعْتِقَادًا أَنَّ ذَلِكَ
 يُعَجِّلُ بِالْجَبْرِ > أَنْيَلِي، pennisetum
 typhoïdeum، هُوَ «الْجَاوَرُسُ»، وَالدُّخْنُ،
 le millet.

أَنْزِيْض، السَّنَجَاب، سَنْجَابِ الصُّخُور، فِي
 لَهْجَةِ تَكْنَةَ > أَنْزِيْض /ج/ أَنْزِيْضُن،
 تَنْزِيْضُن. وَمِنْهُ اسْمُ قَلْتَةَ «تَانْزِيْضًا» جَنْوَبَ
 فَمِ الْحِصْنِ > «تِي يَنْزِيْضُن» = ذَاتِ
 السَّنَجَابِ.

أَنْسَالْمُو، سَمَك، هُوَ «السَّرْغُوس» le sar،
 le sargue > أَنْسَالْمُو. وَاحِدَتُهُ :
 تَانْسَالْمُوت. لَهُ اسْمٌ آخَرٌ بِالْأَمَازِيغِيَّةِ، دَخَلَ
 الدَّارِجَةَ، هُوَ : تَانْزِيْط. (راجع : تَانْزِيْط).

أَنْغُر، هُوَ «التُّرْعَةُ»، أَيِ الْخَلَلِ، فِي
 السِّيَاحِ > أَنْغُر، بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ، وَلَهُ مَعَانٍ
 أُخْرَى، هِيَ : الْغَارُ تَحْتَ الْبِنَاءِ، الزُّبْيَةِ،
 زُبْيَةُ الصَّيْدِ (la trappe). وَتَصْغِيرُهُ :
 تَانْغُرَت.

أَنْفَا، عَلَم، هُوَ الْاسْمُ الْأَصْلِيُّ لِلدَّارِ
 الْبَيْضَاءِ، وَلَا يَزَالُ اسْمًا لِحَيٍّ مِنْهَا سَمَاءُ
 الْفَرَنْسِيِّونَ la colline d'Anfa > أَنْفَا =
 الْمُرْتَفَعُ (يُطْلَقُ مِنْهُ عَلَى جَمِيعِ الْجِهَاتِ).

أَنْفُلُوس، عَلَم، اسْمُ زَعِيمٍ مِنْ زَعِمَاءِ
 الْمَقَاوِمَةِ الْمُسَلَّحَةِ لِلْإِسْتِعْمَارِ الْفَرَنْسِيِّ >
 أَنْفُلُوس، لُغَوِيًّا : الْأَمْسِينُ، مِنَ الْفِعْلِ
 «فَلَسَ» (5) = أَمَّنَ، أَيِ كَانَ أَمِينًا. وَيَكُونُ
 أَنْفُلُوسُ لَقَبًا لِأَمِينِ مَجْلِسِ الْجَمَاعَةِ.

أهروش، اسم علم لأسرة > أهروش،
لغويًا: الهاون، أي المهراس.

أوا، مُضْمَنُ العبارة الآتية، مثلاً «سَكْتُ
أوا!» > آوا! = يا هذا! (سَكْتُ أوا! =
أَسَكْتُ يا هذا!) ؛ (لي وا! = هي هذا
!). الأصل هو «واد» = هذا.

أوراس، الأوراس، اسم منطقة جغرافية في
الجزائر، l'Aurès > أوراس، بترقيق الراء،
لغويًا: الأشقر.

أوراغ، علم، من أسماء الأسر > أوراغ،
لغويًا: الأصفر.

أوراغ، سَمَكٌ لَمْ أَتَمَكَّنْ مِنْ تَشْخِصِهِ >
أوراغ.

أورضو، من الصَّدْفِيَّاتِ، لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْمًا
عَرَبِيًّا، le talitre > أووردو، أوورضو.
الْمَعْنَى الْأَوَّلُ لهذه اللفظة هو الْبُرْغُوثُ.
وَيُسَمَّى la puce de sable، le talitre أيضًا،
أي برغوث الرَّمْلِ.

أورغاي، سَمَكٌ، هو «السَّرْغُوس»، le sar
commun > أورغاي، والسَمَكَةُ مِنْهُ :
تاورغايت.

أوشن، علم، من أسماء الأسر > وشن،
لغويًا: الذئب.

أولاح، نوع من السَّمَكِ، وأجِدْتُهُ
تاوлах > أولاح، هو «السَّلْمُون»، le
saumon. وَقَدْ يُقَالُ بِالْأَرَجَةِ «التَّوْلَاحُ»
تخريفًا لـ «تاوлах».

أومليل، علم، من أسماء الأسر > ومليل،
لغويًا: الأبيض.

أوهو، إهي = لآ > ووهو، ئهي = لآ، حَرْفُ
نَفْيٍ.

أيت > أيت = بنو. ومُفْرَدُهُ: «ؤ» أيت
عطا = بنو عطا؛ «ؤعطا» = ابنُ عطا
أي العَطَاوِيُّ النَّسَبِ.

أيت بو وولي، اسم قبيلة في الأطلس
الكبير > أيت بو وولي، لغويًا: بنو
صَاحِبِ الشَّاءِ، الشَّاوِيَّةِ.

أيرار، اسم نوع من ثَمَرِ سَبْجُلْمَاسَةٍ،
قَدِيمًا، كَانَ مِنْ أَجْوَدِ مَا يَكُونُ > أيرار
(براء مُرَقَّق).

أَيْلَال، طائر بَحْرِيّ، le goéland > أَيْلَال،
اسم لكل طائر كبير الحجم ؛ وقد خصّه
صَيَادُو الْمُحِيطِ بالطائر الْبَحْرِيّ السَّالِفِ
الذَّكَرِ، وَالْمُسَمَّى زُمْجَ الْبَحْرِ. وَيُقَالُ
«تَايَلَالْت» أَيْضاً.

أَيُوا، أَيُوو ! = نَعَمْ (خاصةً في الجزائر) >
أَيُوو ! (زَنَاتِيَّة) = نَعَمْ، هو ذاك !

أَيْرَنِي، نبات، هُوَ نَوْعٌ مِنَ اللَّؤْفِ الْبَرِّيِّ
كَانَ تُؤْكَلُ عَسَاقِيلُهُ عِنْدَ الْمَجَاعَةِ،
arisarum vulgare > أَيْرَنِي.

أَيْضِي، سَمَكٌ بَحْرِيّ، l'émissole > أَيْدِي
= الْكَلْبُ، فِي مَعْنَاهِ الْأَصْلِيّ ؛ وَيُطْلَقُ عَلَى
أَنْوَاعٍ مِنَ الْحَيَوَانِ وَالسَّمَكِ. «أَيْدِي» يُجْمَعُ
عَلَى «ئِيضَان».

- ب -

بازين، أبازين، نوع من الكسكس خشن
الحب > أبازين، معناه الأصلي: الخبز لا
إدام معه؛ معناه الأعم: جلف الطعام، أي
ماخشن منه.

باسل، صفة للطعام التافه السليخ المليخ
> وبسيل، من الفعل «بسل» (5) = تفه،
سلخ (الطعام). ومنه المعنى المجازي:
الباسل (في الدارجة)، «وبسيل» في
الأمازيغية = المزعج الثقيل الظل من
الناس. و«بسل» = ألح حتى أزعج.

باضاض، الهيام، الجنون من العشق
> أباضاض. وقد اشتق من «باضاض» في
الدارجة المغربية الفعل «تبوضض» بمعنى
هأم عشقا، والمفعول به «تبوضض» بمعنى
هائم.

باطوز، البدين المتربل > أبادوز، من الفعل
«تبودز» (20)؛ والجمع «تبوداز». ويحدث
فيه قلب فيقال «أدابوز»؛ ومن ذلك
«طبوز» في الدارجة. وللعل «تبودز»
مرادف، هو «تحلوبز» (22)، والصفة منه
«أحلاباز»، و«أحلابوز».

بأ، أبسي > ثبا. فكأنه حدث بين «أبو»
و«ثبا» اندماج من حيث التركيبة الصوتية.

بابا، بترقيق الباءين، لا يتفخيمهما > بابا.
وللفظة «باب» في الأمازيغية مدلول أعم
وأوسع، هو: الرب، المالك، صاحب
الشيء. أما «بابا» المفخمة الباءين
فأعجمية مستوردة من الشرق.

بابا، الخبز، في لغة الصبئية > بابا، بباءين
مهموسين (P).

بابوش، بابوش، القرح، في العضو
التناسلي خاصة، وما يسمى بالنوار في
الدارجة > أحبابوش، أبابوش، أيبوش،
le chancre.

باخنو، القطلب «قاتل أبيه». الاسم
للجنية ولثمرها، l'arbose، l'arbousier
> أباخنو. وله اسم آخر، هو: أساسنو
(راجع: ساسنو) ويسمى أيضاً «بوخنو».

بارو، اسم أسرة > أبارو، لغويا: السرو،
وهو الجراد ما دام زاحفاً.

أَبْخَشُوش، أَبْخَوْش ؛ والجَمْع : ثَبْخَشَاش،
ثَبْخَوْشَن.

لَبْدَوْز، لَبْدَوْزَة، رُكَّامُ السَّرَجِينِ وَالْأَزْبَالِ
> أَمْدَوْز، وَتَصْغِيرُهُ «تَامْدَوْزَت».

الْبِرَّان، حَيَّوان صَحراوي مِنَ السَّنُورِيَّاتِ،
هُوَ الزَّرِّيْقَاءُ، la genette، وَالرَّبَّاحُ،
le chat ganté > أَبْرَان. فِي الْأَمَازِيغِيَّةِ
وَالْعَرَبِيَّةِ مَعًا خَلَطٌ بَيْنَ حَيَوَانَيْنِ اثْنَيْنِ ؛
وَالْمُرْجَحُ هُوَ أَنَّ : أَبْرَان = الرَّبَّاحُ =
le chat ganté.

بُرَاير، شَهْرٌ مِنْ شَهُورِ السَّنَةِ الشَّمْسِيَّةِ
> بَرَاير، يَبْرَاير > Februarius (لَاتِينِيَّة).

بَرَبَر، بِتَرْقِيقِ الرَّاءَيْنِ، تَعْظُمُ فِي جُلُوسِهِ
وَتَوْسَعُ > ثَبْرَبَر، جَلَسَ جُلُوسَ الْعُرُوسِ يَوْمَ
عُرُسِهَا (وَهِيَ مُخْفِيَّةٌ وَجْهَهَا). وَلِبَاسُ
الْعُرُوسِ إِذْكَ «أَبْرَبُور»، وَيُطْلَقُ عَلَى
الْخِمَارِ.

بَرِيش، زَيْنٌ بِالْوَاوِ شَتَّى > ثَبْرِيش، كَانَ
مُزْرَكْشًا مُلَوَّنًا بِالْوَاوِ شَتَّى، أَوْ بِلَوْنَيْنِ.
وَالْمُقَابِلُ الْعَرَبِيُّ هُوَ : بَرَقْشَ.

الْبَبَّوش، الْحَلَزُونُ > أَبْلَبُوش (أَهْوُ أَمَازِيغِيَّةِ
الْأَصْلِ، كَمَا أَعْتَقَد، أَمْ هُوَ إِسْبَانِي، مِنْ
balbosa)، يَصْغُبُ الْجَزْمُ. هُنَاكَ اسْمٌ آخَرُ
لِلْحَلَزُونِ مُقْتَبَسٌ مِنَ الْأَمَازِيغِيَّةِ، هُوَ :
«أَغْلَال».

بِحَطِيط، عَلَمٌ، اسْمُ أَسْرَةٍ > أَبْجَضِيضُ،
اسْمٌ يُكْنَى بِهِ عَنْ عَوْرَةِ الرَّجُلِ.

الْبَجُونَةُ، بِمَعْنَى الشَّيْءِ أَوْ الْأَمْرِ ذِي الْخَطَرِ
وَالْقِيَمَةِ، تَامَجُونَت، بِمَعْنَى الشَّيْءِ الْقَلِيلِ
الْقِيَمَةِ ؛ قُلُبُ الْمَدْلُولِ رَأْسًا عَلَى عَقَبِ ؛
وَلَكِنْ «بَجُونَةٌ» لَا تُسْتَعْمَلُ بِالْدَّارِجَةِ إِلَّا فِي
الْعِبَارَتَيْنِ الْآتِيَتَيْنِ : «مَا هُنَا بَجُونَةٌ» وَ «مَا
تَمَّا بَجُونَةٌ».

بَحْلَاس، مُتَمَلِّقٌ، مُتَضَائِلٌ مُتَدَلِّلٌ، لِمَا فِيهِ
نَفْسِيَّةٌ > أَبَاحْلَاس، مِنَ الْفِعْلِ
«ثَبَّيْحَلَسَ» (24)، بِمَعْنَى تَمَلَّقَ وَتَدَلَّلَ.

الْبَحِيرَةُ، بُسْتَانُ الْخُضَرِ، لَا شَجَرَ فِيهِ >
تَابَحِيرَت، وَهُوَ تَصْغِيرُ لـ «أَبَحِير». وَجَمْعُ
«تَابَحِيرَت» «تَبَحِيرِينَ»، وَهُوَ اسْمُ قَرْيَةٍ
فِي الْجَزَائِرِ.

الْبِخَوْش، كُلُّ حَشْرَةٍ مُضِرَّةٍ أَوْ قَانِذَةٍ >

أبروض (وَيُطْلَقُ عَلَى ذَنْبِ الدَّابَّةِ)، وَقَدْ يُنْطَقُ «أَبْرُوض».

البرطيظ، مَا هُوَ جَارٍ مِنَ الطِّينِ الْمَبْلُولِ > أبرضيض، وَهُوَ مَا كَانَ رِخْوًا جَارِيًا مِنَ الطِّينِ الْمُبْلَلِ وَالْعَجِيزِ. وَقَدْ يُقَالُ «أَحْرَضِيض» وَيُطْلَقُ عَلَى عَجِيزِ «الْبَغْرِيرِ» (أبغريز).

البرغاز، الْمُتَاجِرُ فِي الْأَشْيَاءِ الثَّاقِفَةِ، الْمَمَّاكِسُ عِنْدَ الْمُسَاوَمَةِ > أبرغاز = السَّمْسَارُ؛ التَّاجِرُ الْغَاشِ؛ الْمُتَاجِرُ فِي الْأَشْيَاءِ الثَّاقِفَةِ.

برغز، اتَّجَرَ تِجَارَةً مَا، كَسَبًا لِلْعَيْشِ > ثبرغز، بِمَعْنَى اتَّجَرَ تِجَارَةً غِشٍّ وَاحْتِيَالٍ؛ سَمَسَرَ؛ مَاكَسَ عِنْدَ الْمُسَاوَمَةِ

بركان، أَبْرَكَان، عَلَمٌ، اسْمُ شَخْصِيَّةٍ دِينِيَّةٍ صَارَ اسْمًا لِمَدِينَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ > أبركان، الْأَسْوَدُ؛ وَقَدْ يُنْطَقُ «أَبْرَكَان» بِرَاءٍ مُضَعَّفَةٍ.

البركاوش، نَوْعٌ مِنَ الرِّخَوِيَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ، لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْمًا عَرَبِيًّا مَحْضًا، هُوَ le bigorneau بِالْفَرَنْسِيَّةِ، winkle

بَرِيْش ! بَرِيْرَت !، كَلِمَتَا اسْتَفْزَازٍ وَتَحَدٍّ، يُتَّخَذُ بِهِمَا الْخَصْمُ وَالنَّدُّ > بَرِيْرَت، بَرِيْش !.

البرتول، خَسِيطٌ مِنْ صُوفٍ غَلِيظٍ، فِي حَاشِيَةِ النَّسِيْجِ > أَبْرَتول.

برزطم، نَبَاتٌ وَرَقُهُ شَدِيدُ الْمَرَارَةِ تُعَالَجُ بِهِ الْقُرُوحُ الْمُتَعَفِّنَةُ، هُوَ الزَّرَاوَنْدُ، l'aristoloche > ثبرزطم (الصَّادِرَةُ «ثِر» لِلدَّلَالَةِ عَلَى شِدَّةٍ).

البرسيل، البرسون، هُوَ الزَّنْبِيلُ الْكَبِيرُ مِنْ خُوصٍ أَوْ مِنْ حَلْفَاءٍ > أبرسيل (تَرْكِيْبٌ مَزْجِيٌّ).

البرطال، الْعُصْفُورُ. لَا سَبِيلَ إِلَى الْقَطْعِ بِأَنَّهُ أَمَازِيْغِيٌّ الْأَصْلُ (أَبْرَضَال، اسْمُ طَائِرٍ، هُوَ الْعَقْعَقُ la pie) أَوْ هُوَ إِسْبَانِيٌّ الْأَصْلُ (pardal) (؟).

برطط، فِي مَعْنَاهُ الْحَقِيقِي، أَيِ الْقِي بِسِلَاحِهِ مَائِعًا جَارِيًا. وَمِنْهُ مَعْنَاهُ الْمَجَازِي : أَرْسَلَ الْقَوْلَ عَلَى عَوَامِهِ > ثبرضض (24)، وَقَدْ يُنْطَقُ «ثَبْرَض».

البرطوط، كُلُّ مَا كَانَ رِخْوًا جَارِيًا مِنْ سَلَحِ الْبَشَرِ وَالطِّينِ الْمُبْلَلِ وَغَيْرِ ذَلِكَ >

أبرهوش، الهجين من الكلاب السلوقية >
> أبرهوش، والجمع «نبرهاش، نبرهوشن»
ويطلق مجازياً على الشاب غير المهذب.
يرادفه «نبركس».

أبروال، الغزل الخشن غير المتقن الصنع
> أبروال، ولللفظة، في الأمازيغية، مدلول
آخر، مجازي، هو: الإنسان الذي يرمي
الكلام على عواهنه.

أبروگ، الديك الفتى > أبركوك، جمعه:
«نبركاك».

برول، فعل بمعنى: غزل غزلاً رديئاً؛ رمق
في عمله، أي لم يتقن عمله؛ أرسل
الكلام على عواهنه > نبرول (19)، معناه
الأصلي: غزل غزلاً رديئاً.

بريلو، اليعسوب؛ الفراشة > نبريلو،
اليعسوب (ناموسة ضخمة)، la libellule.
وهو اسم مركب من الصادرة «نبر» والاسم
«نيلو».

بريل، إبريل، شهر من شهور السنة
الشمسية > يبريل، نبريل > Aprilis
(لاتيني).

بالإنجليزية > أبركاوش، اسم مركب من
الصادرة «أبر» والجذر «أكاوش» الذي
ينطق «أشاوس» أيضاً، وه أباش.

بركوكس، بركوكش، نوع من الكسكس
غليظ الحب، يسمى «المحمصة» أيضاً >
أبرسكسو، اسم مركب من الصادرة «أبر»
والجذر «سكسو» الذي عرّب فصّار
«كسكس».

أبرئس، «السلهام»، «البرئس» في
«اللسان» (لسان ابن منظور)، هل هو
أمازيغي الأصل (أبرنوص)، أم يوناني
(بيروص)؟ لِمَا نُسِبَتْ إليه قبائل
«البرانص»؟ ولِمَا قيل إنه هو اللباس
القومي للأمازيغيين؟ (أبو علي الحسن
اليوسي).

برنش، فعل بمعنى: عاقب في الزراعة،
أي جعل أنواع المزروعات تختلف في
تعاقبها على الأرض المزروعة، assoler >
نبرنش (19)، «أبرنش» l'assolement.

أبرنيشة، الأرض المعاقب عليها في
الزراعة، la sole > تابرنيشت، والجمع
«تبرناش» (راجع: برنش).

البِشَّة، ذَكَرُ الطِّفْلِ غَيْرِ الْمُخْتُونِ >
أَبَشِيش، أَفَشِيش = ذَكَرُ الرَّجُلِ، وَتَصْغِيرُهُ
«تَابَشِيشْت».

البِشْتِير، البِشْتِين، حَيَاءُ الْمَرْأَةِ وَغَوْرَتُهَا >
أَبَشْتِير، جَمْعُهُ «بِشْتَار» اسْمٌ يُكْنَى بِهِ عَنْ
فَرْجِ الْمَرْأَةِ. وَيُقَالُ أَيْضاً : «أَبَشِيش»
و«أَبَشُون».

البِشْنِيخَة، نَبَات، هُوَ الْخَلَّة، le visnage،
ammi visnaga > أَبَشْنِيخ، أَبَشْنِيغ ؛ لَيْسَ
لِلْفِظَةِ «visnaga» أَثَرٌ فِي اللَّاتِينِيَّةِ
الْكَلَّاسِيكِيَّةِ. هَذَا الْإِسْمُ الْعِلْمِيُّ اقْتَبَسَ
حَدِيثاً مِنَ الْأَمَازِغِيَّةِ عَلَى طَرِيقِ الدَّارِجَةِ
الْمَغْرِبِيَّةِ. يَقُولُ Robert : «Etym. obscure».

البِغْبَاغ، اسْمٌ يُطْلَقُ عَلَى أَنْوَاعٍ مِنَ السَّمَكِ
بَيْنَهَا تَشَابُهُ مَا، هِيَ : le crapaud de mer
la blennie, la baudroie (لَمْ أَعْثُرْ لَهَا
عَلَى أَسْمَاءٍ بِالْعَرَبِيَّةِ) > أَبْغْبَاغ. وَلِلْفِظَةِ
مَدْلُولٌ آخَرٌ، هُوَ : الْبَطْنُ الْمُصَوَّتَةُ أَمْعَاؤُهُ.

بَغْرِير، رَغِيفٌ مَغْرِبِيٌّ مُتَمَيِّزٌ بِكَوْنِهِ أَحَدِ
وَجْهَيْهِ كُلُّهُ نَخَارِيبٌ كَنَخَارِيبِ شَهْدِ النَّحْلِ
> أَبْغْرِير، وَهُوَ اسْمٌ مَذْكُورٌ فِي مَثَلٍ مَشْهُورٍ.
(رَاجِعِ «الْمَعْجَمَ الْعَرَبِيَّ الْأَمَازِغِيَّ»، الْجُزْءُ
الثَّالِثُ، الْمَثَلُ رَقْمُ 58).

بَرْيَو، بَرْيَوَا، الْبَعْرُ، الْبَعْرَةُ > أَبَرْيَوِ،
الْبَعْرَةُ، وَالْجَمْعُ «بَرْيَوِين».

الْبَزْ، الْبَزِيز، الْبَزِيز، الْبَزِيزُو، بَزَايَاتِ
مُفْخَمَةٍ، كَثْرَةُ الْأَوْلَادِ الصَّغَارِ، لَا يُعْنَى بِهِمْ
> بُبِيزْيُون، بَزَايَ مُفْخَمٍ، جَمْعٌ، بِمَعْنَى
صِغَارِ الْجَرَادِ، أَيْ الْقَمَصِ ؛ مُفْرَدُهُ
«بُيْزَو»، يُطْلَقُ عَلَى الْقَمَصَةِ، ثُمَّ عَلَى
الصَّبِيِّ الضَّاوِي الْمَهْزُولِ.

بَزْگَال، بَزَايَ مُفْخَمٍ، صِفَةٌ لِمَنْ مِنْ عَادَتِهِ
أَنْ يَرْمِيَ الْكَلَامَ عَلَى غَوَاهِيهِ > أَبْزْگَال.

بَزْگَل، بَزَايَ مُفْخَمٍ، فِعْلٌ بِمَعْنَى رَمَى
الْكَلَامَ عَلَى غَوَاهِيهِ > بُبْزْگَل (19)،
مَصْدَرُهُ : أَبْزْگَل /ج/ بُبْزْگِلَان ؛ وَمِنْهُ :
«التَّبْزْگِيل» وَ«التَّبْزْگِيلَة».

الْبَزِيز، الْبَزِيزَة، بَزَايَاتِ مُفْخَمَةٍ، يُطْلَقُ
عَلَى صَرَارِ اللَّيْلِ، le grillon، وَعَلَى نَوْعٍ
مِنَ الْجَرَادِ الْآبِدِ أَخْضَرِ اللَّوْنِ ضَخْمِ الْبَطْنِ
> أَبْزَاژَا، وَالْجَمْعُ : «بُزْزَاژَاتِن»، لِلْجَرَادَةِ
الْآبِدَةِ السَّالِفَةِ الذَّكَرِ، la cigale (الزَّيْز).

بِشَّاش، بَوَالٌ > بُبَشَش (19)، بَالٌ غَيْرُ
مُبَالٍ، كَمَا يَفْعَلُ الصَّبِيُّ ؛ بَالٌ وَفِي بَوْلَتِهِ
رَشَّاش.

بقش، فعل بمعنى صَفَّقَ بِيَدَيْهِ >
 بُقْس (19)، والاسم منه «أباقيس» =
 التَّصْفِيقُ.

بُقَيْنَة، نبات، هُوَ الْمَغْدُ الْأَسْوَدُ، «عَنْبُ
 الذَّنْبِ» la morelle noire > أباقنين > uva
 canina (لاتينية). الاسم الأمازيغي الأصيل
 هو: «تِضَالِين»؛ وَيُرَادِفُهُ: «تُرْشَانِين»
 و«تِمْيِنَاي».

بُقْل، فعل بمعنى زَمَجَرَ؛ يُنْطَقُ بِلَامَيْنِ
 مُفَخَّمَيْنِ > بُقْلِل (24)، بِلَامَيْنِ مُفَخَّمَيْنِ؛
 مَعْنَاهُ نَبْ، أَي صَاحَ كَمَا يَصِيحُ الثَّيْسُ عِنْدَ
 هَيْبِهِ، أَي عِنْدَمَا يُرِيدُ السَّفَادَ. مَصْدَرُهُ:
 «أُبْلِل /ج/ بُلْبِلِين».

بَلَز، بِزَاي مُفَخَّم، فعل بمعنى نَدَّ مِنْهُ قَوْلُ
 بَدِيءٍ أَوْ مُخَلٍّ بِالْأَذْبِ؛ فَرَطَ مِنْهُ كَلَامٌ غَيْرُ
 لَائِقٍ > بُلَز. والاسم منه «بُلُوزَن» بصيغة
 الجَمْعِ؛ مَعْنَاهُ: عَوَاهِنُ الْكَلَامِ.

الْبَلَزَة، بِزَاي مُفَخَّم، الْكَلِمَةُ الْبَدِيعَةُ أَوْ غَيْرُ
 الْمُدْبَرَةِ > أَبْلُوز، والجَمْعُ «بُلُوزَن» هُوَ
 الْمُعْتَمَدُ.

بَلْكَامُو، طائر، هُوَ «الْوَرَوَارُ» وَ«الْخُضَارُ»،
 le guêpier > أَكَامُوم، أَبْلْكَامُوم. هُوَ
 «بَلْيَامُون».

بُقْش، فعل بمعنى صَفَّقَ بِيَدَيْهِ >
 بُقْس (19)، والاسم منه «أباقيس» =
 التَّصْفِيقُ.

بُقَيْنَة، نبات، هُوَ الْمَغْدُ الْأَسْوَدُ، «عَنْبُ
 الذَّنْبِ» la morelle noire > أباقنين > uva
 canina (لاتينية). الاسم الأمازيغي الأصيل
 هو: «تِضَالِين»؛ وَيُرَادِفُهُ: «تُرْشَانِين»
 و«تِمْيِنَاي».

البُكْبَاك، نبات سَنَوِيٌّ شَائِكُ الْوَرَقِ، هُوَ
 الْعُقُولُ أَوْ شَوْكَةُ الْحُمْرِ، - le chardon-aux-
 ânes > أَبْكْبَاك. لَهُ أَسْمَاءُ أَمَازِغِيَّةٌ أُخْرَى
 مِنْهَا: أَرْزُوَال؛ تَاغُولَا وَغِيُول (ح: حَسَاءُ
 الْحِمَارِ)....

بُكَّجْ، بِمَعْنَى إِذْهَبْ عَنِّي!، إِلَيْكَ عَنِّي!
 > كُجْ، أَكُجْ! = إِرْحَلْ!، ابْتَعدْ!

بُكُوش، بِمَعْنَى أَبْكُمْ، عَجَبِي، وَهُوَ اسْمُ عَلَمٍ
 لِأَسْرَةٍ > أَبْكُوش = أَخْرَسَ، أَبْكُمْ.

أَبْكَوْگ، نَبَات، هُوَ الَّذِي سَمَّاهُ ابْنُ
 الْبَيْطَارِ بِاللُّوْفِ الْجَعْدِ، arum italicum,
 le gouet > أَبْكَوْگ.

بُلَارْج، اللَّقْلَاقُ > أَبْلَارْج > pelargos

الصُّخْمَيْنِ. والتصغير، «تابوبوشت» يُطلقُ
على ذُكْر الصَّبِيِّ.

بوتازيط، نوع من السمك من القرشيات،
squalus acanthias, l'aiguillat > بوتازيط
(ح : ذو الحسكة). راجع «تازيط».

بُوجْ !، بِمَعْنَى اذْهَبْ عَنِّي !، إِلَيْكَ عَنِّي !
> ثُجْج = رَحَلَ ؛ كُجْج = ارْحَلَ ؛
يوكُجْج = رَحَلَ (انظر : «بُكُجْج»).

بوحاطي، دَجَّالٌ كَذَّابٌ فِي اتِّهَامَاتِهِ
وَادْعَاءَاتِهِ > أبوحاض، من الفعل
«أبوحض» (20) بِمَعْنَى اخْتَلَقَ وادَّعَى كَذِباً
وَبُهْتَاناً.

بُوحْ، نَكْهَ نَفْخاً مِنْ فِيهِ > بُوحْ، بِمَعْنَى
نَكْهَ، أَيْ تَنَفَّسَ نَفْخاً بِفِيهِ. وَقَدْ يُنْطَقُ
«بُوعْ». وَمِنْ مَشْتَقَاتِ هَذَا الْفِعْلِ :
«تابوخت»، «تابوغت»، الرِّيحُ الْكَرِيهَةُ.

بُوحُو، دُودَةُ سِنَارَةِ الصَّيَّادِينَ > أبوحُو،
أَبْخَوِي ؛ وَيُطْلَقُ عَلَى الدُّودِ كُلِّهِ ؛
وَالْجَمْعُ : بُوحَوْنِ، بُنْحَا.

بوداش، عَلَمٌ، اسْمُ أُسْـسَرَةٍ > أبوداش،
البُحُوضَةُ الدَّقِيقَةُ، le moucheron.

بليامون، طائر، هُوَ الْخُضَّارُ، le guêpier >
أبليكامو، أبليامو.

بليلوز، اسْمٌ لِزَهْرِ الْبَرُوقِ أَوْ عُسْقُولِهِ
(le tubercule) حَسَبَ الْجِهَاتِ > أبليلوز
وَهَلْ لِهَذِهِ الْكَلِمَةِ عِلَاقَةٌ بِالْجِذْرِ الْيُونَانِي
bolbos، الَّذِي يَعْنِي الْبَصَلَ، كَمَا يَرَى
Colin ؟ وَزَهْرُ الْبَرُوقِ هُوَ : la hampe
d'asphodèle.

بو، صَاحِبُ الشَّيْءِ، فَصِيحُهُ «ذو» فِي
الْعَرَبِيَّةِ > بو. «بو» فِي الْأَمَازِغِيَّةِ لَا يَكُونُ إِلَّا
بِمَعْنَى «ذو» ؛ وَقَدْ صَارَ «بو» فِي الْعَامِيَّةِ
يَعْنِي مَا يَعْنِيهِ «ذو» بِتَأْثِيرِ «بو»
الْأَمَازِغِيَّةِ. وَرُبَّمَا لِلْفُظَّتَيْنِ أَصْلٌ سَامِي
حَامِي وَاحِد.

أبوبال، نبات، هُوَ نَوْعٌ مِنَ الْحَلْتِيبِ >
أبوبال، ferula assa faetida ; la fêrûle.
و«أبوبال» هُوَ زَهْرُ ذَلِكَ النَّبَاتِ، الْجَبَلِيِّ
مِنْهُ يُطْبَخُ أَوْ يُبَخَّرُ وَيُؤْكَلُ.

بويو، الثُّدِي، فِي لُغَةِ الصَّبِيَّانِ > أبويو.
وَيُقَالُ أَيْضاً : «أبويوش»، «تابوبوشت».
وَجَمْعُ «أبويو» هُوَ «بُوبَان» لِلثُّدَيَيْنِ

بودالي، البودالي، عَلَم، اسم أسرة > أبودال، الغر المغفل.

البوداري، عَلَم، اسم أسرة > أبودار، الجبلي، ساكن الجبل، من «أدار» الجبل.

بوربو، البزاقة، la limace > أبوربو، والجمع: «ثبوربوتن».

بورش، فعل بمعنى «قشعر»، أي أخذت القشعريرة > ثبورش (20)، بمعنى اقشعر، ومصدره «أبورش»، «تبورشت» > الثبوريشة = القشعريرة.

بورگراگ، اسم نهر > بورگراگ (راجع: رگراگ). في تسميته «أبا رقرق» تكلف وتصنع من ورائهما إديولوجية «التعريب الشامل».

البوش، جرة مستطيلة يستقى بها من الآبار > أبوش، والجمع «ثباشن». وقد ينطق «البوش»، من كثرة استعمال صيغته المعربة.

بورزوگ، من الرخويات البحرية، هو الميضية، la moule > بورزوگ، لغوياً: ذو الصدف. (أزروگ = الصدف. وأحدته:

«تازروگت». ويكنى به، في الدارجة، عن قذتي حياء المرأة. وتسمى الميضية «تيگري» أيضاً. (راجع: «تيگري»).

بورملان، اسم مكان في إقليم صفرو > بوريزملان، لغوياً: ذو السخام (لزملان، جمع لا مفرد له).

بوسلهام، من الرخويات البحرية، l'aplysie، لم أعثر له على اسم عربي محض > بوسلهام، لغوياً: ذو البرنس.

البوص، مرض يصيب الجلد، غير مشخص في العامية > أبوص، هو البرص، وقد ينطق في الأمازيغية بصيغته المعربة «لبوص». وقد اشتق منه «مبوص»، في العامية بمعنى أجرب.

البوطة، البرميل الصغير أو المتوسط الحجم > تالبوط، وهو تصغير لـ «البوص». لا علاقة لهذه المادة اللغوية بـ «البوطة» التي هي البوتقة «التي يذيب فيها الصائغ». هذه الأخيرة فارسية الأصل (بوته) حسب Dozy.

بوغانم، بوغانيم، من الأسماء، أسماء الأسر > بوغانيم، لغوياً: صاحب

القَصْبَةُ، صَاحِبُ الْبَرَّاعِ. وقد تَحَوَّلَ هذا الاسمُ إلى Bouganim عند الأَسْرَ اليهودية. أما عند الأَسْرَ المُسْلِمَةِ فكَثِيرًا ما يُعْتَقَدُ أَنَّ «غانم» اسمُ فاعِلٍ لِلْفَعْلِ غَنِمَ، وَرُبَّمَا تَحَوَّلَ الاسمُ إلى «بوغالب».

بُوقَسْيُو، طائر، هُوَ الْوَصْعُ، الْوَصْعَةُ، le troglodyte > بُو وَفَسْيُو، لَهُ مُرَادِفٌ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ: أَسِيْبُوسَ.

بُومَارَن، نَبَات، هُوَ الْقَيْصُومُ، l'aurone > بُوِيْمَارَن (تَرْكِيبٌ مَزْجِي).

بُوِيْزَاكَارَن، اسمُ بَلَدَةٍ فِي الْمَغْرِبِ > بُوِيْزَاكَارَن، لُغَوِيًّا: ذُو الْحِبَالِ، الْحِبَالُ (صَانِعُ الْحِبَالِ أَوْ بَائِعُهَا).

بِيِيْط، طائر، هُوَ الزُّفْرَاقُ، le vanneau > ثِيْبِيْضُ، وَلَيْسَ مِنَ الْمُحَقَّقِ أَنَّ هَذِهِ اللَّفْظَةَ أَمَازِغِيَّةُ الْأَصْلِ، لَعَلَّهَا دَخِلَتْ.

بِيِيْبي، الدَّجَاجُ الْهِنْدِيّ، le dindon > أَبِيْبِي، وَالْجَمْعُ «ثِيْبِيْبِيْتَن»، وَالْمُؤَنَّثُ «تَابِيْبِيْت».

الْبِيْصَار، الْبِيْصَارَةُ، طَعَامٌ يُعْمَلُ مِنْ هَرِيْسِ الْفُؤَلِ وَنَحْوِهِ > أَبِيْصَار. وَاللَّفْظَةُ مُشْتَرَكَةٌ بَيْنَ الْأَمَازِغِيَّةِ وَالْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيْمَةِ.

بِيْلَان، بُوِيْبِيْلَان، «بُوِيْبِيْلَان» هُوَ النُّطْقُ الصَّحِيْحُ لـ «بُوِيْلَان»، وَهُوَ اسْمُ سِلْسِلَةِ جَبَلِيَّةٍ شَرْقِيّ الْأَطْلَسِ الْمَتَوَسِّطِ > ثِيْبِيْلَان، جَمْعٌ، مُفْرَدُهُ «ثِيْبِيْلُو» بِمَعْنَى الرِّفْلِ. «بُوِيْبِيْلَان» كَأَنَّكَ قُلْتَ «ذُو الْأَرْفَالِ»، لِأَنَّ ذَلِكَ الْجَبَلَ يُكْسَى ثَلْجًا فَيُظْهَرُ وَكَأَنَّهُ مَكْسُوٌّ بِرُئْسِ أَيْضُ ذِي أَرْفَالٍ. هُوَ الشَّهْبُ بِالْعَرَبِيَّةِ.

الْبِيْؤُض، مَرَضٌ يُصِيبُ النَّخْلَ وَيُبِيدُهُ، fusarium; le bayoud > أَبَايُؤُض، وَهُوَ تَحْرِيفٌ لـ «أَبَايُور» بِرَاءُ مُفْخَمَةٍ، وَمَعْنَاهُ: الْوَبَاءُ. يَقُولُ الْمَثَلُ: «ثَكَّا أَيْوَر، يُووِي د أَبَايُور!» = غَابَ شَهْرًا، وَجَاءَ بِوَبَاءٍ! «لِمَنْ قَفَلَ مِنْ سَفَرِهِ بِشَرٍّ لَا بِخَيْرٍ».

بِيُوْغَرَا، عَلَمٌ، اسمُ بَلَدَةٍ جَنُوبِيّ الْمَغْرِبِ > بُوِيْغُورَا، وَمَدْلُولُهُ اللَّغُورِي: ذُو الْبِيْئَانِ، سُمِّيَتْ الْبَلَدَةُ بِذَلِكَ لِأَنَّ بَقْرِيَّهَا «بِيْئَانَا» جَبَلِيَّةٌ، أَيْ فَجَاجَا، وَ«بِيُوْغَرَا» تَحْرِيفٌ لـ «بُوِيْغُورَا».

- ت -

تابلاغت، نوع من السمك، هو «القاروس»، le loup truité > تابلاغت (راجع : أبلاغ).

تابلينكة، تابلانكة، اسم يطلق على نوعين من السمك، على الحوتيات، les cétacés، وعلى سمكة سائمة الزعانف هي la vive، weever أو stingfish بالإنجليزية، لم أعثر على اسم لها بالعربية > تابليнка، وللغة معنى آخر هو : الأفعى، وهو معناها الأصلي.

تابودا، نبات يُسمى «البوط» في مصر، ويُسمى «البركيّة» و«التيفا» أيضاً > le jonc des marais, le typha, la massette تابودا، ويُسمى «أبودا» أيضاً. وهو اسم لبعض الأماكن.

تابوشاوكت، سمك، هو «اللورق» في العربية الشامية، و«القروس» و«القاروس» labrax lupus, le loup > تابوشاوكت. ويُسمى «أبلاغ» أيضاً > «أبلاغ».

تاتا، الجرباء > تاتا. وللجرباء أسماء أخرى بالأمازيغية، منها «تايو»، «تاويت»، «تاووط»، «تاكسا»، «تابوغزرانت»، «تاهرا».

تا، حرف من حروف المعاني، يتصدر الفعل المضارع (تا يأكل = يأكل، تا يحصد = يحصد) ويرادفه كل من «كا» و«له»، حسب الجهات، > دا، لا، أر. (دا يتتا = يأكل، لا يكرز = يحرث،...).

تاباكنا، الأرب، الغرض، المراد، يناله الإنسان؛ الفرصة يفتنمها > تاباكنا.

تاباننا، تاباندا، إزرة الحصاد وغيره من العمال > تاباننا، تاباندا.

تابرغازت، حرفة «لبرغاز» (راجع : برغز، البرغاز) > تابرغازت.

تابروت، السمكة من نوع «الفريدي»، le pageot rouge > أبرو (للنوع)، تابروت (للسمكة الواحدة من ذلك النوع).

تابغا، ثمر العليق، وهو المصنع بالعربية، (la baie de la ronce) la mûre sauvage > تابغا.

تابگا، آلة طرب من نوع الناي > تابگا.

التَّادِلَةُ، والجمع : التَّوَادِلُ، حُزْمَةُ السَّنَابِلِ
مِمَّا يُطَبَّقُ الْحَصَادُ قَبْضَهُ بِإِحْدَى يَدَيْهِ >
تادلا /ج/ تادلون. (تَتَكُونُ «الْغُمْرَةُ» مِنْ 8
«تَوَادِلَ»، راجع : «الْغُمْرَةُ» ؛ وقد يكون
غَيْرُ ذَلِكَ، حَسَبَ الْجِهَاتِ). «التَّادِلَةُ» هِيَ
الْعَامَّةُ بِالْعَرَبِيَّةِ، la gerbe.

تارا، نبات، هُوَ السُّعْدُ، والسُّعْدَى،
le souchet > تارا (بِرَاءٍ مُرْفَقٍ).

تاراذا، قُبْعَةٌ مِنْ خُوصٍ وَنَحْوِ ذَلِكَ تَقْبِي مِنْ
حَرَ الشَّمْسِ > تارا زال، وَهُوَ اسْمُ رُكْبٍ
تَرْكِيبًا مَرْجِيًّا مِنْ «تار» + «ازال».

تاراگت، جَمْعُ نِسَاءٍ يُغْتَنِينَ وَيَطْرَبْنَ
بِمُنَاسَبَةِ عُرْسٍ > تاراگت، بِرَاءٌ مُرْفَقَةٌ،
وَالْمَعْنَى فِي أَصْلِهِ : مَهْرُ الْمَرْأَةِ مِنْ
الْمَاشِيَةِ يُسَاقُ إِلَيْهَا فِي مَوْكَبٍ غِنَاءٍ
وَطَرْبٍ، وَهُوَ مَا يُسَمَّى الشُّوقُ وَالسِّيَاقُ
بِالْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى.

تارامان، أَكْلَةٌ رَدِيئَةٌ مِنْ نَوْعِ طَاجِنِ
الْخَضِرَاوَاتِ يَغْلِبُ مَآؤُهَا عَلَى ذَهْنِهَا
يَبِيعُهَا الْحَمَّاسُونَ > تارامان، بِرَاءٌ رَقِيقَةٌ.

تاحتاح، داحداح، الضَّرْبُ، فِي لُغَةِ الصَّبِيَّةِ
> داداح، فِي لُغَةِ الصَّبِيَّةِ أَيْضًا. كَلِمَةٌ تَقُومُ
مَقَامَ الْفِعْلِ وَمَقَامَ الْاسْمِ حَسَبَ السِّيَاقِ.
وَتُخْتَصَرُ، فَيُقَالُ : «دَاح» وَيُقَالُ أَيْضًا :
«دَاه دَاه».

دادلفي، تادلفي، حَسَاءٌ مُنْعَشٍ يُصْنَعُ لِلنَّفْسَاءِ
وَالْمَرِيضِ > تادلفي، مِنَ الْفِعْلِ «لَدَفَا» =
اِنْتَعَشَ، اِنْتَقَهَ. وَيُسَمَّى «أَدْلَفِي» أَيْضًا، فِي
الْأَمَازِغِيَّةِ وَفِي الدَّارِجَةِ.

تادُقا، نَوْعٌ مِنَ الصَّلَصَالِ تُطْلَى بِهِ الْجُدْرَانُ
وَتُصْنَعُ الْمَجَامِرُ وَنَحْوُهَا، la terre glaise،
نَوْعٌ مِنَ التُّرَابِ تُصْقَلُ بِهِ الْآيِنَةُ > تادُقا،
تيدقيت، تيدقي. وَتُطْلَقُ «تيدقيت» عَلَى
الطَّاسِ مِنْ خَرْفٍ.

تادلا، اسْمُ نَاحِيَةٍ فِي الْمَغْرِبِ > تادلا /ج/
تادلون، لُغَوِيًّا : الْعَامَّةُ، أَيْ الْقَبْضَةُ مِنْ
السَّنَابِلِ عِنْدَ الْحَصَادِ. سُمِّيَتْ تِلْكَ النَّاحِيَةُ
بِهَذَا الْإِسْمِ نَظْرًا لِخَصْبِهَا وَلِوُفَرَةِ الْقَمْحِ
فِيهَا. (راجع : «التَّادِلَةُ»).

تاركتا، «الشُعْرِيَّة» التقليدية التي تُفْتَل
بِالْيَدِ مِنَ الْعَجِين > تاركتا، تارشتا.
والعجين : «أركتو»، «أرشتو».

تارودانت، اسم مدينة مغربية > تارودانت.
جذر هذا الاسم، فيمَا أَرْجَحُ، هُوَ
«ثرودن» (19)، بمعنى ثَارَ وَأَحْدَثَ الْفِتْنَةَ
وَالِاضْطِرَابَ. عَلَى الْمُؤَرِّخِينَ أَنْ يُحَاوِلُوا
تَحْدِيدَ التَّارِيخِ الَّذِي سُمِّيَتْ فِيهِ هَذِهِ
الْمَدِينَةُ بِهَذَا الْإِسْمِ. وَلَهُ أَيْضاً مَعْنَى
«الطَّلَقَاتُ النَّارِيَّة» فِي رَأْيِ بَعْضِ
الْمُخْبِرِينَ.

تاروشت، سَرَطَانُ الْبَحْرِ، le homard >
تاروشت. وَلِلْفُظَةِ مَعْنَى آخَرُ هُوَ الْأَصْلُ :
الشَّيْهُمُ، الدُّدُلُ، النِّيْصُ، le porc-épic.

تارياالا، نَبَاتٌ طَبِيٌّ، هُوَ الْيَبْرُوحُ > تارياالا؛
la mandragore.

تازا، تازة، غَلَمٌ، اسمُ مَدِينَةٍ > تازا، هِيَ
جَنْبَةُ السُّمَّاقِ، le sumac، le rhus،
le fustet. بِالْعَرَبِيَّةِ تُسَمَّى التُّمْتَمُ وَالْعَبْرَبُ
أَيْضاً. وَبِالْأَمَازِغِيَّةِ : «تَارَغْت» وَ«تِزْغَا».

تارتا، يُطْلَقُ عَلَى السَّلْعَةِ، le goitre،
le kyste، ثُمَّ عَلَى الْعَمَشِ > تارتا،
بِالْمَعْنَيْنِ كِلَيْهِمَا.

تاردِي، السَّرْعُوبُ، أَيِ ابْنِ عَرَسٍ،
la belette، فِي اللَّهْجَةِ الْحَسَّانِيَّةِ > تاردِي،
تِيرَقِي، وَهُوَ «خَنْزِيرُ الْأَرْضِ»،
l'oryctérope، حَيَوَانٌ صَحْرَاوِيٌّ يُشَبِّهُ
السَّرْعُوبَ وَلَيْسَ هُوَ، يَأْكُلُ النَّمْلَ. وَيُطْلَقُ
الْإِسْمُ عَلَى «خَنْزِيرِ الْأَرْضِ» حَتَّى فِي
اللَّهْجَةِ الْحَسَّانِيَّةِ، بِسَبَبِ التَّشَابُهِ.

تارزاوا، نَوْعٌ مِنَ الْعَنْبِ أَسْوَدُ الْحَبِّ
مُسْتَطِيلُهُ > تارزاوا (تَرْكِيْبٌ مَزْجِيٌّ، بِمَعْنَى
عَدِيمَةِ الْعَنْقُودِ).

تارسلت، اسمُ مَكَانٍ قُرْبَ فَاسَ الْبَالِي، فِي
«جَبَالَةٍ» > تارسلت = الْعَمُودُ، الْعَمُودُ
الرَّئِيسِيُّ مِنَ أَعْمَدَةِ الْخِيْمَةِ؛ السَّارِيَّةِ.

تارگا، هُوَ الْإِسْمُ الْأَصْلِيُّ لِمَا يُعْرَفُ الْيَوْمَ
بِالسَّاقِيَةِ الْحَمْرَاءِ > تارگا، لُغَوِيًّا :
السَّاقِيَّةِ. تَارْگَا يَزْگَاغْن = السَّاقِيَّةُ
الْمُحْمَرَّةُ.

تارگا، الْإِسْمُ الْأَمَازِغِي لِقَلِيمِ الْفَزَّانِ
بِلَبِّيَّا، وَالنَّسْبَةُ إِلَيْهِ : التَّرْگِي /ج/ التَّوَارِكُ
> تَارْگَا، تَارْگَا، تَارْجَا، بِمَعْنَى السَّاقِيَةِ.

تازميگت، تيزمگت، تيزمكت، من
الحيّتان، العنبر = le cachalot ؛ يُطلقُ
على البال، la baleine > تازميگت،
تيزمگت، تيزمشت.

تازناگت، سَمَك، هُوَ «المُرْمَر»
و«الحفّار» le pageot blanc > تازناگت.

تازوطا، اسم مكان > تازوطا، تازوطا
الهضبة المنبسطة، le plateau. والمعنى
الأصلي هُوَ: القصعة.

تازوگاييت، بالزاي المُسفّسحُم، هُوَ اسم
النشيد الحربي للدّول الأمازيغية الزناتية
في عهد ابن خلدون. «يتقدّم الشاعر
عندهم أمام الصفوف ويتغنّى فيُحرّكُ
الجبال الرّواسي ويبعث على الاستماتة...»
تازوگاييت.

تازيط، حَسَكَة السَّمَك، l'arête > تازيط /
ج/ تيزّا.

تاسافت، نوع من شجر البلوط، le chêne
> تاسافت.

تاساوت، اسم نهر مغربي > تاساوت.
معناه الأصلي: المسحاج، le rabot. سُمي
به ذلك النهر لأنّه قويّ الجرف لجوانبيه.

تازاگورت، مِلَاط لِلْبِنَاء يُصَنَع من الطّين
والجير > تازاگورت. ومنه: زاگورا، اسم
بلدة بجنوبي المغرب.

تازرا، تازرة، نوع من القلائد تعزّين به
النساء في البوادي > تازرا، تازرات.

تازرت، نوع من السّمَك، هُوَ الفَرخ >
تازرت، la perche. ويُطلق على نوع آخر
من الفصيلة نفسها: la palomète.
والمَدلول الأصلي للفظ «تازرت» هو
المِذْرَأة ذاتُ الأُستَنِ.

تازگا، علم، اسم جبل في شمالي الأطلس
المتوسط، قرب مدينة تازا > تازگا، الهرم،
القبر يغلوهُ هَرَم. جبل تازگا هَرَمي الشكل.

تازگا، علم، اسم حي من أحياء مدينة
مولاي إدريس زرهون > تازگا، البروق.
وللبروق اسمان آخران هما: «ثغري»
و«ثغري»، l'asphodèle.

تازلمت، تيزلمت، سَمَكَة، هي الأنقليس،
l'anguille > تازلمت، تيزلمت، تيزلمي.
ويُطلق على المَرِينَة (الشّيق)،
la murène.

تاسكرا، نبات طبي، هو القنفذية وه شوك
الجمَل، l'échinops > تاسكرا، وله اسم
آخر هو «أمسكلي».

تاسلغا، نباتات، هو «السنا البلدي»
وه سنبُل الكلب والعَيْنُون، la globulaire،
l'alype > تاسلغا.

تاسنات، قنفذ البحر، l'oursin >
تاسنات، وَلِلْفِظَةِ مَعْنَى أَصْلِي، هو:
الشوكة.

تاشبلبلت، من المَجُوقَاتِ الْبَحْرِيَّةِ، هي
«المدوسة» وَ«رثة البحر»، la méduse >
تاشبلبلت.

تاشبوقت، نوع من «الشَّابِلِ»، l'alse >
تاشبوقت، للواحدة منه. وَ«أشبوق» اسم
للنوع.

تاشت، وهو شجر البلوط من نوع
le chêne zéen > تاشت (راجع:
«تاسافت». لَفْظَةُ zéen > الزَّان > أَزَان
(انظر: الزَّان).

تاستاوت، الذَّهَابُ وَالْإِيَابُ عَلَى مَسَافَةِ
قَصِيرَةٍ، مَعَ تَكَرُّارٍ > تاستاوت، إِجْرَاءُ
السَّدَى (وُسْتُو) ذَهَاباً وَإِيَاباً لِإِيَابَتِهِ عَلَى
النُّوْلِ إِعْدَاداً لِلنُّسْجِ. مِنَ الْفِعْلِ
«تستا» (14) = رَكَّبَ السَّدَى عَلَى النُّوْلِ
مَعْرُوضاً عَلَى الْأَرْضِ.

تاسدا، اسم نوع من البُنْدَقِيَّاتِ كَانَ قَدِيمًا
يُصَنِّعُ فِي سُوَس > تاسدا، لُغَوِيًّا: اللَّبْوَةُ.

تاسرا، براء مُرَقَّقَةٍ، نبات، هو السَّرْمَقُ
وَالْقَطْفُ > تاسرا، وَهُوَ نَبَاتٌ مُقَيِّئٌ؛
l'arroche.

تاسرگالت، سَمَكَةٌ، وَاحِدَةٌ «اسرگال»،
لَمْ أَعْثُرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ عَرَبِيٍّ صَرَفٌ؛
temnodon saltator > تاسرگالت،
لِلسَمَكَةِ الْوَاحِدَةِ؛ اسرگال، لِلنَّوْعِ سُمِّيَ
كَذَلِكَ لِأَنَّهُ عَلَى شَكْلِ الْإِبْرِيمِ الَّذِي مِنْ
الْجَلِي.

تاسفسا، تاسفساويت، الشُّغْفُوذَةُ،
التَّهْرِيجُ، إِخْلَافُ الْوَعْدِ > تاسفساوت =
الْخَلَاعَةُ، التَّهْتُكُ، الْإِسْتِهْتَارُ.

تَأْغُنْجَة، دُمِيَّة عَلَى صُورَةِ فَتَاةٍ تُصْنَعُ مِنْ
مِغْرَفَةٍ يَعْتَرِضُ مِقْبَضُهَا فِي وَسْطِهِ عُودٌ،
وَيَلْبَسُ الْكُلَّ قَمِيصًا. يُجَوِّلُ الْأَطْفَالُ رَافِعِينَ
تِلْكَ الدُمِيَّةَ لِلِاسْتِسْقَاءِ إِبَّانِ الْجَفَافِ >
تُتْلَغُنْجَا (تَرْكِيْبٌ مَرْجِيٌّ : تُلْ (لُفٌّ) +
أَغُنْجَا (الْمِغْرَفُ)).

تَاغَوَالْت، سَمَكٌ، لَمْ أَعْثُرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ
عَرَبِيٍّ مُحْضٍ، le diagramme > تَاغَوَالْت.

تَاغَيْت، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > تَاغَيْت،
لُغَوِيًّا : الْمَضِيقُ بَيْنَ مَرْتَفَعَيْنِ (كَتَبَهَا أَبُو
عَلِيٍّ الْحَسَنُ الْيُوسُفِيُّ «تَاغِيَّة» عَمَلًا بِقِرَاعِدِ
كِتَابَةِ الْعَرَبِيَّةِ) = الْإِفْجِيح.

تَاغْيُولْت، سَمَكَةٌ، هي le merlu، لَمْ أَعْثُرْ
لَهَا عَلَى اسْمٍ عَرَبِيٍّ مُحْضٍ > تَاغْيُولْت، فِي
مَعْنَاهَا الْفَرْعِيُّ. الْمَعْنَى الْأَصْلِيُّ هُوَ :
الْأَتَانُ. وَيُطْلَقُ هَذَا الْاسْمُ عَلَى نَوْعٍ آخَرَ مِنْ
السَّمَكِ، هو l'ombrine.

تَاقَا، كُدْسُ الْعَامِ مِنَ الزَّرْعِ الْمَحْصُودِ
كُدْسٌ فِي الْبَيْدَرِ ؛ مَجَازِيًّا : السُّخْرَةُ
الْمُتَعَبَةُ تُفَرِّضُ عَلَى الْإِنْسَانِ > تَاقَا، بِمَعْنَى
كُدْسِ عَامِ الزَّرْعِ، لَيْسَ غَيْرُ.

تَاشْكِرَاتٌ، «جَبِيئِيَّةٌ» اللَّجَامُ تَكُونُ زِينَةً لَهُ
> تَاشْكِرَاتٍ (بِالرَّاءِ مُرْقُوعًا)، مِنْ الْجِذْرِ
«تَشْكُرْد» = تَجَعَّدُ.

تَاشْكُنْتُ، إِبْرَةٌ ضَخْمَةٌ مِنْ قَصَبٍ يُصْنَعُ
بِهَا السِّيَاحُ مِنَ الْقَصَبِ > تَاشْكُنْتُ.

تَاشْكِيْرُوت، جِرَابُ الْبَارُودِ وَالْفَشَكِ
وَنَحْوِ ذَلِكَ، la giberne > تَاشْكِيْرُوت.

تَاعْرَابِت، مِنَ الْحَيْتَانِ، هِيَ الدُّلْفَيْنِ،
le dauphin، وَخِنْزِيرُ الْبَحْرِ، le marsouin
> تَاعْرَابِت (ح : الْعَرَبِيَّةُ). اسْمُهَا الْآخَرُ :
«أَزْيَام».

تَاغَاوَسَا، الْقَضِيَّةُ، الْمَسْأَلَةُ > تَاغَاوَسَا.

تَاغَزُوت، اسْمُ عِدَّةِ أَمَاكِنَ فِي الْمَغْرِبِ >
تَاغَزُوت، لُغَوِيًّا : الْبَطْحَاءُ، الدَّارَةُ (الْأَرْضُ
الْوَاسِعَةُ الْمُسْتَدِيرَةُ، بَيْنَ جِبَالٍ،
le cirque)، الْوَلَجَّةُ.

تَاغْلَالْت، الْغُلَالَةُ، وَاحِدَةُ «أَغْلَال»،
و«أَغْلَال»، صَدْفَةُ الْحَلَزُونِ وَالْوَدْعَةِ ؛
وَتُطْلَقُ عَلَى أَنْوَاعٍ مِنَ الصَّدْفِيَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ
> تَاغْلَالْت، وَاحِدَةُ «أَغْلَال».

تافالا، الحرثة > تافالا.

العَلَمِي : magydaris tomentosa > تافريفرا.

تافرما، طائر من الجوارح، هو «مُرَّة البطائح» كما سماه الشهابي، le busard > تافرما.

تافريروت، حيوان بري صحراوي من القواضم، هو «الجُرْدُ السنجابي» كما سماه الشهابي، le lérot > تافريروت.

تافزا، نوع من الصُّخُور، هو الحُثُّ، le grès > تافزا، وهو الاسم الأصلي للمدينة الأثرية الجزائرية Tipasa، Tipaza.

تافسوت، نوع من الدُّخْن، le millet > تافسوت، ويطلق على «الذرة البيضاء» le sorgho blanc.

تافضنا، البرمة لتسخين الماء > تافضنا. وهو اسم مكان في المغرب.

تافغا، زهرة نوع من الحشيش البري لا شوك له، تُؤْكَل، carduncellus pinnatus > تافغا، تافغوت، تيفغوت.

تافاغروت، سمكة من نوع أفاغرو، هي «القَجَّاج»، le pagre commun > تافاغروت، واحدة أفاغرو.

تافرات، نوع من العنب، رفيع الجودة > تافرات.

تافراطا، اسم مكان شرق غرسيف > تافراطا، لغوياً ؟

تافراوت، علم، اسم بلدة > تافراوت، معناها : الحوض. ولللمظة معان فرعية، هي : الوادي، المذود، الصهريج، ومعان أخرى، هي : خلية النحل، الجنح، الزعنف.

تافرسيت، اسم بلدة في المغرب > تافرسيت، لغوياً : التمثال، الدمية من صخر.

تافريالت، نوع من العنب أسود الحب > تافريالت.

تافريفرا، نبات لم أعثر له على اسم عربي مخض، ولا على اسمه الفرنسي، اسمه

تافولت، واحدة أفول، وهي «الصَحْنِيَّة»،
la bernicle, la patelle، من الرُخسيَّات
التي تَلزِق بالصخور البحريَّة > تافولت ؛
وهـ أفول» هُوَ أَحَدُ مِصْرَاعِي الصَّدْفَةِ.

تافيلاّت، عَلم، إقْلِيم من أَقَالِيم المِغْرِب
> تافيلاّت، الجَرَّة، وهـ أَفِيلاَل» هُوَ الزَّيْرُ
الذي يَسْعُ عِدَّةُ جَرَّات.

تاقا، شَجَر، هُوَ العَرَعَرُ الكَادِي، والعَرَعَرُ
الشَّاك، le genévrier > تاقا.

تاقلاّت، الصَّدَى، أَي رَجْعُ الصَّوْت >
تاغلاّلت.

تاگ، تاوگ، عَمَلًا وَأَطْلُ > يُوگَا،
يُووگ (11) (أَرِيَتَاوگ)، بالمعنى نَفْسِهِ،
ومِنْهُ «التَّوگَّة» العُلُوُّ وَالإِرْتِفَاع وَالإِطْلَال.

تاگاضي، خُمُسُ الصَّيْدِ البَحْرِيِّ، تَأْخُذُهُ
الدَّوْلَةُ أَو الرِّيس (في مَوْرِيْتَانِيَا) >
تاگاضي.

تاگانت، إِسْم نَاحِيَةٍ شَاسِعَةٍ في مَوْرِيْتَانِيَا >
تاگانت = الغَابَةِ. هَذَا دَلِيلٌ عَلَى أَنَّ تَلْكَ
النَّاحِيَةَ كَانَتْ فِي القَدِيمِ مَكْسُوءَةً
بِالأَشْجَار.

تافكرا، بِتَرْقِيقِ الرَّاءِ، هِيَ مَا يُمْكِنُ أَنْ
نُسَمِّيَهُ «الكَلَّاسَ» بالعربيَّة، أَي الدَّرْدُ
الكَلْسِي، le tartre calcaire >
تافكرا، سُمِّيَتْ كَذَلِكَ لِأَنَّ شَكْلَهَا
وَمَظْهَرَهَا كَمَظْهَرِ ذَرَقَةِ السَّلْحَفَةِ : تَفْكَر.

تافيليلست، تيفليلست، السَّنُونُو،
l'hirondelle، وتُطْلَقُ خَطَأً عَلَى السَّمَامَةِ
(le martinet) > تيفليلست. وتُطْلَقُ عَلَى
أَنْوَاعٍ مِنَ السَّمَكِ : l'exocet, la castagnole ,
l'hirondelle de mer

تافوركا، عَصَا تُرْفَعُ بِهَا أَغْصَانُ الشَّجَرَةِ
المُثْقَلَةِ بِالثَّمَرِ، وَتُسْتَعْمَلُ لِأَغْرَاضٍ أُخْرَى
> تافوركا > furca (لَاتِينِيَّة).

تافورگلت، وَاحِدَةُ أَفُورگَل، سَمَكٌ، هُوَ
«الفَرِيدِي» pagellus centrodontus, le rousseau،
> تافورگلت، وَاحِدَةُ أَفُورگَل. لَكِنْ
«الفَرِيدِي» يُطْلَقُ أَيْضاً عَلَى le pageot rouge
وهو «أَبْرُو».

تافوغالت، إِسْم بَلَدَةٍ فِي المِغْرِب >
تافوغالت، لُغَوِيًّا : الحَزْنُ (مِنَ الأَرْضِي).
وَلِلْكَلمَةِ مَدْلُولٌ آخَرٌ، هُوَ : نَوْعٌ مِنَ زَخَارِفِ
الزَّرْبِيَّةِ نَاتِي عَلَى السُّطْحِ.

الصحراوية «مبوري»، صفة للجمل الذي
لَسَعَتْهُ الشَّذَاةُ.

تاكولي، نَمَشُ الْمَرَأَةِ الْحَامِلِ، يكون في
وَجْهِهَا > تاكولي، تاكولا، يَعْنِي نَمَشُ
الْحَامِلِ وَيَعْنِي السُّوَادُ الَّذِي يَعْلُو حَلْمَةَ
الثَّدي أَيْضاً.

تاكوليمت، تاكليمت، سَمَكٌ، هُوَ
الرَّعْدُ، la torpille > تاكليمت.

تاكونيت، بلدة جنوبي المغرب >
تاكونيت، لُغْـوِيّاً : الرَّهْدَةُ، الْأَرْضُ
الْمُنْخَفِضَةُ.

تاگيدا، تاكيدا، عَمُودٌ ذُو رَأْسَيْنِ يُحْمَلُ
عَلَيْهِ لِنَشْرِ الثِّيابِ وَسَلْخِ الشَّاةِ وَنَحْوِ ذَلِكَ
؛ مَجَازِيّاً، الْعُمْدَةُ > تيگيدا، جَمْعٌ، مُفْرَدُهُ
: «تيگيديت»، و«تيگجديدت» هي
السارية.

تالات، عَلمٌ، اسمٌ لِعِدَّةِ أَمَاكِنَ فِي تَرْكِيبَاتِ
إِضَافِيَّةٍ > تالات = الوادي (تالات نـ
يعقوب = وادي يعقوب)، والجمع :
تاليوين.

تاكاوت، تاكوت، الْبَشْرَةُ الَّتِي تَحْصُلُ فِي
لِحَاءِ الطَّرْفَاءِ، وَهِيَ الْعَقْصَةُ > تاكاوت،
تاكُوت، la galle du tamaris.

تاگرا، اسمٌ لِعِدَدٍ مِنَ الْأَوْعِيَةِ الْخَزَفِيَّةِ أَوْ
الْخَشَبِيَّةِ > تاگرا، لِكُلِّ وِعَاءٍ. وَلَهُ مَعْنَى
خَاصَّةٌ هِيَ : الْمَحْلَبُ مِنَ عُودٍ.

تاگنطست، تيگنطست، نَبَاتٌ طَبِيٌّ، هُوَ
«العاقورحاه»، le pyrèthre > تاگنطاست،
تاغنطست، تيغنطست.

تاگسوا، سَمَكٌ، هُوَ «تاكوبا» le marbré >
تاگسوا. (راجع : تاكوبا).

تاكوبا، سَمَكٌ، هُوَ le marbré > تاكوبا.
(لَمْ أَعْثُرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ عَرَبِيٍّ).

تاكوذي، مَشْجَبٌ صَغِيرٌ لِنَتَشِيفِ شَبَاكِ
الصَّيْدِ، فِي لُغَةِ صَيَّادِي السَّوَاكِلِ الْأَطْلَنْتِيَّةِ
الصحراوية > تاكوذي.

تاگوگامت، نَوْعٌ مِنَ الذُّبَابِ خَطِرٌ عَلَى
الْحَيَوَانِ وَالْأَنَاسِيِّ، سَمَاهُ الشَّهَابِيُّ
«الشَّذَاةُ اللَّاسِعةُ»، بِالْفَرَنْسِيَّةِ :
la mouche tsé-tsé > تاگوگامت، وَلِلْإِسْمِ
مِرَادِفٌ، هُوَ «تابوريت»، مِنْهُ، فِي اللَّهْجَةِ

تاليوين، من أسماء الأماكن > تاليوين
جمع «تالات»، بمعنى الوادي.

تامارة، المشقة والعناء > تامارا، برأء
رقية.

تامدة، الباز، من الجوارح > تامدا، مؤنث،
مذكره: أمدا.

تامدوت، اسم بلدة > تامدوت، لغوياً:
العتبة.

تامروزغة، نبات، هو «المريز»،
> taraxacum officinale, le pissenlit
تامروزگا، تيمرزوگا. والغالب أن في هذا
النوع من التسمي شيئاً من الخلط؛
«تامروزگا» اسم يطلق مبدئياً على نبات
مر، لأن الجذر «ترزك» يتضمن مفهوم
المرارة. يطلق «تيمرزوگا ودرار» على
le pastel, l'isatis.

تامرمت، من الرخويات، هي الحبار،
la seiche > تيمرمت، تامرمت.

تامزوغت، اسم مكان في المغرب
تامزوغت، لغوياً: الناضبة، أي العين
الناضبة. كان الاسم الكامل، في الغالب،

تالة، نبات، لم أعثر له على اسم عربي
محض، > podospermum residifolium
تالا. وللظة معنى آخر، هو: النبع.

تالغشا، هي «أبيصار»، و«تالغشا»،
هريسة الفول ونحوه، متبلة مزينة >
تالغشا.

تالغودا، نبات، هو ما سماه أحمد عيسى
في أطروحاته «جوز أرقم»، -carum bulbo-
> bunium bulbocastanum, castanum
تالغودا.

تالما، زهرة من نوع اللؤلؤية > تالما،
la marguerite. منها أنواع أخرى، هي
«تايسا» و«أفرضاض» و«أمالال».

تالمست، من أسماء الأماكن > تالمست
= العين، عين الماء، اسم تسمى به عين
الماء الصغيرة الحجم. (راجع ألماس،
الميس، تيلماسين). جمع «تالمست»:
تيلمسين...

تالوزيت، سمكة من نوع sarpa salpa،
la saupe؛ لم أعثر لها على اسم عربي >
تالوزيت، بتفخيم الزاي، وتُنطق، خطأً،
بالتريق.

تامودا، الخنزيرة، أنثى الخنزير؛ وهو علم لمدينة أثرية في شمالي المغرب > تامودا.

تاموردي، نبات، هو رغي الحمام، له اسم آخر، في الدارجة («اللويزة») la verveine > تامورضي.

تاموسايت، نبات، وهو نوع من التجلّيات له عسقول صغير، لم أعثر على اسم له بالفصحى > تاموسايت، ويطلق هذا الاسم على المكان المكسوّ بهذا النوع من الأعشاب (l'herbe en pelouse).

تامونانت، فلك للصيد من نوع la lanche > تامونانت

تاناربوط، علم، اسم مكان في المغرب > تاناربوط، لغوياً: الدوّامة يدور فيها الماء دوران الخدروف (la toupie)، ويطلق على ما يسمى «القمع» (l'entonnoir) في الاصطلاح الجغرافي.

تاناكّا، العلبة من قصدير، الجفنة من معدن > تاناكّا، العلبة، ليس غير.

تانزروفت، منطقة جدّ شاسعة في الصحراء الكبرى لا ماء فيها ولا كلاً > تانزروفت

هو «تيط تامزوغت» (العين الناضبة)، ثم اكتفي بالعنصر الثاني (تامزوغت) لأنه أوضح التعبير.

تامسنا، نبات لم أتمكن من تشخيصه، وباسمه سميت عدة أماكن أو مناطق، في المغرب وفي الصحراء الكبرى > تامسنا، تاماسنا.

تامسومانت، الجهادي، الجهندي، أي قُصارى الجهد > تامسومانت. تستعمل خاصة في التعبير الدارج «قوت لُو تامسومانت = بذلت معه قُصارى جهدي».

تامغرا، نبتة يصنع بها > تامغرا، براء مرققة. أما «تامغرا»، بالراء المُفخمة فيمعنى العرس.

تامگروت، اسم بلدة مشهورة في تاريخ المغرب > تامگروت، لغوياً: الحجاب، بمعنى الحرز والتّميمة.

تاملاّت، اسم مكان في الشمال الشرقي لمدينة سراكش > لغوياً: البيضاء، أو الغزالة.

إِلَهَةُ الْخِصْبِ وَالْإِنْجَابِ > تَانِيْت، لُغَوِيًّا :
الْوَحَام، وَالْجَمْعُ : تِينِيْتين، وهو الأكثر
استعمالاً الْيَوْمَ. مِنَ الْمُرْجَحِ أَنَّ «تَانِيْت»
الْقِرطَاجِيَّةَ اسْمُ أَمَازِيغِي. كَاهِنَاتُهَا أَمَازِيغِيَّة.

تَاهَلَا، اسْمُ بَلَدَةٍ فِي الْمَغْرِبِ > تَاهَلَا، عَيْنُ
الْمَاءِ لَيْسَتْ بِالْغَزِيرَةِ. وَكَذَلِكَ «تَالَا».

تَاوَا، سَاوَمَ، فَأَوْضَ فِي الثَّمَنِ > ثَمَتَاوَا.

تَاوَايَا، سَمَمَكَ، مِنَ اللَّوْتِيَّاتِ، هُوَ
«النَّسْطَرَارُ» l'ombrine sombre > تَاوَايَا،
فِي مَعْنَاهَا الْفَرْعِيُّ. وَالْمَعْنَى الْأَصْلِيُّ هُوَ :
الْأُمَّةُ السُّودَاءُ.

تَاوَارْدَايْت، مَرَضٌ جَلْدِيٌّ هُوَ الشُّرَى،
l'urticaire، وَهُوَ طَفَحٌ يُسَبِّبُ حُكَاكاً
شَدِيداً > تَاوَارْدَايْت.

تَاَوْجِضَاط، اسْمُ بَلَدَةٍ فِي سَهْلِ أَسَايسِ >
تَاَوْجِضَاط، لُغَوِيًّا : التَّبْرَاءُ، أَيِ الْمَقْطُوعَةِ
الذَّنَبِ. كَثِيراً مَا يُحَرِّفُ الْإِدَارِيُّونَ هَذَا
الْإِسْمَ نَطْقاً وَكِتَابَةً.

تَاودَرَمِي، عَلَمٌ، مِنَ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ >
تَاودَرَمِي، لُغَوِيًّا : الْفَوَّارَةُ، أَيِ مَا يَفُورُ مِنْ
الْمَاءِ صَعْدًا : «النَّافُورَةُ».

لُغَوِيًّا : الْمَفَازَةُ لَا شَيْءَ فِيهَا. يُرَادُفُهَا
«أَمْنَس» (الْجِذْرُ هُوَ «تَزْرُوفَت»)، فِعْلٌ
بِمَعْنَى كَانَ رَمَادِي اللَّوْنِ).

تَانْزِيْط، سَمَكَ، هُوَ «السَّرْعُوس» le sar،
le sargue > تَانْزِيْط، تَامْزِيْط، تِيْمْزِيْط >
تِيْمْزِيْط، بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ (رَاجِعُ :
تِيْمْزِيْط).

تَانْسِيْفَت، اسْمُ نَهْرٍ مِنْ أَنْهَارِ الْمَغْرِبِ >
تَانْسِيْفَت، لُغَوِيًّا : التَّهْيِيرُ. لَهُ مُرَادِفٌ هُوَ :
تَاسِيْفَت.

تَانْكَرُوزَت، فِي لَهْجَةِ تَكْنَّةَ، هِيَ مِنْ
الرَّخْوِيَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ، la volute، لَمْ أَتَمَكَّنْ
مِنْ مَعْرِفَةِ اسْمِهَا الْعَرَبِيِّ الْمَحْضِ >
تَانْكَرُوزَت.

تَانْغُولَت، قِطْعَةٌ نَحَاسٍ عَلَى شَكْلِ قُرْصٍ
شَكَلَتْ كَذَلِكَ عِنْدَ الصُّبِّ مِنَ الْفُرنِ >
تَانْغُولَت، اسْمُ لِقُرْصِ الْخُبْزِ خَاصَّةً،
وَلِلْقُرْصِ عَلَى الْإِطْلَاقِ، ثُمَّ لِقِطْعَةِ النَحَاسِ
كَمَا أُشِيرَ إِلَيْهِ (la gueuse).

«تَانِيْت»، اسْمُ الْإِلَهَةِ الْقِرطَاجِيَّةِ الَّتِي
كَانَتْ تُسَمَّى فِي الْمَشْرِقِ «عَشْتَرُوت»،

تاوورتا، تاوورطا، حيوان بري، هو
الوشق، le lynx > تاوورتا.

تايدا، نوع من الصنوبر > تايدا > taeda
(لاتينية ؟).

تاينست، اسم بلدة في المغرب >
تاينست، اسم نبات هو لسان الثور،
la bourrache.

تاينينا، تانينا، طائر من الجوارح الصغيرة
الحجم، من عاداته أن يثبت في مكانه من
الجو مرفرفاً بجناحيه أثناء حومانه، هو
> falco tinnunculus, l'émouchet, la crécerelle
تاينينا، تانينا.

تايو، الجرباء > تايو، le caméléon.

التباخة، المصير من أمعاء الحيوان ينفخ
فيه ويلعب به الصبيان > تاباخا، ويطلق
على كل منفوخ فيه لأفائدة من ورائه.
(la vessie = تاباخا).

ثيرهش، كان أوصار «برهوش» (راجع :
برهوش) > ثيرهش (19) ؛ اسم الفاعل
منه : «أمبرهش» > المبرهش.

تاورا، نبات شائك «شوك مريم»
le chardon-Marie > تاورا، برءاء مرفقة،
وهو اسم مكان قرب مكناس.

تاورتا، اسم جبل في «جبال» شمال وازان
> تاوورتا، حيوان، هو الوشق، le lynx.
(راجع : تاوورتا، تاوورطا).

تاورغا، نبات هو «الكئيبة» و«عشبة»
الكلأ، le poa, le pâturin > تاورغا. هل
منه استمد نهر «ورغا» اسمه، أم استمد
من «تاوراغت»، أم من «ورغ» ؟

تاويرت، اسم بلدة تقع بين تازا ووجدة >
تاويرت، لغويا : الجبيل المخروطي
الشكل المنعزل، في المعنى الفرعي. أما
المعنى الأصلي فهو الكدس من الحبوب
أو الترات... يكون على شكل مخروط.

تاولشت، تاولكت، نوع من السمك لم
أعثر له على اسم بالعربية، la mostelle,
phycis > تاولكت، تاولشت، سمي
كذلك لأنه يشبه المزود.

تاونات، اسم بلدة في المغرب > تاونات،
لغويا : العقبة الكروؤد، العقبة على
الإطلاق، من الفعل «يوون» = صعد، رقي.

التراثر، ما استرخى من اللحم في جسم الإنسان > ثعرتار، جمع، مفردة «أترتور» = العجز الضخم المترجرج «أترتور/ج/ ثعرتار، ثعرتورن».

ثرتالا، عدد عديد، ما لا يحصى > تارتالا (ح : ما ليس له كيان، ما ليس له وجود)، العدد الذي لا يكاد يصدق وجوده لما فيه من كثرة.

الثرفاس، الكمأة > تيرفاس، واحدته «تيرفست».

تُررُور، بزائين فخمين، فعل بمعنى اشتعل، كما في «اشتعل الرأس شيباً» > تُررُور (19) = أشع، ومنه «تُررور» = الشعاع. وقد اشتق منه في الدارجة : «هُررور» (مُشتعل، شيباً أو نوراً)، و«الزُررارة» = غربال من الجلد المشقوب بشقوب كثيرة كما لو أحدثتها أشعة متقاربة.

تُسالك، فعل بمعنى تراضى، اتفق بالتراضى. يقابله في الأمازيغية «تُمسلاك». ولا سبيل إلى الجزم بأن «تسالك» عربي الجذر أو أمازيغي. (راجع : سلك). مصدر

التبروري، البرد > تبروري، تبروري. ولهُ اسم آخر، هو «أكرا»، «أشرا»، براء رقيقة. وكلاً الاسمين «تبروري» و«تبروري» فعل معدول عنه.

تُبورش، فعل بمعنى اقشعر > تبورش، بمعنى اقشعر. والمزيد منه هو «تُسبورش» (8)، بمعنى أخذت القشعريرة، أي «قشعر».

التبوريشة، القشعريرة من برد أو من خوف > تيبورشت، من الفعل «تبورش» (20) = اقشعر، من برد أو من خوف.

تحاي، تعاي ! اسم صوت يُنادى به الفرس، معناه : أقبل ! > تحاي !، مقابله في العربية : هي !

تُجَحَم، فعل، بمعنى قَرِمَ > تُجوحما (1)، مصدره «أجوحما». وقد اشتق منه، في الدارجة، «مُجحوم» بمعنى قَرِم. (أهو أمازيغي من «تُجوحما» أم هو تحريف للفعل العربي «جعم» أو «شجم» ؟).

التُجغوين، الشَّيْطَانَةُ والتسحابل > تيجغونت، والصُّفَّة منه «أجغوان» = المشيطان المتحابل.

تَمَسْلَاك «هُوَ» «أَمَسْلَاك» = التراضي (راجع : السلاك).

تَسْطَى، أي جُنْ > تَسَاض، تَصَاض، اسم الفاعل منه : أَمْصُوض > مَسْطَى. والمَصْدَرُ : تِصَاطُ > التَّسْطِيَّة. وبالإضافة إلى هذا، اشتقَّ منه، في الدارجة : سَطَى، فَعَلَ بِمَعْنَى أَحْمَقَ، جَنَّ.

التَّشْتَوْشَة، القناة الأَفْقِيَّة مِنَ المِيزَاب > تاشترشت، le chéneau.

التَّشْتِيوار، نَبَات طَبْي، هُوَ «ثَاقِبُ الْحَجَرِ»، «البَسْفَاجُ»، «ضِرْسُ الْكَلْبِ»...، le polypode > تيشيتوار. ويُرادُفه «أمرزأرو»، لُغَوِيًّا : كَاسِرُ الْحَجَر. وَهُوَ نَبَاتٌ مِنَ فَصِيلَةِ «حَشِيشَةِ الرُّمْلِ»، la pariétaire.

التَّشْرَنُوط، هُوَ الْأَخْطَبُوطُ، le poulpe > تاشرنوط، تَشْرَنُوط (بالنطق الزناتِي)، تاشرموط. وَيَكْتَنَى بِهِ عَنِ المُوَمِسِ البَغِي > الشرموطَة. (راجع : «أزاي»).

التَّعْنَكِيرَة، الصَّيْدُ وَالْكَبْريَاءُ وَالزُّهُوُ > تَاژَنكَارت، تَسَبَّبَ تَفْخِيمُ الزَّاي فِي مَا

يُسَمَّى عِنْدَ اللِّسَانِيِّينَ «l'épenthèse» وَهُوَ إِقْحَامُ حَرْفٍ غَرِيبٍ عَنِ الْجِذْرِ عِنْدَ الْإِنْتِقَالِ مِنْ لُغَةٍ إِلَى لُغَةٍ. (انظر : صنهاجة، زَعْلُوك). مِنْ الْمَشْتَقَّاتِ : عَنكَو > تَزَنكَو، مَعَنَكَو > أَمَزَنَكَو.

تَغَاط، اسمُ جَبَلٍ يُشْرِفُ عَلَى مَدِينَةِ فَاسَ مِنَ الْجِهَةِ الْغَرْبِيَّةِ الشَّمَالِيَّةِ > تَاغَاط، تَغَاطُ (بالنطق الزناتِي)، لُغَوِيًّا : المَاعِرَة (انظر : زالاغ).

التَّغْزَاز، شَجَرٌ، هُوَ المَيْسُ، ثَمَرَاتُهُ حَبَاتٌ سَوْدَاءُ صِغَارُ تُمَشَّغُ مَشَّغًا لِحَلَاوَتِهَا > تَتَوَغْزَازُ، (ح : يُمَشَّغُ) عَلَى سَبِيلِ الْكِنَايَةِ. أَمَّا الْإِسْمُ الْحَقِيقِيُّ لِلْمَيْسِ فَهُوَ «مَيْسُ» = le micocoulier. (راجع : غز).

التَّغَايَة، أَكْلَةٌ مَغْرِبِيَّةٌ، يُظَنُّ أَنَّ اسْمَهَا أُنْدَلُسِي > تيفييا، مَعْنَاهُ «اللَّحْمُ» وَمَفْرَدُهُ : تيفيبي = اللَّحْمُ. وَالْوَاقِعُ أَنَّ الْمَادَّةَ الْأَسَاسِيَّةَ فِي أَكْلَةِ «التَّغَايَة» هِيَ قِطْعُ اللَّحْمِ. (وَفِي الْلَهْجَاتِ الْأُنْدَلُسِيَّةِ أَسْمَاءُ أُخْرَى مِنْ أَصْلِ أَمَازِيغِي : أَسْمَاس، تامغرا...).

تَفْتَف، فَعَلَ بِمَعَانٍ مُخْتَلِفَةٍ أَوَّلُهَا «تَرَدَّدَ» فِي عَمَلٍ غَيْرٍ وَاتَّقَى بِنَفْسِهِ، أَوْ تَلَعَّثَ فِي كَلَامٍ

تَلَس، فِعْلٌ بِمَعْنَى أَظْلَمَ > ثَلَّاسٌ، تُسَوَّلَسُ.
وَمِنْهُ «تَتَلَس»، أي تَرِيصُ فِي الظَّلَامِ،
و«مَتَلَس» مُتَرِيصٌ فِي الظَّلَامِ، وَ«بَوْتَلَس»
ضَعْفُ البَصَرِ يُعَانِيهِ الْإِنْسَانُ فِي ظِلْمَةِ
الليل. والظلمة والظلام = تَالَسْتُ /ج/
تِيلَاسٌ.

التَّلِيسُ، أي الغِصْرَارَةُ > أَتْلِيس > trilix
(لاتينية، اسم للنسيج الخشن المَبِين
الذي تُصَنِّعُ مِنْهُ الغرائر، فيما يراه Colin).
التَّمْرُتُ، المَشَقَّةُ وَالْعَذَاتُ > تَامِرَاوت =
العِقَابُ، التَّنْكِيلُ (راجع : مَرَت).

التَّمْرِضِينَ، مَصْدَرُ الْفِعْلِ «تَمْرَضَن» الَّذِي
بِمَعْنَى تَفْحُشٌ فِي الْقَوْلِ أَوْ التَّصَرُّفِ >
تَمْرَضَن = تَفْحُشٌ كَمَا تَفْعَلُ الْمَرْأَةُ
الْمُؤَمِّسُ (تَامِرَضُونَت)، مَصْدَرُهُ
«تَمِرَضْنَت» > التَّمْرِضِينَ.

التَّمُونُ، نَصَابُ المِحْرَاثِ > أَتْمُون >
timonis (لاتينية). وَلَهُ اسْمٌ آخَرُ هُوَ :
تَاغْدَا.

تَهَلَا، عُنِيَ بِالشَّيْءِ أَوْ بِالْإِنْسَانِ، اِعْتَنَى بِهِ
وَلَمْ يُفَرِّطْ > تَتْنَهَلَا (1) بِاللَّامِ الْمُفَخَّمِ.
تَهَلَا، تَنْطَقُ هِيَ أَيْضاً بِاللَّامِ الْمُفَخَّمِ.

غَيْرَ مُفْصِحٍ وَلَا مُبَيِّنٍ...، عَمِلَ عَمَلًا غَيْرَ
ذِي شَأْنٍ...، أُعْطِيَ عَطَاءً قَلِيلاً... >
تُتَفْتَفُ (24)، وَالصَّفَّةُ «أَتَفْتَفُ /ج/
تُتَفْتَفُن» ت> «تَفْتَفُ» بِالْداَرَجَةِ. مَصْدَرُهُ :
«أَتَفْتَفُ /ج/ تُتَفْتَفُن». وَلَهُ مُشْتَقَاتٌ أُخْرَى
فِي الدَّارَجَةِ.

التَّفْرُكَةُ، تَافُورْكَا، الْعَصَا ذَاتُ رَاسَيْنِ
تُسْتَعْمَلُ لِأَغْرَاضٍ مُخْتَلِفَةٍ، كَأَن يُدْعَمَ بِهَا
فَرْعُ الشَّجَرَةِ الْمُثْقَلُ بِالثَّمَارِ، وَغَيْرَ ذَلِكَ >
تَافُورْكَا > furca (لَاتينية الأَصْل).

تُفَنَزِرُ، فِعْلٌ بِمَعْنَى رَعَفَ، رَعِفَ >
تُفُونَزِرُ (20)، وَمِنْهُ، فِي الدَّارَجَةِ : «التَّفَنَزِيرُ»
= الرُّعَافُ، وَ«فَنَزَرَهُ» فِعْلٌ بِمَعْنَى أَرَعَفَ.
وَلِلْفِعْلِ «تُفُونَزَرُهُ» مُرَادَفٌ، هُوَ «تُكُونَزَرُهُ».

تَكْرَطُ، فِعْلٌ مَطَاوَعٌ لِلْفِعْلِ «كَرَطُ» >
تُتَوَكْرَضُ، (راجع : كَرَط). وَمِنْ ذَلِكَ :
«مَكْرَطُ»، بِمَعْنَى مُحَلَقٍ، مَقْشُورٍ،
مَكْشُوطٍ.

تُكْرَعُ، فِعْلٌ بِمَعْنَى تَجَشَّأَ > تُكْرُكَعُ (19)،
وَلَهُ مُرَادَفٌ، هُوَ : يُوْكَرِي (11).

تَكْنَا، اسْمُ قَبِيلَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ صَحْرَاوِيَّةٍ > تَاكْنَا،
الضَّرَّةُ، ضَرَّةُ الْمَرْأَةِ.

وَيُطْلَقُ هَذَا الْإِسْمُ عَلَى شَجَرِ الدَّرْدَارِ أَيْضاً،
وَعَلَى النَّسْرِينَ (l'églantier).

تومرت، اسم علم معروف في تاريخ
المغرب > تومرت، أي السَّعَادَة. فِرِحَتْ أُمُّ
ابن تومرت بِوِلَادَتِهِ، فَصَارَتْ تُنْقِرُهُ وَتَقُولُ
: «آتومرت ينو ! آتومرت ينو !» أي «يَا
لَسَعَادَتِي ! يَا لَسَعَادَتِي !».

تونيا، العُثُّ (الَّذِي يَقَعُ فِي الصُّوفِ)
les mites، أو الحَصَصُ (يَقَعُ فِي شَعْرِ
اللَّحْيَةِ أَوْ الرَّأْسِ) la pelade > تونيا >
tinea (مِنَ الْمَرْجَحِ أَنَّهَا لَا تَبْنِيَّةُ الْأَصْلِ).

توميسي، البَلْبُلُ، الْهَزَارُ، الْعَنْدَلِيبُ >
توميسي، توميسيت، وَلَهُ أَسْمَاءُ أُخْرَى
بِالْمَازِينِيَّةِ. (لَا يُؤْمَنُ الْخَلْطُ بَيْنَ
«توميسيت = البَلْبُلُ» le rossignol
وَبَيْنَ «تامسايسوت = الذَّعْرَة»
la bergeronnette).

التَّويزَة، الْخِدْمَةُ يُسَدِّدُهَا الْقَوْمُ جَمَاعَةً لِمَنْ
صَارَ فِي حَاجَةٍ إِلَيْهَا، خَاصَّةً إِبَّانَ الْحَرْثِ أَوْ
الْحَصَادِ > تيويزي /ج/ تيويزا. وَمِنْ ذَلِكَ
اشْتُقُّ، فِي الدَّارِجَةِ، الْفِعْلُ «تَوَزَّ» الَّذِي
بِمَعْنَى أَسْهَمَ فِي «التَّويزَة».

توات، بَلَدَةٌ فِي الصَّحْرَاءِ، مَجْمُوعُ
وَاحَاتٍ. صِيغَةُ هَذَا الْإِسْمِ صِيغَةُ زَنَاتِيَّةٍ.
الصِّيغَةُ الصَّنَهَاجِيَّةُ وَالْمَصْمُودِيَّةُ هِيَ :
تاوات > تاوات.

توبكال، بِالْكَافِ لَا بِالْقَافِ، اسْمُ أَعْلَى
جَبَلٍ فِي الْأَطْلَسِ الْكَبِيرِ، وَفِي الْمَغْرِبِ
كَلَهُ > تَوَكَّا كَال، لُغَوِيًّا : عَلَتْ وَأَطْلَتْ
(تَوَكَّ) وَ«اكال» = الْأَرْضُ. وَكَانَكَ قُلْتُ،
فِي تَرْكِيبِ مَزْجِي : «عَلَا الْأَرْضُ».

توتاو، أَي تَمْتَام > أَتَوَتَاو. وَلَعَلَّهُ مِنْ بَابِ
الْأَصْوَاتِ الْمُحْكِيَّةِ، فِي اللَّغَتَيْنِ مَعَا
(onomatopées) ؛ يُقَالُ أَيْضاً بِالْعَرَبِيَّةِ :
تَأْتَاءُ، وَبِالْمَازِينِيَّةِ : أُرُورَاو.

تودا، اسْمُ عِلْمٍ لِلْمَرْأَةِ يُكْنَى بِهِ عَنْ
الْمُؤَمِّسِ مِنَ النِّسَاءِ > تودا، اسْمُ تُسَمَّى بِهِ
الْبَنْتُ وَلِدَتْ لِلرَّجُلِ لَمْ يُولَدْ لَهُ مِنْ قَبْلِهَا
إِلَّا الْبَنَاتُ. الْمَدْلُولُ اللَّغَوِيُّ هُوَ :
«وَحَسْبُ !»، وَكَفَى ! (مِنَ الْبَنَاتِ).
وَيُقَابِلُ هَذَا الْإِسْمُ فِي عَرَبِيَّةِ الْأَعْرَابِ
«حَادَّة»

توزالت، تَوَزَّالًا، جَنَبَةً، هِيَ «الْلَادَنْ»
cistus ladaniferus، le ciste > توزالت.

تيجيكريت، ضريبة تقليدية على الصيد البحري، في موريتانيا، تمثل قيمة عشر الصيد > تيجيكريت.

التَيْخَة، الاستياء الشديد، الحزن والأسى، الغم > تَيْخَتْ، في معناه المجازي. المعنى الحقيقي هو : الدرنُ يعلو الشيء والوسخُ في المكان أو الآنية... ومنه الفعل «تَخَيْت» بالدارجة، تحسّر وتأسف.

تيدّاس، يادقُ لعبة «الضامة» أو لعبة الشطرنج ؛ التحايل في اللعب وفي الحرب > تيدّاس جمع، مفردة «تيدست». وبالمغرب بلدة اسمها «تيدّاس».

تيديكلت، منطقة شاسعة في الصحراء الكبرى > تيديكلت، لغويًا : الراحة (راحة اليد).

التيرس، الأرض السميكة المترتبة المستوية لا حجر فيها > تيرست /ج/ تيراس (براء رقيق). هل للفظَة علاقة باللاتينية terra (الأرض) ؟

تيرنط، جنبة، هي «الكاكنج» ، l'alkéenge. le coqueret > تيرنط.

تيبازيين، علم، اسم سلسلة جبال في البلاد التركية تحاذي خط العرض السادس والعشرين الشمالي > تيبازيين، مدلوله اللغوي : الفتيات ؛ مفردة : «تاباراط» ؛ مذكرة : «أباراض» = الفتى.

تيبصرت، نبات مُزهّر، هو الخطمي الوردي، althaea rosea ; la rose trémière، > تيبصرت.

تيببط، نوع من العصفير، هو البرقش le bruant > تيببط، والجمع «تيببضين». تيت، الحقيقة، القاعدة، الروثق > تيدت، تيت، الحقيقة، الواقع.

تيتريت، اسم علم للبنات > تيتريت، لغويًا : «النجمة»، النجم، النجم الصغير.

تيتي، اسم فعل للأمر، بمعنى «اجلس!»، في لغة الصبيان > تيتي !

تيجوطوط، طحالب بحرية سوداء جد رقيقة > تيجوطوط /ج/ تيجوطا.

تيجيجت، الدوّار يُصيب الإنسان > تيجيجت.

تيزي ن تَغْطَن، فَجَّ مِنْ فِجَاجِ الأطلس
المتوسط، بَيْنَ إفران وبولمان > تيزي ن
تَغْطَن، لُغَوِيًّا : فَجَّ المِعْزَى.

تيزي ن تيشكا، اسم فَجَّ فِي الأطلس
الكبير، بَيْنَ مُرَّاكُش ووارزازات > تيزي ن
تيشكا (تركيب إضافي، بمعنى : فَجَّ
صَرِيمة الجَدْي (صريمة الجدي، نبات، le
chèvrefeuille).

تيسًا، اسم بلدة في المَغْرِب > تيسًا،
لُغَوِيًّا، البطائح، في معناها الفرعي، معناها
الأصلي : الفُرْش. مُفْرَدُهَا : «تيسِي». وفي
أسفل قَرْيَة «تيسًا» بطائح تُحَاذِي «وادي
الْبَن».

تيسكتيت، سَمَك، هو «القَنْبَرُ» (راجع :
السُرْگَال).

تيشكا «تيزي ن تيشكا»، اسم فَجَّ فِي
الأطلس الكبير > تيشكا، جَمْع، مُفْرَدُهُ :
«تيشكي» نبات هو «صَرِيمة الجَدْي»،
le chèvrefeuille. وَ «تَشْكَان» كُلُّ نَبَات.

تيط، في أسماء الأَمَاكِن مِنْ قبيل «تيط»
مَلِيل > تيط، عَيْنُ المَاءِ. («مَلِيل»

تيرَهَلا، ترَهَلا، ترَهَلا... نبات طَبِّي، هُوَ
الطَّبَّاق، l'aunée visqueuse > تيرِيَهَلا،
تيرَهَلان. لِهَذَا النَبَات اسم آخَر، هو :
«أماگرامان».

تيزغا، جَنْبَة، هي السُّمَّاق، le sumac،
rhus pentaphylla > تيزغا. وَيُسَمَّى أَيْضاً
«تازا» وَ «تازَغْت» وَ «تازاخت». (راجع :
تازا).

تيزلخت، سَمَك، هُوَ «سَمَكُ مُوسَى»،
la sole > تيزلخت، وكثيراً مَا تُنْطَقُ فِي
الدارجة «تيسلخت»، إِذْ يُخِيلُ إِلَى النَاطِقِ
أَنْ ذَلِكَ السَّمَكُ سُمِّيَ بِهَذَا الإِسْمِ... لِأَنَّهُ
«يُسَلِّخُ».

تيزنيت، اسم مدينة مغربية > تيزنيت،
لُغَوِيًّا : السَّلَّة، الجَوْنَةُ، la corbeille، وَهِيَ
غَيْرُ «تيزْنيت» الَّتِي بِالزَّايِ المُفْخَمِ وَالَّتِي
معناها الفَصَاة، le pépin، والمرادفة لـ
«تيزْنيت».

تيزي، عُصْرُ فِي التَّرْكِيبة الإِضَافِيَّة مِنْ
قَبِيل «تيزي وَمَاشُو» (فَجَّ السُّنُورِ)
وَ «تيزي ن تلغمت» (فَجَّ النَّاقَةِ)... > تيزي
= الفَجَّ.

التُّفَافُ، تيفاف، نبات، هو «التُّفَاف» >
تيفاف، le laiteron، دَخَلَتْ لُغَةُ النَّبَاتِيِّينَ
العَرَبُ مِنْذُ قَدِيمٍ. ولهذا النبات اسم آخر
هو «نزيضلوم» ؛ وهو خَسَّ بَرِّي.

تيفانا، هي «طَفَاوَة» السَّنَارَة التي يَصْنَعُهَا
الصِّيَادُونَ مِنْ لِحَاءِ الْجَنْبَةِ الْمَعْرُوفَةِ بِاسْمِ
العُشْرِ، calotropis procera > تيفانا، le flotteur.

تيفنزيت، مِنْ الْقَشْرِيَّاتِ (les crustacés)،
مِنْ «هُدَابِيَّاتِ الْأَرْجُلِ» (les cirripèdes)،
هي anatife > تيفنزيت، في معناها
الْفَرَعِيّ، معناها الْأَصْلِيّ : ظِلْفُ ذَاتِ
الظِّلْفِ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ.

تيفيراس، شَجَرُ الْكُمُشْرِ وَثَمَرُهُ،
le poirier، la poire > تيفيراس (بترقيق
الراء)، جمع مُفْرَدُهُ : تيفيرست > pirus
(لاتينية).

تيقلت، هي الْوَزْغَة، le gecko > تيقليت،
واللفظة تُصَغِّرُ لـ «ثَقْلِي» /ج/ ثَقْلَان.

تيگار، الرَّائِحَة الْكَرِيهَة > تِيگار، جَمْعُ لَا
مُفْرَدَ لَهُ، الْجَذْرُ فِي هَذِهِ اللفظة هو «گار»
الدَّالُّ عَلَى السَّوَاءَةِ بِأَنْوَاعِهَا.

تحريف «املال» أو «ؤمليل...» «تيط مليل»
= الْعَيْنُ الْبَيْضَاءُ، «واد امليل = النهر
الأبيض».

تيطاون، اسم مدينة مغربية، حرفه الإسبان
فَصَّار «تِطَّوَان» > تيطاون، تيطاوين،
تاطاوين، لُغَرِيًّا : الْعَيُون، عَيُون الْمَاءِ.
والمفرد «تيط». وتنطق «تيطاون»
«تِطَّوَان» فِي الزَنَاتِيَّةِ.

تيفراد، تيفراض، أَجْرَة الْعَامِلِ الْمُسْتَأْجَرُ،
وَلَهُ مَعَانٍ فَرَعِيَّةٌ أُخْرَى > تيفراض (جَمْعُ لَا
مُفْرَدَ لَهُ، فِي هَذَا الْمَدْلُولِ). وَلِلْفِظَةِ مُفْرَدٌ
فِي مَدْلُولِهَا الْأَصْلِيّ، هُوَ «تَاغْرُوط» =
الْكُتِفُ وَتَوَحُّ الْكُتِفِ. لَا يُقَالُ لِلْعَمَلِ «عَرَقُ
الْجَبِينِ» فِي الْمَغْرِبِ، وَلَكِنْ يُقَالُ «عَرَقُ
الْكُتَافِ».

تيفغشت، تيفغيش، نبات هو «الصَّابُونِيَّة»،
الْغَاسُولُ، أَشْنَانُ الْقَصَّارِينَ > la saponaire
تيفغشت، la salicorne.

تيفماس، دَابَّةٌ بَحْرِيَّةٌ خَيَالِيَّةٌ > تيفماس،
توغماس، لُغَرِيًّا : الْأَسْنَانُ.

التَيْلَة، المُنْخُلُ الذي يُنْخَلُ بِهِ الدَّقِيقُ >
 تَيْلا/ج/ تَيْلاوِين. أَهْيَ لَا تَيْنِيَّةُ الْأَصْلُ ؟ >
 tela = النَّسِيجُ، الْقُمَاشُ. «التَيْلَة» تُصْنَعُ
 مِنَ الْحَلْفَاءِ أَوْ السَّمَارِ «تَالُونْت = الْغُرْبَالُ»
 هُوَ الَّذِي يُصْنَعُ مِنْ قُمَاشٍ.

تَيْلِيلَا، عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ النِّسَاءِ > تَيْلِيلَا،
 لُغَوِيًّا : النَّجْدَةُ، الْإِغَاثَةُ.

تَيْلُولْت، عَمُودٌ يُسْتَعْمَلُ فِي دِرَاسِ الذَّرَّةِ >
 تَيْلُولْت.

تَيْلِيمَسَان، إِسْمٌ مَدِينَةٍ > تَيْلِيمَسِين،
 تَيْلِمَاسِين = الْعُيُونُ (عُيُونُ الْمَاءِ)، كِلَا
 الْإِسْمَيْنِ جَمْعٌ، مَفْرُدُهُمَا : تَالْمَسْتِ،
 تَالْمَاسْتِ، تَالْمِيسْتِ (رَاجِع : أَلْمَاسِ،
 أَلْمِيسِ، تَالْمَسْتِ).

تَيْمَزِيْط، سَمَكٌ، هُوَ «السَّرْغُوس» le sar،
 le sargue > تَيْمَزِيْطٌ، تَامَزِيْطٌ، تَانَزِيْطٌ.
 (رَاجِع : تَانَزِيْطٌ).

تَيْمِطٌ، نَبَاتٌ، هُوَ الْحَرْشَفُ، la carline
 cynara humilis, acaule > تَايْمِطٌ (لَا
 يَنْبَغِي أَنْ يُخْلَطَ بَيْنَ هَذَا الْإِسْمِ وَبَيْنَ
 «تَيْمِطٌ» = السَّرَّةُ).

تَيْگَرِي، هِيَ الْمَيْدِيَّةُ، بَلَحُ الْبَحْرِ، مَحَارٍ
 مَعْرُوفٌ، la moule > تَيْگَرِي، وَتُسَمَّى
 أَيْضًا «بُوُزْرُوك» بِالْدَارِجَةِ > (ح : ذُو
 الصَّدْفَةِ).

تَيْگَرِيگَرَا، إِسْمٌ سَهْلٌ قُرْبَ مَدِينَةِ أَزْرُو >
 تَيْگَرِيگَرَا، لُغَوِيًّا، الْبَسِيطَةُ، أَيِ الْأَرْضِ
 الْمُنْبَسِطَةِ الْمُسْتَوِيَّةِ، مِنَ الْفِعْلِ
 «تَغَرِيگَرْت» (24) = اسْتَوَى وَانْبَسَطَ
 (الْمَكَانُ).

تَيْگَقَا، نَبَاتٌ، لَهُ زَهْرٌ أَصْفَرٌ > تَيْگَقَا. لَمْ
 أَتِمَّكِنْ مِنْ تَشْخِيصِهِ.

تَيْكَنِي، إِسْمٌ مَكَانٍ قُرْبَ الْجَدِيدَةِ >
 تَيْكَنِي، لُغَوِيًّا : الْمُنْعَطَفُ، الْمُنْعَرَجُ،
 الْحَنِيَّةُ، الْقَوْسُ.

تَيْكِيضَا، تَيْكِيدَا > تَيْكِيضَا = الْخَرْوَبُ.
 وَلَهُ أَسْمَاءٌ أَمَازِيغِيَّةٌ أُخْرَى، هِيَ : تَيْشِيْطٌ،
 أَسْلَغُوَا > سَلْغُوَا (بِالْدَارِجَةِ) le caroube.

تَيْگِيلَلْت، نَبَاتٌ، هُوَ السَّعْدُ وَالسَّعْدَى >
 تَيْگِيلَلْت، تَيْغِيلَلْت ؛ le souchet. وَلَهُ
 أَسْمَانُ آخِرَانِ فِي الْأَمَازِيغِيَّةِ، هُمَا «تَارَا»
 (رَاجِع : تَارَا) وَ«أَحْبُوِيَّاض».

mentha timija > تيميجّا، جمع، مُفْرَدَه :
«تاموجوت»، و«تيميجّوت»، «تيميجّيت».

تيندوف، اسم بِلْدَة صَحْرَاوِيَّة > تيندوفا،
جمع، مُفْرَدَه : توندوفوت، لُغَوِيّاً :
الحُبّاحِبُّ، la luciole، («تامانغاست»
أَيْضاً اسم لِحَشْرَةٍ، حَشْرَةٍ رُقْطَاءَ فِيهَا رُقْطٌ
بَيْضَاءُ عَلَى سَوَادٍ، لَيْسَ لَهَا أَجْنَحَةٌ، طُولُهَا
ثَلَاثَةُ سَنْتِمِيَّاتٍ عَلَى وَجْهِ التَّقْرِيبِ).

وقد يكون هذا الاسمُ تحْرِيفاً لـ «تي نـ
تصوفت» (ح : ذَات الصُّوفِ). لَا يُمَكِّن
الْجَزْمَ.

تيمگاض، اسم مَدِينَةٍ أَثَرِيَّةٍ فِي الْجَزَائِرِ >
تيمگاض، لُغَوِيّاً : الْقِمَمُ. مُفْرَد «تيمگاض»
هُوَ : «تامگوط» = قِمَّةُ الْجَبَلِ، قُلَّةُ الْجَبَلِ.

تيموياس، اسم مَكَانٍ فِي الْأَطْلَسِ
الْمَتَوَسِّطِ > تيموياس، لُغَوِيّاً : إِنَاثُ
الْفُهُودِ، الْفَهْدَاتُ. وَهَذَا دَلِيلٌ عَلَى أَنَّ
الْمَكَانَ الْمَعْنِيَّ وَجَدَ فِيهِ الْفَهْدُ
(le guépard) فِي زَمَنٍ مَا.

تيميجّا، نَبَاتٌ عَطِرٌ يُشْبِهُ النِّعْنَاعَ وَالنَّاعِمَةَ
مَعاً، يُسَمَّى «نَاعِمَةَ الْمُرُوجِ»، اسْمُهُ
الْعِلْمِيُّ مَنْقُولٌ عَنِ الْأَمَازِغِيَّةِ :

- ج -

الدارجة، «جرتل» بمعنى شَحَّ، و«مجرتل»
بمعنى المَهْدَمَلِ اللباس.

الجُرْغَمِيل، الزُّرْغَمِيل، أُمُّ الأَرْبَعِينَ أَلْتِي مِنْ
le mille-pattes, le scolopendre، الهوامُ الزحافة،
> أَرْزَعْمَل، نَزْرَعْمَل.

الجُرْنِيَج، الزُّرْنِيَج، نبات سنوي شائك،
هو scolymus hispanicus، لَمْ أَعْثُرْ لَهُ
على اسم عربي، وهو من قَبِيلِ «الشوكة
الصُّفْرَاءِ» (golden thistle) > أَجْرَنِيَز،
أَجْرَنِيَز.

الْجَزُولِي، عَلَمٌ لَأَسْرَةٍ، نِسْبَةٌ إِلَى قَبِيلَةٍ
جَزُولَةٍ التَّارِيخِيَّةِ. جَزُولَةٌ > ثَغْزَالَن، جَمْعُ،
مُفْرَدُهُ: أَكْزَال = الْقَصِيرُ الْقَامَةُ، الْقَزَمُ.

أَجْغَاغ، الْجُغَاغ، الْخِرْقَةُ الَّتِي تُمَسَّكُ بِهَا
الْقِدْرُ لِتُوضَعَ عَنِ الْأَثَافِي أَوْ عَلَيْهَا، وَهِيَ
الْجِعَالُ بِالْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى > أَجْغَاغ/ج/
تُجْغَاغَن.

الْجُعْدِيد، الطَّعَامُ الْقَاتِلُ، وَهُوَ الزُّقُومُ
بِالْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى > أَجْغَدِيد، أَشْغَدِيد.

جَبِير، فِعْلٌ، بِمَعْنَى وَجَدَ، وَجَدَ مَا افْتَقَدَهُ،
أَلْفَسَى... > تَجَبِير، فِعْلٌ، يَكُونُ لَازِمًا بِمَعْنَى
عَادَ بَعْدَ غِيَابٍ طَوِيلٍ لَمْ يَدْرَ أَيْةَ وَجْهَةٍ اتَّجَهَ
الْغَائِبُ. وَيَكُونُ مُتَعَدِّيًا، بِمَعْنَى عَادَ بِمَا
كَانَ افْتَقَدَهُ، أَوْ بِمَعْنَى أَحْرَزَ وَخَزَنَ وَصَانَ.
مِنْ مُشْتَقَاتِهِ «تَجَبِير = وَجَدَ» (دارجة).

الْجُحْمُوم، طَائِرٌ، هُوَ الشُّحُرُور، le merle
> أَجْجُوم. وَيَكْنَى بِهِ عَنِ الْإِنْسَانِ الْأَسْوَدِ
الشَّدِيدِ السَّوَادِ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي
الْدَارَجَةِ، «تَجْجُوم» = اسْوَدَّ؛
و«التَّجْجُمِيم» = الْإِسْوَادُ.

الْجُدَاد، الدُّجَاد، الطَّيْسُ > ثَجْضَاضُ،
ثَغْضَاضُ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَارَجَةِ
«الْجُدَادَةُ» = الدُّجَاجَةُ، وَ«الْجُدِيدَةُ» =
الدُّجَاجَةُ الصَّغِيرَةُ، وَ«الْجُدَاوَدِي» = بَائِعُ
الدُّجَاجِ.

الْجُرْتِيلَةُ، الْحَصِيرُ الْبَالِي، الْإِنْسَانُ
الشَّحِيحُ، النَّذْلُ اللَّسِيمُ > أَكْرْتِيلُ =
الْحَصِيرُ. مُصَغَّرُهُ: «تَاكْرْتِيلَت». وَيُنْطَقُ
«أَجَارْتِيل» أَيْضًا. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي

«الجُعْمَة» و«الجُعِيمَة» و«جُعْم» = جَرَعُ،
و«جُعَام» = نَصَاب.

الجُعْلَاخَة، هِيَ اللَّطْخَة مِنَ الْوَسْخِ وَمَا إِلَيْهِ
ثُمَّ فِي مَعْنَاهَا الْمَجَازِي هِيَ الْإِنْسَانُ الْقَذِيرُ
الشَّكِسُ الْمُرْعَجُ < تَاجَلَخَا = التَّكَعُ، فِي
الْإِنْسَانِ، هُوَ أَنْ يَتَقَشَّرَ أَنْفُهُ وَشَفَتَاهُ. وَمِنْهُ :
تَجَلَخَ = تَكَعَّ ؛ أَمَجَلَخَ (= الْأَنْعَكُ) <
مَجَلَخَ = قَذِرَ، أَجْرَبَ، أَقْرَعُ.

جَلُوجٌ، فِعْلٌ، بِمَعْنَى هَزُّ الشَّيْءِ يَمْنَةً
وَيَسْرَةً، أَوْ رَفَعَهُ وَلَوَّحَ بِهِ < تَجَلُوجٌ (19).

جَنْضَارٌ، فِي أَسْمَاءِ الْأَعْلَامِ مِنْ قَبِيلِ «بُو
جَنْضَار»... < أَجَنْضَارٌ، لُغَوِيًّا : النَّفْطَةُ، أَيْ
السَّرِيعُ الْغَضَبِ، مِنَ الْفِعْلِ «تَجَنْضُر» =
نَفَطَ. وَيُطْلَقُ «أَجَنْضَار» عَلَى الْبُنْدُوقِيَّةِ
الرَدِيئَةِ الصَّنْعِ.

الْجُعْلُ، الْإِنْسَانُ الْخَشِيبُ الطَّوِيلُ
الْمُضْطَرِبُ الْخَلْقِ < أَجْعَالُ /ج/ تَجْعَالُن.

الْجُعْلُ، قُلْفَةُ الصَّبِيِّ عِنْدَ الْخِتَانِ، وَالْقُلْفَةُ
عَلَى الْإِطْلَاقِ < أَجْعَلَالُ. وَيُقَالُ أَيْضًا لِلْقُلْفَةِ
«الْجُعْلَالَةُ» و«الْجُعْلُولَةُ»، وَتُطْلَقُ اللَّفْظَتَانِ
عَلَى خَرِيطَةِ الْفُؤُولِ وَنَحْوِهِ، وَعَلَى فَشْكَةِ
الْبُنْدُوقِيَّةِ.

الْجُعْلَالُ، الْجُعْلُ، الْجُعَالُ، الصَّدَقَةُ مِنْ
صَدَفِ الْبَحْرِ < أَجْعَلَالُ. وَيُطْلَقُ عَلَى
«ذَوَاتِ الْمِصْرَاعَيْنِ» (les bivalves)،
وَعَلَى صَغِيرِ حَلَزُونِ الْبَحْرِ.

جُعْمٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى جَرَعُ، وَقَدْ يَعْنِي تَجَرَعُ
أَوْ ارْتَشَفَ، وَهُوَ نَادِرٌ بِهَذَا الْمَعْنَى < تَجْعُمُ
= جَرَعُ، لَيْسَ غَيْرُ. وَمِنْهُ «تَاجْعُمِيَّة» =
الْجُرْعَةُ. وَقَدْ اشْتُقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ،

- ح -

للحصاد بالمنجل، فَنَتَفَ بِالْيَدِ > أحراد /ح/
 ثحرادن، مِّنَ الْفِعْلِ «ثحرد» (5) = نَتَفَ
 الزَّرْعَ...

حرازم، اسم علم، ذَفِين «سيدي حرازم»،
 اسمه الحقيقي حَسَبَ مَا يُرَوَّى بِالْأَمَازِغِيَّةِ،
 هو > ثحري يَزُمُ (ح : سَاقُ الْأَسَدِ)، ذلك
 أَنَّهُ كَانَ وَأَبَا يَعْزَى بِلَتَّورِ يَسُوسَانِ الْأَسَدَ
 وَيُدْجَنَانِهَا.

حربر، أَكَلَةُ تُصْنَعُ مِنْ هَرَبِسِ الْقَمْحِ
 وَالْحِمُّصِ لَيْلَةَ السَّنَةِ الْجَدِيدَةِ بِالتَّقْوِيمِ
 الشَّمْسِيِّ الْيُولْيُوسِيِّ (حَاكَوْزَة) > حربر،
 وَيَنْطَقُ «هربر» أَيْضًا، وَ«ثحبر».

حربل، فِعْلٌ، بِمَعْنَى أَدَارَ وَكَوَّرَ، الطِّينَ أَوْ
 الْعَجِينَ أَوْ النَّسِيجَ > ثحربل (19)، كَوَّرَ
 النَّسِيجَ خَاصَّةً وَأَدَارَهُ، وَجَعَلَ الصُّوفَ
 كُرِّيَّاتٍ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ :
 ثُحْرِبِل، مُحْرِبِل، حَرْبُول.

حربيط، فِي أَسْمَاءِ بَعْضِ الْأَسْرِ >
 أحربيض، أحرابيض، أَكَلَةُ مِّنْ قَبِيلِ
 الْعَصِيدَةِ أَوْ السَّخِينَةِ. مِنْهَا مَا يُحْسَى، هُوَ

حاحا، اللَّبَاسُ، فِي لُغَةِ الصَّبِيَّةِ > حَاَحَا.

حَاف (يُحَوِّفُ)، فِعْلٌ، بِمَعْنَى نَزَلَ وَهَبَطَ،
 سَقَطَ، انْقَضَ > ثحوف (1) (أَرَيْتُحَوِّفُ) =
 وَتَبَّ، انْقَضَ. عُرِبَ الْفِعْلُ وَجُعِلَ أَجْوَفُ
 وَأَوْيَأُ.

حَاكَوْزَة، رَأْسُ السَّنَةِ الشَّمْسِيَّةِ الْيُولْيُوسِيَّةِ
 > أَحَاكَوْز، تَاَحَاكَوْزَت. وَالْغَالِبُ أَنَّ الَّلَفْظَةَ
 لِأَتِينِيَّةِ الْأَصْلِ > augustus = مُقَدَّس.

حَبَاَضَا، نَوْعٌ مِنَ الْعَصَافِيرِ يَسَارِعُ إِلَى
 الْجُثُومِ كُلَّمَا شَعَرَ بِخَطَرٍ، هُوَ الْقَبْعُ،
 le cochevis > تَاَحَبَاطُ (مِنَ الْفِعْلِ
 «ثَحْبَضُ» بِمَعْنَى جَثَمَ).

حَبِيبُور، الشَّيْخُ الْفَنَانِي، صَارَ يَهْذِي >
 أَحِيبُور، الْأَرْقَعَ الْأَهْوَجُ مِنَ النَّاسِ. هَلْ
 لِلْفَلْظَةِ عِلَاقَةٌ بِـ«حَبِيبُور» papaver
 اللَّاتِينِيَّةِ، الَّتِي مَعْنَاهَا : شَقَائِقُ النِّعْمَانِ ؟

الْحَتُون، فَـرَجُ الْمَرْأَةِ > أَحْتَشُون.
 الْحَتَشُون، فَـرَجُ الْمَرْأَةِ > أَحْتَشُون.

الْحَرَاد، النَّتْفَةُ، مِّنَ الزَّرْعِ، أَيِ مَا لَمْ يَصْلُحْ

حَزَّار. مَصْدَرُهُ «أَحْزُور»، وبالدارجة :
التَّجْزَار (جُعِلَ الفعل «حَزَرَ» من باب فَعَّلَ.
حَزُّوط، حَزُّوطِي، عُرْيَان > أَحْزَوْض..

حَشَلَف، يكون في أسماء الأعلام من
الأناسي والأماكن > أَحشَلَف، بِمَعْنَى
الأعشاب المعشوشبة. (ضَايَةُ حَشَلَف =
أضَاةُ الأعشابِ المعشوشبة).

حَضَى، فَعَلَ بِمَعْنَى حَرَسَ، سَهَرَ عَلَى،
صَانَ، رَاقَبَ، حَفِظَ... > لِحَضَا (14)، اسم
الفاعل منه : «لِمَحْضِي». و«لِمَحْضِيَّت =
الحارسة» اسم بلدة. وقد اشتق منه، في
الدارجة «الْحَضَا، الْحَضُو = الجراسة...»،
و«حَاضِي = حارس، مُنْتَبِه، مُرَاقِب...».

حَفَا، السَّكِينُ وَمَا إِلَيْهِ، أَي كَلَّ وَلَمْ يُعَدِّ
يَقْطَع > لِحَفَا (15)، وقد اشتق منه، في
الدارجة، «حَفَى»، وَ«حَافِي». ولا علاقة
لهذا الجذر بالجذرِ العَرَبِيِّ الدَّالِّ عَلَى حَفَا
الْقَدَمَيْنِ.

حَلْحَال، صِفَةٌ بِمَعْنَى مُتَزَلِّفٌ مُدَاح >
الْحَلْحَاح، مِنَ الْفِعْلِ «لِحْلَح»، بِمَعْنَى تَقَرَّبَ
وَتَزَلَّفَ بِالمُدَارَاةِ والمُصَانَعَةِ. حَدَثَ قَلْبٌ
فِي اللَّفْظَةِ الدَّارِجَةِ.

«أَحْرَبِيضُ اَزْدَاد» يُشْبِهُ الْعَصِيدَةَ. وَمِنْهَا مَا
تَقُلُّ عَنِ الْحَسَاءِ، هُوَ «أَحْرَبِيضُ اَزْيَوَار»
يُشْبِهُ السَّخِينَةَ.

الْحَرْطَانِي، الْإِنْسَانُ الْأَسْوَدُ، فِي لَهْجَاتِ
جَنُوبِي الْمَغْرِبِ، خَاصَّةً فِي وَاحَاتِ دَرْعَةِ >
أَهْرَضَان، أَحْرَضَان، هُوَ الْعَبْدُ الْأَسْوَدُ الَّذِي
يَكْسِبُ لِنَفْسِهِ (فِي الْقَدِيمِ). وَيَكْتَنِي بِهِ
عَنِ الْمَوْلُودِ دَفْعاً لِلْعَيْنِ، حَتَّى إِنَّهُ صَارَ
عَلَمًا لِبَعْضِ الْأَسْرِ.

حَرْطَط، فَعَلَ، بِمَعْنَى أَتَخَّ الْعَجِينَ وَنَحْوَهُ،
أَي أَكْثَرَ مَاءَهُ وَلَيِّنَهُ وَجَعَلَهُ مَائِعًا، وَكَذَلِكَ
يُهَيِّئُ عَجِينَ «بَغِير» > لِحَرْطِط (19)، لِأَزْمِ
وَمُتَعَدِّ. وَمِنْهُ «أَحْرَضِيض» = السَّخُّ. وَمِنْهُ
«تَاحْرَضِيط» > حَرْطِيطَة.

الْحَرُود، الْإِنْسَانُ الْقَذِيرُ، حَرُودَةٌ، فَتَاةُ
السَّوءِ > أَحْرُود، تَاحِرُودَت (تَاحِرُودَت)،
الطِّفْلُ، الطِّفْلَةُ. لَمْ يَكُنْ لَهُ فِي الْأَصْلِ أَيُّ
مَدْلُولٍ تَحْقِيرِي. (لَفْظَةُ زَنَاتِيَّة).

حَزَّر، فَعَلَ، بِمَعْنَى تَمَلَّقَ وَتَرَضَّى، نَاشِدٌ >
تَحْوِزَّر (20)، بِمَعْنَى تَمَلَّقَ وَتَرَضَّى. يُرَادِفُهُ
«تَسْحَوِزَّر» (8). وَالصَّفَةُ مِنْهُ «أَحَازَّار» >

يَرْفُسُ وَيَضْرِبُ > تُحْنَضِرُ، تُحْنِزُ. وقد اشتُقَّ منه، في الدارجة، «التحنطيز» و«حنطاز» و«محنطر».

الْحَيْدُوس، رقصة أمازيغية مغربية > أحيِدوس /ج/ تحيداس. والفعل: تحيدس < حيدس (حُرِفَ معناه في الدارجة، فَصَارَ يَعْنِي: أَجْهَدَ نَفْسَهُ). «أحيِدوس» رقصة جماعية.

حَيَّح، فعل، بِمَعْنَى احتشاش الصَّيْدِ وهو يَصِيحُ: «حاي حاي!» > تحيَّح (19)، بِمَعْنَاهُ الْفَرْعِيُّ. معناه الأصلي هو: نَاحَ مُعَوِّلاً صَاحِجاً. من اسم الصَّوْتِ «حاي!». وقد اشتُقَّ منه في الدارجة: «الحيحة» (احتشاش الصَّيْدِ) و«الحياح» (مُحْتَوِّش الصَّيْدِ).

الْحِيَّيْغُون، ذَكَرُ الْحَجَل > أحييغون.

الْحَلْحُول، الكُسْكُوس الرديء الصنع الخشن > أحلحول، من الفعل «تحلحل» الذي معناه الأصلي: لَطَخَ، ومعناه الفرعي: صَنَعَ «أحلحول».

الحنديرة، معطف للنساء مخطوط ومُزَخَرَف > تاحنديرت. ويرادفها: «تاميزارت» و«تاهدونت» و«تاغنست» < الغنسة (بالدارجة).

حَنْزُز، بِزَايَيْنِ مَفْخَمَيْنِ، فعل، بِمَعْنَى حَمَلَقَ وَرَمَقَ > تُحَنْزُزُ (24). وقد اشتُقَّ منه، في الدارجة: «التحنزيز» و«التحنزيرة» و«محَنْزُز».

الحنسور، المأبون من الرجال > أحنسور = الجِمَارُ الْمُبْتَدِّلُ يَرْكَبُهُ عَامَّةُ النَّاسِ.

حَنْطَر، فعل، بِمَعْنَى جَرَى يَمَنَةً وَيَسْرَةً وهو - أي الفرس أو البغل وما إليهما -

- خ -

المَسْكَنُ الفَاخِرُ غَيْرُ الْخِبَاءِ وَالْخَيْمَةِ
وَالْكُوخِ. صَارَ النَّاسُ يَقُولُونَ «تَاخَزَانَتْ»
بَدَلًا مِنْ «تَاغَزَامَتْ» وَذَلِكَ بِمَفْعُولٍ تَدْخُلُ
اللَّغَتَيْنِ.

الْخَطَّارَةُ، هِيَ الْفَقِيرُ، وَالْفَقِيرُ بِشَرِّ يَنْفَذُ
مَاؤَهَا إِلَى بَشَرٍ أُخْرَى تَحْتَ الْأَرْضِ، جَمْعُهُ :
فُقَرٌّ > تَاخْطَارَاتُ /ج/ تِبْخَطَارِينَ. وَتُسَمَّى
«الْخَطَّارَةُ» بِاسْمِ آخَرٍ، هُوَ : «ثَفْلِي /ج/
ثَفْلَانِ». «تِيفَلِيَّت /ج/ تِيفَلَاتِينَ»، تَصْغِيرُ.

الْخَلِيجُ، الْخَرْجَةُ مِنَ الْجَنَبَاتِ الْمُلتَفَّةِ >
أَخْلِيجُ، أَخْلِيدُج /ج/ ثَخْلِيدُجْن، ثَخْلِيدُجْنُ،
بِمَعْنَى الْجَنْبَةِ وَالشُّجْرَةِ. اشْتُقَّ مِنْهُ، فِي
الدَّارِجَةِ، «مَخْلِيجُ» بِمَعْنَى مُلْتَفِّ التَّفَافِ
الْأَحْرَاجِ، وَ«التَّخْلِيجَةُ» بِمَعْنَى الِاتِّفَافِ
كَالِاتِّفَافِ جَنْبَاتِ الْأَحْرَاجِ.

الْخَنْشُوشُ، الْخَنْشُوشَةُ، أَيِ الْخَطِّمْ،
الْفَنْطِيسَةُ، الْوَجْهُ الْقَبِيحُ، وَقَدْ يُقْصَدُ بِهِ
الْعَكْسُ عَلَى سَبِيلِ الْكِنَايَةِ > أَخَنْشُوشُ،
تَاخَنْشُوشَتْ. وَمِنْهُ الْفِعْلُ «تَخَنْشَشَ» >
خَنْشَشَ، بِمَعْنَى تَجَهَّمُ.

الْخُدُولَةُ، الْخُيْبَزَةُ مِنْ خُبْزِ الْمَلَّةِ >
تَاخْدُولَتْ. وَ«أَخْدُولُ» لِيُخْبِزَ الْمَلَّةَ. وَقَدْ
اشْتُقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : «خُدَلُ» = مَلْ
الْخُبْزِ وَأَمْلَهُ، عَمِلَهُ فِي الْمَلَّةِ. وَ«الْخُدَّالَةُ»
= صَانِعَةُ خُبْزِ الْمَلَّةِ.

خُرْدَفُ، فِعْلٌ بِمَعْنَى هَذَى هَذَيَانِ الْمَحْمُومِ
> ثَهْرَتَفُ (24) = هَذَى. وَكَأَنَّهُ حَدَثَ مَزْجٌ
بَيْنَ الْفِعْلِ «ثَهْرَتَفُ» الْأَمَازِغِيِّ وَالْفِعْلِ
«خَرِفَ» الْعَرَبِيِّ نَظَرًا لِمَا بَيْنَهُمَا مِنْ
التَّقَارُبِ الصَّوْتِيِّ وَالِدَّلَالِيِّ. (رَاجِعُ :
هَتَرَفُ).

خَرْزُوزُ، خَرْزِيزُ، فِي أَسْمَاءِ الْأَعْلَامِ >
أَخَرْزُوزُ، أَخَرْزِيزُ، بِمَعْنَى الطَّنَّانَةِ، مِنْ
الْحَشَرَاتِ، le bourdon. «عَيْنُ خَرْزُوزَةٍ»
(قُرْبَ مَدِينَةِ أَرْزُو) = عَيْنُ الطَّنَّانَةِ.

خَرْمُوشُ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَعْلَامِ > أَخَرْمُوشُ =
الْأَخْنَسُ، أَيِ الْقَصِيرِ الْأَنْفِ.

الْخَزَانَةُ، الْفُسْطَاطُ وَالسَّرَادِقُ، الْبَيْتُ مِنْ
كُرْسُفٍ، أَيِ مِنْ قُطْنٍ، الصُّيُوفَانُ >
تَاخَزَانَتْ > تَاخَزَامَتْ > تَاغَاذَامَتْ =

خميرو، طائر بحري، هو la sterne (لم أعثر له على اسم عربي محض) > أخمير.

خوخو، اسم للأصبع الوسطى حينما يُشار بها إشارة بذاعة وسفالة إلى مخاطب، إهانة له > وُخو، أخوخو.

خوشف، فعل، بمعنى سلّ، أي سرق خفية وبخفة > ثخوشف (20)، ومنه «أخوشاف» < «الخوشاف» وهو السلال الذي يسرق خفية وبخفة، pickpocket.

خَيّ، صوت للتشفي «خَيّ فيه!» = تبا له! > خيشت! (خيشت اس! = ما أولاه ليشر).

الخيدوس، البرنس الغليظ النسج الأسود أو البني اللون > أخيدوس.

خيزو، الجزر، les carottes > خيزو. والجزرة الواحدة: «تاخيزوت». وقد اشتق منه في الدارجة «الخيزيوة» = الجزيرة. و«خيزيوي» لما هو في لون الجزر.

الخنفور، الخنفورة، الأنف الغليظ الأفطس القبيح المنظر > أخنفور (راجع: الخنفوف والخنشوش) ما يستقبح يبتدئ اسمه عادة بـ«أخذ...» في الأمازيغية.

الخنفور، الخطم والفنطيسنة، الوجه القبيح > أخنفوف، أقنفوف (راجع: الخنشوش). ما يستقبح يبتدئ اسمه عادة بـ«أخذ...» في الأمازيغية.

خُماگ، خُماگي، الهمجي من الناس > أخُماگ /ج/ ثخُماگن.

الخُمخُم، ورق الزرع اليابس المُفترش على أرض الحصيدَة > أخمخوم.

خُمّر، جامع، فعل يستعمل للكناية عن الجماع > ثخومّر (20)، فعل، بمعنى ضرب الفحل أنشاه، وهو فعل يُسند عادة إلى الضمير العائد على الأنثى. تقول «تخومّر تيعحسي»، فكأنك قلت «ضربت النعجة» أي ضربتها الفحل.

خُمَل، نظف البيت تنظيفاً كاملاً شاملاً > ثخُمَل (19).

الدُّبْدُوب، سَمَك، هُوَ le maigre، أو
 la sciène، le corb noir حَسَبَ المناطق >
 أدبدوب. وَلِـ le maigre اسْمُ آخِر، هُوَ
 «أزلمزا» وَلِـ la sciène اسْمُ آخِر، هُوَ
 «أسكرأي» أي الغَطاط أو النَخار (راجع :
 «أسكرأي»).

دبدوح، اسم كوكب سَيَّار أو نجم كَبِير،
 لَمْ يَسْتَطِع أَحَدٌ أَنْ يُشَخِّصَهُ لِي بِالتَّدْقِيقِ >
 أدبدوح.

دُجْنَبِر، الشهر الثَّانِي عَشَرَ من السنة
 الشَّمْسِيَّة > دوجنبير > December
 (لاتينية).

الدُّخْشُوشَة، «قَيْطُون» العَرِيسِ وَالْعُرُوسِ
 فِي بَيْتِ الزَّوْجِيَّة لَيْلَةَ الزَّفَافِ >
 تَاخْشُوشْت، تَاخْشُوشْت (الملجأ
 الصَّغِير). واللفظة تصغير لـ «أخشوش»
 و«أخشوش».

دِرِز، فِعْلٌ بِمَعْنَى رَمَقَ الْعَمَلِ، أَي لَمْ
 يُحْكَمْ، وَبِمَعْنَى أَلْقَى الْكَلَامَ عَلَى عَوَاهِنِهِ

دَادَا، بِمَعْنَى جَدِّي، يُنَادِي بِهِ الصَّغِيرُ جَدَّهُ
 وَكُلُّ كَبِيرِ السِّنِّ > دَادَا.

دَادَاع، حَمْلُ الصَّبِيِّ عَلَى الظَّهْرِ، فِي لُغَةِ
 الصُّبِّيَّة، يَقُومُ مَقَامُ الْفِعْلِ وَالْإِسْمِ فِي آن
 وَاحِد، إِذْ هُوَ مِنْ قَبِيلِ «الكلمة الإجمالية»،
 le mot-phrase في اصطلاح علم النفس
 التُّرْبُوي > دَادَحَا، تَاتَحَا. (الحاء الأمازيغي
 كَثِيرٌ مَا يَنْقَلِبُ عَيْنًا فِي الدَّارِجَةِ).

دَادُوشِ !، بِمَعْنَى «تَمَشُّ !»، يُخَاطَبُ بِهِ
 الصَّبِيُّ وَهُوَ يُدْرَبُ عَلَى الْوُقُوفِ وَالسَّيْرِ >
 دَادُوشِ !

الدَّأْغُور، الْعَاجِزُ مِنَ الرُّجَالِ > أَضَاغُور، فِي
 مَعْنَاهُ الْفَرَعِيُّ ؛ مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ : الْبِرْدُونُ لَا
 يَحْمِلُ وَلَا يَحْرُثُ مِنْ جَرَاءِ هُزَالِهِ أَوْ مَرَضِهِ.

دَافِ دَرْدَلَافِ !، اسم صوت لمحاكاة
 أصوات الضَّرْبِ > دَافِ دَرْدَلَافِ ! (لَعَلَّهُ
 مِنْ مَحْكِيَّاتِ الْأَصْوَاتِ، لَا يُعْرَفُ لِأَيَّةِ
 اللَّغَتَيْنِ كَانَتْ الْمَبَادِرَةُ إِلَى تَبْنِيهِ).

< ثدريز ⁽²⁴⁾ . وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ : درياز >
أدرياز.

دريِل ، فِعْلٌ بِمَعْنَى لَيْسَ الْأَسْمَالِ وَالْغِيَابِ
الْمَرْقُوعَةِ وَالْمُمَزَّقَةِ ، أَوْ بِمَعْنَى مَزَّقَ
(الثُّوبَ وَنَحْوَهُ) < ثدريِل ، بِمَعْنَى لَيْسَ
الْأَسْمَالِ . وَالدَّرِيَالَةُ ، هِيَ الْهَيْمَلُ ، أَيْ
الْكِسَاءُ الْخُلُقُ الْمُمَزَّقُ الْمُرْقَعُ >
تادريالت ، تَصْغِيرُ «أدريال» . وَقَدْ اشْتَقَّ فِي
الْدَارِجَةِ مِنْ هَذَا الْجِذْرِ : «تدريِل»
و«مدريل» .

دردب ، فِعْلٌ بِمَعْنَى دَخَرَ فِي مُنْحَدِرٍ >
ثدردب ⁽¹⁹⁾ . وَيُرَادُّهُ : ثَكْرَكَب ⁽¹⁹⁾ >
كَرَكَب . وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ ، فِي الدَّارِجَةِ :
ثدردب (تَدَخَرَ فِي مُنْحَدِرٍ) وَمَدْرَدَب
(لِمَا فِيهِ انْحِدَارٌ مِنَ الْأَمَاكِنِ) وَالدَّرْدِيَّةُ
(الْمَكَانُ الْقُرْبِيُّ الْانْحِدَارِ) .

دردز ، فِعْلٌ ، بِمَعْنَى خَبَطَ بِقَدَمَيْهِ فِي مَشْيِهِ
أَوْ عِنْدَ غَضَبِهِ ... < ثدردز ⁽²⁴⁾ . وَيُرَادُّهُ
«ثدردگ» < دردگ ، دردك . وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ ،
فِي الدَّارِجَةِ ، «التدرديز» .

دردگ ، دردك ، فِعْلٌ بِمَعْنَى خَبَطَ بِقَدَمَيْهِ
خَبَطًا مُتَوَالِيًا ، مِنْ غِبْطَةٍ وَقَرَحٍ شَدِيدٍ >
ثدردگ ⁽²⁴⁾ . وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ «الدردیگ»
فِي الدَّارِجَةِ .

الدردور ، مَزِيحٌ مِنَ اللَّبَنِ الْحَلِيبِ وَاللَّبَنِ
الْمَخِيضِ يُرْوَى بِهِ الْكُسْكُسُ > أدردور ،
اللَّبَنُ خَشِرٌ وَلَمَّا يَتِمَّ رُؤُوبُهُ أَوْ تَجَبُّنُهُ .
وَالْفِعْلُ : «ثدردور» . وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ «مدرور»
فِي الدَّارِجَةِ . أَمَّا «الدردورة» بِمَعْنَى الْمَاءِ
يَجِيشُ وَيَدُورُ فَعَرَبِيَّةُ الْأَصْلِ ، مِنَ الدردور .

الدردوش ، هَرِيسُ الشُّعْبِيرِ أَوْ الذَّرَّةُ >
أدردوش ، الثَّرَابُ صَارَ غُبَارًا مِنْ نُشُوفِهِ .
(هَذِهِ اللَّفْظَةُ مَذْكُورَةٌ فِي أَنْشُودَةِ
الْاِسْتِسْقَاءِ الْمُسَمَّاةِ «تَلْغُنْجَا» > تَاغُنْجَا .
وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ ، فِي الدَّارِجَةِ : «دردش» =
جَرَشَ (الذَّرَّةُ وَنَحْوَهَا) ، وَ«الدردوشة» =
الْخُبْزُ مِنَ الشَّعِيرِ الْمَجْرُوشِ .

دَرس ، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَفَّفَ الشَّيْءَ لِلْحَلْبِ
رَاطِبًا إِيَّاهَا مِنْ أَعْنَاقِهَا مُتَعَانِقَةً عَلَى صَفْئَيْنِ
اِثْنَيْنِ > ثدرس . وَمِنْهُ «أدراس» > «الدراس»

(مصدر «درس». لا علاقة له بـدِرَاسِ الجِنْطَةِ في البَيْدَر). ومنه «المدرسة» مكان «أدراس».

دَرَمَ، فعل بمعنى صَدَمَ، هَجَمَ، تَهَوَّرَ > مدرَمَ (19). وقد اشتق منه، في الدارجة : «دَرَام، مدرَم».

الدَرَن، جَبَل الدَرَن، اسم الأطلس الكبير عند المؤرخين > أدرار يدوران، براءات مُرفقة (ح : جَبَل الجِبَال).

دُرُوك، ظَرْف زَمَانٍ بِمَعْنَى الْآنَ، حِيناً > ضرُوخ = عَمَّا قَرِيبٍ، بَعْدَ حِينٍ.

الدُرِيَّاس، نَبَات، هُوَ «الثافسيا» أو نوع منه، thapsia garganica, le faux fenouil، > أدرِيَّاس. يُسَمَّى أَيْضاً «توقالت» > «توقلت».

الدُرِيْز، صَوْتٌ وَقَعَ حَوَافِرُ الْخَيْلِ عَلَى الْأَرْضِ حِينَمَا تَحْبُأُ أَوْ تَعْدُو > أدريز. وَلَهُ مَعْنَى فَرْعِيٍّ، هُوَ : الْحَفْلُ وَالْعُرْسُ. جَمْعُهُ «دريزن» في المفهوم الأصلي، و«دريزان» في المفهوم الفرعي.

دَغْدَغَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى كَسَرَ تَكْسِيراً، دَقَّقَ الْهَرَسَ؛ رَضَضَ الْعُضْوَ أَوْ شَجَّ الرَّأْسَ > دغدغ (19). ومنه، في الدارجة «مدغدغ» بِمَعْنَى مَسْحُوقٍ مُكْسَرٍ مُهَشَّمٍ. ومنه في الأمازيغية «أدغدوغ» = هَشِيمُ التِّينِ.

الدَّغْمُوس، الدَّرْغُمُوس، نَبَات، هُوَ نَوْعٌ مِنَ «الْفَرِّيُّون»، l'euphorbe cactoïde > أدغموس، أدرغموس (وَمِنْ الْمُرْجَحِ أَنَّ الثَّانِي هُوَ الْأَصْلُ. وَيُطْلَقُ «أدغموس» عَلَى أَنْوَاعٍ أُخْرَى مِنَ النَّبَاتِ.

الدَّغْمُوس، الدَّرْغُمَاس، دَاءُ «الْفُلُور» الَّذِي يَعْلُو الْأَسْنَانَ وَيُسْوِدُهَا، la fluorose chronique > أدرغماس (تَرْكِيبٌ مَزْجِيٌّ)، أدغموس. وَمِنْ مَشْتَقَّاتِهِ «مدرغمس» و«مدغمس» > أمدغمس

دَغْيَا، حِيناً، فِي الْحِينِ، بِسُرْعَةٍ > دغيا > دغيا + آ = ح : الْآنَ + يَا [هَذَا] (تَرْكِيبٌ مَزْجِيٌّ).

الدَّقَاس، الْقَمِيصُ > أدقاس.

دَفَشَ، تَفَشَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى دَفَعَ فِي جَفَاءٍ

الدُّنْدُون، الدُّنْدُونَةُ، مُلْغَمُ الرِّصَاصِ
وَالْقَصْدِير، وكلُّ مصنوعٍ مِنْ ذَلِكَ المُلْغَمِ
> أَلْدُون = الرِّصَاصُ.

الدُّنْكَور، الدُّنْكَير، الخَامِلُ العَاجِزُ مِنَ
النَّاسِ، القَلِيلُ الفِطْنَةِ > أَدْنْكَور، أَدْنْكَير.

فَهْشَر، أَذْهَقْ — ل، «دَوْخ» > ثَدْهَشَر،
ثَدْهَشَر. لَهُ مُشْتَقَاتُهُ فِي الأَمَازِغِيَّةِ، وَفِي
الدَّارِجَةِ : ثَدْهَشَر (21) > تَدْهَشَر ؛
أَمْدَهَشَر < مَدْهَشَر ؛ تِيدَهَشَر <
التَّدَهَشِيرَةُ.

ذَهْص، فِعْلٌ بِمَعْنَى تَحَسُّسِ طَرِيقِهِ مِنْ
ضَعْفٍ فِي بَصَرِهِ > ثَدْهَصَص (21)، بِمَعْنَى
عَشَا، كَانَ أَعْشَى، شَبَّحَ بَصَرُهُ فَلَا يَرَى إِلَّا
الأَشْبَاحَ. الصِّفَةُ مِنْهُ، فِي الأَمَازِغِيَّةِ :
«أَدْهَصَاص» ؛ وَفِي الدَّارِجَةِ «ذَهْص».

ذَوْح، فِعْلٌ بِمَعْنَى هَذَهْدَ (الصَّبِي) >
ثَدْوَح (19). وَمِنْ مُشْتَقَّاتِ جِذْرِهِ : ثَدْوَح،
أَدْوَح < «الدَّوَّاح» = المَهْدُ الَّذِي يَصْلُحُ
لِلْهَذَهْدَةِ ؛ أَدْوَح < «التَّدْوَّاح» = الِهْذَهْدَةُ.

بِجُمَاعِ الْأَصَابِعِ > ثَدْفَش، فِي مَعْنَاهِ
الْحَقِيقِي، إِذْ يَكُونُ مُتَعَدِّياً بِنَفْسِهِ لِمَنْ دُفِعَ
بِحِفَاءٍ. فِي مَعْنَاهِ المَجَازِيِّ (عَرَضُ بـ).
يَتَعَدَّى لِمَنْ عَرَضَ بِهِ بِوَاسِطَةِ الحَرْفِ (بـ).
الجِذْرُ «دَفَش» لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ الْأَصْلُ كَمَا قَدْ
يُظَنُّ).

الدُّفَيْس، مَا خَالَطَ العَسَلَ مِنَ شَمْعِ النُّحْلِ،
وَيُكْنَى بِهِ عَنِ الخُبْرِ لَمْ يَنْضَجْ عَجِينُهُ فَكَانَ
مُتَلَزِجاً ثَقِيلاً عَلَى المَضْغِ وَالهَضْمِ >
أَدْفَيْس = شَمْعُ النُّحْلِ.

دُكَالًا، دُكَالَةٌ، مَنَاطِقَةٌ جُغْرَافِيَّةٌ، كَانَتْ فِي
الْقَدِيمِ أَكْثَرَ اتِّسَاعاً مِمَّا هِيَ عَلَيْهِ الْيَوْمَ، إِذْ
كَانَتْ حُدُودُهَا الْجَنُوبِيَّةُ تَحَاضِي وَادِي
تَانَسِيفْت > أَدَوُ وَكَال، دَوُ وَكَال، لُغْرِيًا :
تَحْتَ الأَرْضِ. سُمِّيَتْ كَذَلِكَ لِأَنَّ الأَطْلَسَ
يَعْلُوهَا. وَالتَّقْيِضُ هُوَ «تَوَّكَال» (ح :
عَلَا الأَرْضَ)، جَبَلُ تَوْبِكَال.

الدُّكُو، مِنَ القِشْرِيَّاتِ (les crustacés)،
هُوَ «السَّرَطَانُ النَّاسِكُ»، le bernard-l'ermite،
le pagure > أَضْكَو.

الجبل وما يحاذيه من الجبل نفسه ذكره
Pline : addiris. ومنه : الدِير > أدير،
لِحِزَامِ الصُّدْرِ مِنَ السَّرَجِ.

الدَّيسُ، نبات، هُوَ حَسَبُ أَحْمَدَ عَيْسَى
«الغَرْزُ» وَ«النَّمَصُ» وَ«الغَضُورُ» وَ«الْقَرِيحُ»
وَ«الْأَسَلُ» وَ«السَّمَارُ»... le diss festuca
patula, compelodesmos telax > أدلس.
(صار «ديس» في الدارجة وdiss، في
الفرنسية) وقد اشتق منه في الدارجة
الفعل «دَيس» = غَطَّى بالدَّيسِ.

الدَّوْلَة، هي الكَوْرُ والصَّوَارُ، أي القَطِيعُ مِنَ
البَقَرِ > تاواالا /ج/ تيواليوين. (لا أرى علاقة
للفظة الدارجة «الدَّوْلَة» (كَوْرُ البَقَرِ) بِمَا
يُفْهَمُ مِنْ لَفْظَةِ الدَّوْلَةِ فِي الْعَرَبِيَّةِ
الْفُصْحَى).

ديدي، القَرْحُ أو الجَرْحُ، والأَلَمُ، في لُغَةِ
الصَّبِيَّةِ > ديدِي > أدَدِي = القَرْحُ.

الدَّير، عَلمُ جُغْرَافِي، لِسَفْحِ سِلْسِلَتِي
الأطلس المتوسط والأطلس الكبير من
الجهة الشمالية الغربية > أدير = سَفْحُ

- د -

الرَّامُود، حَشْرَة، هِيَ السُّوسَة > أَرَامُود،
الجِندَر في هذه المَأسَدَة هُوَ : ثُرمَد (25).
بِمَعْنَى قَرَضَ وَ «أَرْضَ» وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ الْفِعْلُ
«ثُرمود» (20) بِمَعْنَى أَرْضَ، أَي أَكَلَهُ
الْأَرْضُ. وَيُسَمَّى السُّوسُ أَيْضاً «أَكُوز» وَ
«أَوَاكُوز».

رَبَائِجَة، الْخَلِيطُ مِنَ الْأَشْيَاءِ الصَّغِيرَةِ الْقَدَرِ
> ثُربُوجن = الْخُرْدَة مِنَ الْأَمْتِيسَة، وَهُوَ
جَمْع، مَفْرَدُهُ : أَرْبُوج، قَلِيلُ الاسْتِعْمَالِ.
وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ، فِي الدَّارِجَة : رَبَّج، ثُربَج،
رَبَّاج، الثُّربِيجَة.

الرُّثْشُوم، الرُّثْشُومَة، أَرْتْشُوم، عُنَيْقِيدُ
عَنْبٍ، الشُّعْبَة مِنَ الْعَنْقُودِ > أَرْتْشُوم،
تَارْشُومَت، وَلَهُ مُرَادِفٌ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ،
هُوَ : تَاشْرِنِيقَت.

رَحَو، عَلِمَ مِنَ أَسْمَاءِ الرُّجَالِ > عَبْدُ
الرُّحْمَانِ. مِنَ الْأَسْمَاءِ الْعَرَبِيَّةِ الَّتِي اخْتَزَلَهَا
الْأَمَازِغِيُّونَ : حَدَو، حَمَو، دَحَو، عَبَو.
عَسَو، عَقَا، عَلَا (بِتَفْخِيمِ اللَّامِ)، قَصَو،
شَرَو (بِتَرْقِيقِ الرَّاءِ)، مَحَو، مَوْحَا،...

رَا، اسْمُ صَوْتٍ لَزَجَرِ الْبَغْلِ أَوْ الْجِمَارِ،
أَي لِحْثُهُمَا > رَا ! بَرَاءٌ رَقِيقَةٌ. يُقَابِلُهُ فِي
الْعَرَبِيَّةِ : عَدَسٌ ! وَحَدَسٌ ! أَمَّا «شَا» الَّتِي
تُقَالُ لِلْبَغْلِ وَالْجِمَارِ لِيَقِفَا وَيَقْرَأَا فَعَرَبِيَّةٌ
الْأَصْلُ، هِيَ «شَاشَا».

الرَّابُوز، الْمِنْفَاخُ الَّذِي تُنْفَخُ بِهِ النَّارُ >
أَرَابُوز، مِنَ الْجِذْرِ «رَبِزَ» = ضَغَطَ بِالْيَدَيْنِ
كَلْتَيْهِمَا. وَيُطْلَقُ «أَرَابُوزُهُ» وَ«تَارَابُوزَتُ»
عَلَى نَوْعٍ مِنَ السَّمَكِ، هُوَ la bécasse de mer
(لَمْ أَعِشْ لَهُ عَلَى اسْمِ عَرَبِيٍّ مَحْضٍ).
وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ، فِي الدَّارِجَة : «الرَّوَابِزِي»
صَانِعُ الْمَنَافِيخِ.

رَارَى، بَرَاءَتَيْنِ رَقِيقَتَيْنِ، هَذِهِ الصَّبِيَّ وَهُوَ
يَتَرَنَّمُ بَأَنْشُودَةٍ > ثَرَارِي (19). وَمِنْهُ :
تَامَرَارَايْت > الْمَرَارِيَّة، وَهِيَ أَنْشُودَةٌ
الْهَذْهَذَةِ. وَالرَّاءَاتُ كُلُّهَا مُرْفَقَةٌ. الْمُقَابِلُ
الْعَرَبِيُّ لِبِ «تَامَرَارَايْت» > الْمَرَارِيَّة هُوَ
التَّهْوِيدَةُ.

رَاف، فِعْلٌ بِمَعْنَى عَطِشَ > ثُرُوفَا (15).
عَطِشَ عَطْشاً شَدِيداً.

النحل le faux-bourdon، وعلى الطنّانة،
le bourdon، (الأول في الأمازيغية،
والثانية في الدارجة).

رشق، فعل بمعنى سلى وأطرب، من الفعل
«رشق»، بمعنى طرب وأنبسط >
ترشق (5)، ترشق (19)، بمعنى مَرِحَ
وَطَرِبَ. ومنه «أرشاق /ج/ ترشاقن» =
المرح. ومن مشتقاته، في الدارجة :
«الرشقة»، «الرشوق» = الممرح
والانبساط، «مرشق»، «راشق»، «رشقان»
= مَرِحَ مُنْبَسِط.

رشي، فعل بمعنى بلى، نخر وتسوس ورم
> ثرشا (15)، ثركا (15). وقد اشتق منه،
في الدارجة : «رشي» = بلى ونخر ؛
«الرشاوة» = البلى المفرط ؛ «الراشي» =
البالي، النخر، الرميم.

وكرّاكة، برآئين رقيقين، قبيلة أمازيغية
معروفة في تاريخ المغرب > ثرگراگن،
جمع، مفردة، «أرگراگ» = الأَطاط، أي
الذي يَنْطُ، أي يَصَوّتُ تَصَوّيت حنين
وأنين (qui gémit, qui geint).

ردح، فعل بمعنى رَفَسَ في مَشْيِهِ أو رَقَصِهِ،
خَبَطَ بِقَدَمَيْهِ خَبَطًا مُتَتَابِعًا... > ثردح (5)،
ثردح (19) = رَفَسَ مُتَرْتَحًا خَابِطًا بِقَدَمَيْهِ
؛ اضطرب صَاحِبًا. من مشتقاته «أردح» =
الرقص الكثير الحركة والرفس > الرُدّيح ؛
أردّاح > الرُدّاح = الراقص الكثير الرفس
في رَقَصِهِ.

الرُدوز، من الحشرات، هو الزنبور الضخم
الأليم الوخز، le frelon > أردوز، وهو
الطنّانة (le bourdon) ؛ كثيرًا ما يخلط
بين أسماء الحشرات. ومن أسماء الزنبور
الضخم، بالأمازيغية : «أبرزگو»
و«أگامرو».

الرؤفة، الصخرة تعترض لحفّار البئر في
عَمَلِهِ، ويغنيه وجودها عن طَيِّ البئر
بالحجارة حيث هي معترضة > تازرفت، من
الفعل «ثزوف» = طوى (البئر بالحجارة).
وقد حدث قلب في «الرؤفة».

الرزوزي، بزايين مُفخّمتين، أرّاز، أرّاي،
والكل بزاي مُفخّم > أرزوز، ثزيرزي، أرّاز
= الزنبور. وقد صار «أرّاز» علماً لبعض
الأسر. ويطلق «أرزوز» على «ذكري

مدلول فرعي، هو: الدَّرَاس، وذلك لأنّ
الدُّوَابَّ تُرْبَطُ صَفًا وَاحِدًا لِلدَّرَاسِ.

روفا، فعل بمعنى هَافَ مِنْ شِدَّةِ الْقَيْظِ >
ثروفا (15)، عَطَشَ عَطَشًا شَدِيدًا.

رَوْن، فعل بِمَعْنَى لَتَّ وَخَلَطَ > ثروني =
لَتَّ وَخَلَطَ. وَيُرَادُفُهُ «ثَسْرُوِي» (6).
وَالْفِعْلَيْنِ مَعْنَى مَجَازِي، هُوَ: أَحْدَثَ
الْخَلْطَ وَالْإِضْطِرَابَ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي
الْدَّارِجَةِ: «الرَّوِينَةُ» = الطَّعَامُ الْمَخْلُوطُ؛
الْخَلْطُ وَالْإِضْطِرَابَ. «رَوَان» صِفَةٌ لِمَنْ
يُحْدِثُ الْبَلْبَلَةَ.

رَي، اسم صَوْتٍ، يُقَالُ لِلْفَرَسِ، بِمَعْنَى
تَقْدَمُ > رَي، يُقَابِلُهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ: إِجْدَمُ،
هِجْدَمُ، وَاجِدُ، هِجْدُ.

رَيْتَل، فعل بِمَعْنَى نَهَبَ > ثريتَل (24).
وَمِنْ الْمَشْتَقَّاتِ: أريتَل < الرَيْتَالُ،
الرَيْتُولُ، الثَّرَيْتِيلُ = النَّهْبُ؛ أريتَل <
رَيْتَالُ = نَهَابٌ؛ ثَثُورَيْتَل < ثَرَيْتَلُ = نُهْبٌ.

الرَّيْفِيُّ، رِيحُ الْجَنُوبِ الشَّدِيدَةُ الْحَرُّ >
ثريفي، الْهَيْفُ، الْعَطَشُ الشَّدِيدُ.

رُكْس، فِعْلٌ بِمَعْنَى خَلَطَ خَلْطًا
< ثركس (5)، بِمَعْنَى عَلِثَ، أَي خُلِطَ
(الْبُرُّ وَالشَّعِيرَ، أَو الْبُرُّ وَالذَّرَّةَ). وَمِنْ
مُشْتَقَّاتِهِ: «أَرْكَيْس» وَ«أَمْرَكَيْس» <
أمركس، الْمَرْكُسُ، بِمَعْنَى الْعَلِيْثَةِ
وَالْعُلَاثَةِ مِنَ الْحَبِّ.

الرُّوْكَةُ، عِرْنَاسُ الْغَزْلِ، la quenouille، (ليس
هو المغزل، كما قَدْ يُظَنُّ) > تاروكَّا /ج/
تيروكَّا، تِيروكُوَيْن؛ تروكَّت.

رُكْل، فِعْلٌ بِمَعْنَى غَلَقَ > ثرُكْل (5).

الرُّنْيَةُ، نَبَاتٌ تَوْكُلُ عَسَاقِيلُهُ
(les tubercules) فِي الْمَجَاعَاتِ، وَهُوَ
نَوْعٌ مِنَ اللَّوْفِ، l'arum، arisarum >
أَيُونِي. وَلِهَذَا النَّبَاتُ أَسْمَاءُ أُخْرَى
بِالْمَازِغِيَّةِ. وَالَّذِي نَحْنُ بِصَدْدِهِ سَمَاهُ ابْنُ
الْبَيْطَارِ اللَّوْفَ الْجَعْدَ.

الرُّوَا، الْإِصْطَبِيلُ > أروا، مَرَبُطُ الدُّوَابِّ
تُرْبَطُ فِيهِ صَفًا وَاحِدًا، إِنْ مِنْ أَرْجُلِهَا وَإِنْ
مِنْ أَعْنَاقِهَا. وَقَدْ اتَّسَعَ الْمَعْنَى، فَصَارَ لَهُ

- ز -

الزَّاحُوت، الزُّحْتِي، المأبُون مِنَ الْعِلْمَانِ >
أزاحوض = الخَنْيْث، الْمُخَنَّث، مِنَ
الرجال.

الزَّوَاة، الْجَلْبَة وَالصَّخْبُ عِنْدَ خِصَام،
تُنْطَقُ بِزَايَيْنِ مُفْخَمَيْنِ < أَزَا / ج / ثَرَا زَاتِن.
وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : «زَيْز»، فَعَلَ
بِمَعْنَى صَرَّ كَمَا يَصِرُّ الْجُنْدُبُ أَوِ الْبَابُ...؛
«الزِّيَاة»، الْمِزْمَارُ الصَّغِيرُ «الصَّخَاب».

زَالَاغ، نَوْعٌ مِنَ التَّسِينِ، أَسْوَدُ < أَزَالَاغ، ح:
التَّيْس.

الزَّان، شَجَرٌ اخْتَلَطَ الْأَمْرُ عَلَى النَّبَاتِيِّينَ
الْعَرَبِ، الْقُدَمَاءُ وَالْمُحَدِّثِينَ مِنْهُمْ، بِشَأْنِ
اسْمِهِ، فَقَالُوا إِنَّهُ الْمُرَانُ، وَإِنَّهُ الدَّرْدَارُ،
وَإِنَّهُ الْبَلُوط... < أَزَان، نَوْعٌ مِنْ شَجَرِ
الْبَلُوط، الْمَغْرِبُ الْكَبِيرُ هُوَ مَوْطِنُهُ، يُتَّخَذُ
بَاطِنُ لِحَائِهِ مَادَّةً لِلدَّبَاغَةِ. وَهُوَ مَا يُسَمَّى
le zéen (الزَّانُ وَ zéen مِنَ الْأَمَازِغِيَّة).

زَاغْلُو، «مِيزَانُ الْمَحْرَاثِ»، le palonnier،
وَهُوَ الْخَشَبَةُ الْمُعْتَرِضَةُ تَحْتَ بَطْنِ دَابَّتِي
الْجَرِّ، بِوِاسْطَتِهَا يَتِمُّ جَرُّ الْمَحْرَاثِ >
أَزَاغْلُو. تَصْغِيرُهُ «تَا زَاغْلُوْت». وَيُكْنَى بِهِ
عَنِ الْعَاجِزِ وَعَنِ الدِّيُوثِ.

زَالَاغ، اسْمُ جَبَلٍ يُشْرِفُ عَلَى مَدِينَةِ فَاَسَ
مِنَ الْجِهَةِ الشَّمَالِيَّةِ الشَّرْقِيَّةِ < أَزَالَاغ،

الزُّبُوج، الزُّنْبُوج، الجُبُوج، الزُّيْتُون البَرِّي
> أَرْبُوج.

الزُّبُور، يُسَمَّى بِهِ فَرْجُ الْمَرْأَةِ ذَمًّا
وَأَسْتِهْزَاءً؛ اسْمٌ فِيهِ بَدَاءَةٌ > أَرْبُور، خُورَان
الدَّابَّة، أَيْ مَرْوُثُهَا، حِينَ انْقِلَابِهِ خَاصَّةً إِذْ
تَرَى حُمُرَتَهُ.

زُدَح، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَرَعَ بِقُوَّةٍ، جَنْدَلٌ،
كَرْدَح...، صَفَقَ (البَابُ وَنَحْوُهُ) بِشِدَّةٍ >
تُزْدَح (5)، مَصْدَرُهُ: أَرْذِيح، يُبْنَى
لِلْمَجْهُولِ، فِي الدَّارِجَةِ، فَيُقَالُ: «تُزْدَح»
= صُرْعٌ، صَفَقَ بِشِدَّةٍ > «تُزْدَح».

زُدَم، فِعْلٌ بِمَعْنَى خَلَطَ خَلْطًا مُنْكَرًا غَيْرَ
عَابِيٍّ وَلَا مُكْتَرِثٍ > تُزْدَم (5) = حَطَبٌ.
حُزْمَةُ الْحَطَبِ هِيَ: تَارِزْدَمْتُ > تَارِزْدَمْتُ.
(«زُدَم» يُسْتَعْمَلُ فِي مَرَاكِش، وَ«تَارِزْدَمْتُ»
فِي جِبَالَةٍ).

الرُّزْدُوتِي، نَوْعٌ مِنَ الزَّعْفَرَانِ مَعْرُوفٌ
بِجُودَتِهِ > رُزْدُوت، أَرْذُوت، نِسْبَةٌ إِلَى قَبِيلَةٍ
«لِدَا وَرْدُوت» الْقَاطِنَةِ جَنُوبِيَّ الْمَغْرِبِ.

رُذَى، رُذَى، فِعْلَانٌ بِمَعْنَى قَرَنَ، وَصَلَ
(الشَّيْءَ بِالشَّيْءِ) > تُرْذَى (5). مِنْ

الرُّزَاوَش، بِزَايٍ مُفْخَمٍ، هُوَ الْعَصَافِيرُ
الدُّورِيَّة، les moineaux > أَرْزَاوَش /ج/
تَرْزَاوَشَن.

زَاوُك، فِعْلٌ بِمَعْنَى نُفِيَ وَالتَّجَا وَاسْتَجَارَ،
نَاشَدَ > تَزُوْكَ (1)، تَزَاوُكَ (19)، نُفِيَ
فَالْتَجَا وَاسْتَجَارَ؛ نَاشَدَ. وَمِنْهُ: أَرْزَاوُكَ >
أَرْزَاوُكَ، الرُّزَاوُكَ = التَّنْفِي، الْمَنْفَى.
أَمْزُوْوْكَ > مَزَاوُكَ = مَنَفِيٌّ لَا جَبِيَّ مُسْتَجِيرٍ.
«الْمَزَاوُكَةُ»، «التُّزَاوُكَةُ» = اللَّجُوءُ
وَالِاسْتِجَارَةُ...

زُهر، فِعْلٌ بِمَعْنَى شَذَبَ > تَزُهر، وَمِنْهُ
«تَامْزِيَارَت» = الْمَشَذَبُ. لَا أَعْتَقِدُ هَذَا
الْجَذَرَ إِفْرَنْجِيَّ الْأَصْلِ كَمَا يَظُنُّ بَعْضُ
الْمُعْجَمِيِّينَ؛ أَرَاهُ أَمَازِيغِيًّا. وَلَهُ مُشْتَقَّاتٌ
فِي الدَّارِجَةِ وَفِي الْأَمَازِيغِيَّةِ. مِنَ الْمَحْقُوقِ أَنَّهُ
غَيْرُ لَا تَبْيِيهِ الْأَصْلِ. وَلَهُ مَعْنَى مُجَازِيٍّ، هُوَ:
غَبْنٌ (البَائِعُ الْمُشْتَرِي).

الرُّزْبَلَةُ، بِزَايٍ مُفْخَمٍ، الْفُحْشُ فِي الْقَوْلِ أَوْ
الْعَمَلِ، الرُّزْكَ > تِزْبِلْتُ، تَوْزْبِلْتُ، مِنْ
الْفِعْلِ «تَزْبِلُ» (5)، بِمَعْنَى أَفْحَشَ فِي
الْقَوْلِ أَوْ الْعَمَلِ. اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ:
«زَبْلِي» (بِزَايٍ مُفْخَمٍ) = قَحَّاشٌ.

تُرزَعْمَل. له أسماء أخرى بالأمازيغية، منها
: «أزلام».

الزُرغوفة، شَعَر رَأْسِ الْوَلَدِ صَارَ مُفْرِطَ
الطول، أَشَعَتْ، فِي حَاجَةِ إِلَى حَلْقِي
وَتَمَشَّيْتُ > أُرْغُوف، تصغيره :
«تأزغوفت»، مِنَ الْفِعْلِ «تُرْغِف» = طَالَ
شَعْرُهُ وَشَعَتْ وَأَتَسَخ. ومنه : «أمزُرعِف» >
«مُزُرعِف» = طَوِيلُ الشَّعْرِ أَشَعَتْ مُتَسَخ.

الزُرُوف، خِيَاطُ غَلِيظٍ يُصْنَعُ مِنْ عُودٍ،
تُخَاطُ بِهِ الْغُرَائِرُ وَمَا شَاكَلَهَا مِنَ الْحَصْرِ
ونحو ذلك > تِرُورِف.

زُرْگ، فِعْلٌ بِمَعْنَى، انْقَلَبْتُ، انْسَلَّ، فَرَطَ،
خَشَّ، انْدَسَ... > تِرُورْگ = فَرَطَ.

الزُرْمُومِيَّة، مِنَ الزُّحَافَاتِ، هِيَ الْعِظَاءَةُ،
وَالْعِظَايَةُ، le lézard des murailles >
تأزرمومويت.

الزُرْمِيْط، هُوَ صَغِيرُ الصُّفْدَعِ سَابِحاً فِي مَاءِ
الْغَدِيرِ وَنَحْوِهِ، أَيُّ هُوَ الشَّرْعُ، le têtard >
أزرميْض.

مَشْتَقَاتُهُ، فِي الْأَمَازِيغِيَّةِ «أَزْدَوِي» =
الْقِرَانِ، الْوَصْلُ، الرِّبْطُ ؛ «أَزْدَاي» =
الْقَرِين ؛ «أَزْدِي» = أَدَاةُ الْقَرْنِ وَالرِّبْطِ.
وَفِي الدَّارِجَةِ : «زَادِي» = وَاصِلٌ.

الزُرْدِيْگ، حُسَالَةُ الزَّرْعِ أَوْ تُفْلُ الدَّهْنِ >
أَزْدِيْگ = دُرْدِيُّ الزَّيْتِ خَاصَّةً، وَلَهُ مَعْنَى
مَجَازِي : الثَّرَثَةُ وَالْقَوْلُ غَيْرُ ذِي النِّفْعِ.

زُرْزَا، فِعْلٌ بِمَعْنَى ضَبَطَهُ وَشَدَّدَ عَلَيْهِ >
تِرُورْزَا⁽¹⁾ > تِرُوزِي، تِرُورْزِي، بِمَعْنَى ضَمُّ
وَأَحْكَمِ الضَّمِّ، سَلَكَ فِي سَفُودٍ. ومنه :
تِرُورْزَا⁽¹⁾ = دَسَرَ بِالْأَسَارِ، وَشَبَكَ
بِالْمِشْبَكِ ؛ ومنه «أُرُوزِي» = الْمِشْبَكُ،
الْمِشْكُ.

الزُرْزَاي، الْحِمَالُ يَحْمِلُ أَمْتَعَةَ النَّاسِ >
أُرُوزَاي نِسْبَةً مَنْ هُوَ مِنْ دَسْكَرَةِ «أُرُوزو»
الْوَاقِعَةِ عَلَى نَهَرٍ «مَلُوبَّة» وَرَاءَ الْأَطْلَسِ
الْمَتَوَسِّطِ. كَانَ كَثِيرٌ مِنْ أَبْنَاءِ «أُرُوزو»
اتَّخَذُوا الْحِمَالَةَ حِرْفَةً لَهُمْ، فِي مَدِينَةِ فَاسَ
خَاصَّةً.

الزُرْغَمِيل، الْحَرِيْشُ، الشَّبَثُ، أُمُّ الْأَرَبِيِّينَ،
مِنَ الْهَرَامِ، le mille-pattes, le scolopendre >

الزُّرُوفَة، الودَّعة مِنْ ودَعَ البحر، le cauris
< تازروفت. وتُسمَّى أيضاً «تاغلالت» <
«الغلالة».

الزُّرِيزم، نبات، هو البيلسكى، له ثمار
صغيرة مستديرة شائكة تتعلّق بالثياب
وبصوف الغنم، le gratteron، galium،
aparine؛ يُسمَّى أيضاً اللُّصيقى بالعربية <
ثُرَيزم (تركيب مزجيّ، مِنْ «ثُر» = نتفّ،
وه «ثزم» = الأسد).

زَطَط، فعل بمعنى حَمَى (المُسَافِر) مُقابل
إِتاوة < ثُرَظَضَ (19). وَمِنْهُ: أُرَظَاضَ <
الزُّطَاط = حامي المُسافرين مُقابل إتاوة.
تازطَاط < الزُّطَاطة، حماية المُسافرين وما
يؤخذ مِنْ الإتاوة بِشأنها.

زَطَم، فعل بمعنى وَطِئَ، دَاسَ < ثُرَظَمَ،
ثُرَظَمَ، بمعنى عَدا عَلَى، هَاجَمَ، جَارَ عَلَى.
مِنْهُ: أُرَظَمَ (الهجوم) < الزُّطَم (الوطء،
الدُّوس). هَلْ لِهَذَا كُلِّهِ عَلاَقَةٌ بِالْجَذَرِ
الْعَرَبِيِّ «ضَدَمَ» (ضَرَبَ بِجَسَدِهِ)، أَوْ
الجذر البربري «ثردم»؟

الزُّعْطوط، نوع مِنَ القِرْدَةِ، هُوَ «المَكَاكُ»،
le macaque < أزعضوض، وَأَصْلُ اللَّفْظَةِ
بِالْعَيْنِ لَا بِالْعَيْنِ: «أزعضوض».

الزُّرْنِيز، الزُّرْنِيج، نَبَات هُوَ «السَّقُولُومُس»،
le scolyme، وَهُوَ أَنْوَاعٌ، يُشَبِّه «الشُّوكَّةَ
الصُّفْرَاءَ» فِي هَيْئَتِهِ < أُرْزَنِيج، أُرْزَنِيز.

زُوهون، اسْمُ سِلْسِلَةٍ جَبَلِيَّةٍ مَغْرِبِيَّةٍ
«أَزْزُوهون، لُغَوِيّاً: «الأَعْبَلُ»، نَوْعٌ مِنْ
الصُّخُورِ، هُوَ: le granite. وَمِنْ الْمُرْجَحِ
أَنَّ هَذَا الْإِسْمَ (أَزْزُوهون) كَانَ النُّطْقَ
الأَصْلِيَّ بِهِ هُوَ «أَزْزُوهون».

زُرُوال، اسم عَلَمٍ لِلْأَنَاسِيِّ كَثِيرِ الْإِنْتِشَارِ
فِي الْمَغْرِبِ الْكَبِيرِ < أَزْزُوال، لُغَوِيّاً: أَزْزُوقَ
الْعَيْتَيْنِ. مُؤَنَّثُهُ: تاززُوالْت < تاززُوالْت
(تُطْلَقُ عَلَى نَبَاتِ حَقْلِيٍّ أَزْرَقِ الزُّهْرِ، هُوَ
«لَبْلَابُ الْحَقُولِ»، le liseron des
champs).

الزُّرُور، شُعْبُ الْعَذْقِ مِنَ الثَّمَرِ < أُرُور/
ج/ثُرُورون (وَيُطْلَقُ عَلَى كُلِّ مُتَشَعِّبٍ
مُتَدَلٍّ، كَاهْدَابِ مُطَرَّةِ الدُّرَّةِ، مَثَلًا).

الزُّرُورَةُ، الْهَدِيَّةُ تُعْطَى، نَقْدًا، النُّفْسَاءُ
وَوَلِيدُهَا < تازروروت.

زُرُوط، فعل بِمَعْنَى هَرَأَ (يَهْرُو)، أَيْ
ضَرَبَ بِهَرَاوَةٍ < ثُرُورُضَ (19). وَمِنْهُ:
تازرُوط < الزُّرُوطَةُ، أَيْ الدُّبُوسُ، الْهَرَاوَةُ.

بالأيدي > أزفاض /ج/ ثزفاضن. ومنه :
«مزافاضن» < «تزافطوا» = «تجامشوا» في
المُغازلة، أي جمشها وجمشته، peloter.

الزُّك، عَجِيزَةُ الْإِنْسَان > أزوك /ج/ ثزوكان،
الآلية، أخذ شقي العجيزة من الإنسان.
«ثزوكان» = الأليان، أي العجيزة بشقيها.
يقال في المرأة العجزة : «مَيزوكان»، ح
ذات الأليين، وهو ذم.

زُگا، فعل بمعنى قر، ثبت، هدا >
ثزگا (15)، بمعنى قر، استقر، هدا،
مكث. وقد اشتق منه، في الدارجة : زُگي
= ثبت، أقر... ؛ زاگي = ثابت، قار،
هادئ؛ مزگي = ثابت (مثبت)، هادئ
(مهدأ).

الزُّگاري، نسبة بعض الأسر > أزگار =
السدر. وفي المغرب أماكن تسمى «أزگار»
= السدر، أو «تازگارت = السدرة»،
ومنها ما عُرِبَ فصار يُعرف باسمه الأصلي
(تازگارت) وباسمه المعرب (السدرة).

زُگاغ، داء يصيب الزرع في الحقول، هو
الشَّقِرَان، la rouille > أزگاغ، معناه
الأصلي : الأحمر.

زُعْلوك، الإنسان الثقيل الظل المزعج >
أززلوك، بتفخيم الزاي والراء = الرجل
الصلد الجريء الصعب المراس. لا مؤنث
له.

الزُّغلال، من الرخويات، هو حلزون البحر
> أجغلل، l'escargot de mer.

زغنن، اسم بلدة في شمالي المغرب >
أزغنن، أسغنن، لغويًا : الرباط يُربط
فيه.

زُغوان، اسم بلدة في المغرب > ثزغوان،
جمع، معناه : الكعبات، البيوت المكعبة.
مُفرده : أزقا (ضعفت فيه الغين قافًا).

زغودة، حيوان من القوارض، هو «الجُرْدُ
السَّنْجَابِي» (حَسْبُ الشَّهَابِي)، le léro >
تازغودت، تازغوت. مذكره : «أزغود».

الزُّقَاط، نبات، هو «حَبُّ الْعَرِيز»، «حَبُّ
الزُّكَم»، cyperus, le souchet comestible
esculentus > أزافاض. اسم تبنائه نباتيون
عرب من المعاصرين، فكتبوا «الزُّقَاط».

الزُّقَاط، الزُّفوط، هو الجمش، أي المغازلة
باللعب والتقريص والتضارب الخفيف

الزُكُورُوم، المِغْلَاقُ يُغْلَقُ بِهِ الْبَابُ، الْمِزْلَاجُ
> أَزْكَرُوم، أَزْكَرُون.

زَكَّرَ، بَزَائِينَ فَخَمَيْنِ، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَرَدَ
(صَرَدَهُ الْبَرْدُ، أَيْ آذَاهُ وَقَهَرَهُ)، أَوْ بِمَعْنَى
بَهَرَ، أَيْ فَدَحَ (فَدَحَهُ بَغْتَةً حَتَّى كَادَ نَفْسُهُ
يَنْقَطِعُ) > تُزْكَزُ (19). وقد اشتق منه، في
الدارجة: «تُزْكَزُهُ» و«الزْكَازُ» و«مزْكَزُهُ»
= صَرِيد، مَبْهُور، مَشْدُود.

زَكَزَل، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ فِي الْمَنَاطِقِ
الْجَبَلِيَّةِ > تُزْكَزَل، الْوَادِي تَحْفُ بِه
الْأَجْرُفُ الصَّخْرِيَّةُ الشَّامِخَةُ.

زَكَفَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى حَسَأَ، رَشَفَ، ارْتَشَفَ >
تُزْكَفَ (5). وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ: تَازْكَيْفَت >
الزَّكْفَةُ، الزَّكْفِيَّةُ = الْحُسُوءُ، الرُّشْفَةُ.
أَزْكَاف > أَزْكَاف = الْحَسَاءُ الْمَخْلُوطُ
بِالْخَلِيطِ السُّحْرِيِّ (رَاجِع: أَزْكَاف).

زَكَل، فِعْلٌ بِمَعْنَى أَخْطَأَ (الرَّمِيَّةُ)، لَمْ
يُوفِّق > تُزْكَل (5). وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ: تُزْكَل
> زَاكَل = جَعَلَهُ يَخْطِئُ، حَالَ دُونَهُ
والتَّوْفِيقُ. مَزَاكَالِن > تَزَاكَلُوا = أَخْطَأَ
أَحَدُهُمَا الْآخَرَ، لَمْ يَلْتَقِيَا، تَفَاوَتَا. أَمَزْكَال

الزُّكَّاغ، سَمَكٌ، هُوَ «الْكَحْلَاءُ»،
le rousseau > أَزْكَاغ، لُغَوِيًّا: الْأَحْمَرُ.
وَاحِدَتُهُ: «تَازْكَاغَت». وَهُوَ شَبِيبَةٌ بِـ
«أَبْرُو» (رَاجِع: أَبْرُو).

زُكَاغ، مِنْ أَعْلَامِ الْأَسْرِ > أَزْكَاغ =
الْأَحْمَرُ. الزُّكَاغ، دَاءٌ يُصِيبُ الزُّرْعَ، هُوَ
الشَّقْرَانُ، la rouille des céréales >
بُوزْكَاغ، ح: ذُو الْأَحْمَرِ. يُطْلَقُ عَلَى
الْحَصْبَةِ وَعَلَى الشَّقْرَانِ.

الزُّكَاو، أَزْكَاو، الْقُفَّةُ الْعَظِيمَةُ مِنْ سَعَفِ
الدَّوْمِ أَوْ مِنَ الْخَلْفَاءِ > أَزْكَاو. وَتَصْغِيرُهُ:
تَازْكَاوَت > الزُّكَاوَةُ.

الزُّكَدُون، الزُّكَدُونَةُ، الثُّوبُ الْخَلْقُ
الْمُبْتَذَلُ > أَزْكَدُون، وَتَصْغِيرُهُ:
تَازْكَدُونَت. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ:
تُزْكَدِن، خَلَقَ (الثُّوبُ) وَابْتَذَلَ؛ مَزْكَدِن
= خَلَقَ مُبْتَذَلًا، مَكْسُوءًا بِخَلْقٍ مُبْتَذَلٍ.

زُكَرَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى غَرَّ، أَغْوَى >
تُزْكَرَ (19)، بِمَعْنَى غَرَّ، أَغْوَى، تَمَلَّقَ.
وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ: تُزْكَرُ =
غَرَّ، أَغْوَى.

◁ مزكال = الذي من عادته إخطاء الهدف.
أمزكال ◁ المزاكلة = التفاوت.

زكني، نبات، هو الزعتر ◁ أزوكتي.

زگوح، شرب بسرعة ◁ نزوح، نزوح
عجل في العمل.

الزلافة، بالدارجة، هي الطاسة من خزف أو
ودع ونحو ذلك، le bol. والزلفة،
بالفصحى، هي القصعة والصحفة.
وتازلافت، بالأمازيغية، هي القصعة
والصحفة أيضاً. لماذا اختلفت الدارجة عن
الفصحى وعن الأمازيغية ؟

زلط، فعل بمعنى أفقر، وبمعنى افتقر ◁
ثزلض (5) = افتقر. ومن مشتقاته : أزلاض
◁ الزلظ = الفقر المدقع. أمزلوض ◁
المزلوط = المعدم المدقع من الفقراء.
و«المزلاطة»، في الدارجة، هي المشؤومة
من النساء، يتزوجها الرجال فيعدمون.

زلغ، فعل بمعنى زنى بالحيلة والإغراء،
ويرادفه «زلغ» ◁ ثزلغ (5)، بمعنى انفلت،
أفلت، أنسل، دحض، ذهب بـ... بغتة.
ومصدره : أزلاغ. ومن معاني «ثزلغ»، أيضاً
: ظفر بـ... انتهازاً لفرصة.

زلف، فعل بمعنى شاط ◁ ثزلف (5)،
ومنه : ثتزولف ◁ تزلف = شيط، أزليف ◁
الزليف = رأس الكبش المشيط، أزولوف
◁ الزولوف = الشيط. ومنه، في الدارجة :
زلف = شيط، أشاط.

زلگ، فعل بمعنى سلك في شريط، كما
يسلك التين اليابس، مثلاً ◁ ثزلگ (5).
ومنه : أزلاگ ◁ أزلاگ، الزلاگ، الزلوگ
= الرتل من الأشياء المسلوكة في شريط،
من التين مثلاً أو البصل.

زلگ، فعل بمعنى قتل (الحبل ونحوه)
على طاقين وأمر القتل ◁ ثزلگ (5)،
ومنه : أزلاگ، القتل، قتل الحبل المبرير.
ومنه : أمزلاگ، الحبال، صانع الحبال،
وقد صار اسم علم لأسرة يهودية مغربية،
ينطق «أمزالاك». وله معنى الأضببط أيضاً،
الذي يعمل بكلتا يديه.

الزلم، أزلم، الزلام، الزلامة، سمك، هو
«الأنقليس»، l'anguille، أو «الشيق»،
la murène، حسب المناطق الساحلية ◁
تيزلمت، تازومت، تيزلمط، أزلم،
تازلمت. (راجع : تازلمت).

زَلْمَاط، اسم عَلَمٍ لَأَسْرِ مَغْرِبِيَّةٍ > أَرْلَمَاض،
لُغَوِيًّا: الْأَعْسَرُ.

الزَّلْمَزَا، سَمَكٌ، هُوَ le maigre بالفرنسية،
و la courbine، لَمْ أَعْثُرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ
بِالْعَرَبِيَّةِ > أَرْلَمَزَا. وَاحِدَتُهُ: «تَارْلَمَزَات».

الزَّلُوم، بوزلُوم، دَاءٌ مُؤْلِمٌ هُوَ «عِرْقُ
النَّسَا»، la sciatique > بوزلُوم، لُغَوِيًّا:
ذُو الْحَبْلِ الْمُتَوَتِّر. «أَرْلُوم»، حَبْلٌ مِنْ شَعَرِ
الْمَاعِزِ يَتَوَتَّرُ وَيَصْلُبُ حِينَمَا يُبَل. وَكَذَلِكَ
«عِرْقُ النَّسَا» فِي تَوَتُّرِهِ وَصَلَابَتِهِ. وَالْفِعْلُ
«تَزُولَم».

الزَّلْمُومِيَّة، مِنَ الزُّحَافَاتِ، هِيَ الْعِظَاءَةُ،
le lézard > تَارْلَمُومُوت، تَارْزَمُومُوت.

زُمْتُ، فِعْلٌ بِمَعْنَى اشْتَدَّ حَرُّهُ (حَرُّ الْيَوْمِ)
وَاحْتَبَسَتْ فِيهِ الرِّيحُ > تَزُمْتُ (19)، وَمِنْهُ:
أَمْزَمُوت > الْمَزْمُوت، الشَّدِيدُ الْحَرِّ
الْمَحْتَبَسِ الرِّيحِ. أَرْمَات > الزُّمْتُ، شِدَّةُ
الْحَرِّ مَعَ احْتِبَاسِ الرِّيحِ، وَهِيَ الْعَكَّةُ،
بِالْفُصْحَى، مِنْ: عَكَ الْيَوْمُ، فَهُوَ عَكِيكَ.

الزُّمَّة، الزُّمَّكَةُ، مِنَ الْحَيْتَانِ، هِيَ الْعَنْبَرُ،
le cachalot > تَارْزَمِيكْتُ، تِيْزَمِيكْتُ،

يُرَادُّفُهَا «تَابِلِيْنْكَا». وَتُسَمَّى أَنْثَى الْعَنْبَرِ
«أَصْبَان». قَدْ يُطْلَقُ اسْمُ «تَارْزَمِيكْتُ» عَلَى
الْبَالِ la baleine. وَقَدْ يُقَالُ «تِيْزَمِيكْتُ»
و«تِيْزَمِيكْتُ».

الزُّمُوم، الشَّعِيرُ تُقَطَّعُ سَنَابِلُهُ قَبْلَ تَمَامِ
نُضْجِهَا، ثُمَّ «تُشَوِّطُ» وَيُصْنَعُ مِنْ حَبِّهَا
طَعَامٌ خَاصٌّ > أَرْمُوم.

الزُّمَيْتَةُ، الزُّمَيْطَةُ، أَكْلَةٌ تُصْنَعُ مِنْ حَبِّ
الشَّعِيرِ غَيْرِ النَّامِ النُّضْجِ، «يُشَوِّطُ»
وَيُطْحَنُ وَيُخْلَطُ بِالزُّبْدِ وَالْعَسَلِ أَوْ غَيْرِهِمَا
> تِيْزَمِيْطُ، تَارْزَمِيْطُ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي
الدَّارِجَةِ الْفِعْلُ «زَمَطَ» صَنَعَ تِلْكَ الْأَكْلَةَ.

الزُّنْبُو، الزُّانْبُو، أَرْنَبُو، أَكْلَةٌ تُصْنَعُ مِنْ دَقِيقِ
الشَّعِيرِ الطَّرِي، وَهُوَ نَوْعٌ مِنَ «الزُّمَيْطَةِ» >
أَرْنَبُو، أَرْمَبُو.

الزُّنْبُوع، شَجَرٌ مِنَ الْحَمَضِيَّاتِ، يُخْلَطُ بَيْنَ
الْأَنْوَاعِ مِنْهُ، le cédrat (الْأَتْرَنْجُ)،
و le bigaradier (الْكَبَّادُ)، وَ le citron
(الْلَيْمُونُ) > أَرْنُوبُوح، أَرْيَمْبُوح. (وَيُكْنَى
بِهِ عَنِ الْبُرْتِقَالِ الْحَامِضِ الطَّعْمِ).

الزَّنْفُورَةُ، الزَّنْفَارَةُ، الأنف الغليظ القبيح المنظر، ثمَّ الفَنطِيسَةُ والخرطوم، توسيعاً للمدلول > أزنفور، بمعنى الأنف الغليظ، قَسَمَاتُ الرَّجُلِ فِيهَا غَلِظٌ وَخَشُونَةٌ. وَالْفِعْلُ «أزنفر» (19)، «معناه كَانَ غَلِيزَ قَسَمَاتِ الرَّجُلِ». اسمُ الفاعل منه هو «أمنفر» > «منفر».

زَنُكٌ، بِزَايٍ مُفَحَّمٌ، بِمَعْنَى شَدَدَ عَلَى، اضْطَرَّ؛ زَنُكٌ، أَحْدَثَ احْتِقَانًا لِلدَّمِ فِي الرَّجُلِ؛ زَنُكٌ، احْتَقَنَ (الدَّمُ، دَمُ الرَّجُلِ) مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ مِثْلًا؛ تَحَرَّجٌ، أُحْرِجٌ، صَارَ فِي حَرَجٍ > زَنُكٌ (19)، اضْطَرَّ إِلَى مَكَانٍ ضَيِّقٍ، مِنْ «أُزْنِيكٍ»، وَهُوَ الْمَكَانُ الضَّيِّقُ الْمَحْصُورُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ.

زَنُكُلٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى أَفْعَمَ حَتَّى أَفَاضَ أَوْ كَادَ > تُسَنِّغِلُ (19) = أَفَاضَ (الْمَاءَ وَنَحْوَهُ). وَقَدْ تَوَسَّعَ فِي مَعْنَى «زَنُكُلٍ» فَصَارَ يَعْنِي هَزُّ (الْمَكِيلَ وَنَحْوَهُ) حَتَّى يَسْعَ أَكْثَرُ مَا يُمَكِّنُ مِنَ الْحُبُوبِ وَمَا إِلَيْهَا.

الزُّنَيْنِ، بِزَايٍ مُفَحَّمٌ، هُوَ نَوَى بَعْضِ الْفَوَاكِهِ (l'amande) أَوْ حُبَّتُهَا (le pépin) > زُنَيْنٍ، وَتَصْغِيرُهُ: تِيزُنِيْمَت.

زَنَطَرٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى انْتَفَخَ انْتِفَاحًا شَدِيدًا، نَعَطَ > تُزْنَضِرُ (21)، تُزْنَضِرُ (19)، انْتَفَخَ بِقُوَّةٍ؛ تُزْنَضِرُ = نَطَّ، أَي تَابَعَ الْقَفْزَ وَهُوَ يَجْرِي. وَقَدْ اشْتُقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ «تزنطر» بِمَعْنَى «زَنَطَرٌ» وَ«التزنطير» (مصدر)، وَ«مزنطر» (اسم فاعل).

الزُّنْطَارُ، الْإِنْسَانُ الْعَظِيمُ الْجُثَّةِ الْعَاجِزُ الْخَامِلُ، الشَّقِيلُ الظِّلُّ الْمُرْجِعُ > أزنضار، لَهُ أَكْثَرُ مِنْ مَعْنَى: الْمُتَنَفِّخُ الْبَدِينُ، النُّطَاطُ اللَّبَّاطُ الْمُعْجَبُ بِنَفْسِهِ، الطُّوَالُ الْمُفْرِطُ فِي الطُّولِ. وَقَدْ صَارَ «زَنطار» اسْمُ عَلمٍ لِأَسْرَةٍ.

الزُّنْطَارُ، نَبَاتٌ، هُوَ الْهَطَّاطُ وَالْغَضَابُ، polygonum aviculare, la renouée des oiseaux > أزنضار (راجع: زَنَطَرُ، الزَّنْطَارُ).

الزُّنْطِيطُ، الذَّنْبُ، ذَنْبُ الْكَلْبِ وَالذَّنْبُ وَالثَّعْلَبُ خَاصَّةً، ذَنْبُ كُلِّ سَبْعٍ مِنَ السَّبَاعِ > أزنضيص. وَقَدْ اشْتُقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ «زُنْطِيطِي، زَنطوطي» بِمَعْنَى تَبَعَ نِسَاءً، coureur de jupons.

زُومَح، فِعْلٌ بِمَعْنَى حَرَكَ أَلْتَيْتِهِ فِي مَشْيَتِهِ.
هَذِهِ الْمَشْيَةُ تُسَمَّى الْحَيْكَالَ (الشُّعَالِي)
وَالْحَرَكَلَةَ (اللَّسَّان، عَنِ ابْنِ سَيِّدَةَ) >
تُرومَح (20).

زُوى، بَزَاي مُفْعَمَةٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى أَمْغَصَ،
أَحْدَثَ الْمَغْصَ فِي الْبَطْنِ، ثُمَّ بَهَرَ، فَاجَأَ
بِسُوءٍ أَوْ أَدَى... > تَزُوا = أَمْغَصَ. وَمِنْهُ :
تَتَوَزَّو < تَزُوا = مَغْصَ، انْبَهَرَ، فُوجِئُ
بِسُوءٍ أَوْ أَدَى. بُو وَمَزُووي < بُو مَزُوي =
الْمَغْصَ الشَّدِيدَ.

الزُّويُول، أَزُويُول، نَبَات، هُوَ الْكُحْلَةُ
وَالْأَذْرِيُون، calendula, le souci des champs,
le souci > أَزُويُول. لَهُ اسْمٌ آخَرٌ بِالْأَمَازِغِيَّةِ،
هُوَ : تَاذُفْرَانَت.

زِيرِي، اسْمُ مُؤَسَّسِ مَدِينَةِ وَجْدَةَ، زِيرِي بْنِ
عَطِيَّةِ الْمَغْرَاوِي > زِيرِي، صِيغَةُ زَنَايَةِ لـ
«تَزِيرِي»، و«تَزِيرِي» تَكْبِيرُ لـ «تَزِيرِي» =
الْبَدْرُ.

زِيرُ، وَادٍ زِيرُ، نَهْرٌ مِنْ أَنْهَارِ الْمَغْرِبِ،
صَحْرَاوِي الْمَصْبُ > تَزِيرُ = الصُّدَى (وَادٍ
زِيرُ = وَادِي الصُّدَى). وَالْفِعْلُ «تَزِيرُ» =

زُواغَا، زُواغَة، اسْمُ قَبِيلَةٍ أَمَازِغِيَّةٍ مَعْرُوفَةٍ
فِي تَارِيخِ الْمَغْرِبِ، صَارَ اسْمًا لِلْسَّهْلِ
الْمُحَاضِي لِمَدِينَةِ فَاسَ مِنَ الْجِهَةِ الْغَرْبِيَّةِ >
زُواغ، زُويغ، زُغَاغ، مَادَّةٌ لُغَوِيَّةٌ تَتَضَمَّنُ
مَفْهُومَ الْحُمْرَةِ.

زُوزُط، فِعْلٌ بِمَعْنَى أَفْقَرَ وَفَلَسَ، اضْطَرَّةٌ
إِلَى الْإِفْلَاسِ التَّامِ؛ تَزُوزُط، افْتَقَرَ وَأَفْلَسَ،
أَعْدَمَ > تَزُوزُض = أَمْلَقَ. مِنْهُ : أَزُوزُض،
تِيَزُوزُط > التَّزُوزِيطة = الْإِمْلَاق. أَمَزُوزُض
< مَزُوزُط = مُمْلِق، مُفْلِس.

زُوط، زَاوُط، فِعْلَانٌ يُنْطَقُ فِيهِمَا الزَّاي
مُفْحَمًا، مَعْنَاهُمَا : رَمَى بَعِيدًا، طَرَحَ بِقُوَّةٍ،
أَلْقَى بِعُنْفٍ > تَزُوزُض (5) = قَذَفَ، نَسَفَ
بِمِنْسَفٍ، نَفَضَ بِقُوَّةٍ، أَلْقَى بِعُنْفٍ.

زُوزُل، فِعْلٌ بِمَعْنَى خَصَى > تَزُوزُل، فِي
مَعْنَاهُ الْفَرْعِيُّ. مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ : قَصَّرَ،
اخْتَزَلَ، اخْتَصَرَ. وَمِنْهُ : أَمَزُوزُل < مَزُوزُل،
بِمَعْنَى خَصِي.

زُولَاي، صِفَةٌ بِمَعْنَى أَشْعَرُ، أَصَوَفُ >
أَزُولَاي، بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ (الْأَشْعَرُ، الْكَثِيرُ
الشَّعْرِ عَلَى الْبَدَنِ).

الزَيْطُوط، قِطْعَةٌ وَضَيْفٌ مِنْ خُوصٍ أَوْ مِنْ
سَعَفِ الدُّومِ > أَصِيضُوصٌ، قِطْعَةٌ حَصِيرٍ
بَالِيَةٍ.

الزَيْفَر، هُوَ الْفُقْمَةُ أَوْ عَجَلُ الْبَحْرِ، اسْمُ
آخِرِ لـ «أَجَالَانِ» le phoque moine >
ثَيْفَر. (راجع: أَجَالَانِ).

الزَيْگْزَا، أَزَيْگْزَا، سَمَكٌ، هُوَ le grisot، لَمْ
أَعُثِرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ بِالْعَرَبِيَّةِ > أَزْگْزَا، أَزْگْزَاو
(ح: الْأَخْضَر).

الزَيَّوَان، هُوَ عِذْقُ الثَّمَرِ وَقِنْوَاهَا > أَزَيَّوَا/ج/
ثَيَّوَان. وَمِنْهُ «الزَيَّوَانَةُ» = كُلُّ شُعْبَةٍ مِنْ
شُعَبِ الْقِنْوِ الَّتِي تَحْمِلُ الثَّمَرَ.

أَصْدَى، أَيْ أَجَابَ بِالصَّدَى، faire écho.
(وَادُ يَزِيَزُ = وَادِي أَصْدَى).

الزَيَّزَةُ، مَوْزِيَّزَةٌ، اسْمُ آخِرِ اللَّحْبَارِ، la
seiche > مَوْزَايزُ، مَّاسٌ وَزَايزُ (ح: رَبَّةُ
الْأَخْطَبُوطِ، أُمُّ الْأَخْطَبُوطِ).

الزَيَّزُونَ، الزَيَّيُون، الزَيَّيُون. الْكُلُّ بِزَايٍ
مُفْعَلٌ، هُوَ الْأَخْرَسُ الْأَبْكَمُ >
أَزَيَّزُونَ، أَزَيَّيُون. مِنْهُ: ثَيَّيْزُن > ثَيَّيْزُن =
خَرَسَ. وَمِنْهُ: ثَيَّيْزُنْتُ > الثَيَّيْزَيْنِ =
الْخَرَسَ. وَمِنْهُ: ثَيَّيْزُن > زَيَّزُن = أَخْرَسَ،
أَسَكَّتَ، أَفْحَمَ.

- سد -

سادن، أيت سادن، اسم قبيلة أمازيغية مغربية > أيت يسادن، لُغَوِيًّا : ذَوُو الْأَضْوَاءِ (أسيد/ج/ تسيدن، تسادن = الضوء، الأضواء).

الساوت، المفتاح > قاساروت. وقيد اشتق منه، في الداريجة : سورت = أقفل، أغلق بمفتاح. التسويرت = الإقفال، الإغلاق بمفتاح. مسورت = مُقفل. السويرت = المفتاح الصغير الحجم.

ساس، يسوس، فعل بمعنى نفَضَ، هَزَّ (الثوب أو الشجرة) > تسوس (1)، بالمعنى نفسه، ثم بمعنى تمخَّضَ (العظم)، أي أخرج مَخْضَهُ. ومنه، في الداريجة : مسيوس، بمعنى «منفوس» لانشيء له.

ساس، يسيس، فعل بمعنى غَمَسَ (الخبز في المرق) > تسيسن (24)، مصدره : «أسيسن» السيسان. ومنه، في الداريجة : تساس = غمس.

ساسنو، شجر، هو «القطلب»، قاتل أبيه»، l'arbousier، وهو ثمر ذلك الشجر أيضاً، l'arboise > ساسنو، أساسنو، يرادفه : باختو، أباختو.

ساط، اسم بمعنى الإنسان القوي... (انظر : صاط).

ساط، صاط، فعل بمعنى نَفَعَ > تسوض، تسوض.

سافط، سيفط، فعل بمعنى أَرْسَلَ، بَعَثَ، ودَّع > تسيفض (12).

ساكي، ناوب بين عمليين، عمل شيئاً مرةً والشيء الآخر المرة الموالية ؛ داول بين العمليين > تسيككي، حول الأرض، أي زرعتها حولاً وأجمتها حولاً. ومنه : «أسيكي» = إجمام الأرض ؛ «أسيكي» = الأرض الجامدة، أي التي لم تزرع.

سال !، اسم صوت يدعو به الحرث دابتي الحرث إلى ملازمة الخط > سال !

سَبُو، اسم نهر مغربي > أسوبو، اسم نبات كان - ولا يزال - ينبت على جوانب نهر سَبُو > أسوبو /ج/ تسيبان، l'aristide، وهو نوع من الزُّؤَان (الزُّوان). عُرِفَ هذا النهر في المَصَادِر اليونانية واللاتينية باسم sububus،، sububa. فلعل أصل الاسم الأمازيغي هو : «أسوبوب».

سَتَى، فعل بمعنى انتقى، اختار > تَسْتِي = صَفَى بِمَصْفَاه، فَرَزَ، اِنْتَقَى.

السْتَيْف، جَنْبَةٌ تَتَعَلَّقُ وَتُعَرِّشُ، هِيَ الْعُلَيْقُ، le roncier > أَسْتَيْف.

سَخْسَخ، فعل بمعنى وَبَّخَ وَغَيَّرَ وَلَاَمَ بِشِدَّةٍ > تَسَخْسَخ (19). مَصْدَرُهُ : أَسَخْسَخ /ج/ تَسَخْسِخْن. يُنْتَى لِلْمَجْهُول، فَيُقَالُ : تَتَوَسَخْسَخ.

سَخِي، فعل بمعنى سَتِمَ وَمَلَّ > تَسَخَا (15)، بِالْمَدْلُولِ نَفْسَهُ. لَا سَبِيلَ إِلَى الْجَزْمِ بِأَنَّ «سَخِي» الدَّارِجَ عَرَبِيَّ (مِنْ سَخَا الَّذِي بِمَعْنَى جَادَ) أَوْ أَمَازِيغِي (مِنْ تَسَخَا الَّذِي بِمَعْنَى سَتِمَ). رَجَحْتُ تَسَخَا لَتَطَابُقِ الْمَعْنَيْنِ تَطَابُقًا تَامًا. «مَا سَخِينَا شَيْءَ بِكَ = مَا سَتَمْنَاكَ».

سَامَى، فعل بمعنى حَاذَى وَجَانَبَ > تَسَامَا (1)، بِمَعْنَى خَاتَلَ وَقَارَبَ خَفِيَّةً. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : تَسَامَى = قَارَبَ وَحَاذَى وَجَانَبَ. تَسَامِي (اسم فاعل) التَّسَامِيَّة (مصدر) تَسَامِي (اسم فاعل). وَلِلْفِعْلِ الْأَمَازِيغِيِّ مُشْتَقَاتُهُ.

سَايس، اسم سهل في المغرب > أَسَايس = الْمَيْدَانُ (وَلَا شَكَّ أَنَّ بَيْنَ هَذَا الْإِسْمِ وَبَيْنَ «سَايس» مِصْرَ الْقَدِيمَةِ عِلَاقَةٌ لُغَوِيَّةٌ. أَلَيْسَ «دَلَّتَا» النَّيْلَ سَهْلًا أَيْضًا ؟) جَمَعَ «أَسَايس» : تَسَوِيَّاس.

السَّبْسَب، حَيَوَانٌ، هُوَ الظَّرْبَانُ بِالْفُصْحَى، la zorille, le putois, le furet > تَسْبَسَب. وَيُطْلَقُ، غَلَطًا، عَلَى الزَّرْبَقَاءِ (la genette) وَعَلَى النَّمْسِ الْإِفْرِيْقِيِّ (la mangouste) وَعَلَى نَوْعٍ مِنَ الْخِلْدَانِ.

السَّبْنِيَّة، الْخِمَارُ الْمَغْرِبِيُّ تَغْطِي بِهِ الْمَرْأَةُ رَأْسَهَا (لِسَانَ الْعَرَبِ، لَا بِنَ مَنْظُور : السَّبْنِيَّة، ضَرْبٌ مِنَ الثِّيَابِ... مَنْسُوبٌ إِلَى مَوْضِعٍ بِالْمَغْرِبِ. ابْنُ سَيِّدَةَ : إِنِّي لَا أَحْسِبُهَا عَرَبِيَّةً) > تَاسْبَنِيَّت.

السُّرْتِي، الحِصَانُ الجَوَاد > أسرتي /ج/ نُسرتيين.

السُّرْجَم، النافذة > أسرزم = الفُتْحَة في الجِدَار أو السُّور. (خطأ دوزي (Dozy) مَنْ جَعَلَ لَفْظَةً «شَرْجَب» أمازيغية. وأشار إلى أنها من العامية السورية، بِمَعْنَى دَرَبْزَيْن). أمّا «أسرزم» فَمِنْ الفِعْل الأمازيغي «ئرزَم = فَتَحَ».

سُرس، فِعْل بِمَعْنَى خَلَعَ وَطَرَحَ (سُرس خَوَائِجُو = خَلَعَ ثِيَابَهُ وَطَرَحَهَا) > ئسرس = طَرَحَ، وَضَعَ. فِي عَهْدِ السَّيْبَةِ كَانَتْ الْعِبَارَةُ «سُرس اَعْبَان ! = اِطْرَحِ الْكِسَاءَ !» بِمَثَابَةِ «La bourse ou la vie».

السُّرْغِينَة، نَبَات، هُوَ «بُخُورُ الْبَرْبَر» كَمَا سَمَّاهُ ابْنُ الْبَيْطَار > أَوْ سُرْغَنْد، تَاوَسْرَغِينَت (الاسْمُ الْأَوَّلُ عَنْ ابْنِ الْبَيْطَار). هَذَا النَّبَاتُ هُوَ : la corrigiole, telephium imperati.

سُرْف، فِعْل بِمَعْنَى لَبَّبَ، أَيْ أَمْسَكَ مِنْ الثَّلَابِيْب، صَرَّ الصُّرَارَ (خِيطَ الصُّرَّة) وَنَحَوَهُ > ئسرف، اِقْتَادَ (الْكَلْبُ) بِالْقِيَادِ، مِنْ الْفِعْلِ «ئرف» = اِنْقَادَ (الْكَلْبُ) فِي

الْقِيَادِ. وَقَدْ اِشْتَقَّ مِنْ «سُرف»، فِي الدَّارِجَةِ : «السُّرْفَة» وَ«التَّسْرِيفَة» (مَصْدَرَان) وَ«تَسَارَفُوا» = تَلَبَّيَا.

السُّرْگ، حُزْمَةُ الْحَطَبِ يَحْمِلُهَا إِنْسَانٌ أَوْ تَحْمِلُهَا دَابَّةٌ > ئسرگ، وَتَصْغِيرُهُ : تيسرگت ؛ ئسريگ، وَتَصْغِيرُهُ : تيسريگت.

السُّرْگَال، السُّرْگَالَة، سَمَكٌ، هُوَ «الْقَنْبَرُ»، le tassergal > تاسرگالت. (الاسْمُ الْأمازيغي تَبَنَتْهُ اللُّغَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ. لَهَا مَا يُرَادُّفُهُ فِيهَا : (؟) la bonite, le temnodon sauteur. وَيُرَادُّفُهُ فِي الْأمازيغِيَّةِ : تيسكيتيت. «أسرگال» شَبِهُ جَمْعٌ ؛ «تاسرگالت» اسْمُ الْفَرْدِ).

سُرم، فِعْل بِمَعْنَى لَحَا (الْعُودَ)، خَرَطَ الْغُصْنَ، اَنْصَلَ (الْخِضَابَ وَنَحْوَهُ)، نَضَا (الثِّيَابَ)... > ئسرم = نَجَرَ، بَرَى، قَلَّمَ (الْقَلَمَ). اِشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : ئسُرم = هَزَل...

السُّرُو، أَسْرَارُو، خَيْسَوَان، هُوَ الزُّرِّيْقَاءُ وَالرِّيَّاح، la genette > أَسْرَارُو، وَلَهُ مُرَادِفَان، هُمَا : اَبْرَان، وَتَاغْدَا.

إِذَا انْغَلَقَ > اسْغَنَاسٌ ، اسم أداة مُشْتَقٍّ مِنْ
الفعل «ثَغَنَسَ» (راجع : سغنس) .

السَّغْنَاةُ ، الشَّكَّةُ كَالْإِبْرَةِ يُشَكُّ بِهَا الثَّقَبُ
إِذَا انْغَلَقَ ، أَوْ تُعَالَجُ الْفَسِيلَةُ... >
تاسغنت ، تيسغنت .

سَغَنَسَ ، فِعْلٌ بِمَعْنَى شَبَكَ (الثَّوْبَ وَنَحْوَهُ ،
بِمِثْلِهِ) ، شَكَّ (الثَّقَبَ ، بِشَكَّةٍ ، أَوْ
الْفَتِيلَةَ بِإِبْرَةٍ) > ثَسْغَنَسَ ، مِنْ الْجِذْرِ
«ثَغَنَسَ» بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ .

السَّغْسَاوِي ، مِنَ النَّاسِ ، الْمُشْعَرُودُ الدُّجَالُ
> أَسْغَسَاو = الْخَلِيعُ ، الْمُسْتَهْتَرُ ،
الْمُتَهَتِّكُ .

سَفْسَى ، فِعْلٌ بِمَعْنَى ، أَذَابَ ، وَفِي الْمَعْنَى
الْمَجَازِيِّ : أَخْزَى > ثَسْفَسَى (19) .

سَقَر ، فِعْلٌ (رَاجِعٌ : صَقَر) .

سَقْسَاقِي ، نَاصِعٌ ، لَامِعٌ > أَسْقَسَاق =
لَمَاعٌ ، مِنَ الْفِعْلِ «ثَسْقَسَق» (24) ، = لَمَعَ ،
أَصْلُهُ «ثَسْغَسَغ» مِنَ الْجِذْرِ «ثَسَّغَ» ، بِمَعْنَى
لَمَعَ ، نَصَعَ بَيَاضاً .

سَرَى ، فِعْلٌ بِمَعْنَى كَسَحَ (الْقَصْفَةُ
وَنَحْوَهَا) ، أَيْ مَسَحَ بِأَصْبُعِهِ مَا بَقِيَ مِنَ
الطَّعَامِ وَلَحْسَهُ > ثَسْرَى (5) .

السَّرِيرُ ، فِي اصْطِلَاحِ الْجُغَرَاْفِيِّينَ ،
«اصْطِلَاحٌ مَحَلِّيٌّ يُطْلَقُ بِهِ الْقِسْمُ
الشَّرْقِيُّ مِنَ الصَّحَرَاءِ الْكُبْرَى عَلَى
السَّهْلِ الصَّحْرَاوِيِّ...» > أَسْرِير ، هُوَ
بِالضُّبْطِ مَا يُسَمَّى الرُّقُّ بِالْعَرَبِيَّةِ
(le reg) ، وَيُطْلَقُ ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ حَتَّى
عَلَى الْحَمَادَةِ (la hamada) .

السَّرِيسَ ، الْوَارِفُ مِنَ النَّبَاتِ وَالشَّجَرِ >
أَسْرِيس .

السَّرِيفَةُ ، السَّرِيفَةُ ، الْخَيْطُ أَوْ الْحَبْلُ فِيهِ
رَبْقَةٌ ، الرَّبْقَةُ ؛ الصَّرَارُ تُصَرَّبُهُ الصَّرَةُ >
تَاسْرِيفَت ، تَاسْرَفَت ، تَصْغِيرُ «أَسْرِيفَ ،
أَسْرَفَ» الْقِيَادُ ، قِيَادُ الْكَلْبِ خَاصَّةً .
(رَاجِعٌ : سَرَف) .

سَطَاط ، سَطَات ، مَدِينَةٌ مَغْرِبِيَّةٌ > أَرْطَاطُ >
زَطَاطُ ، حَامِي الْمُسَافِرِينَ مُقَابِلَ إِتَاوَةِ .
(رَاجِعٌ : زَطَط) .

السَّغْنَسُ ، الْمِثْلُ الَّذِي يُشَبَّكُ بِهِ
الثَّوْبُ ، الشَّكَّةُ كَالْإِبْرَةِ يُشَكُّ بِهَا الثَّقَبُ

السُّكْنِي، هَيْئَةٌ مِنْ قَصَبٍ «تُكْبَرَتُ» عَلَيْهَا
الشَّيَابُ الصُّوفِيَّةُ > أُسْكِنِي. يرادفه في
الدارجة «الكْبَرَّة».

السُّكُور، أُسْكُور، أُسْكُور، سَمَكٌ مِنْ نَوْعِ
la vieille (wrasse و seawife بالإنجليزية)، لَمْ
أَجِدْ لَهُ اسماً بِالْعَرَبِيَّةِ > أُسْكُور، فِي مَعْنَاهِ
الْفَرَعِي. مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ هُوَ: الْحَجَل.
واحدته: تاسْكُورَت.

سُكُورَةٌ، اسْمُ عِلْمٍ لِعِدَّةِ أَمَاكِنَ > أُسْكُور،
لُغَوِيًّا: الْحَجَل. واحدته: تاسْكُورَت.

السُّكُوم، نَبَاتٌ هُوَ الْهَلْيُون، l'asperge >
أُسْكُوم، أُسْكُوم، واحدته: تاسْكُومَت،
تاسْكُومَت > السُّكُومَة.

السُّكَيْل، عُمُودٌ تُشْرَعُ عَلَيْهِ شَبَكَةُ الصَّيْدِ
الْبَحْرِيِّ لِتُجَفَّ > أُسْكَيْل /ج/ نُسْكَلان.

السُّكَيْن، نَوْعٌ مِنَ الصُّخُورِ أَسْوَدَ،
le schiste، l'ardoise > وُسْكَيْن، لُغَوِيًّا:
الْأَسْوَدُ.

السُّلَاك، التَّرَاظِي عَلَى مَضَضٍ. يُقَابَلُهُ فِي
الْأَمَازِغِيَّةِ «أَسْلَاك» مَصْدَرُ الْفِعْلِ «تُسْلَكُ»
(بِمَعْنَى سَلَّمَ وَأَذْعَن) الْمَشْتَقُّ مِنْ «تَلَّكَ»

السُّكْتَانِي، نَوْعٌ مِنَ الزَّعْفَرَانِ تُنْتِجُهُ قَبِيلَةُ
تُسْكُتَان > أُسْكُتَان. وَهُوَ اسْمٌ لِمُقَاوِمٍ مِنْ
مُقَاوِمِي 1953-1956 يَنْتَمِي إِلَى قَبِيلَةِ
تُسْكُتَان.

سُكَّدَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى قَوْمٌ، عَدَلٌ، أَصْلَحَ،
قَادَ > تُسْكَّدُ (6) = طَوَّعَ، أَخْضَعَ. مِنْ
الْفِعْلِ الْمَجْرُودِ «تُسْكَّدُ» (5)، تُجَدُّ =
أَطَاعَ، دَانَ، وَمِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ: تُسْكَّدُ =
اسْتَقَامَ، أَطَاعَ، انْقَادَ. مُسْكَّدٌ > أَمْسْكُدُ
(اسْمُ فَاعِلٍ).

سُكْسُو، «الْكُسْكُسُ» > سَكْسُو، أُسْكُسُو.
سُمِّيَ بِاسْمِ الْإِنَاءِ الَّذِي يُصْنَعُ فِيهِ
(أُسْكُسُو)، كَمَا سُمِّيَتْ أَطْعَمَةٌ أُخْرَى
بِأَسْمَاءٍ أَوَانِيهَا وَأَدَوَاتُهَا «الطَّاجِن»،
«الطَّنْجِيَّة»، «الْقُطْبَان»...، أُسْكُسُو >
سَكْسُو > الْكُسْكُسُ > Cousous.

سُكِفَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى حَسَا، رَشَفَ، ارْتَشَفَ
> تَزْكَفَ (رَاجِعٌ: زَكَفَ). يُبْنَى
لِلْمَجْهُولِ، فِي الدَّارِجَةِ، فَيُقَالُ:
«تُسْكِفُ»، بِمَعْنَى حَقِيقِي (رَشَفَ،
ارْتَشَفَ) وَبِمَعْنَى مَجَازِيٍّ: امْتَقَعَ.

سَلَك، فَعَلَ بِمَعْنَى تَنَازَلَ وَتَرَاضَى > ثَسَلَك
 = خَضَعَ وَسَلَّم وَأَذْعَنَ، مِنَ الْجِذْرِ «ثَلَك»
 = فَازَ، ظَفِرَ. لَا سَبِيلَ إِلَى الْجَزْمِ بِأَنَّ
 «سَلَك» الدَّارِجُ مُشْتَقٌّ مِنْ «سَلَك» = مَرٌّ
 الْعَرَبِيُّ، أَوْ مِنْ «ثَسَلَك» الْأَمَازِغِيُّ. إِنْ قُلْتَ
 «سَلَك» كَأَنَّكَ قُلْتَ «تَجَاوَزَهُ». وَإِنْ قُلْتَ
 «سَلَك» فَكَأَنَّكَ قُلْتَ «سَلَّم وَأَذْعَنَ».

سَلَكَط، فَعَلَ، مَعْنَاهُ: تَسَكَّعَ، تَهَتَّكَ >
 ثَسَلَكُض (19)، وَمِنْ الْمَشْتَقَّاتِ:
 السَّلَكُوط > أَسَلَكُوض /ج/ ثَسَلَكَاض =
 الْمُسَكَّعُ، الْمُتَهَتِّكُ. الثَّسَلَكِيظ >
 تَيْسَلَكُظ. ثَسَلَكُظ = صَارَ «سَلَكُوطًا». لَا
 عِلَاقَةَ لِهَذَا كُلِّهِ بِـ «saligaud».

السَّلَن، أَسْلَن، شَجَرَ، هُوَ الدَّرْدَارُ،
 le frêne > أَسْلَن، وَاحِدَتُهُ: تَاسَلَنَت.

السَّلَهَام، الْبُورُنْس > أَسْلَهَام. (أَنْظُرِ:
 الْخَيْدُوس، الْخَنِيف، الْهَدُون).

سَلَو، سَلِيلُو، طَعَامٌ يُصْنَعُ لِلنَّفْسَاءِ مِنْ
 دَقِيقِ الْبُرِّ وَاللُّوزِ وَمَوَادِّ عَطْرِيَّةٍ مُخْتَلِفَةٍ... >
 أَسَلَو، أَسَلُو. وَيُطْلَقُ عَلَى «السَّفُوف».
 يُرَادُّهُ «ثَبِينَسِيْس». جِدْرُ «أَسَلُو» هُوَ
 «ثَسَلِي، ثَسَلِي» = حَمَصٌ، قَلَى.

(بِمَعْنَى ظَفِرَ وَفَازَ). وَبَيْنَ اللَّفْظَتَيْنِ تَوَارَدَ
 مُزْدَوِجٌ، صَوْتِيٌّ وَدَلَالِيٌّ مُعْجَمِيٌّ (رَاجِعُ:
 سَلَك).

السَّلْبَاح، السَّرْبَاح > أَسْلَبَاح، أَسْرِبَاح
 (اسْمُ سَمَكٍ فِي الْبَحْرِ الْمُتَوَسِّطِ.
 «أَسْرِبَاح» نُطْقُ زَنَايَ رِيفِي لـ «أَسْلَبَاح».
 كَانَ هَذَا الْإِسْمُ يُطْلَقُ عَلَى «الْأَنْقَلِيس»
 وَعَلَى «أَسِيغَاغ». رَاجِعُ: السِّيغَاغ).

سَلْبُو، أَسَلْبُو، نَبَاتٌ، نَوْعٌ مِنَ السُّمَارِ،
 طَوِيلٌ > أَسَلْبُو، سَلْبُو، juncus glaucus
 وَهُوَ مِنْ فَصِيلَةِ «السَّعَادَى»، le carex.

سَلَسَ، فَعَلَ بِمَعْنَى أَظْلَمَ > ثَسَوَلَسَ (8).
 وَمِنْ الْمَشْتَقَّاتِ: مَسَلَسَ > أَمَسَوَلَسَ =
 مُظْلَمٌ. السَّلَاسَ، أَسَالَاسَ = الظَّلَامُ.
 أَسَلِيوَسَ = الْغَلَسَ. ثَسَلَسَ = أَظْلَمَ.
 الثَّسَلِيْسِيَّةُ = ظُلْمَةٌ الْأَوَاخِرِ مِنْ لِيَالِي
 الشَّهْرِ الْقَمَرِيِّ.

السَّلْفُورَةُ، سِنْفُ الْخَسْرُوبِ، أَيْ ثَمَرُهُ >
 تَاسَلَفُوا > siliqua (لَاتِينِيَّة). أَمَّا شَجَرُ
 الْخَسْرُوبِ فَاسْمُهُ: تَيْكِيضَا، تَيْشِيظُ،
 وَيُطْلَقُ عَلَى ثَمَرِهِ.

تسنطح (19)، وَمِنْ مشتقاته : تيسنطححت
< السنطوحة = الوقاحة، جسارة الوقح.
أمسنطح < مسنطح = الوقح المتجاسر.

السُّنُوسِي، نسبة إلى قبيلة بني سنوس
الأمازيغية التي تقطن الناحية المحاذية
للمغرب والممتدة في التراب الجزائري
إلى قرب مدينة تيلماسين (تلمسان).
دُون E. Destaing لَهُجَّتْهَا - نَحْواً
وَمُعْجَماً- بَيْنَ 1903 و 1906. سنوس نُطق
زناتي لـ «أسنوس» = الجَحش.

سَهت، فعل بمعنى سَكَنَ وَصَمَتَ وَلَزِمَ
السكون والصمت، أي هَمَدَ وَكَانَهُ مَيِّتٌ >
سَهت (5). مِنْ مُشتقاته : أسهات <
السّهات (مصدر). سَاهَت (اسم فاعل،
بالدارجة).

سوتر، تَزَوَّجَ وَلَمْ يَدْخُلْ تحليلاً لِطالِقِ
لِمُطْلَقِهَا طَلاقاً ثَالِثاً > سَوْتَر = خَطَبَ
(المرأة). وَقَدْ اشتق مِنْهُ، في الدارجة :
سوتار (اسم فاعل، بينما «أسوتر» مصدر
في الأمازيغية).

السُّوسْتِي، الخِيط الدَّقِيق > وَسْتَو.

سَلُون، اسم بلدة قرب الناظور > سَلُون،
سَلُون، اسم جمع، لُغَوِيّاً : السَّنَجُ،
السَّخَامُ، أي أثر الدُّخَانِ عَلَى الحائط، أو
على القِدْرِ أو غيرها مِنَ الآنية.

السِّلِيلِي، أسلِيلِي، نبات، هُوَ الشَّيْبُ،
l'aneth > أسلِيلِي.

السَّمَخ، المِدادُ الأَسْوَدُ > سَمَخ، سَمَخ،
لُغَوِيّاً : العَبْدُ الأَسْوَدُ، اسْتَعْمِلَ مَجَازاً.

السَّمَالِي، نسبة صارت علماً لِبَعْضِ الأسرِ
المغربية، والجمع : سَمَالَة > أسمال /
ج/ سَمَالِين، لُغَوِيّاً : لَأْبَسَ البِياضَ. (كان
من سَمَالَة فُقَهَاءُ وَمُرَابِطُونَ... يَلْبَسُونَ
البِياضَ).

السَّمُوم، الحِصْرُ، أي العِنَبُ الأَخْضَرُ
الحامض > أَسْمُوم.

السَّمِيقْلِي، البرد القارس تَقْشَعِرُ لَهُ الأبدان
> سَمِيقْلِي، تركيب مَزْجِي : نَزَمَ (عَصَرَ) +
ثَقْلِي (الوزغة). سُمِّيَ البردُ القارسُ بهذا
الاسم لِأَنَّهُ يَقْتُلُ كَثِيراً مِنَ الِوزْغِ حِينَما
يَشْتَدُّ، فَيَبْسُ الِوزْغُ وَكَانَهُ عَصِرَ وَكَبَسَ.

سَنْطَح، الإنسان، كان لَهُ جَبِينٌ صَلْدٌ نَاتِي
بَرَأَق، وفي المَجَاز : وَقَحَ فَجَسُرَ >

كالسَّخْلَة والجَدْي الوليد، يكون فاعلاً
لهذا الفعل، فيكونُ مَعْنَاهُ : أُسْهِلَ بِمَفْعُولِ
اللَّيَا فَخُرِطَتْ أَمْعَاؤُهُ وَأَنْغَسَلَتْ. (لا أرى
أي جذر آخر غير هذا).

السِّيَوَان، مِنْ الْجَمْعِ وَارْح، هُوَ الْحِدَاةُ،
le milan > أَسِيَوَان، أَصِيَوَان. وَيُطْلَقُ، فِي
مَعْنَاهُ الْفَرْعِي، عَلَى الشُّفْنَيْنِ، وَهُوَ سَمَكٌ
لَهُ هَيْئَةُ الْحِدَاةِ إِذْ تَحُومُ وَالشُّفْنَيْنِ هُوَ
la pastenague, la raie

السِّيَوَانَةُ، هِيَ الْحِدَاةُ، le milan >
تَاسِيَوَانَت، تَاصِيَوَانَت. (هِيَ «السِّيَوَان»).

السُّوسْدِي، النَّسِيجُ الدَّقِيقُ النَّسْجِ، مِنْ
صُوفٍ > أُسُوسْدِي. (الجِذْرُ هُوَ : تُسْدِيدُ
= دَقُّ، رَقُّ).

السُّوسْدِي، الْإِنْسَانُ الْخَفِيفُ الْجِسْمِ
الْأَنِيقُ الْقَرَامِ > وَسْدِيد. يُرَادُ بِهِ : أَمْسَدَادُو.

السِّيَغَاغ، أَسِيغَاغ، سَمَكٌ، هُوَ le congre،
لَمْ أَعْثُرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ عَرَبِيٍّ > أَسِيغَاغ، وَقَدْ
يُطْلَقُ عَلَى «الْأَنْقَلِيسِ» لِأَنَّهُ بَيْنَ السُّمَكَتَيْنِ
شَبَّهَا كَبِيرًا.

سَيْقٌ، فَعْلٌ بِمَعْنَى غَسَلَ أَرْضِيَّةَ الدَّارِ غَسْلًا
شَامِلًا لِحُجَبَاتِهَا وَزَوَايَاهَا > تَسِيْقُ (19)،
الْمُهْرُ أَوْ غَيْرُهُ، مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الصَّغِيرَةِ

- ش -

السادس عشر الميلادي (العاشر الهجري)، لا يزالون يتكلمون اللغة الأمازيغية.

شايط، اسم فاعل للفعل شاط (يشيط)، راجع شاط (يشيط)، في مادة شيط.

الشبار، كل سترية يرمي من ورائها المدافع في حرب أو حصار > أشبار / ج / شبارن (براء مفخم).

الشبارطو، أشباردو، نباتات، هو زهرة الشيخ، le sénéçon > أشبارضو.

شبح، فعل بمعنى مد (الإنسان) على الأرض بقوة، قصد عقابه > تبحح (19). وقد اشتق منه، في الدارجة: تشبح > تتوجح = مد على الأرض بقوة. مشبوح = ممدود على الأرض بقوة.

شبر، شبر، فعل بمعنى أمسك بقوة، تشبث > تشبر (5)، تشبر (19) = خلّب، أي أمسك بالخلّب كما يخلّب الطائر فريسته. ومن المادة نفسها: «أشبار»، براء رقيقة = المخلّب، «أشبارو» = الميهماز.

شاش (يشوش)، فعل بمعنى بحث (عن الشيء)، افتقد؛ اعتبر فعلاً عربياً أجوفاً وأوياً، وهو أمازيغي محض > تشوش (يُصْرَفُ كما يُصْرَفُ «سوس» > ساس = هز وتفض).

شاط (يشيط)، فعل بمعنى فضل عن الحاجة > تشييض. (لا اعتقد أن له علاقة بالفعل العربي شاط الذي معناه احترق ولا بالذي معناه ذهب دمه هدراً). ومنه، في الأمازيغية: أشايض = الزيادة على الحاجة؛ أمشايض = الزائد عن الحاجة، والإنسان العاجز الخامل.

الشاكوك، الشاكوك، الشعكوك، الجمّة الكفة الشعشاء > أشاكوك، تصغيره: تاشاكوك. ومنه، بالدارجة: مشعك = الجماني الأشعث.

الشأوية، مجموعة قبائل تامسنا. اسمها عربي بمعنى أصحاب الشاء، أي الغنم، لكنه ليس إلا ترجمة لـ «أيت وولي». يقول الحسن الوزان إنهم كانوا، في القرن

الشَّبِيُّو، أشباي، السَّيْرُ، بِهِ تُرْبَطُ الْخَشَبَةُ
الْمُعْتَرِضَةُ فِي الْمَحَرَّاتِ (le palonnier)
إِلَى نَصَابِ الْمَحَرَّاتِ (l'age) > أشبايو،
أشبيو /ج/ نَشَبُويَا. وَيُطْلَقُ عَلَى الْقِطَاعِ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ.

شَتَّير، اسم الشهر التاسع من السنة
الشمسية، أيلول (عند المِشَارِقَةِ) >
شوتنبير > September (لاتينية).

شَتَفَ، فَعَلَ بِمَعْنَى غَسَلَ الثُّوبَ رَكْضاً
عَلَيْهِ، فِي مَعْنَاهِ الْحَقِيقِي؛ وَبُخَّ، غَصَا،
دَاسَ دَوْساً (الإنسان)، فِي مَعْنَاهِ الْفَرْعِي،
وَيُنْطَقُ شَتَفَ أَيْضاً > تُشْتَفَ (19). مِنْ
مُشْتَقَاتِهِ، فِي الدَّارِجَةِ: الشُّتِيفَ (مصدر)،
الشُّتَافَ (فَعَّالٌ، لِلْمِبَالِغَةِ)، وَهُوَ الْغَسَالُ
رَكْضاً.

شَحَتَ، فَعَلَ بِمَعْنَى نَشَفَ، ذَهَبَتْ عَنْهُ
نَدَاوَتُهُ > تُشَحَتُ، تُشَحَّتُ. وَمِنْ مُشْتَقَاتِهِ،
فِي الدَّارِجَةِ: شَاحَتَ (اسم فاعِل)،
الشُّحُوتِيَّةُ، النُّشُوفُ، ذَهَابُ النَّدَاوَةِ (عَنْ
الثَّمَرَةِ مَثَلاً، أَوْ عَنِ الْفَمِ).

شَحَرَ، فَعَلَ بِمَعْنَى أَعَادَ «الْبَرَادَ» إِلَى فَوْقِ
الْمِجْمُورَةِ حَتَّى يَتِمَّ نَقْعُ الشَّيْءِ فِي الْمَاءِ

الشَّبْرُوشُ، طَائِرٌ، هُوَ النُّكَّامُ، le flamant >
أَشَابِرُوشُ /ج/ نَشُوبِرَاش. وَقَدْ يُنْطَقُ،
بِالدَّارِجَةِ «البشروش»، وَبِالْأَمَازِغِيَّةِ
«أَبَاشِرُوش».

الشَّبَشُوبُ، الشَّبَشُوبِيَّةُ، الْجُمَّةُ الشَّعْثَاءُ >
أَشَبَشُوبُ، تَاشَبَشُوبِيَّت (الاسم الثَّانِي
تَصْغِيرٌ لِلأَوَّلِ).

شَبِشَلْ، فَعَلَ بِمَعْنَى نَبَشَ (الكلبُ، أَوْ
غَيْرُهُ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ) الْأَرْضَ بِأَظْفَارِهِ >
تُشَبِشَلْ (24).

الشَّبَشِيلُ، الشَّبِشَالُ، حَيَوَانٌ يُشَبِّهُ
السَّرْعُوبَ وَهُوَ أَصْغَرُ مِنْهُ، يُكْثِرُ مِنْ نَبَشِ
الْأَرْضِ > أَشَبِشَالُ.

الشَّبُّو، الشَّبِي، أَدَاةٌ تُلَفُّ عَلَيْهَا خُيُوطُ
الْغَزْلِ، هِيَ الْمِسْلَكَةُ وَالْحَلَالَةُ > أَشَبُو /ج/
تُشَبُوتَن، مِنَ الْجَذَرِ «ثَشْبَا» (15)، وَهُوَ
فَعَلَ بِمَعْنَى سَلَكَ خَيْطاً فِي الْمِسْلَكَةِ وَلَفَّهُ
عَلَيْهَا.

الشَّبُوقُ، أَشَبُوقُ، سَمَكٌ، هُوَ «الشَّابِلُ»،
l'aloise > أَشَبُوقُ، وَاحِدَتُهُ «تَاشَبُوقَتُ».
هَلْ لِلْفِظَةِ عِلَاقَةٌ بِالْإِسْبَانِيَّةِ saboga ؟

«أَجْخَمَان» الشَّخْمَان، الشَّخْمَانِي. (لا علاقة لهذا الجذر اللغوي باسم قبيلة «أيت سُخمان» كما قد يُظن).

الشَّرَاغِي، أَشْرَاغِي، سَرَامَك، هُوَ «السَّرْغُوس»، le sargue, le sar > أَشْرَاغِي. هل لَهُ عَلاقَة باللاتينية (sargus) ؟

الشَّرْبِلَاو، أَشْرِبِلَاو، أَشْرِبِرَاو، سَمَك، هُوَ l'orque, l'épaulard. من الحيتان، لَمْ أُعْثَر لَهُ عَلَى اسم عَرَبِي > أَشْرِبِلَاو، أَشْرِبِرَاو.

شَرْتَل، فِعْل بِمَعْنَى سَلَكَ (الأشياء) فِي خَيْطٍ أَوْ شَرِيْطٍ، أَوْ الْخَيْطُ (فِي الْأَشْيَاءِ الْمُتَشَاكِلَةِ) > ثَشْرَتَل (19)، يُرَادِفُهُ «نَزَلِك». وَمِنْهُ : أَشْرَتُول > الشَّرْتُول = الرَتْل، الرَتْل مِنْ الْأَشْيَاءِ الْمُنتَظِمَةِ فِي خَيْطٍ أَوْ شَرِيْط.

الشَّرْتَلَة، المَجموعَة مِنَ الْأَسُورَة الدَّقِيقَة المتشاكلة تتحلَّى بِهَا الْمَرْأَة > تَاشَرْتَالَت، تَاشَرْتُولَت (راجع : شَرْتَل).

شَرْدَق، شَرْدَع، شَرْدَل، أَفْعَال بِمَعْنَى مَزَقَ (الثوب) > ثَشْرَدَغ (19). وَمِنْهُ : أَمَشْرَدَغ

المُغَلَّى > ثَشْحَر. وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ، فِي الدَّارِجَةِ : الثَّشْحَار (مصدر) ؛ ثَشْحَر (مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُول)، «ثَشْحَر»، فِسي الْأَمَازِغِيَّة يَعْنِي، أَصْلًا، مَحَصَّ بِالنَّارِ ؛ وَ«أَمَشْحَر» = الْمَمْحُوصُ بِالنَّارِ الْخَالِصُ.

شَحْلَف، فِعْل بِمَعْنَى جَمَعَ الْمَالِ وَلَمَّهُ كَمَا تَلَمَّ الْأَعْشَابُ الْيَابِسَة، أَيْ اكْتَسَبَهُ كَمَا اتَّفَقَ > ثَحْلَف، ثَشْحَلَف = جَمَعَ الْأَعْشَابَ (فِي مَعْنَاهِ الْأَصْلِي)، اكْتَسَبَ الْمَالَ بِكُلِّ وَسْلِيَةٍ (فِي مَعْنَاهِ الْمَجَازِي).

شَحْلَف، ثَشْحَلَف، فِعْلَان بِمَعْنَى يَبَسَ، أَيْ صَارَ يَبِسًا كَيَبَسَ الْأَعْشَابُ > ثَحْلَف (19). (أَحْشَلَف، هُوَ يَبَسُ الْأَعْشَابُ كَالشَّبْرِيقِ).

شَخْد، فِعْل بِمَعْنَى اضْطَرَمَّ، تَلَطَّى > ثَشْخَد (5)، مَصْدَرُهُ : «أَشْخَاد». مِنْ مُشْتَقَّاتِهِ، فِي الدَّارِجَةِ : شَخْد = أَضْرَمَ. شَاخْد (اسم فاعل). الشَّخَادَة = المِقْيَاسُ مِنْ سَعَفِ الدَّوْمِ.

شَخْمَن، فِعْل بِمَعْنَى تَبَالَدَ وَتَحَامَقَ كَيْدًا لِغَيْرِهِ مِنَ النَّاسِ > ثَجْخَمَن (19)، كَانَ قَطًّا غَلِيظًا، كَانَ جَلْفًا. وَالصُّفَّةُ مِنْهُ

«أشضاض» و«أشضاضو». ومنه في الدارجة «شطاطو» (الغربال ذو الخرقعة)، ثم «شطط» (غربل) و«تشطط» (غربل) و«مشطط»...

الشُّطْرَج، نبات هو «العُصَاب» و«الرُّشَادُ البرِّي»، la passerage > أسضرج، أسدرج. اسمه العلمي *lepidium graminifolium*.

الشُّطُون، سَمَك، هو «السَّنَمُورَة»، و«البَلَم»، l'anchois > أشضون، واحده: تاشضونوت. (هل له علاقة بالإسبانية anchoa، ؟).

السُّفْناري، السُّفْنارية، نبات، هو الجَزَر > تيفيسنغت /ج/ تيفيسناغ > pastinaca (لاتينية، حسب Colin).

الشُّكَارَة، هي الجِرَاب > تاشكارت، وهو تصغير «أشكار». وقد اشتق منه، في الدارجة: شُكُو (فعل بمعنى جعل في الجراب)، الشُّكَيْرَة (تصغير الشكارة)، الشُّكَايرِي (صانع الجُرْب)، شُكِيرُو (الصُّرَة من جلد) > تاشكירות (يُصَرُّ فيها رصاص الحرب).

مُشَرْدَق... = مُمَزَّق (الفعل الأمازيغي لأزم ومتعد). تاشردوغت > الشُّردوعة، الشُّردوقة، الشُّردولة، الشُّردالة = المِرْقَة.

الشُّرْمَاط، العُتَاد، المَعْدَات، العُدَّة وَالْعَتَاد، التَّجْهِيْزَات > ثُشْرَمَاض (جمع لا مُفْرَدَ لَهُ، مفردُه، قياسياً: أشرموض). والفعل «ثُشْرَمَض» معناه كَانَ ذَا عُدَّة وَعَتَاد، كان لَهُ مَا يَلْزَم من الأدوات.

شُرْمُو، نبات هو العُلْيَق > أَزْرَمُو، أَصْرَمُو. ومن مرادفاتِه: «أماداغ» (راجع: ماداغ).

شُرُوط، فعل بمعنى مَزَّق (الثوب) > ثُشْرُوض (19). ومنه «أشرويض» = المِرْقَة > الشُّرُويط، الشُّرُويطة. أمشرووض > مشروط = مُمَزَّق. ثُثُوشْرُوض > ثُشْرُوط = مُزَّق، تَمَزَّق.

الشُّرِيَاط، نبات يُخْبِطُ المَاشِيَة إن هي أَكَلَتْه طَبِياً «فَتَنْفِيخُ بَطُونِهَا وَلَا يَخْرُجُ عَنْهَا مَا فِيهَا». ذَلِكَ النبات (في المغرب) هو الهَيْضْمَانُ le radis sauvage، la ravenelle > أَشْرِيَاض.

الشُّطَاطَة، الخِرْقَة البَالِيَة، ذِيلُ البَرْنَسِ أو غَيْرِهِ مِنَ الثِّيَاب > تاشضاط. وَتُكَبَّرُ، فَيُقَالُ

الشكل، أسكل، نوعٌ من القفاف والسلال الصغيرة المستطيلة ضيقُ الفم > أسكل (هل له صلة باللاتينية (sacellum) كما يرى Colin ؟).

الشلاغم، الشارب، شارب الرجل > أشلغوم /ج/ شلغام، الشارب الكثر الطويل، السوْدَلُ. ومنه، في الدارجة : شلاغمي، مشلغم = مُسوْدَل، كان ذا سوْدَلين، أي ذا شاربين كثيرين طويلين.

الشلاكيك، اللحم والجلد المتهذلان (في بدن الإنسان)، مفردُه : الشلاكيك > أشلگيگ، أشلويگ /ج/ شلگيگن، شلويگن، من الفعل : شلگگ = تَهْدَل وتَغْضَن (اللحم والجِلْد) > تَشَلگگ.

الشلال، أشلال، سَمَك، هو le saurel، le chinchard ؛ لم أجِدْ له اسماً عربياً محضاً > أشلال، وأحدته : تاشلالت.

الشلالة، هي ماء المصمصة والمضمضة يُلقى عَمَّاً مُصَمَص = تسليان، بالأمازيغية. التشليل، التشلال، مصدر «شلل» = أسليل. التشليلة، هي «الشلالة». (راجع : شلل، بمَعْنَى مُصَمَص...).

شلحف، فعل بمَعْنَى أَخَذَ (المال أو الشيء) في غير رفقٍ ولا مُراعاةٍ لحقوق الناس > شلحف، جَمَعَ المال كما يجمعُ الشُّبْرُق (أحدت في الدارجة قلباً). وقد يكون هو «شلحف» = اِزْدَرَدَ. ومنه، بالدارجة : سلاحي = نهم، نصاب، مُتَطَفِّل.

شلخ، فعل بمَعْنَى شَقَّ (العود ونحوه) طوْلاً > شلخ، لَازِم، بمَعْنَى انشَقَّ طوْلاً، ومتعد، بمَعْنَى شَقَّ طوْلاً. ومنه، في الدارجة : الشلخة = الشَّطِيْة ؛ شلخ = شَقَّ طوْلاً...

شلشل، شنشل، الشيء أو الإنسان، هزّه وعَنَفَ > شنشل (19).

شلط، شلوط، فِعْلَانِ بمَعْنَى سَاطَ، أي ضَرَبَ ضَرْبَةً بالسُّوطِ أو كَضْرِبَةَ السُّوطِ، نظراً لما فيها من جِدَّةٍ وشِدَّةٍ > شلض (5)، أصل مَعْنَاهُ : وَبَلَ (المَطَرُ)، ومنه «أشالض» = المَطَرُ الوَابِلُ. ومنه مشتقات، في الدارجة : تُشلط، مشلوط، الشلطة...

في الدارجة : **تُشَلِّل** > **تُتَوَسِّلِيل** = **مُصَمِّص** (راجع : الشَّلَالَة).

شَلِّل، **فَعَلَ** بِمَعْنَى **مَوَّهَ** (الشَّيْءَ، بِالْفِضَّةِ أَوْ الذَّهَبِ...) > **تَسْلِيل**، في معناه الفرعي ؛ **مَعْنَاهُ** الْأَصْلِي : **مُصَمِّص**. إِلَى هَذَا تُرْجَعُ الْمُشْتَقَّات : **تَشَلِّل** = **مُؤَوِّه** ؛ **التَّشَلَّل**، **التَّشَلِيل** = **التَّموِّيه** ؛ **مُشَلِّل** = **مُؤَوِّه**.

شَلَّوْش، **الشَّيْءَ**، **لَوَّحَ بِهِ** فِي الْهَوَاءِ أَوْ نَفَّضَهُ بِقُوَّةٍ > **تَجَلَّوْج** (19)، وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : **التَّشَلُّوْش** = **التَّلْوِيْح**، **الشَّعْوَذَة**. **الشَّلَّوْش** = **المُشْعَوِذُ** (لِأَنَّهُ يُكْثَرُ مِنَ التَّلْوِيْح) > **أَشَلَّوْش**.

شَلَّوْش، **فَعَلَ** بِمَعْنَى «خَفَّتْ يَدُ الْمُشْعَوِذِ بِالتَّخَايِيلِ الْكَاذِبَةِ»، **faire illusion, escamoter**، بِالْفَرَنْسِيَّةِ > **تَشَلَّوْش** (19)، وَمِنْهُ : «**أَشَلَّوْش** > **شَلَّوْشِي** = **مُشْعَوِذ** ؛ «**تَشَلَّوْش** > **تَشَلَّوْش** = **خُدْعَ فَاَنْبَهَرَ** ؛ **تَشَلَّوْش** > **التَّشَلُّوْش** = **الشَّعْوَذَة**، **الْهَزِيلِي**».

الشَّلُّوق، **الْأَجَاجُ**، **الزُّعْجَاقُ**، أَي **الْمِلْحُ الشَّدِيدُ الْمُلَوَّحَةُ** (مِنْ صِفَاتِ الْمَاءِ) >

الشَّلْغُومَة، **الشَّلْغُومَة**، هِيَ **الْمِشْقَرُ**، **مِشْقَرُ** **الدَّابَّةِ**، أَوْ مَا يُشَبِّه **الْمِشْقَر** مِنْ شِفَاهِ **الْأَنْاسِي** > **أَشْلَقُوم** = **مِشْقَرُ الدَّابَّةِ**، بِرُطِيلِ **الْكَلْبِ**. هَلْ لِهَذِهِ الْأَفَافُ عِلَاقَةٌ بِ**الشَّدَقَمِ**، وَهُوَ **الْوَاسِعُ الشَّدَقِ** ؟ **مُشَلِّقَم**، فِي الدَّارِجَةِ : **صِفَة** لِدِي **الشِّفَة** **الغَلِيظَة** **الْمُتَدَلِّيَة**.

الشَّلْغِيْط، نَوْعٌ مِنَ **الْحَيْتَانِ**، مِنْ **فَصِيلَة** **الْقَرَشِيَّاتِ** بِالْفَرَنْسِيَّةِ **la liche** ؛ لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْمًا عَرَبِيًّا مَحْضًا > **أَشْلَغِيْض**، **شَلْغِيْض** (بِالنُّطْقِ الزَّنَاتِي).

شَلْفَط، **فَعَلَ** بِمَعْنَى **أَمَجَلَ** (الكَفَّ، أَي جَعَلَهَا تَمَجَّلُ) > **تَشَلْفَض** (19)، مِنَ **الْجَذَرِ** «**تَشَلْفَض** (19) = **مَجَلَّ**». وَمِنْهُ : «**أَشْلَفُوض** > **الشَّلْفُوطَة**» = **الْمَجَلَّة**.

شَلْفَط، **الشَّيْءَ**، رَمَاهُ **بَعِيدًا** فِي زُرَايَةِ > **تَشَلْفَض**، **تَكَلْفَض**، **تَغَرَفَض** (19). وَقَدْ يُعْنَى بِهِ، فِي الدَّارِجَةِ : **سَرَقَ** وَ**اخْتَلَسَ**، وَلَسْتُ أَدْرِي كَيْفَ تَحَوَّلَ **الْمَدْلُولُ** ؛ **الْمُرْجَّحُ** هُوَ أَنَّهُ حَدَّثَ **خَلَطَ بَيْنَ «شَلْحَف»** وَ«**شَلْفَط**».

شَلِّل، **فَعَلَ** بِمَعْنَى **مُصَمِّصَ وَمُضْمَضَ**، **الْقَمَ** أَوْ **الْإِنَاءَ** أَوْ **الثُّوبَ**... > **تَسْلِيل**. وَمِنْ ذَلِكَ،

وَشَلِيق، من الفعل «ثَلِق» = كَانَ مَلْحًا
أَجَاجًا. يُرَادُفُهُ «أَمَارَاغ»، مِنَ الْفِعْلِ
«ثَمَارَغ».

الشَّلِيف، الشَّلِيفَةُ، الطَّرْدُ الْعَظِيمُ مِنَ
الصُّوف، أَوْ مِنَ السِّدْرِ، يُحْمَلُ فِي شَبَكَةٍ
عَلَى ظَهْرِ دَابَّةٍ > أَشْلِيف /ج/ ثَلِيفُنْ،
وتصغيره : تاشليفِت.

الشَّلِيقُ، الشَّلِيقَةُ، السَّمْلُ، الطَّمْرُ، الثَّوبُ
الْخَلْقُ مِنْ غَيْرِ الصُّوفِ > أَشْلِيق، أَشْلِيقُ
= الْخَيْشُ، الْكَيْسُ مِنْ خَيْشٍ.

الشُّمَارِخُ، الْعِيَارُونَ يَقُومُونَ بِكُلِّ عَمَلٍ
إِجْرَامِيٍّ > ثُشْمَارَاخ، جمع، مفردة :
أشْمُرُوخ = الْجِنُّ الشَّرِير.

الشُّمْرُتَل، اللَّيْفُ يُتَّخَذُ حُشْوَةً لِلْحَشِيَّةِ
وَنَحْوِهَا > أَشْمُرْتَل، أَشْمُرْتَل (الثَّانِي هُوَ
الْأَصْلُ، وَفِي الْأَوَّلِ قَلْبٌ) مِنَ الْفِعْلِ
«ثُشْرْتَل» بِمَعْنَى مَشَقَّ (اللَّيْفُ وَمَا إِلَيْهِ)،
وقد يُقَال «أَشْمُرْتَال» ؛ وَلِذَا يَرَى Colin
أَنَّ لِهَذَا الْجَذْرِ عِلَاقَةً مَا بِاللَّاتِينِيَّةِ.

شَمَلَال، اسم غَلَمٍ لِأَسْرَةٍ > أَشْمَلَال،
لُغَوِيًّا : الْأَشْهَبُ.

الشُّنْبُور، فَرْخُ الْحَمَامِ وَغَيْرِهِ مِنَ الطَّيْرِ
كَبِيرٍ وَاشْتَدَّ > أَشْنُور /ج/ ثُشْنُبَار،
ثُشْنُبُورُنْ، مِنَ الْفِعْلِ «ثُشْنِبِر» > شُنْبِر =
كَبِيرٌ وَاشْتَدَّ.

ثُشْتَف، فِعْلٌ بِمَعْنَى مَزَّقَ، خَمَشَ خَمْشًا
شَدِيدًا، نَفَشَ (الرَّيشَ)، شَعَثَ
(الشَّعَرَ) ... > ثُشْتَف، لِأَزْمٍ وَمَتَعَدٍّ. وَمِنْهُ :
ثُشْتَفْتَف = ثُشْتَفْتَف. أَشْتَفْتَف > مَشْتَفْتَف
(اسم فاعِل) ... (انظر : الثُّشْتُوف).

الثُّشْتُوف، الْخُصْلَةُ الشُّعْشَاءُ، اللَّمَّةُ
الشُّوعَاءُ > أَشْتُوف (اللَّمَّةُ الشُّوعَاءُ)،
تَصْغِيرُهُ : تَاشْتُوفْت (الْخُصْلَةُ الْمُنْتَصِبَةُ
الشُّعْشَاءُ) > الثُّشْتُوفَةُ. وَ«بُورُوشْتُوف» >
بُورُوشْتُوف = الْمُشْعَانُ، وَقَدْ صَارَ عَلَمًا.

الثُّشْتِي، أَشْتِي، نَوْعٌ مِنَ الشُّسْيَالِمِ
(le seigle) > ثُشْتِي. وَلِلْفُظَةِ «أَشْتِي»
مَدْلُولٌ آخَرٌ، بِالْأَمَازِغِيَّةِ، هُوَ «ابْنُ زُنَيْة».

الثُّشْتِيل، أَشْتِيل، نَوْعٌ مِنَ الْبُرِّ، أَبْيَضٌ >
أَشْتِيل.

الثُّشْقُور، الثُّشْقُورَةُ، الثُّشْقَار، النَّشْرُفِي
الصَّخْرُ وَالْعُودُ > أَشْتُقُور، وتَصْغِيرُهُ :

تاشنقورت. ومنه «ثشنقر» > ثشنقر (في الدارجة) = صار ذا أنشاز حادة الجوانب. أمشنقر > مشنقر (اسم فاعل).

الشنكورة، الشنتكورة، الشندكورة... نبات طبي، هو الجعدة، la germandrée > ثش ندتگورا، ثشك ندتگورا (تركيب إضافي)، لغوياً: عشب الأبواب.

الشنيال، الشنيار، الرأية الصغيرة تُرفع في حرب > أشنيال، أشنيار (نطق زنائي). ومنه «بو وشنيال» للكناية عن الدرة بمطريها، تشبيهاً لأهداب المطر المتدلّة بالعلم المرفوع المرفرف.

الشواري، الزنبيل ذو الشقين، من صفيير الدوم > أشواري /ج/ ثشوريا (لا أرى لهذه اللفظة جذراً أمازيغياً). تجب زيادة البحث بشأنها.

شوشو، شيشو، كلمتان من لغة الصبية، معناهما اللحم > شوشو، شيشو.

الشياطة، ما فضل عن الحاجة، السقط من المتاع... (راجع: شاط).

شيط، فعل بمعنى وقر وأدخر ما فضل عن الحاجة (راجع: شاط).

- ص -

مَطْرُوح (أزقور). وَيُنْطَقُ أَيْضاً، بالدارجة :
سَكر. مَصْدَرُهُ : السَّكْرَةُ، الصُّقْرَةُ. واسم
الفاعل : سافر، صاغر (مُلَازِمُ الصُّمْتِ
والسَّكُونِ التَّامِ).

الصَّمِخ، الصَّمِغ، المِدَاد > تَسْمِخ، تَمَسِغ
= العَبْدُ الْأَسْوَدُ (راجع : السَّمِخ).

الصَّمُوم، الحَصِيرَم (راجع : السَّمُوم).

الصَّمِير، سَمَك ؛ يُطْلَقُ عَلَى الْقَارُوسِ وما
يُشْبِهُ الْقَارُوسَ (la vieille, le labre) >
تَزِيمَر، في معناه الفرعي. معناه الأصلي :
الْحَمَل.

الصَّيْطُوطَة، الْجُزْءُ مِنَ الْحَصِيرِ الْبَالِي... >
تاصيصوص، تصفير «أصيصوض». وقد
اشتق منه، في الدارجة : «تصصيطط = بلي
وتمزق»، «مصيصوص = بال متمزق».

صِيكَل، فعل بمعنى ضَبَطَ، أَدْرَكَ (إِنْسَاناً
كَانَ يَبْحَثُ عَنْهُ)، قَبَضَ عَلَى (إِنْسَانٍ) >
تَسِيكَل (12)، بِمَعْنَى ثَبَّتَ الشَّيْءَ عَلَى
الْأَرْضِ بِثِقَلٍ وَضَعَهُ عَلَيْهِ.

صِيكوك، الكُسْكُسُ الْمَسْنُونُ بِاللَّبَنِ
الْمَخِيضِ > أَزِيكوك.

الصِّيوان، الحِدَاةُ (انظر : السِّيوان).

صاط، اسم بمعنى الرجل القوي المقتدر
الْمَخْشِيُّ الْجَانِبِ > أَصَاض /ج/ تَصَاطُنْ،
مَعْنَاهُ الْفِرْعَوِي كَمَعْنَاهُ فِي الدَّارِجَةِ، وَمَعْنَاهُ
الْأَصْلِيُّ : كَانَتْ خِيَالِي كَالْعُورِ وَنَحْوِ ذَلِكَ.

صاط، يَصُوط، فعل بِمَعْنَى نَفَخَ، هَبَّ
(هَبَّتِ الرِّيحُ) > تَصُوض.

صافط، فعل بِمَعْنَى أَرْسَلَ... (أَنْظُر :
سَافِط).

صَبَّ | اسم صَوْتٍ لِرَجْرِ الْقَطْ > صَبَّ !،
لَمْ أَجِدْ لَهُ أَثْراً فِي الْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى. وهل
له علاقة بالإسبانية (! zape) ؟

الصَّرِيوَة، الْخَيْطُ يَكُونُ تَكَّةً لِسَرَاوِيلٍ أَوْ
أَنْشُوطَةٍ لَطَوِيقٍ قَمِيصٍ > تَاصِرِيوَت، مِنْ
الْفِعْلِ «تَصَرَوْ» بِمَعْنَى نَزَعَ رَأْسَ الْخَيْطِ
لِيَشُدَّ الْعُقْدَةَ.

صَفَرُو، اسم مدينة مغربية تقع في الأطلس
المتوسط > أَزَفَرُو = الْكَبْرِيَّتْ، وَالْقِطْعَةُ
مِنْهُ : تَازَفَرُوت. أَعْتَقَدُ أَنَّ مَوْقِعَ صَفَرُو كَانَ
فِي الْقَدِيمِ مَقْلَعاً لِمَادَّةِ الْكَبْرِيَّتِ. وما هذا
إِلَّا افْتِرَاضٌ مِنِّي.

صَقَر، فعل بِمَعْنَى سَكَنَ، هَذَا وَسَكَتَ >
تَزَقَّر (19)، سَكَنَ وَكَانَهُ جَذَعُ شَجَرَةٍ

- ض -

الضُرْقُوش، الفَمُ الكثير الكلام، وهو عَيْب يُعَاب به الكثير الكلام عند الخصام >
أدروقوس، أدرموص، تصغيره : تادرقوست، تادرموصت.

- ط -

الطاشور، الأَصِيصُ مِنْ خَزَف > أضاشور
/ج/ ثضوشار. ويُستعمل في الدارجة بمعنى
«المزهرية». وجمعُه «الطواشر».

طايطي، بطايطي، أي في صراحة،
عَلَانِيَةً وَجَهَاراً > سروضايضي. أصل
العبارة «سروضايضي نيبان
يزگراون»، ح : بصوت القول الأخضر !
(حينما يُستخرج خبثه من سِنْفِه).
«أضايضي» هو ذلك الصوت.

طبوز، صِفَة لِلْبَدِينِ الْمُتَرْبِّل > أدبوز.
ويرادفُه «أدابوز» و«أبادوز». كل هذا من
الفعل «ثبوذ» (راجع : باطوز).

الطُرْسِيس، اللُّوحُ غَيْرُ الْعَرِيضِ مِنْ عَنَاصِرِ
السَّقْفِ الْخَشَبِيِّ، هُوَ «اللاطة» (la latte)
> أضرسيس.

الطَّارِمَة، الْمُسْتَوْدَعُ ذُو الرُفُوفِ فِي حَائِطِ
الحجرة، le placard > تارما، هِيَ الصُّوَانُ،
أَي الْعَيْبَةُ مِنْ خَشَب. وَلَا أَرَى لِلْفُظَّةِ عِلَاقَةً
بِ«الطَّارِمَة» الَّتِي يُعَرِّفُهَا صَاحِبُ لِسَانِ
العرب «قائلا : «الطَّارِمَة : بَيْتٌ مِنْ خَشَبٍ
كَالْقُبَّةِ، وَهُوَ دَخِيلٌ أَعْجَمِي مُعَرَّبٌ».

طاطة، الْعَهْدُ وَالْحِلْفُ يَتِمُّ بَيْنَ قَبِيلَتَيْنِ >
تاضا، بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ، وَهُوَ حِلْفُ
الْمُرَاضَعَةِ، مِنَ الْفِعْلِ «نَطَضَ» = رَضَعَ. مِنْ
مَشْتَقَاتِهِ، فِي الدَّارِجَةِ : تَطَاوُطَا = تَعَاهَدَ ؛
الطَّوَايِطُ = الْمُتَعَاهِدُونَ.

العالية». حافظ لها الرومان على اسمها الأصلي إذ قالوا وكتبوا : «tinge» و«tingi».

طَنَشَ، فعل بمعنى نَصَبَ وَأَقَامَ، كَانَ تَنْصِبُ الدَّابَّةَ أَذْنَهَا، وَبِمَعْنَى نَعَظَ > تَضَنَّنَ (19). إسم الفاعل منه : أمضَنَش < مطَنَش.

طَوَّشَ، فعل بمعنى فَارَ (الماء وما إليه) وانتَضَحَ وترشَّشَ > تَضَوَّشَ (19). ومن مشتقاته، في الدارجة الطَّوَّاش، الطَّوَّاشَة = النُّضْحَة والدَّفْعَة من السَّائِل. التَّطْوِيش، مصدر الفعل. التَّطْوِيشَة، اسم مرَّة.

الطُّوط، الوَسَخُ الْمُتَعَفِّن > وَضُوض، خَلِيطٌ مِنَ الدَّقِيقِ وَاللَّبَنِ الْمَخِيضِ يُنْقَعُ فِيهِ الْجِلْدُ كَيْ يَزُولَ عَنْهُ الصُّوفُ فَيَنْدَبِغُ، وَهُوَ خَلِيطٌ جَدُّ مُنْتِن. ومنه، في الدارجة : مَطُوط = قَذِرٌ مُنْتِن. لِلْفِظَةِ «وَضُوض» مَعْنَى أَصْلِي، هُوَ : الْإِمْتِصَاص، الرُّضَاع.

الطُّيْزُ، الْمَفْسَى، الْإِسْت > تِيْزِي، تِيْزُ، l'anus. وَالْجَمْعُ : «تِيْزَاوِين». أَمَّا «تِيْزِي» فَبِمَعْنَى الشَّعْرَة، أَيْ شَعْرَ الْعَانَةِ، les poils du pubis. (انظر : الطَّر).

الطَّرِيس، طائر، هُوَ الْبِرْقِش، le pinson > أَتْرِيس.

الطَّرِيمْبُورِيَّة، الطَّرِينْبُو، الْخُذْرُوفُ الَّذِي يَلْعَبُ بِهِ الْأَطْفَال، la toupie > تَانَارِبُوط، فِي مَعْنَاهَا الْفَرَعِيّ؛ مَعْنَاهَا الْأَصْلِيّ : الدَّوَامَةُ فِي مَاءِ النَّهْرِ. فَمَا قَدْ تَكُونُ عِلَاقَةٌ هَذِهِ الْأَلْفَاظُ بِالْإِسْبَانِيَّةِ (trompo = الْخُذْرُوف) أَوْ بِاللَّاتِينِيَّةِ (turbo) وَالْإِيطَالِيَّةِ (tromba) وَالْإِسْبَانِيَّةِ (torbellino) الَّتِي تَعْنِي الدَّوَامَةَ ؟

الطَّر، إسم يَعْبُرُ بِهِ عَنِ الْإِسْتِ وَعَنِ الضَّرْطِ، وَيُقَالُ «الطُّيْز» أَيْضاً لِلْإِسْتِ > تِيْزُ /ج/ تِيْزَاوِين، إسم لِلْإِسْتِ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : الطَّرَّة = الضَّرْطَة ؛ طَرِطَ = ضَرَطَ... ؛ بُوَطَرِطَا...

طَفَسَ، طَفَصَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى ثَنَى، طَوَى > تَضَفَسَ، تَضَفَصَ.

الطَّلِيلَال، نَبَات هُوَ «أَطْرَايِلَال» أَنْظَر «أَطْرَايِلَال».

طَنْجَة، إسم مَدِينَةٍ > تِينِيْگَتِي، لُغَوِيّاً : ذَاتُ الْمُطَلِّ (وَهُوَ الْمَقْصُودُ بِ«طَنْجَة» يَأْ

الطَيْكُوكُ، اسْمٌ يُطْلَقُ عَلَى طَائِرٍ، هُوَ
الْوَقْرَاقُ (le coucou)، وَيُطْلَقُ عَلَى
حَشْرَةٍ تَخْزُ الْبَقْرَ فِي فَصْلِ الرَّبِيعِ إِذْ يُسْمَعُ
صَوْتُ الْوَقْرَاقِ، وَالْحَشْرَةُ، حَسَبَ
الشَّهَابِيِّ، هِيَ النَّبْرُ، le varron > أَصْكُوكُ،
أَصْكُوكُ، أَتْكُوكُ.

الطَيُّو (عَظْمُ الطَّيِّسِ)، هُوَ الْعُصْعُصُ،
le coccyx > أَضْيُوضِيُو، تُضْيُو (سُمِّيَ
كَذَلِكَ لِأَنَّهُ «نَادَ شَارِدٌ»، مِنَ الْفِعْلِ «تَضْيُو»
نَدَّ وَشَرَدَ. وَهُوَ فِي أَصْلٍ مَسْعَاهُ اسْمٌ
لِلْقَيْنَةِ، آخِرُ فِقْرَةٍ مِنْ فِقْرِ الظُّهْرِ.

طَيْطٌ، تَيْطٌ، هُوَ الْإِسْمُ الْقَدِيمُ لِبَلَدَةِ
«مُولَايَ عَبْدَ اللَّهِ أَمْغَارٍ» الْوَاقِعَةِ جَنُوبَ
مَدِينَةِ الْجَدِيدَةِ > تَيْطٌ، لُغَوِيًّا: الْعَيْنُ، عَيْنُ
الْمَاءِ. (رَاجِعْ: تَيْطٌ).

طَيْطًا، طَيْتًا، فِي لُغَةِ الصَّبِيَّةِ، بِمَعْنَى تُدِي
الْأُمَّ الْمُرْضِعَ > طَيْطًا > تُطْضُ = رَضَعَ.

طِيَكْكَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَاحَ (الْوَقْرَاقُ)، عَدَا
(الْبَقْرُ) مِنْ أَلَمٍ وَخَزِ النَّبْرِ > تُضِيَكْكَ،
تُطِيَكْكَ (23)، تُضَكْكَ (19). (رَاجِعْ:
الطَيْكُوكُ).

- ع -

عَبَابُو، الذَّرَّةُ البَعْلِيَّةُ، le sorgho > أَعْبَابُو،
أَبَابُو (بِتَفْخِيمِ البَاءِ). أَعْتَقَدُ أَنَّ الْأَصْلَ هُوَ
«أَعْبَابُو»، وَلَا سَبِيلَ إِلَى الْقَطْعِ.

عَبْرَجَ، فَعَلَ بِمَعْنَى تَبَاهَى وَافْتَخَرَ وَتَشَدَّقَ
> ثَعْبَرَشَ (24)، مَصْدَرُهُ: «أَعْبَرَشَ/ج/»
ثَعْبَرِيشَن. وَفِي الدَّارِجَةِ: «التَّعْبَرِيحُ» هُوَ
التَّبَاهِي وَالِافْتِخَارُ وَالتَّشَدُّقُ. وَالصِّفَةُ مِنْهُ
فِي الْأَمَازِغِيَّةِ هِيَ «أَعْبَرِاش».

عَرْنَاكُو، (نُطْقُ مُعَرَّبٍ لـ «أَرْنَاكُو». رَاجِعُ:

أَرْنَاكُو).

العُزَافَةُ، المَكْنَسَةُ ذَاتُ المَقْبِضِ الطَوِيلِ -
مِنْ عَوْدٍ أَوْ قَصَبٍ - تُنْظَفُ بِهَا زَوَايَا
الجُدُرَانِ مِنَ العَنَاكِبِ وَمَا إِلَيْهَا >
تَاغَزَافَتْ، ح: الطَّوِيلَةُ، وَهُوَ اخْتِزَالُ لِمَا
يَلِي: «تَارَاسَتْ تَاغَزَافَتْ = المَكْنَسَةُ
الطَّوِيلَةُ».

العُشُوشُ، الكُؤُخُ مِنْ عِيَادَانِ الشَّجَرِ
وَالْأَعْشَابِ وَمَا إِلَى ذَلِكَ > أَحْشُوشُ. وَيُقَالُ
«الْعُشْيِيشَةُ» أَيْضاً بِالدَّارِجَةِ > تَاخْشُوشَتْ.
كَثِيراً مَا يَنْقَلِبُ الْحَاءُ الْأَمَازِغِي عَيْنًا فِي
الدَّارِجَةِ: «أَزْنِوُح > الزَنْبُوع...»

عُقْرِيْشَةُ، عَقْرِيْشَةُ، السَّرَطَانُ، سَرَطَانُ
المَاءِ، le crabe > أَحْنَقْرِيْشُ، حَنْقَرِيْشُ.
وَيُكْنَى بِهِ عَنِ الشَّغْرِزِيَّةِ le croc-en-jambe
يُقَالُ «ثَغَا يَاسُ حَنْقَرِيْشُ!» (ح: عَمِلَ لَهُ
سَرَطَانًا = شَغْرِزِيَّةً)

إِعْغَمِي، دِهْلِيْزُ الدَّارِ عِنْدَ مَدْخَلِهَا >
أَعْغَمِي.

عَنْطَرُ، فَعَلَ بِمَعْنَى رَكَلَ وَلَبِطَ وَنَطَ
(الْحِمَارُ أَوْ الْبَغْلُ)، أَيْ قَفَزَ فِي جَرِيهِ
وَضَرَبَ بِقَوَائِمِهِ > ثَحْنَضَرُ (24).

الْعَنْطُوزُ، الْكِرْسُ مِنَ الْعِدْرَةِ الْمُتَلَبِّدَةِ >
أَحْنَضُوزُ/ج/ ثَحْنَضَا، ثَحْنَضُوزُن.

العَنْطُوطُ، الثَّيْنَةُ غَيْرُ التَّامَةِ النُّضْجِ >
أَحْنَضُوضُ، مِنَ الْجِذْرِ «ثَحْنَضَضُ» = لَصِقَ
وَتَلَزَّجَ.

العُنْجَافُ، الطُّوَالُ الْمُفْرِطُ فِي الطُّوْلِ >
أَعُنْجَافُ، أَعُنْجَافُ/ج/ ثَعُنْجَافُنْ، ثَعُنْجَافُنْ،
مِنَ الْفِعْلِ «ثَعُنْجَفُ»، ثَعُنْزَفُ (الزَّاي هُوَ
الْأَصْلُ فِي هَذَا الْجِذْرِ).

- غ -

الغرشال، الدقيق غير الناعم، من الفعل
أَكْرَشَالَ، الدقيق غير الناعم، من الفعل
«كُرْشَل» (19)، لازماً بمعنى خَشِنَ
(الطْحَنُ)، ومُتَعَدِّياً، بِمَعْنَى خَشِنَ
الطْحَنَ.

غرضاية، مدينة صحراوية جزائرية >
تاغرضايت، لغوياً : الفأرة (واحدة الفأر).

غَزَزَ، غَزَزَ، فِعْلَان بِمَعْنَى قَضَمَ (ronger)،
خَضَدَ، كَشَمَ، كَشَمَ، مَشَعَ، مَشَعَ...
(croquer)، والزَّاي في الفعلين مُفَحَّم >
ثَغَزَ. وَمِنْ مَشَقَاتِهِ، فِي الدَّارِجَةِ : الْغَزَّانِ
(مصدر) ؛ تَغَزَزَ (قَضِمَ، خَضِدَ...
مَشَعَ...).

غَزَا، فِعْل بِمَعْنَى الشَّمَاتَةِ وَالتَّشْفِي مِمَّنْ
يَسْتَحِقُّ مَا أَصَابَهُ مِنْ شَرٍّ وَأَذَى. تَقُولُ مَثَلًا
بِشَأْنِ طِفْلِ مُشَاغِبٍ ضَرَبَهُ أَحَدٌ «غَزَا فِيهِ !»،
وَكَانَ قُلْتُ «حَسَنًا فَعَلَ إِذْ ضَرَبَهُ !» > ثَغَزَا،
فِي مَعْنَاهِ الْفَرْعِيُّ : «ثَغَزَا دِيكْس !». مَعْنَاهُ
الْأَصْلِيُّ : حَفَرَ.

غَا، غَوَ، لَفْظَتَانِ يُخَاطَبُ بِهِمَا الصَّبِيُّ
الرَّضِيعُ فِي مَهْدِهِ وَيُسْتَبَسَمُ > غَا، غَوَ،
وَمِنْ الْمُرْجَحِ أَنَّهُمَا مَشْتَقَتَانِ مِنْ «أَغَوَ،
أَغِي» = اللَّبَنُ.

غاربو، أغاربو، قَفِيفَةٌ مِنْ ضَفِيرِ سَعْفِ
الدَّوْمِ تُجْمَعُ فِيهَا أَدَوَاتُ الْغَزْلِ وَالْخِيَاطَةِ
> أغاربو /ج/ ثغوربا.

الغاز، ثَمَرُ الدَّوْمِ، هُوَ الْوَقْلُ، بِالْعَرَبِيَّةِ،
وَالْمَقْلُ أَيْضًا > أغاز.

العجفوج، هُوَ الْغُضْرُوفُ، le cartilage >
أعجفوج.

الغدَّان، نَوْعٌ مِنَ التَّيْنِ مُسْتَطِيلِ الثَّمَرِ،
لَيْسَ بِعَالِي الْجَوْدَةِ > ثَغْدَانِ (جَمْعٌ لَا
يُفْرَدُ) ؛ لَا يَقْصُدُ بِهِ إِلَّا الثَّمَرُ، دُونَ
الشَّجَرِ.

الغُرسَان، أَهْدَابُ النَّسِيجِ الَّتِي لَمْ يَشْمَلْهَا
النَّسِجُ فِي طَرَفَيْهِ، les franges >
ثغريسِن، ثغراسِن، جَمْعٌ، مُفْرَدُهُ : أَغْرَاسُ،
أَغْرِيسُ، ثَغْرِيسُ، بِمَعْنَى خَيْطِ السَّدَى
الْعَلِيظِ.

الْعَنَانُ، أَعْنَانُ، الْعَنَادُ، اللَّجَاجُ، المماحكة
في الخِصَام > أَعْنَان. من مشتقاته، في
الدارجة : غانن > ثغانن ؛ ثغانن = لَاجُ ؛
المَغَانَةُ > أمغانان = اللجَاج، المَلَاجَةُ ؛
مغانن > أمغانن = اللجُوج المَحَك.

الْعَنَانُ، أَغِينُون، رِيح الحُمُوضَةِ وشيء من
التَّعَفُّنِ تُشَمُّ فِي الحُبُوبِ المُسْتَخْرَجَةِ مِنْ
المطمورة > أَغِينِن، أَغِينُون، مِنْ الفِعْلِ
«ثَغِينِن» > غِينِن = غَلَقَ (المطمورة
حِفَاطًا عَلَى مُحتَوَاهَا، وَهِيَ غَيْرُ مَلَأَى).

غَبِير، فِعْلٌ بِمَعْنَى تَبَرَّقَعَ، تَلَثَّم >
ثَغْبِير (19)، وَمِنْ مَشْتَقَّاتِهِ : أَغْبِير
(مَصْدَر) ؛ أَغْبِير > الغَبِير = اللَّثَامُ،
القِنَاع، البُرْقَع ؛ وَأَغْبِير > المَغْبِير =
المُتَلَثَّم، المتبرقع. وفي الدارجة :
الثَغْبِيرَةُ = التَّلَثُّم.

الْفُتْجَةُ، الْغُتْجَاوَةُ، الْمِغْرِفَةُ، الْمِلْعَقَةُ >
أَغْنَجَا = الْمِغْرِفَةُ ؛ تَاغْنَجَاوَت = الْمِلْعَقَةُ.

الغَنْجُور، الغَنْزُور، الْوَجْهَ الْقَبِيحَ، الْأَنْفُ
غَيْرُ الْمُسْتَمْلَحِ، وَقَدْ يُعَكَّسُ مَعْنَاهُ دَفْعًا
لِلْعَيْنِ > أَغَنْزُور، أَغَنْجُور، الْأَنْفُ الْأَقْنَى
المفْرِط في الطُّول.

غَزْرَان، إِسْمُ بَطْنٍ مِنْ قَبِيلَةِ آيْت وَارَيْن >
ثَغْزِرَان، جَمْعٌ، مَفْرَدُهُ «ثَغْزُر» = السَّوَادِي.
سُمِّيَ ذَلِكَ الْبَطْنُ بِاسْمِ الْمَنْطِقَةِ الَّتِي
يَقُطنُهَا، وَهِيَ عِبَارَةٌ عَنْ مَجْمُوعَةٍ مِنَ
الْأَوْدِيَةِ الْمُتَشَعِّبَةِ الْمُتَشَابِكَةِ.

عُشْتُ، إِسْمُ الشَّهْرِ الثَّامِنِ مِنَ السَّنَةِ
الشَّمْسِيَّةِ (الْيُولِيَّةِ، قَدِيمًا، وَالْبَابُوَّةِ
حَدِيثًا) > غَوْشْت > Augustus (لَاتِينِيَّة).

الْغُلَّابُ، نَبَاتٌ طُفَيْلِي يَخْتَلِطُ حَبُّهُ بِحَبِّ
الْقَمْحِ، هُوَ الدَّنْقَةُ وَالزُّوَانُ الْمُسَكَّرُ
بِالعَرَبِيَّةِ، la zizanie, l'ivraie > أَغْلَابُ،
أَقْلَابُ > قَنَابَةُ (رَاجِعْ : قَنَابَةُ).

الْغُلَالُ، الْغُلَالُ، أَغْلَالُ، أَغْلَالُ، الْغَلَالَةُ،
تَاغْلَالَتْ، تَاغْلَالَتْ، أَسْمَاءٌ تُطْلَقُ عَلَى
أَنْوَاعِ الصَّدْفِ وَعَلَى الرُّخُويَاتِ الصَّدْفِيَّاتِ
> أَغْلَالُ ؛ تَصْغِيرُهُ : تَاغْلَالَتْ ؛ وَيُطْلَقُ
عَلَى «الْوَدْعَةِ»، le cauris.

الْغُمْرَةُ، الْمِرْقَقُ، أَيِ مُوَصِّلِ السَّاعِدِ
بِالْعَضْدِ، وَقَدْ اتَّسَعَ مَدْلُولُهُ فَصَارَ يُعْنِي مَا
تَسَعُّهُ ذِرَاعُ الْحَصَادِ مِنْ حُزْمِ السَّنَابِلِ >
تِيغَمَرْت = الْمِرْقَقُ، حُزْمَةُ السَّنَابِلِ مِمَّا
تَسَعُّهُ الذَّرَاعُ.

الغنيز، القنزيز، البظر من حياء المرأة >
أغنيز، أقنزيز.

غنس، فعل بمعنى لبس، اشتمل
(بالثوب)، تَلَفَّفَ > ثغنس، فعل، معناه
الأصلي «دَبَسَ» (agrafer)، شَبَكَ
بِمَشَبِك، شَدَّ بِإِزِيم. ومعناه الفرعي:
تَلَفَّفَ بِثَوْبٍ مِنَ الثِيَابِ. مِنَ الْمَشْتَقَاتِ،
في الدارجة: غَنَسَ، غَانَسَ، الغنسة،
الغناس، مغنوس، مغنَس.

غُوا، فعل بمعنى تَسَنَّه (السَّمْنُ أو
الشَّحْمُ) > ثَغُوا (15). ومن مشتقاته، في
الدارجة: الغاوي (اسم فاعل) =
الْمُتَسَنِّه (من السَّمْنِ أو الشَّحْمِ)؛ الثَّغْوَا
= الشَّحْمُ الْمُتَسَنِّه.

غَيَّزَ، فعل بمعنى دَرَسَ السَّنَابِلَ فِي الْبَيْدَرِ
مِنْ جَدِيدٍ حَتَّى يَسْتَخْلَصَ مَا تَبَقَّى فِيهَا مِنْ

حَبِّ > ثَغِيزَ (19). ومن مشتقاته، في
الدارجة: الثَّغِييز، الثَّغِيَايز (مصدران)؛
الثَّغِييزَة (اسم مرة وكيفية).

الغَيْطَة، الغَيْطَة، المِزْمَارِ الْمَغَارِبِي >
تاغيضا. (ماهي علاقة اللفظتين
بالإسبانية: gaita؟) المشتقات، في
الدارجة، هي: الغَيْط = المِزْمَر؛
تاغِيَّاط > تاغِيَّاط = حَرْفَة الزَّمَارِ؛
الغَيْطَة = المِزْمَار الصَّغِير.

غِيلَفَ، فعل بمعنى غَمَّ وَهَمَّ، ثُمَّ بِمَعْنَى
اشْمَازَ وَتَقَرَّرَزَ > ثَغِيلَفَ (24)، بالمعنى
الأول ليس غَيَّرَ. ومنه: أغيلوف >
أغيلوف، الغيلوف، أغيليف = الهم
والغم...؛ ومنه: أمغيلف > مغيلف =
مهموم ومغموم.

- ف -

فرخش، فرشح، فعل بمعنى كسرَ (الشيء) تكسيراً > ثفرشح (19).

الفرشي، هو الفلين، لحاء شجر البلوط > ثفرشي، ثركي. (وللفظة معنى أعم).

الفرصاضة، الملاءة من غير الصوف > تافرساط، تافرصات/ج/ تيفرصاصين. ويقال «الفرسادة» أيضا، في الدارجة.

فرطاس، صفة للأجم من الكباش، ثم للأصلع أو الأقرع من الرجال > أفرضاس، أفرضاص، من الفعل «فرضس» (19) = جم (الكبش).

الفرطوط، اسم يُطلق على نوع من الفراش، صغير، وعلى الجدجد، حسب الجهات > أفرضوض، هو الجدجد، le grillon؛ أفرططا، هو الخفاش، la chauve-souris؛ أفرططو، هو الفراشة.

الفرغوص، هو ما يُسمى بالعربية الشُرثة، أي النعل الخلق اليابسة > أفرغوص/ج/ ثفرغاص، ثفرغوصن.

فاس، اسم مدينة > فاس، صيغة زناية لـ «افاس»، بمعنى الردم. والمشهور أن فاس بُنيت أول ما بُنيت في مكان كانت فيه أنقاض.

فافي (يفافي)، فعل بمعنى تلمس > ثفافا (1) (أر يثافا). وله معنى آخر: استيقظ فجأة.

الفالزلز، نبات، هو «الشوكران» و«الشوكران»، la jusquiame > أفالزلز، أفالزلز.

الفجفال، الفول الطريّ الفتيّ في خرائطه > الفجفال.

فرات (بترقيق الرائ)، فعل مبني، بمعنى: صَحَّحَ الحقَّ وأُتْضِحَ الأمرُ > تفرا (ح: أَتْضَحَتْ وَبَانتَ)، من الجذر «تفرا» (14) = رأى وتبين، حَسَمَ (النزاع)، أدَّى (الثمن والجزاء).

الفرارة، (بترقيق الرائين)، هي القشدة، قشدة اللبن > تافرارات، تافرورت، تافريرت.

فرفلد، فرفش، فعلان مترادفان، بِمَعْنَى عَيْثُ، أَي تَلَمَّسُ الْأَشْيَاءَ وَتَحْتَ عِنَّا بِيَدِهِ فِي عَجَلَةٍ وَاضْطِرَابٍ > ثُفْرُفْد (24)، ثُفْرَفْش.

الفرقوقش /ج/ الفراقش، ظَلَفَ الْبَقْرَةَ وَالشَّاةَ وَمَا إِلَيْهِمَا، وَيُكْنَى بِهِ عَنْ قَدَمِ الْإِنْسَانِ اسْتِهْزَاءً > أَفْرُقُوش /ج/ ثُفْرَقَاش، ثُفْرُقُوشن. وَيُرَادُفُهُ: تَيْفَنْزِت /ج/ تَيْفَنْزَا. وَيُطْلَقُ عَلَى سُنْبِكَ الْفَرَسِ أَيْضًا.

فرنس، فَعَلَ بِمَعْنَى كَشَرَ (عَنْ أَسْنَانِهِ) > ثُفْرَنْس (24). وَمِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ: الثُّفْرَنْسِيَّة (مصدر)؛ مِفرنس (اسم فاعل)؛ فُرناس > أَفْرِنَاس، أَفْرِنَانَس = الْأَجْلَعُ، الْأَشْفَى، أَي الَّذِي لَا تَنْضَمُ شَفَتَاهُ عَلَى أَسْنَانِهِ.

فُركط، فَعَلَ بِمَعْنَى تَشَحَّطَ > ثُفْرَكْض (24). مصدره، فِي الدَّارِجَةِ: الثُّفْرَكِيط.

الْفُرُوز، أَفَارُوز، «السُّودَعُ» الْأَبْيَضُ، la faïence > أَفَارُوز، فِي مَعْنَاهُ الْفَرَعِيّ، مَعْنَاهُ الْأَصْلِيّ: الصَّدْفُ اللَّمَّاعُ.

فُرم، فَعَلَ بِمَعْنَى تَلَّمَ (الْإِنَاءُ وَنَحْوُهُ) > ثُفْرَم. وَمِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ: ثُفْرَم > ثُتُورَم؛ مِفْرُوم (اسم مفعول) > أَنْفُرُوم > أَمْفُرُوم (اسم فاعل، لِأَنَّ الْفِعْلَ «ثُفْرَم» يَكُونُ لَازِمًا بِمَعْنَى تَلَّلَمَ).

الْفُرْيَاس، نَوْعٌ مِنَ الْحَرَشِفِ الْبَرِّي يُسَمَّى «رَأْسَ الشَّيْخِ»، le chardon acanthe > أَفْرِيَّاس، وَيُرَادُفُهُ، فِي الْأَمَازِغِيَّة: أَفْرَان > فُرْزَان.

فَرْمَاش، صِفَةٌ لِلْأَثَرَمِ وَالْأَلْطَعِ > أَفْرَمَاش، أَشْرَمَاش، مِنَ الْفِعْلِ «ثُفْرَمَش» (19) = ثُرَم، لَطَعَ.

الْفُرْيِش، نَوْعٌ مِنَ الصَّخُورِ الْكِلْسِيَّةِ مِنْهُ يُتَّخَذُ الْجِيرُ > أَفْرِيْش.

فِرْكل، فَعَلَ بِمَعْنَى كَانَ مُعَوَّجَ الرَّجْلَيْنِ، مُعَوَّجَ الْقَوَائِمِ > ثُفْرُكَل، فَعَلَ بِمَعْنَى تَهَزَّزَ

الْفُرْيُول، لِبَاسٌ يَتَّذِلُهُ الْعُمَالُ، عُمَالُ الْمَرَّاسِي خَاصَّةً > أَفْرِيُول.

وفي الدارجة : مَفَشَش = مُدَلِّل. ثُمَّ
تَيْنَفَشَشْت = «الْفَشُوش» = الدَّلَالُ.

الفُشْكَة، خَيْشُوم السَّمكة > أفوشك /ج/
ثفوشكا (les branchies). (راجع :
أفوشك). وَيُسَمَّى أَيْضاً، بالدارجة
«الشندوغ» > أشندوغ ؟ (وهو غَيْرُ
ثَبِت).

الفعول، المَمْسُوحُ المَشْوَةُ الخِلْفَة >
أفغول.

الفكرون، السَّلْحَفَاء > أفكرون، أفشرون
/ج/ ثفكران، ثفشران. ومن ذلك : وادُّ بو
فكران > بويُفكران = ذو السُّلَّاحِف.
ويُخْتَزَل «أفكرون» وه أفشرون» فيقال
«ثفكره وثفشره» (راجع : أفكر).

الفُلُوس، فَرُخ الدُّجَاج > أفولوس > pullus
(لاتيني الأصل). وَيُطْلَق في الأمازيغية
حَتَّى على الديك والفَرُوج. ويقال
للدُّجاجة : تافولوست، أو «تايازيطه»،
وذكرها «أيازيض».

فَلِيَّو، نَبَات هُوَ «الْقُوتَجُ المَائِي»،
le pouliot > فلييو، أفلايو > puleium
(لاتيني الأصل).

فَزَان، نَبَات، هُوَ «الفرياس» > أفزان
(راجع : الفرياس)، وهو الحَرَشَفُ
المسمَّى «رَأْس الشَّيْخ».

فَزْگ، فَعَلَ بِمَعْنَى ابْتَلَّ (بالماء) >
ئبزگ (5). ومن مشتقاته، في الدارجة :
فازگ = مَبْلُول، مَبْلَل، مُبْتَلٍ ؛ فزگ =
بَلٍّ، بَلَلٍ ؛ الفزوكية = البُلُولَة. وَلِلْفَعْلِ
«ئبزگ» معنى آخر هُوَ : انتفخ وتورم.

فُشْتَالَة، اسم قبيلة تَقْطُن شَمَال فاس،
صَنَهَاجِيَّة > ثفیشْتالَن، جمع، مُفْرَدُه :
أفوشتال، لُغَوِيّاً : الوَعْلُ. (أفوشتال :
وَعْل صَحْرَاوي، هُوَ le mouflon à
manchettes).

فُشَر، فَعَلَ بِمَعْنَى فَاشَ وَتَبَجَّح > ثفشر،
ثفشر (5). ومن المشتقات : أفراش
(بترقيق الراء)، أفشار > الفُشَر = الفَيْش
والتَّبَجُّج. ومنه، في الأمازيغية : أنافراش،
أنافشار ؛ وفي الدارجة : فُشَار = قِيَّاش.

فَشَش، فَعَلَ بِمَعْنَى دَلَّلَ (الطْفُل) >
ثَفَشَش (6)، ثَسَنَفَشَشَش. ومن
المشتقات، في الأمازيغية : أنافشاش ؛

باللاتينية (penicellus) كما يعتقد Colin ؟ لم أجسد في المعجم اللاتيني إلا penicillus بمعنى الفرشاة، والأسلوب، والإسفنج، والمزق (la charpie).

الفنطازية، التبجح والتباهي والتظاهر > تافنتازت، تافنداژت، من الفعل «تفنتز»، تفندزّه (24) = لَبَطَ، البغل والجحش...، عداً وهو يضرب بقوائمه. لا اعتقد أن لهذا الجذر علاقة بالإسبانية كما يُظن.

الفيطور، ثفل الزيتون المعصور > أفيضور/ج/ ثفيضار.

الفينار، أفينار، كُدس التبن في البيدر بعد موسم الدّراس > أفينار. (هل له علاقة باللاتينية: fenarius، ما له صلة بالكلمة الحشيش ؟).

الفنّازي، أكارع البقر تَهْيًا للأكل > تيفنزا، جمع، مُفردّه: تيفنزيت = الظلف من رجل البقرة وغيرها من ذوات الظلف.

الفندور، البظر من حياء المرأة > أفنضالوي، وهو القذّة (من حياء المرأة) أي الإسكة. أما البظر فله أسماء أخرى.

فَنَش، صفة للأفعى من الناس، أي للذي في أنفه قصير ورّدة في رأس الأرتبة > أفنّيش، من الفعل «تفنش» = قَعِيَ. وقد يُستعمل «أفنّيش» بمعنى الأفتس. ويوصف به الأفعن أيضاً، أي القصير الأنف.

الفنشيل، أفنشيل، المكشط، مكشط الحراث يكشط به الطين عن السكة لتخفيف وتنفيذ > أفنشيل. هل له علاقة

- ق -

القُبُّ، غِطَاءُ الرَّأْسِ مِنَ الْجِلْبَابِ الْمَغْرِبِيِّ
أَوْ مِنَ الْبُرْثُسِ > أَقْبَوُ، تَأَقَّبَوْتُ (تصغير)،
هُوَ الْجِلْبَابُ الْمَغْرِبِيُّ ذُو غِطَاءِ الرَّأْسِ. هَلْ
لِلْفِظَةِ عَلاَقَةٌ بِاللَّاتِينِيَّةِ caput = الرَّأْسُ ؟

القُبَّانُ، الْأُمِّي الَّذِي لَا يَقْرَأُ وَلَا يَكْتُبُ وَلَا
يَفْقَهُ شَيْئاً > أَقْبَانُ. وَالْأُمِّيَّةُ : تَأَقَّبَانِيَتْ.

قَبَسَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى انْطَبَقَ بِقُوَّةٍ وَعُنفٍ،
مَثَلًا كَمَا يَنْطَبِقُ فِكَأُ الْمَصِيدَةِ عَلَى رِجْلِ
الصَّيْدِ > ثَقْبَسَ (5)، يُقَالُ «قَبَسَ عَلَيْهِ =
انْطَبَقَ عَلَيْهِ بِقُوَّةٍ».

قَبَسَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى قَذَفَ > ثَقْبَسَ، وَلَهُ
مَعْنًى آخَرُ، هُوَ : ضَبَطَهُ وَتَمَكَّنَ مِنْهُ.

الْقَبُوزُ، الْقَبُوزَةُ، الْكُوخُ مِنَ الْقَصَبِ عَلَى
شَكْلِ مَخْرُوطٍ > أَقْبُوزُ، تَأَقَّبُوزَتْ
(تصغير). يَرَى Colin أَنَّهُ مِنْ أَصْلِ لَاتِينِي:
cappucium، لَكِنْ نَحْنُ أَجِدُ لِهَذِهِ اللَّفْظَةِ
أَثَرًا فِي اللَّاتِينِيَّةِ الْكَلَّاسِيكِيَّةِ الْقَدِيمَةِ.

الْقَبُوشُ، الْإِنَاءُ مِنْ طِينٍ لِلشَّرْبِ وَغَيْرِ
الشَّرْبِ > أَقْبُوشُ، وَتَصْغِيرُهُ : تَأَقْبُوشَتْ >
الْقَبُوشَةُ.

قَجَّ، فِعْلٌ بِمَعْنَى نَاشَ (خَصَمَهُ فِي
اللَّجَاجِ)، أَيْ تَنَاولَهُ وَأَخَذَ بِرَأْسِهِ وَلِحْيَتِهِ >
ثَقَّجَ.

القَجَاقِلُ، الْأَدَوَاتُ وَالْآلَاتُ غَيْرُ ذَاتِ النِّفْعِ
> ثَقَّاقِلَانِ، جَمْعٌ، مُفْرَدُهُ : أَقْشَقَالُ.

قَجَّرَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى نَآوَشَ وَاعْتَدَى : «بَرَكَهَ
مَا تَقَجَّرَ عَلَيَّ ! = كَفَى اعْتِدَاءً عَلَيَّ !» >
ثَقَجَّرَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى شَكَّسَ وَكَانَ مَيَّالًا إِلَى
الْمُخَاصَمَةِ. وَالصِّفَةُ مِنْهُ «ثَقَجِيرٌ =
شَكِيسٌ».

قَدَشَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى خَدَّمَ > ثَقْدَشَ (5)، وَمِنْهُ
أَقْدَاشُ < الْقَدَاشُ = الْخَادِمُ.

قَرْدَشَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى مَشَقَّ، امْتَشَقَّ
(الصُّوفُ وَمَا إِلَيْهِ، بِالْمَمَشَقَةِ) > ثَقْرَدَشَ.
وَمِنْهُ : أَقْرَدَاشُ < الْقَرْدَاشُ = الْمِمَشَقَةُ.
وَمِنْهُ فِي الدَّرَاجَةِ : مَقْرَدَشُ = مَمَشُوقُ.
وَالْغَالِبُ أَنَّ لِهَذَا «قَرْدَشَ» عَلاَقَةً بِـ carduus
اللاتينية.

الْقَرَشُ، هُوَ الثَّوَرُ الْمَخْصِي الَّذِي يُسْتَعْدَمُ
فِي حَرْثِ الْأَرْضِ > ثَقْرَشُ، وَيُكْنَى بِهِ عَنِ

قَزَبَ، فَعَلَ بِمَعْنَى صَانَعَ وَتَمَلَّقَ > ثَقَزَبَ، فِي الْمَعْنَى الْمَجَازِيِّ. مَعْنَاهُ الْحَقِيقِيُّ وَالْأَصْلِيُّ هُوَ: قَصْرٌ (ذَنْبُ الطَّائِرِ، خَاصَّةً)، وَقَصْرَ ذَيْلَ الثَّوْبِ. وَمَعْنَاهُ الْفَرْعِيَّانِ: رَاوَعٌ وَغَضَبٌ، خَادَعٌ وَغَبَنَ. وَلَهُ مُشْتَقَاتٌ.

قَزَقَاز، قَزِيقَزَة، صِفَتَانِ لِلإِنْسَانِ النَّزِيقِ الْمَتَسَرِّعِ فِي مَعَالِجَةِ الْأُمُورِ > أَقَزَقَاز.

القَشَابَة، القَشَاب، الْقَمِيصُ الْخَشِينُ مِنْ صُوفٍ، لَاكُمُ لَهُ > أَقَشَاب، تَاقَشَابَت (تَصْغِير). يَرَى Colin أَنَّهُ لَا تَبْنِي الْأَصْلَ (gausapa) فِينَانِي (gausapês) وَيَعْجَبُ لَكُونِهِ مَوْجُوداً فِي أَمَازِغِيَّةِ التَّوَارِغِ.

القَشْبَالَة، مَا يَبْقَى فِي الْحَقْلِ مِنْ سُوقِ الذَّرَّةِ وَوَرَقِهَا بَعْدَ أَنْ يَكُونَ الْمَطَرُ قَدْ جُنِيَ > أَقَشِبَال، وَاحِدَتُهُ: تَاقَشِبَالَت (سَاقُ الذَّرَّةِ بِوَرَقِهَا يَابِساً). وَيُلَقَّبُ الرَّجُلُ الْخَامِلُ بِـ«قَشْبَال» (19). وَالْفِعْلُ «ثَقَشِبَل» مَعْنَاهُ: جَنَى مَطَرُ الذَّرَّةِ، أَيْ «سَنَابِلُهَا» (رَاجِعُ: الْكِبَال).

قَلَشَ، فَعَلَ بِمَعْنَى رَفَعَ رِجْلَيْهِ وَهُوَ مُسْتَلْقٍ عَلَى ظَهْرِهِ، يُسْنَدُ إِلَى الْمَرْأَةِ عَلَى سَبِيلِ

الرَّجُلِ الْقَوِيِّ الَّذِي لَا تَسْتَهْوِيهِ الْمَلَذَّاتُ. (وَهُوَ مَذَح).

قُرْشَل، فَعَلَ بِمَعْنَى مَشَقَّ (الصُّوفِ) بِالْمِمْشَقَةِ > ثَقُرْشَل (19). وَمِنْهُ: أَقُرْشَال < الْقُرْشَال = الْمِمْشَقَةُ (les cartes)، وَمُشْتَقَاتٌ أُخْرَى. (رَاجِعُ: قَرْدَش).

الْقُرْقُدَة، الْقَفَا الْغَلِيظَةُ > تَاقُرْقَادَت، تَاقُرْقَات (بَادِعَامِ الدَّالِ فِي التَّاءِ). أَمَّا الْقَقْدُ، فِي الْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى، فَلَيْسَ هُوَ غَلِظُ الْقَفَا، وَإِنَّمَا هُوَ مِيلٌ فِي الْكَفِّ أَوْ الْقَدَمِ (هُوَ الْأَصَحُّ فِي رَأْيِ ابْنِ فَارَسٍ)، وَقَدْ يَكُونُ هُوَ الْاسْتِرْخَاءُ فِي الْعُنُقِ (اللسان).

قُرْقُر، فَعَلَ بِمَعْنَى وَشَى وَأَغْرَى > ثَقُرْقُر (19)، مِنْهُ: «تَاقُرْقَارَت» = الْوِشَايَة.

الْقُرْقُوز، أَقُرْقُوز، بِتَفْخِيمِ الزَّاي، قَدِيدُ لَحْمِ الطَّبَّاءِ الْمَلْفُوفِ فِي جِلْدِ ظَبْيٍ > أَقُرْقُوزُ/ج/ ثَقُرْقَاز (الْقَرَاكِيز، بِالْدَارَاجَة).

الْقُرْنِيع، زَهْرُ الْخَرْشُوفِ وَتَمَرُهُ، l'artichaut > أَقُرْنُون، وَاحِدَتُهُ: تَاقُرْنُونَت.

قليلو، ابن قليلو، اسم أسرة > أقليلو،
نبات يتداوى به من الحمى، هو
«القنطريون»، la centauree، وأحده :
تاقليلوت.

قماش، صفة للإنسان البخيل >
أقمشاش، أغمشاش، من الفعل :
نقمشش، نغمشش (19)، = بخُل (كان
بخيلاً).

القَمَقُوم، الوجه الأشقر القبيح > أقمقوم،
أقنقوم، في معناه الفرعي، معناه الأصلي :
الفنطيسية، فنطيسية الهلوف، برطام
الكلب. ويُنطق أيضاً «گمگوم» في
الدارجة، ويُصغر : «گمگومة».

قنابة، نبات طفيلي يختلط حبه بحب
القمح، اسمه بالعربية الدنقة والزوان
المُسكِر، l'ivraie > أقلاب، أغلاب >
الغلاب، بالمعنى نفسه.

القنجرة، الضخم البدن من الناس، القوي
لا يُزعزع > أقنجور، الصخرة العظيمة،
والصغير : تاقنجورت. وفي العربية :
القنخورة (بالحاء) هي الصخرة العظيمة.

الكناية > ثقلش (19)، = نصَب (الفرس)
أذنيه ؛ ثقلش = شالت (المرأة) ساقها
(عند الجماع) وهي مستلقية. ومنه الفعل
المزید «ثسقلش» بمعنى جامع.

القَلْقَلَة، أم الرأس > أقلقول، تاقلقولت
(تصغير)، أم الرأس، القنة ؛ وقد يُطلق
على فأس القفا، وعلى الجمجمة كلها.

القلمونة، غطاء الرأس من الجلباب
المغربي وبخاصة حينما يكون منتصباً
على الرأس قائماً > أقلموم، تاقلمومت
(تصغير). ويرادفه : أگلموس،
تاگلموست (تصغير).

القلوة، الخصية > أقلو /ج/ ثقلوان،
تاقلووت (تصغير) /ج/ تيقلوين. ولله ما
يرادفه، من مادته ومن غير مادته.

القلوش، الإناء كالجرة، من طين > أقنوش.
تأثرت كلتا اللغتين إحداهما بالأخرى
فحدث مزج صوتي بين «القلة»
و«أقنوش»، فصار الناس يقولون «أقلوش»
بالأمازيغية، و«القلوش» بالدارجة ؛
والأصل في الأمازيغية «أقنوش»، وفي
العربية «القلة».

القَيْطُون، الكَيْطُون، الخَبَاء الصَّغِيرُ مِنْ
قُماش > أقيضون، أكيضون. يقول ابن
منظور : القَيْطُونُ، المَخْدَعُ، أعْجَمِي، قيل
بِلُغَةِ مِصْرَ وَبَرْبَر (بَرْبَر، في اصطلاحه هم
الأمازيغ ؛ وهو نفسه إفريقي).

القُنْيَة، الأرنب الدَّاجِنَة، أَرْنَبُ النَّافِقَاءِ،
le lapin > أَقْنِين، أَكْنِين ؛ يَرَى Dozy أنه
اسم لَاتِينِي الْأَصْل، cuniculus. الْأُنْثَى، في
الأمازيغِيَّة : تاقُنيْت، تاكُنِيْت.

القُوق، ثَمَر الخَرْشُوف، l'artichaut،
> أَقْرَقاي، واحدته : تاقْرَقايْت = «القَوْقَة».

- ك -

كتوبر، الشهر العاشر من السنة الشمسية
(اليولية أصلاً) <كتوبر، شتوبر >
October (لاتيني).

كجدر، فعل بمعنى خمش وجهه كما
تخمش نادية الميت وجهها عند نديها
إياه؛ هذا في المعنى الحقيقي؛ والمعنى
الفرعي: وتول وتفتح <كجدر (19)، في
المعنيين كليهما. وهكجدره نذب
الميت.

الكانبو، الضعيف من الرجال، المغفل
الذي تهضم حقوقه <أكاتبو، هو الثور
الذاهب قرناه خلفاً أو سفلاً، فلا يناطح
أنداده؛ الثور أو الكبش المكسور
القرنين. والجذر هو الفعل «ثكنبو» كان
أجم أو أجلج.

الگاشوش، النصف الأعلى من جثمان
الشاة السليخة <اگاشوش /ج/ ثگوشاش.
(راجع: المسلان).

گانگا، الطبل الأفريقي، le tamtam >
اگانگا. لا أراه أمازيغياً محضاً.

الکبال، مطر الذرة، أي «سبله»، les épis
de maïs <أكبال، وأحدته: تاكبال>
الكبالة = المطرة، «العرنوس».

الكبوية، القرعة، من القرع، la courge >
تاكابويت. ولهذا الاسم ما يرادفه في
الأمازيغية. وبالتدقيق «تاكابويت» هي
اليقطينة، la citrouille. ويقال أيضاً
«تاكابوت» <«الكباوة».

الکور، العجز والإست من الإنسان >
أكورو، أشورو. يستعمل خاصة في العبارة
الدارجة الساقطة «دبر كرك!»، ح: دبر
عجزك، أي حل مشكلك لنفسك.

الگراوج، السقط من متاع البيت، أي ما
يسمى الرثة بالفصحى <ثگرويجن، جمع،
مفرده: آگرويج. وله ما يرادفه، على وزنه
: أحلويش...

الگربوز، الشنن <آگربوز، من الجذر
«ثگريز»، «ثگوريز» = تشنن.

الْكَرْبِي، الكوخ جُـدْرَانِه من طِين >
أَكُورْبِي /ج/ نْگُورْبِيْن. وَمِنْ ذَلِكَ : الْكَرْبِي
< le gourbi.

الْكَرْتِيلِي، اسم أسرة، وكأنه نسبة إلى
«الْكَرْتِيل» > أَكُورْتِيل، أَجْرْتِيل = الْحَصِير.

كَرْج، فَعْل بِمَعْنَى جَدَعَ، قَصَرَ >
نْگُرج (19)، وَلَهُ مَعْنَى قَبَعَ (الْأَنْفُ) وَبَتَرَ
(الْإِنْسَانَ، كَانَ أَبْتَرَ لَا عَقِبَ لَهُ وَلَا وَلِيَّ).
وَمِنْ ذَلِكَ : الْكَرْجُوج (اسمُ عَلَم) > أَكُورْجُوج
= الْأَقْعَنُ، الْأَجْدَعُ، الْأَبْتَر.

الْكَرْجُوم، الْكَرْجُومَة، الْحَلْقُ، الْحَلْقُوم،
الْحَنْجُورَة، الْحَنْجُور > أَكُورْجُوم،
تَا كُورْجُومَت > gurgum < gurgitum
(لَاتِينِي، بِمَعْنَى أَصْلِي : الْهُوَّة. وَاللَّفْظَة
جَمْع، فِي حَالَة إِعْرَابِيَّة. وَيُوجَد عَلَى نَهْر
سَبُو خَانِقِ اسْمُهُ «أَجْرُجُوم» >
«الْجَرْجُوم»).

الْكَرْدَاس، وَاحِدُ الْكَرْدَاسِ، وَهِيَ نَوْعٌ مِنَ
النَّقَانِيقِ حُشَوْتُهَا قِطْعٌ مِنَ الْكِيدِ وَالرَّثَّةِ
وَالْكَرْشِ > أَكُورْدَاس، وَالتَّصْغِيرُ :
تَا كُورْدَاسْت. الْاسْمُ الْأَمَازِغِي مُرْكَبٌ
تَرْكِيباً مُزْجِياً، لَا عِلَاقَة لَهُ بِالْكَرْدُوسِ،
الْعَظْمُ التَّامُّ الضَّخْمُ.

الْكَرْدُود، الْكَرْدُودِي، مِنَ النَّاسِ، هُوَ
الْبُحْتَرُ الدَّحْدَاحُ الْكُلْكُلُ > أَكُردود. وَلَهُ
مَشْتَقَات. وَيُقَالُ أَيْضاً لِلرَّجُلِ الدَّحْدَاحِ،
فِي الْأَمَازِغِيَّة : أَكُورْدَاس (رَاجِعُ :
الْكَرْدَاس).

الْكَرْزَام، فِي لَهْجَةِ تَكْنَة، اسْمُ لِحْيَانِ
صَحْرَاوِيٍّ مِنَ السَّنَانِيرِ الْبَرِّيَّةِ، هُوَ
le serval، لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْماً عَرَبِيّاً مُحْضاً >
أَكُرْزَام، وَهُوَ الْفَهْدُ فِي الْوَاقِعِ. وَقَدْ يُطْلَقُ
هَذَا الْاسْمُ، غُلْطاً، عَلَى النَّمِرِ.

كَرْسِيف، اسْمُ بِلْدَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ وَاسْمُ لَأَمَاكِنَ
أُخْرَى فِي الْمَغْرِبِ > كُورْسِيف، كُورْسِيف،
لُغَوِيّاً بَيْنَ النَّهْرِ (وَالنَّهْرِ)، «بَيْنَ النَّهْرَيْنِ».
وَهُوَ اسْمُ رُكْبٍ تَرْكِيباً مُزْجِياً (كُر، جَر
(بَيْن) + اسِيف (نَهْر)).

كَرْط، فَعْلٌ بِمَعْنَى حَلَقَ، صَلَمَحَ (الرَّاسَ)
حَلَقاً شَامِلاً، أَجَمَ الْمَكْيَالَ، أَيْ أزال عَنْهُ
جُمَامَهُ ؛ كَشَطَ وَقَشَرَ... > تَكَرْضُ (5) =
كَنَسَ، كَشَطَ، مَشَطَ، قَشَرَ، جَسَرَ
بِالْمِجْرَفَةِ.

كَرْطِيط، مَقْطُوعُ الذَّنْبِ، قَصِيرُ الذَّنْبِ >
أَكُورْتِيز، مِنَ الْفِعْلِ «نْگُورْتِيز» = قُطِعَ

ذَنْبُهُ، قَصُرَ ذَيْلُهُ. ومنه : أمْكَرَتْض <
مَكرَطط = مقطوع الذَّنْبِ.

كَرْط، فَعَلَ بِمَعْنَى أَلْقَى فِي إِهْمَالٍ وَنَبَذَ <
تَكَرْفَضَ (19). ومنه في الدارجة : مَكرَفَط
= مَبْنُودٌ مُغْفَلٌ مُهْمَلٌ مَرْفُوضٌ، مَطْرُوحٌ
طَرَحَ أَزْدِرَاءً.

كَرْكَب، فَعَلَ بِمَعْنَى دَخَرَ، دَهَوَّ سَقَلَبَ،
« كَوَّرَ » < تَكَرْكَبَ. ومنه : تَتَوَكَّرْكَب <
تَكَرْكَب = دَخَرَ، « كَوَّرَ » < تَدَخَرَ. ومنه،
في الدارجة : التَّكَرْكَيْبُ، مَكْرُكَبٌ.

كَرْگَب، فَعَلَ بِمَعْنَى أَلْتَهَمَ < تَكَرْگَب،
بِمَعْنَى عَبَّ وَتَجَرَّعَ (المَاءُ). ومنه في
الدارجة : التَّكَرْگَيْبَةُ = الْإِلْتِهَامُ، التَّهْمُ.

كَرْكَر، فَعَلَ بِمَعْنَى رَكَّمَ، كَدَسَ، عَرَمَ <
تَكَرْكَرَ (24)، بِالمَعْنَى نَفْسَهُ. ومنه :
أَكَرْكَوَر < الْكَرْكَوَر، رُكَّامُ الْحِجَارَةِ. ومنه،
في الدارجة : مَكَرْكَر = مُكَدَّسٌ (بِكثْرَةٍ).
و« الْكَرْكَوَر » مِنَ الْحِجَارَةِ، هُوَ الْإِرْمُ
وَالْوَجْمُ، بِالفَصْحَى.

كَرْكَرَ، فَعَلَ بِمَعْنَى اسْتَلْقَى عَلَى ظَهْرِهِ
وَاسْتَرَاخَ وَخَلَا مِنْ كُلِّ هَمٍّ < تَكَرْكَرَ (19).

ومنه، في الدارجة : مَكَرْكَرَ = مُسْتَلْقٍ
مُسْتَرِيحٍ. مقابل « تَكَرْكَرَ » في الفَصْحَى
هو : اِنْشَدَحَ.

الْكَرْكَوَر، رُكَّامُ الْحِجَارَةِ < أَكَرْكَوَر، وَيُنْطَقُ
أَشْرَكَوَر، أَشْرَشُور. ومنه : تَكَرْكَرَ (19) <
كَرْكَرَ = رَكَّمَ.

الْكَرْگُور، غَبَبُ الثَّوَرِ وَغَبْغَبُهُ، الطَّيَّةُ تَحْتَ
ذَقْنِ الْإِنْسَانِ مِنْ سِمْنٍ < أَكَرْگُور / ج/
تَكَرْگُورن، وَالتَّصْغِيرُ : تَاكَرْگُورْت <
الْكَرْگُورَةُ (= الْحَوْصَلَةُ)، لَيْسَ لَهَا هَذَا
المَعْنَى فِي الْأَمَازِغِيَّةِ.

كَرْم، فَعَلَ بِمَعْنَى يَبَسَ (النَّبَاتُ) وَصَارَ
يَتَكَسَّرُ مِنْ جَرَاءِ الْجَفَافِ الْمَفْطُوطِ، أَوْ
بِمَعْنَى حَسَّ (النَّبَاتُ) أَيِ حَسَّهُ الْبَرْدُ
وَكَانَ أَحْرَقَهُ < تَكَرْم، تَشْرَمَ (5)، وَهُوَ بَرَاءٌ
رَقِيقَةٌ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ وَالدَّارِجَةِ مَعاً. ومنه،
في الدارجة : كَارْمَ (اسم فاعل).

الْكَرْم، هُوَ شَجَرُ التَّيْنِ، فِي الدَّارِجَةِ، بَيْنَمَا
المَعْنَى بِالْكَرْمِ فِي الفَصْحَى هُوَ شَجَرُ
العِنَبِ < أَكْرَمُوس، هُوَ التَّيْنِ، التَّيْنِ
الرُّدْيِيِّ خَاصَّةً (راجع : الْكَرْمُوس).

أَكْرَوَاضُ، أَكْرَوَازُ، مِنَ الْفِعْلِ «تَكْرُوضُ»،
تَكْرُوزُهُ = لَتَغْ.

كِرْوَان، إِسْمُ قَبِيلَةٍ > تَكْرَوَان، لُغَوِيًّا :
الطَّمَّةُ، طُمَّةُ الْقَوْمِ، أَيِ مُجْتَمَعُهُمْ.
وَاحِدُهُمْ : أَكْرَا، بِتَرْقِيقِ الرَّاءِ.

الْكِرَوشُ، نَوْعٌ مِنْ شَجَرِ الْبَلُوطِ، هُوَ
> quercus ilex, le chêne vert, la yeuse
أَكْرَوش. يَرَى Colin أَنَّهُ لَا تَبْنِي الْأَصْلَ
(quercus).

كِرُوش، قِرُوش، فِعْلٌ بِمَعْنَى قَضَمَ يَابِسًا،
خَضَدَ، أَيِ أَكَلَ مَا يُسْمَعُ لَهُ صَوْتُ >
تَكْرُوش (19)، وَمِنْهُ، فِي الدَّارِجِيَّةِ
الْكِرَوشُ، إِسْمٌ لِحَلْوَى تُقَضَّمُ. وَلِلْفِعْلِ
مِرَادِفٌ، هُوَ : تَكْرَمِش.

الْكَرِيسُ، الْجَلِيدُ، الصُّقْيَعُ > أَكْرِيسُ
(رَاجِعٌ : أَكْرِيس).

كَزْكَزُ، بِتَفْخِيمِ الزَّايِ، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَرَفَ
(الْبَابُ وَتَحْوُهُ)، أَيِ صَوَّتَ إِذَا فُتِحَ أَوْ
أُغْلِقَ > تَكْزَكْزُ (24)، وَلَهُ مِرَادِفٌ، هُوَ :
تَوَزَّوَزَ. وَفِي الْفِعْلَيْنِ كِلَيْهِمَا حِكَايَةُ صَوْتٍ.

كِرْمِش، فِعْلٌ بِمَعْنَى قَضَمَ يَابِسًا >
تَكْرَمِش (19)، وَمِنْهُ : تَتَوَكْرَمِش > تَكْرَمِش
= قَضَمَ. وَ«التَّكْرَمِشُ»، مَصْدَرُ «كِرْمِش»،
فِي الدَّارِجَةِ (أَكْرَمِش، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ).

كِرْمَط، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَلَّمَ (الْأُذُنُ) >
تَكْرَمِضَ، لِأَزْمٍ، وَمُتَعَدٍّ. وَمِنْهُ : تَتَوَكْرَمِضُ
> تَكْرَمِطُ = صَلَّمَ. وَمِنْهُ أَكْرَمَاضُ >
كِرْمَاطُ، كِرْمِيطُ = أَصْلَمَ، مُصَلَّمٌ. وَمِنْهُ :
أَمَكْرَمِضُ > مَكْرَمِطُ = مُصَلَّمٌ. وَيُسْتَعْمَلُ
«تَكْرَمِضُ» بِمَعْنَى جَمَّ (الْكَبْشُ)،
وَ«أَكْرَمَاضُ» بِمَعْنَى أَجَمَ، وَبِمَعْنَى «الْإِنَاءُ
لَا عُرْوَةَ لَهُ».

الْكِرْمُوصُ، التَّيْنُ، شَجَرُ التَّيْنِ > أَكْرَمُوزُ،
أَكْرِبُوزُ، التَّيْنُ الرَّدِيءُ، وَمَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ :
ثَمَرُ الصُّبَيْرِ، les figues de Barbarie
(كِرْمُوصُ النُّصَارَى، بِالدَّارِجَةِ).

كِرْنُوتَشُ، نَبَاتٌ، هُوَ الْحَرْفُ، وَالرَّشَادُ،
والتَّثْقَاءُ، le cresson > كِرْنُوتَشُ، كِرُونُوتَشُ،
يَرَى Colin أَنَّهُ أَعْجَمِي الْأَصْلُ : acriones.
لَهُ مِرَادِفٌ فِي الْأَمَازِغِيَّةِ، هُوَ «تَافَسَا».

كِرْوَاطُ، صِفَةٌ لِمَنْ يَلْتَمِغُ بِحَرْفِ الرَّاءِ
خَاصَّةً، أَوْ بغيرِهِ مِنَ الْحُرُوفِ عَامَّةً >

تَكْسَل (19). وَمِنْهُ أَمَكْسَال، وَأَكْسَال،
وَهُوَ الْمُتْلِفُ الَّذِي يَعْمَلُ فِي الْحِمَامِ.

كَشَفَ، فَعَلَ بِمَعْنَى حَالَ (اللُّوْنُ) أَيْ
انْكَفَا، وَنَضًا وَنَفَضَ، وَبَهَتْ، وَتَصَلَّ >
تَكْشَفَ، فِي مَعْنَاهِ الْحَقِيقِي. وَلَهُ مَعْنَى
مَجَازِي: خَزِي (الْإِنْسَانُ) إِذْ وَقَعَ فِي
شَهْرَةٍ فَذَلَّ وَهَانَ وَتَشَهَّلَ، أَيْ ذَهَبَ مَاءُ
وَجْهِهِ. وَرُبَّمَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ «كَشَفَ» تَوَارُدٌ فِي
الْمَدْلُولِ.

كَشَكَشَ، فَعَلَ بِمَعْنَى أَزِيدَ (الْبَحْرُ، أَوْ
الْإِنْسَانُ، مِنْ غَيْظٍ) > تَكْشَكَشَ (19).
وَمِنْهُ: أَمَكْشَكَشَ > مَكْشَكَشَ (اسْمُ
فَاعِلٍ)، أَكْشَكَشَ /ج/ تَكْشَكَشِيْنَ >
الْكَشَاكِشَ = الْإِزْدَادُ، الزَّيْدُ. وَالزَّيْدُ:
«أَكْشَكَشَ».

الْكَطَايَةِ، هِيَ الْقُرْعَةُ وَالْقَزْبِيَّةُ، أَيْ
الْخَصْلَةُ مِنَ الشَّعْرِ كَالذُّوَابَةِ فِي وَسْطِ
الرَّأْسِ > تَاكَطَايَتِ، تَاكَوَضَايَتِ،
تَاكَيُوطُ.

الْكُعْبِي، الْمَشْرُومُ النُّحُسُ الطَّالِعُ >
أَكْعَابُ > أَكْعَابُ = التَّعْلَبُ، وَهُوَ حَيَوَانٌ
يُتَشَاءَمُ مِنْ رُؤْيَيْهِ، خَاصَّةً فِي الصَّبَاحِ
الْبَاكِرِ.

كَزَنَ، فَعَلَ بِمَعْنَى تَكَهَّنَ، حَدَّثَ بِالْغَيْبِ >
تَكْزَنَ (19). وَمِنْهُ «أَكْزَانُ» = الْمُتَكَهَّنُ،
«تَاكَزَّانَتِ» = الْمُتَكَهَّنَةُ، الْكِهَانَةُ. يُقَالُ
بِالْمَدَارِجَةِ لِمَنْ غُيِبَ فِي قَضِيَّتِهِ وَخَسِرَ كُلُّ
شَيْءٍ «أَوْ سِرَ تَكْزَنَ!».

كَزُولَ، اسْمُ قَبِيلَةٍ، الْمُنْسُوبُ إِلَيْهَا:
كَزُولِي > جَزُولِي > تَكْزُولِنِ، لُغَوِيًّا:
الْقَصَارُ. مِنَ الْفِعْلِ «تَكْزُولُ» (5)، تَكْزُلُ،
تَكْزُلُ (19). الْقَصِيرُ = أَكْزَالُ، أَوْزَالُ،
أَكْزَالُ، أَكْزُولُ، أَكْزَالُ.

كَزَى، كَزَا، حَزَى، فَعَلَ، بِمَعْنَى كَفَى >
تَكْزَا (15). وَمِنْهُ: «كَزَاكَ، يَزَاكَ!» =
كَفَاكَ «بِمَعْنَى كَفَّ عَنْ... (يَزَاكَ مَنْ
الْهَدْرَةَ! = كَفَّ عَنْ الثَّرَثَةِ!).»

الْكُسْكَاسُ، الْإِنَاءُ الَّذِي يُصْنَعُ فِيهِ
«سَكْسُو» أَيْ «الْكُسْكُسُ» وَيُنَضَّجُ >
أَسْكَسُو، سُمِّيَ كَذَلِكَ لِأَنَّهُ مَثْقُوبُ الْقَعْرِ
يُنْظَرُ مِنْ خِلَالِهِ، مِنَ الْفِعْلِ «تَسْكَسُو» =
نَظَرَ، مُصَدَّرُهُ «أَسْكَسُو»، وَالْأَمْرُ «سَكْسُو».
أَسْكَسُو > «الْكُسْكَاسُ» > le couscoussier.

كَمَلَّ، ذَلِكَ الْمُتْلِفُ جِسْمَ الْمُسْتَحِمِّ فِي
الْحِمَامِ، وَعَالَجَهُ وَرَوَّضَهُ > تَكْمَلُ (5)،

الكُمارة، الوجه القبيح > تاكامارت،
اللحية غير السوية، اللحية الشوهاء. وهو
تصغير لـ «أكامار، أشامار /ج/ ثكومار،
ثشوماره. ومنه «بو وشامار /ج/ أيت
يشومار) = المعثن، المَقْنَفَشُ اللحية».
ومنه: كَمَر = تَجَهَّم.

كَمَس، فعل بمعنى رَزَمَ وعَقَدَ (الرزمة) >
ثكمس (5). ومنه: أكموس > الكموس =
الرزمة الكبيرة، تاكموست > الكموسة،
الرزمة الصغيرة، الصرة. ومنه، في الدارجة:
مكمس = مرزوم، مضرور.

كَمَى (يكمي)، فعل بمعنى دَخَنَ، أي
امتنص دخان السجارة وما إليها >
ثكما (15). ومن المشتقات، في الدارجة:
الكمي (مصدر)، كَمَاي (اسم فاعل
للمبالغة).

الْكُمِيَّة، الخنجر > تاكُمِيَّيت.

كناريا، جُزُرُ كناريا = «الجُزُرُ الخالدات» >
أكناري، هو شَجَرُ الصَّبِير (le figuier de
Barbarie)، ذلك لأنَّ الصَّبِيرَ يوجد بكثرة
في تلك الجُزُر. و«أكناري» مرادف لـ
«أكرموص» (راجع: الكرموص).

كَفَس، فعل بمعنى مَحَا مَحَوَ تَطْلَيْس،
وَبِمَعْنَى أَفْسَدَ (الأمر) وصَعَبَ وعَقَدَ >
أكفوس، هو السُّخَامُ والسَّنَاجُ (راجع:
الكفوس).

الكفوس، هو السُّخَامُ، أي سَوَادِ القَدِيرِ من
دُخَانِ النَّارِ، والسَّنَاجُ، أي أثرُ الدُّخَانِ في
الحائط ونحوه > أكفوس. ومنه، في
الدارجة: «كَفَس»، فعل بمعنى طَلَسَ.

الكفوس الغلوس، بِمَعْنَى الوَسَخِ الوَسِخِ >
أكفوس = السُّخَامُ = la suie؛ أغلوس =
الطينُ اللزجُ، في معناه الأصلي، وَلَهُ مَعْنَى
الخَرْفِ الَّذِي يُصْنَعُ مِنَ الطِّينِ.

كلزيم، عَلم، اسم أسرة > أكلزيم، لُغَوِيًّا:
المِعْوَل، الفأس.

كلمام، كلميم، من أسماء الأماكن >
أكلمام، أكلميم، لُغَوِيًّا: البَحِيرَةُ،
الأضأة. ذكره ابن خلدون اسماً لإنسان.

الْكَلِيلَةُ، هي الأَقِطُ، والكَرْيُزُ، أي اللَّبَنُ
المَخِيضُ الَّذِي طُبِخَ ثُمَّ تَرَكَ حَتَّى مَصَلَ
وَجُفَّفَ > تيكليت، تيكليت، تاكليت،
تاشليت. و«أولس» مرادف.

گناوة، المغاربة الذين هم من أصل زنجي
> ثگناون، واحدُهم : اگناو، الأعجم
الذي لا يفهم ما يقول، وكأن الزوج كانوا
هم عجم الأمازيغيين.

الگنبورة، الجرّة من جرار السمن وما إليه
> تاگنبورت، وهو تصغير لـ «أگنبوره»
ويكنى بهما، في الأمازيغية، عن الإنسان
ذي قسَمَات الوجه الغليظة.

الكنبوش، الكمبوشة، هُما المِقْنَعُ
والمِقْنَعَة، غطاء للرأس تغطى به المرأة،
وهو أصغر من القناع > أكنبوش /ج/
ثكنباش. والتصغير : تاكنبوش.

الكنتور، اسم جبل يقع بين نهر أم الربيع
وبنجرير > أكنتور، لُعُوبِيّاً : الثور الفُجِّي،
الجدغ من الثيران.

الگندورة، نوع من الجباب «مغربي»
أصلاً > تاقندورت، تاقنضورت، وكلاهما
تصغير لما يلي : أقتنصور، أقتدور
(جزائري أكثر منه مغربي). والصيغة
المغربية هي : أقيدور، تاقيدورت
(تصغير).

گندوز، بلگندوز، من أسماء الأسر >
اگندوز، العجل. ويكنى به عن الطفل
وعن المراهق.

گتف، فعل معناه : لَكَزَ بِقُوَّةٍ >
ثگتف (19).

الكنوس، الکنوز، من معدّيات الأرجل، هو
«بوق البحر» كما سماه الشهابي، le triton
> أركنوز، أركنوس.

الگنوش، اگنوش، من أسماء الأسر >
اگنوش، اگنوش، لُعُوبِيّاً : الأقلب، أي
المنقلب الشفة، المنقلب الشفتين.

الكوجيل، حيوان، هو عناق الأرض، له
شبه بالوشق. اسمه بالفرنسية : le caracal
> أكوجيل، ويطلق على نوع من البوم
(le duc). دخل اللهجة الحسانية.

الكورية، الغضب الزنجي، أي الغضب
الشديد الذي تخشى عاقبته > تاكوريت =
لغة الزوج. ذلك أن الزنجي المستوطن
للمغرب كان حينما يغضب يعود سهواً
إلى التكلم بلغة الزوج الذين هو منهم،
فلا يفهم ما يقول ويخشى أمره. «أكوري»
هو الزنجي.

اللهجة الحسانية > أنگمار /ج/ أنگمارن =
القنّاص، الصيّد عامة.

الگيمر، في لهجة الصحراويين، هو
القنّاص المُحترف، قنّاص الطبّاء
المُحترف > ثگمر (5)، فعل بمعنى صاد،
قنّص، اصطاد. ومنه «أنگمار» = القنّاص،
الصيّد.

گتيو، ضرسُ العقل، العقل > ثگتيو
(وهو غير «أگايو» الذي يُكنى به عن
الرأس، فصّار مرادفاً للرأس، بينما معناه
الأصلي هو الوضّم الغليظ قد من جذع
شجرة). «ما عندوش گتيو» = لا عقل له،
لا يزال غراً.

الكوشة، كُدسُ الحطب المحترق يُصنع
به الفحم، قرُن الجير > تاكوشْت. ومنه
الفعل «تَكُوش» (19) > كُوش، جمع المال
وكُدسه واحتكره.

الْكُون، الشيء يُستحسن لغرابته وجودته
> أكون، تاكونت (للمؤنث).

الكيضار، البرذون من الخيل، الفرسُ
المُسبّن لم يعد قادراً على مجاراة الخيل >
أكيضار، أشيضار. يرى Colin أنه يوناني
الأصل : kaidaros = الجمار.

گيمار /ج/ گوامير، قنّاص المهّاء،
والقنّاص المُحترف على العموم، في

- ل -

ثُلُوداً. وَلَهُ، فِي الدَّارِجَةِ، مَعْنَى دَقَأَ (الْمَاءَ وَنَحْوَهُ)، وَالتَّلْدِيدُ (مَصْدَرٌ)، وَمُلْدَدٌ = مُدَقَأٌ.

اللدُّون، الدُّون، هُوَ الرِّصَاصُ > الدُّون.

اللزَّاز، بَزَائِيْن فَخْمَتَيْنِ، اللَّصَّاصُ، نَبَاتٌ، هُوَ الْمَثْنَانُ أَوْ «الْكِرْدَمَانَةُ»، le garou le daphné، le sainbois > أَلزَّازُ. (لَهُ اسْمٌ آخَرٌ، هُوَ: «ثَنِيْفٌ»).

اللفُّ، الحَلْفُ مِنَ الْقَبَائِلِ أَمْرُهُمْ وَاحِدٌ، فِي حَرْبٍ > ثَلَفٌ = اللِّوَاءُ، الْعَلَمُ (فِي حَرْبٍ). وَقَدْ حَدَّثَ تَوَارَدَ فِي اللَّفْظِ وَالْمَعْنَى بَيْنَ «ثَلَفٍ» الْأَمَازِغِيِّ وَ«الْفِّ» الْعَرَبِيِّ الَّذِي بِمَعْنَى «الْجَمَاعَةُ (مِنْ) الْأَخْلَاطِ». وَ«ثَلَفٌ» تَكْبِيرٌ لـ «تِلَفَتْ» = الْعَلَمُ الصَّغِيرُ، عَلَمُ الْقَبِيلَةِ الْوَاحِدَةِ.

اللَّفْعَةُ، الْمَجْلَّةُ الَّتِي يُحْدِثُهَا الْعَمَلُ الشَّاقُّ فِي الْيَسَدِ، l'ampoule > تَالْفِغَتْ /ج/ تِلْفَاغٌ، مِنَ الْفِعْلِ «ثَلَفَعَ» (5) = مَجِلٌ.

لَالاً، سَيِّدَتِي، مَوْلَاتِي > لَالاً، بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ > لَالٌ = رَبَّةٌ (الشَّيْءِ)، صَاحِبَةٌ (الشَّيْءِ). مَثَلًا: «لَالٌ نَدَادَارَتْ» = رَبَّةُ الْبَيْتِ. يُقَابَلُ ذَلِكَ لِلْمَذْكُورِ «بَابٌ» = رَبُّ (الشَّيْءِ)، صَاحِبُ (الشَّيْءِ). رَاجِعٌ: «بَابَا».

اللِّبَاطُ، اللَّبَاسُ الْخَشِينُ مِنْ صُوفٍ > ثَلْبَاضُ (جَمْعٌ لَا مُفْرَدَ لَهُ).

ثَبُّطٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى لَطَخَ > ثَلْبَضُ (19)، طَلَى بِالطِّينِ. وَمِنْهُ «الْبَيْضُ» الْقِطْعَةُ مِنَ الطِّينِ الْمُسَبَّلِ، وَمِنْ كُلِّ مَا هُوَ رَخْوٌ كَالطِّينِ.

اللتَّشِينُ، الْبُرْتُقَالُ > الدَّجِينُ، الْعَشِينُ. وَالْغَالِبُ أَنَّهُ غَيْرُ أَصِيلٍ فِي الْأَمَازِغِيَّةِ. يُظَنُّ أَنَّهُ بَرْتِغَالِي الْأَصْلُ.

لَحْلَحٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى دَاهَنَ وَصَانَعَ بِكَلَامٍ مَفْسُولٍ، تَمَلَّقَ > ثَلْحَلَحَ (24)، وَمِنْهُ «الْحَلَاخُ» > لَحْلَاحٌ، حَلْحَالٌ = مُدَارٍ، مُصَانَعٌ، مُدَاهِنٌ، مُتَمَلَّقٌ.

لَدَدٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى دَفَيْ، دَفَعُوا (الْمَاءَ)، أَيْ كَانَ بَيْنَ الْبَارِدِ وَالسَّاخِنِ > ثَلْدُودِي (20)،

«تالوست» > اللوسة، la belle-soeur.
(راجع : النّوطة).

اللؤل، حَبُّ النَّبَاتِ الْمَعْرُوفِ بِاسْمِ
«الدَّرين»، stipa barbata, le drinn >
وَلَوْل. أمّا النبات نفسه، أي «الدَّرين»،
فَاسْمُهُ «تولولت».

ليشِير /ج/ ليشاشرة، الطُفْلُ، الفَتَى >
ثشِير /ج/ ثشيران، بترقيق الرأء. ومنه
«ليشيرة» /ج/ «ليشيرات» = الجارية،
السُّرِّيَّة.

اللّماد، نَبَات، هُوَ le schénanthe officinal،
«المَحَاح» حَسَبَ أَحْمَدَ عَيْسَى > اللّماد.
(كَتَبَهُ عَيْسَى كَمَا يَلِي «scenanthé»، وَهُوَ
غَلَطُ).

لَمَد، فِعْلٌ بِمَعْنَى لَفَّ > لَمَدَ (19)، جَمَعَ
وَلَفَّ.

اللُّكُوط، اللُّكَّاط، السُّوْطُ مِنْ نَوْعِ
الْكِرْبَاجِ، يُصْنَعُ مِنْ عَصَبِ الْهَقْرِ،
la cravache, la courbache > الكَوْضُ /
ج/ ثلْكَاض.

اللّوس، أَخُو الزَّوْجِ بِالنِّسْبَةِ لِلزَّوْجَةِ،
le beau-frère > أَلُوس /ج/ ثلوسان. مؤنثه

- م -

مايو، اسم الشهر الخامس من السنة الشمسية، وهو المُسمَّى مَاي في عربية المُحدثين > مايو > Majus, Maius (لاتيني الأصل).

المبرطط، المُتممَّع الجاري من الطين وغيره > أمبرضض، اسم الفاعل من الفعل «برضض» المرادف لـ «نحرضض».

مَجَاط، اسمُ قبيلة مغربية صارت قبائل متفرقة > تمجاض، لغويًا: القرع، جمع أقرع.

المجآن، يُقال «طاح لو المجآن»، ح: سقط له «المجآن»، وكأنك قلت: خفض من غلوائه وذلك > تمجآن = الأذن. يُقال بالآمازيغية «ئسيلو يـمجآن» أي أرخى أذنيه (كما يفعل بعض الحيوان) تذللًا وانقيادًا.

مَجَوط، صفة تكون شبه متبعة للصفة العربية «أقرع»، فيقال «قرع مجوط»، وكأنك قلت «أقرع ذو قرع» > أمجوض = الأقرع، اسم فاعل للفعل «نحضض» = قرع.

ماداغ، علم، اسم بلدة في المغرب > أماداغ، لغويًا: العليق، la ronce؛ السُّهْبُ الكثير العليق، المكان الدغل بسبب كثرة العليق.

مارس، اسم الشهر الثالث من السنة الشمسية > مارص > Martius (لاتيني الأصل).

المازوزي، بتفخيم الزاين، هو ما أنتج بأخرة (من الزرع والشمر وغير ذلك) > أمازوز، من الفعل «تموزي» = أنتج أو ولد بأخرة. ومن أسماء الأسر «المعزوزي» بإقحام العين بين الميم والزا، كما أقجم الهاء في «الصنهاجي»... ويطلق «أمازوز» على الصغرة والعجزة من الأولاد.

مافامان، هو «القناقن» كشاف المياه الجوفية، le rhabdomancien, le sourcier

> مافامان (تركيب مزجي).

ماگرامان، نبات، هو الطِّبَّاقُ، l'aunée, inula viscosa > أماگرامان، ماگرامان (تركيب مزجي).

مرزیزوة، نبات، هُوَ الثُّرُنْجَان وَهَبْقَلَةُ
 الضَّبُّ... > la mélisse officinale
 تگمرزیزوا، تیمرزیزوا (ترکیب مزجی).

المُرس، النَزْلُ وَالْمَحَلَّة، مَكَانُ النَزُولِ
 والحلول > أمرسیو. وَقَدْ صَارَ لِلْفَلْظَةِ
 «المرس» مَعْنَى مُتَجَمِّعِ الْمَطَامِيرِ، لِأَنَّ
 المطامير لَا تُحْفَرُ إِلَّا فِي أَمَاكِنِ النَزُولِ
 والحلول.

مرسیطاً، تیمرساط، نبات، نوع من النعنع
 البري، لَمْ أَتَمَكَّنْ مِنْ تَحْدِيدِ مَا يَقَابِلُهُ
 بالضبط فِي الْعَرَبِيَّةِ الْفَصِيحَةِ، هَلْ هُوَ
 «الذِفْرَة» أَمْ هُوَ «الفودنج»، أَمْ هُوَ «المرو»
 البري؟ > تامرساط/ج/ تیمرساط،
 وَالْجَمْعُ هُوَ الْمُسْتَعْمَلُ بِكَثْرَةٍ.

مرمد، فَعَلَ بِمَعْنَى عَنَّفَ وَقَرَعَ >
 ثمرمد > (19) = عَنَّفَ وَقَرَعَ (الإنسان)
 ؛ رَمَقَ وَسَفَسَفَ (العمل)، أَيْ لَمْ يُتَقَنَّه.

مرموشة، عَلَمٌ، اسْمُ قَبِيلَةٍ، وَالرَّجُلُ مِنْهَا:
 مرموشي > أمرموش، لُغَوِيًّا: «وَزِيرُ
 الْعَرِيسِ» أَيْ رَفِيقُهُ وَمُسَاعِدُهُ أَيَّامَ الْعُرْسِ؛
 هُوَ الشَّبِينُ بِالْعَرَبِيَّةِ، le paranymphe

المُخْلِي، مَنطُوقاً «مُخْلِي»، الْأَحْمَقُ
 الْمَغْبُون > أمخليو، أمخلاو = الْمَجْنُونُ
 المتناهي الجنون، أَيْ الْمُشْجَعُ.

المداخلة، المناشدة، تكون بالتعبير الآتي
 «داخلنا عليك بالله!» أَيْ نُنَاشِدُكَ اللَّهَ!
 > ثدوخل (20)، بِمَعْنَى نَاشَدَ. وَمَصْدَرُهُ:
 «أدوخل» وَالْغَالِبُ أَنَّ مِنْ ذَلِكَ اشْتَقَّتْ
 «المداخلة» فِي الدَّارِجَةِ.

المُراس، رَهْطُ كِلَابِ الصَّيْدِ (la meute)
 فِي لُغَةِ الصُّخْرَاوِيِّينَ الْمَغَارِبَةِ > أمراس،
 بِتَرْقِيقِ الرَّاءِ. مِنَ الْجَذْرِ «ممرس» (5) =
 رَبَضَ (الكلب، امْتِثَالاً لِأَمْرِ مُضَرِّيهِ).

مراكش، اسم مدينة > أمورو كوش، لُغَوِيًّا:
 حَرَمُ الْإِلَهِ، حِمَى الْإِلَهِ، «أكوش» كَانَ هُوَ
 الْإِلَهِ الْأَعْظَمُ لِوَتْنِيِّي الْأَمَازِغِيِّينَ قَبْلَ
 إِسْلَامِهِمْ. وَالْوَتْنِيَّةُ إِذْكَ كَانَتْ أَكْثَرَ
 انْتِشَاراً فِي جَنُوبِي الْمَغْرِبِ مِنْهَا فِي
 شِمَالِيهِ.

مرت، فَعَلَ بِمَعْنَى عَذَّبَ، أَضْنَى، أَتَعَبَ >
 ثمرت (19)، بِتَرْقِيقِ الرَّاءِ. وَمِنْهُ: ثَتُمَرْتُ
 (فَعَلَ مَبْنِي لِلْمَجْهُولِ) > ثَمَرْتُ. تَامَارَوْتُ
 = الْعَذَابُ، الْعِقَابُ > الثَّمَرْتُ. (راجع:
 تامارا).

بالفرنسية، وَجَمَعَ «أمرموش»، ثم مرموشن = مرموشة.

مُرَيْسَة، عَلَم، اسم قَبيلة، والرجل مِنْهَا : مُرَيْسِي > أَمْرَيْس، أَمْرِيْز، لُغَوِيًّا : الْعَثُ الْمَهْزُول ؛ اللَّحْمُ الدَّوِيُّ، وَهُوَ خِلَافُ الْعَبِيْطِ.

مُرَى، فعل بِمَعْنَى صَقَلَ > ثَمْرِي = ذَلِكَ، حَكَّ، صَقَلَ، جَلَا.

مُرَيْت، عَلَم، اسم بلدة في المغرب > تَامُرَيْت، لُغَوِيًّا : الشَّعْبُ، أي الطَّرِيق في الْجَبَلِ.

مُرَيْوْت، مُرَيْوَة، عُشْبٌ طَبْيِي، هو «الْقَرَأْسِيُون» و«الشَّرِير» حَسَبَ أَحْمَد عَيْسَى، marrubium vulgare، le marrube، > تَامُرَيْوْت /ج/ تيمرويين.

المزالي، بتفخيم الزاي، من أسماء الأَسْرِ، نِسْبَة إِلَى قَبيلة مَزَالَة > ثَمَزَالَن = المَزَالِيُون، واحِدُهُمْ : أَمْزَال (= الْمُتَصَالِح)، وَقَدْ يَكُون «أَمْزُول» (= الْمُكْتَحِل).

مزدغت، عُنْصُر أَوَّلُ فِي اسم مكان : «مزدغت الجُرف»، قُرْبَ مدينة صفرو >

تيمزدغت، تَامَزْدَاغْت، لُغَوِيًّا : الْمَحَلَّةُ يُنْزَلُ فِيهَا.

المُزْگُور، هُوَ الدَّرَّةُ، le maïs > أَمْزْگُور.

المُزَّوَار، نَقِيب الشُّرَفَاء، الزَّوْج الْأَوَّل لِلْمَرْأَةِ، وَهِيَ زَوْجَتُهُ الْأُولَى (الْمُزَّوَارَة) > أَمْزَّوَار، أَمْزَّوَارو = السَّابِق، الْمُتَقَدِّم. مُؤَنَّثُهُ : تَامَزَّوَاروْت. فِي عَهْدِ بَنِي مَرِين كَانَ «الْمُزَّوَار» هُوَ الْحَاجِب (ابن خلدون، المقدمة، 433).

المُزَّوَر، الرُّوْثُ تُدْبَلُ بِهِ الْبَسَسَاتِينُ وَالْحَقُول > أَمْزَّوَر /ج/ ثَمَزَّوَرَان، بترقيق الرَّاءِ.

مُزَيَّان، أَمْزَيَّان، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > أَمْزَيَّان = الصَّغِير، الْأَصْفَر. كَثِيرًا مَا يُنْطَقُ «مُزَيَّان» بِزَايٍ غَيْرِ مُفْخَمٍ غَيْرِ مُشَدَّد، فَيُظَنُّ أَنَّ اللَّفْظَةَ عَرَبِيَّةً عَلَى صِيغَةِ مِفْعَالٍ اشْتُقَّتْ مِنْ «زَان، يَزِين». وَنَسَبُ الْخَلْطِ هُوَ تَرْكُ الضَّبْطِ بِالشَّكْلِ، مِنْ جِهَةِ، وَانْعِدَامِ الزَّايِ الْمُفْخَمِ فِي الْعَرَبِيَّةِ، مِنْ جِهَةِ أُخْرَى.

مُسَوَس، صِفَةُ لِلطَّعَامِ الْكَفَنِ، أَيِ الَّذِي لَا مِلْحَ فِيهِ > مُسَوَس، فِعْلٌ بِمَعْنَى كَفَّنَ (الطَّعَامُ)، أَيِ لَمْ يَكُنْ فِيهِ مِلْحٌ. «أَمْسَاس» فِي الْأَمَازِغِيَّةِ = «مُسَوَس» فِي الدَّارِجَةِ. أَمَّا «الْمُسَوَس» الَّذِي فِي الْفُصْحَى فَبِمَعْنَى «الْمَاءِ الْعَذْبِ».

مُسَوَكِي، كَلِمَةٌ بِمَعْنَى: مَرَّةً بَمَرَّةً، يَكُونُ الْأَمْرُ مَرَّةً وَلَا يَكُونُ فِي الْمَرَّةِ الَّتِي تَلِيهَا، وَهِيَ كَلِمَةٌ اسْتَقْبَلَتْ، فِي الدَّارِجَةِ، مِنَ الْفِعْلِ «سَاكِي» > تُسَيِّكِي. (رَاجِع: سَاكِي).

الْمَشَّ، هُوَ الْقِطْعُ > أَمَوْشَ، أَمَاشَوْ، لَمِيشَوْ، أَمِيشِش. وَالْأُنْثَى: تَامَوْشَتْ... > الْمَشَّةُ.

مُشْلَفُط، صِفَةُ لِلْعُضْرِ الْمَاجِلِ الَّذِي بِهِ مَجَلٌّ، كَالْيَدِ تَمَجَلُّ مِنَ الْعَمَلِ بِالْفَاسِ أَوْ الْمَعُولِ > أَمْشَلَفُض، مِنَ الْفِعْلِ «تُشْلَفُض» = مَجَلٌّ. (رَاجِع: شَلْفُط).

مُشِيشَ، عَلَمٌ، إِسْمُ أُسْرَةٍ > أَمِشِيشَ، لُغَوِيًّا: الْقِطْعُ (رَاجِع: الْمَشَّ).

الْمُطْفِئَةِ، الصَّهْرِيحُ يُدْخِرُ فِيهِ الْمَاءَ، مَاءُ الْمَطَرِ > تَانَوْضَفِي، تَامَوْضَفِي (?)، هِيَ الْمَصْنَعَةُ بِالْعَرَبِيَّةِ: «شَبَّهَ الصَّهْرِيحَ يُجْمَعُ فِيهِ مَاءُ الْمَطَرِ».

الْمُسَاطَةِ، الْفِخْخُذُ > تَامَسَاطُ/ج/ تِيْمَسْتَضِينَ. وَيُقَالُ «أَمْسَاضُ/ج/ تِمَسْتَضَانُ» لِلْفِخْذِ الْغَلِيظَةِ الْغَضَّةِ الْكَثِيرَةِ اللَّحْمِ. وَقَدْ يُعْنَى بِهِ «الْمُسَاطَةُ» فِي الدَّارِجَةِ الْأَلِيَّةِ.

مُسَايسُو، طَائِرٌ، هُوَ الدُّعْرَةُ، la bergeronnette > أَمْسَايسُو، تَامَسَايسُوت (رَاجِع: تَوْمَسِيْسِي).

مُسَدَّ، فِعْلٌ بِمَعْنَى ذَلِكَ بِقُوَّةٍ > تَمْسَدُ (5) = شَحَذَ، سَنَّ وَأَحَذَ إِمْرَارًا عَلَى الْمِسَنِّ. (قَدْ تَبَيَّنَتْ بَعْضُ الْمَعَاجِمِ الْعَرَبِيَّةِ «مُسَدَّ» وَهِيَ عَامِيَّةٌ لَيْسَتْ مِنَ الْفُصْحَى).

مُسْطِي، صِفَةٌ بِمَعْنَى أَحْمَقَ بِهِ خَسْبَلٌ > أَمْصُوضٌ، مِنَ الْفِعْلِ «تَصَاضُ» = جُنَّ، كَلَبَ > تُسْطَا = جُنَّ. وَمِنْهُ فِي الْأَمَازِغِيَّةِ: تَصِيِضُ = الْكَلْبُ، أَقْصَى الْجُنُونِ. وَفِي الدَّارِجَةِ: التُّسْطِيَّةُ = الْحُمَقُ، الْجُنُونُ.

الْمُسْلَانُ، كَفَلُ الدَّابَّةِ وَفَخِذَاهَا، عَجَزُ الشَّاةِ وَفَخِذَاهَا > أَمْسَلَانُ، تَمْسَلَانُ، الْأَوَّلُ مُفْرَدٌ، وَالثَّانِي كَأَنَّهُ جَمْعٌ «أَمْسَلُو» الَّذِي بِمَعْنَى الْفَخِذِ (le gigot)، أَيِ الْفَخِذِ مِنَ الشَّاةِ السَّلْيِيخَةِ.

وَالْفِعْلُ هُوَ : تَكْرُود (19)، كَانَ مُجْتَمِعَ
الْخَلْقِ نَشِيطاً حَادِقاً.

مَكْرُود، بِتَفْخِيمِ الزَّاي، صِفَةُ لِلْإِنْسَانِ
الْحَازِمِ الْقَوِيَّ > أَمَكْرُودُ، اسْمُ فَاعِلٍ، مِنْ
الْفِعْلِ «تَكْرُود»، لِأَزْمًا، بِمَعْنَى : اشْتَدَّ، كَانَ
شَدِيداً، كَانَ ضَيِّقاً، كَانَ عَسِيراً، كَانَ
شَحِيحاً... ؛ وَيَتَعَدَّى فَيَكُونُ بِمَعْنَى : حَزَمَ
وَشَدَّ الْحِزَامَ، شَدَّدَ. وَلَهُ مُشْتَقَّاتٌ أُخْرَى،
فِي الْأَمَازِغِيَّةِ.

المَكْرُوسَةُ، الْعُقْدَةُ فِي زَاوِيَةِ اللَّحَافِ
وَنَحْوِهِ تُصَرَّفُ فِيهَا نُقُودٌ > تَامَكْرُوسْت، مِنْ
الْفِعْلِ «تَكْرُس» = عَقَدَ. وَمِنْ ذَلِكَ، فِي
الدَّارِجَةِ : «مَكْرُس» = صَرَّ (النُّقُودُ فِي
عُقْدَةٍ لِحَافٍ)

مَكْنَاس، اسْمُ مَدِينَةٍ، كَانَ اسْمًا لِقَبِيلَةٍ
أَمَازِغِيَّةٍ كَبِيرَةٍ، وَلَا يَزَالُ اسْمًا لِقَبِيلَةٍ
صَغِيرَةٍ > أَمَكْنَاس، لُغَوِيًّا، الْعَرَكُ الْخَصُومُ
مِنَ النَّاسِ. وَالْجَمْعُ : تَمَكْنَاسَن.

مَكُور، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > أَمَاكُور، لُغَوِيًّا:
السُّبْبَةُ الْعِيَابُ، الْكَثِيرُ السَّبِّ وَالْعِيْبِ
لِلنَّاسِ. وَقَدْ كَانَ لِلْإِسْمِ مَدْلُولٌ أَصْلِيٌّ غَيْرُ
هَذَا. لَمْ أَشِرْ إِلَيْهِ إِلَّا عَلَى سَبِيلِ الْإِحْتِمَالِ.

مَطِير، بَنِي مَطِير، قَبِيلَةٌ > أَيْتْ نَضِير،
وَالرَّجُلُ مِنْهُمْ «وَنَضِير»، لُغَوِيًّا : الصَّرِيحُ.

الْمَغْنَدَف، الْجِلْفُ مِنَ النَّاسِ، الْهَمْجِي >
أَمَغْنَدَف، بِمَعْنَى الْكَالِحِ الْوَجْهَ الْعَبُوسُ،
مِنَ الْفِعْلِ «تَغْنَدَف» (19) = كَلَحَ وَجْهَهُ
وَتَجَهَّمَ. وَ«التَّغْنَدِيفَةُ»، فِي الدَّارِجَةِ، حَالُ
الْهَمْجِي الْجِلْفِ وَخُلُقُهُ.

مَغِينَن، صِفَةُ لِلْحُبُوبِ الْمُسْتَخْرَجَةِ مِنْ
الْمَطْمُورَةِ إِنْ شُمَّتْ فِيهَا رَائِحَةُ حُمُوضَةٍ
وَتَعَفَّنَ > أَمَغِينَن (الْحَامِضُ الطَّعْمُ مِنْ
حُبُوبِ الْمَطْمُورَةِ)، (انْظُرْ : الْغَنَانُ،
أَغِينُونَ).

مَقْرَقَش، صِفَةُ لِلْإِنْسَانِ الضَّاوِيِ النَّحِيلِ >
أَمَقْرَقَش، مِنَ الْفِعْلِ «تَقْرَقَش» = ضَرَى،
نَحَلَ. وَيُرَادِفُهُ، فِي مَادَّتِهِ، أَقْرَقَاشُ =
النَّحِيلُ الضَّاوِي.

الْمُقْنِين، عَصْفُورٌ غَرِيدٌ، هُوَ الْحَسُونُ،
le chardonneret > أَمُوقْنِين، وَلَهُ مُرَادِفٌ،
هُوَ : «تَوَكْرَدُورَغ» (تَرْكِيْبٌ مَزْجِيٌّ).

مَكْرُود، صِفَةُ لِلْإِنْسَانِ الْحَازِمِ النَّشِيطِ
الْمُتَّقِنِ لِمَا يَقُومُ بِهِ > أَمَكْرُود، اسْمُ فَاعِلٍ،

المَلَز، المَلْزِي، بتفخيم الزاي، شَجَر، مِنْ
فصيلة الصنوبريات (وَلَيْسَ مِنَ الْأَرْزِيَّاتِ
كَمَا يَرَى الشَّهَابِيُّ) > ثملزي =
le mélèze. وَهُوَ اسْمُ أَمَازِيغِي مُحَضَّ،
مَدْلُولُهُ الْأَصْلِيُّ: «الزائف» أي «الأرز
الزائف». وَمِنْ الْمُسْتَبْعَدِ أَنْ يَكُونَ اسْمُهُ
مُسْتَقًا مِنَ الْجَذْرِ الْغَالِي «mel» كما يزعم
الفرنسيون.

المَلْغِيغَة، هِيَ الْيَأْفُوح > تاملغيغت
la fontanelle؛ وَمِنْ مَادَّتِهَا اللَّغْوِيَّةُ
«أملغيغ» = الشَّعْبُ، وَهُوَ مَوْصِلُ قَبَائِلِ
الْجُمُحمة.

ملهاف، صِفَةُ لِلنَّهْمِ الْجَشِعِ الْمُتَهَافِتِ >
أملهاف، مِنَ الْفِعْلِ «لَهَفَ» (5) = نَهِمَ
وَجَشِعَ وَتَهَافَتَ. أَمَّا مَادَّةُ «لَهَفَ» فِي
اللِّسَانِ الْعَرَبِيِّ فَلَا تَتَضَمَّنُ مَفْهُومَ النَّهْمِ
وَالْجَشَعِ.

المَلْوِي، المَلَاوِي، نَوْعٌ مِنَ الْفَطَائِرِ
الْمَغْرِبِيَّةِ تُزَكَّلُ مَدَهْرُونَةً بِالزُّبْدِ > ثملوي،
لُغَوِيًّا: الْمُسْتَرْخِي (أَيِ الْخُبْزُ
الْمُسْتَرْخِي)، مِنَ الْجَذْرِ «يُولُوا» =
استرخي.

مَكُونَة، قَلْعَة مَكُونَة، بَلَدَة فِي الْمَغْرِبِ >
ثمگونا، لُغَوِيًّا: الْجِنَادِلُ، الطَّرَابِيلُ، أَيْ
الصَّخُورِ الْعَظِيمَةِ الْمُشْرِفَةِ مِنَ الْجَبَلِ.
وَمُفْرَدٌ «ثمگونا» هُوَ «أَمْكَانُو». وَيَكْنَى
بِهِ «ثمگونا» عَنِ الْغَزَاةِ الْمُغِيرِينَ (وَكَانَهُمْ
جَلَامِيدُ نَزَلَتْ مِنْ عَلٍّ).

المَلَاز، نَبَاتٌ هُوَ الْخَلْنَجُ، la bruyère >
أملاز. وَلِلْخَلْنَجِ اسْمٌ آخَرٌ بِالْأَمَازِيغِيَّةِ، هُوَ
«تاربيبيت».

أَمْلَاكُو، اسْمُ مَكَانٍ فِي الْمَغْرِبِ > أملأكو،
لُغَوِيًّا: التَّيْنُ الْيَانِعُ، أَيْ التَّامُّ النَّضِجُ.

مَلَال (بَنِي مَلَال)، مَدِينَة مَغْرِبِيَّة > أملال،
لُغَوِيًّا: الْأَبْيَضُ. وَمِنْ الْمَادَّةِ نَفْسِهَا:
«تامليلت»، الْإِسْمُ الْأَمَازِيغِيُّ لِمَدِينَةِ مَلِيلِيَّةِ
الْمُسْتَعْمَرَةِ. وَمِنْهَا «وَادُ أَمْلِيل».

المَلَان، سَمَكٌ، هُوَ «الطَّرَسْتُوجُ» > أملان،
le rouget.

الْمَلَخَة، الْقِطْعَةُ مِنْ إِهَابٍ، الْخَصْفَةُ،
الطَّرَاقُ، أَيْ الْخَصْفَةُ تُخَصَفُ بِهَا النُّعْلُ >
تاملِيخت = الْقِطْعَةُ مِنْ إِهَابٍ. وَ«أَمْلِيخ»
هُوَ الْإِهَابُ، أَيْ الْجِلْدُ مَا لَمْ يَدْبَغْ.

المليّس نبات، هو «العوسج الأسود»
وهو عود القيسنة، le nerprun > ثمليلس،
أمليّس.

مليّية، اسم مدينة مغربية > تامليّلت،
تومليّلت، لغويّاً: البيضاء.

ممو، مومو حَذَقَةُ العَيْنِ > مومو. وهو
الحَذَقَةُ، والصَّبِي، في لغة الصَّبِيّة. هل له
علاقة بـ «البؤبؤ» = إنسان العَيْنِ؟

ممّي، Memmi، علم، اسم أسرة يهودية >
ممّي، لغويّاً: ولدي.

المتون، البطيخ الأصفر اللَّبُّ > أملول،
وينطق خطأ «أمنون». ويطلق هذا الأخير
على الخيار أيضاً.

مهاوش، أمهاوش، علم لأسرة > أمهاوش،
لغويّاً: المتصوّف المَجْدُوب.

موخا، علم، من أسماء الأسر > أموخا،
تاموخا، هو الحقا والحقي، بالفصحى، أي
فُتات الثبن وكأنه غبار، يؤلم العَيْن إذا
قذبت به.

مونا، اسم علم للمرأة > مونا، اختزال
لميمونة، وليس هو «منى» التي يُسمّى بها
اليوم.

ميدلت، اسم مدينة مغربية > تيميدلت،
تامدلت = القصبّة، القلعة.

الميدونة، طبق من ضفير الخوص أو سَعَف
الدَّوم، يؤكل عليه ويستعمل في «قتل»
الكسكس ومما إلى ذلك > أميدون،
والتصغير «تاميدونت».

ميشليفن، اسم مكان قرب مدينة إفران >
ميشليفن، لغويّاً: ذات الأركمة،
والمقصود هو الثلج المَرَكُوم. («أشليف»
= الطرد، من الصوف ونحوه).

ميمصراً، اسم مكان قرب مدينة صفرو، فيه
مقالع لأنواع من الحجارة > ميمزوا، لغويّاً:
ذات الحجارة. (وبهذا يستدل على أن
بين لفظة «مصر» وبين «ميمزوا» علاقة
لسانية تاريخية تستحق أن يبحث في
شأنها. لقد كانت الحضارة المصرية
حضارة نحت الحجارة).

الميلوس، أميلوس، أميلوس، أمالوس،
أسماء لها كلها مدلول واحد: الغرين،
الغرين، le limon، les alluvions >
أمالوس، أميلوس، أميلوس.

الميمش، نبات من فصيلة زهرة الأفعى،
وهي la vipérine، يُسمّى «الوشام» أيضاً،
> l'échium، echium humile، l'échion
ميمش. وليس هو «الوزال»، le cytise
كما قد يُظن.

- ن -

نَضَا، فَعَلَ بِمَعْنَى سَوَّى (الأمر) >
 نَضَا (14)، وَمِنْهُ : «نَضَا» (14) =
 سَوَّى (الأمر). وَمِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : نَاضِي
 = مُسَوَّى ؛ نَضَى = سَوَّى.

نَغَد، فَعَلَ بِمَعْنَى دَقَّقَ الطَّحْنَ > نَغَد،
 طَحَنَ طَحْنًا دَقِيقًا. مِنْهُ : أَمْنَعُود (اسم
 فاعل) > المَنْغُود (اسم مفعول) =
 الطَّحْنُ الدَّقِيقُ.

النَّغِيد، الطَّحْنُ الدَّقِيقُ، يَقُومُ مَقَامَ مُصَدِّرِ
 الْفِعْلِ «نَغَد» الَّذِي مَعْنَاهُ طَحَنَ طَحْنًا دَقِيقًا
 > نَغَد، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ، بِمَعْنَى طَحَنَ طَحْنًا
 دَقِيقًا. الْمَزِيدُ «نُسْنَعْد» هُوَ الَّذِي يَعْنِي
 طَحَنَ طَحْنًا دَقِيقًا (راجع : نغَد).

نَفَّح، فَعَلَ بِمَعْنَى نَشَّقَ، تَنَشَّقَ، انْتَشَقَ...
 (الْمَاءُ أَوْ الرِّيحُ، أَوْ النُّشُوقُ) > نَفَّحًا،
 نَفَّحَ (5) (أُرَيْتَفَّحًا، أُرَيْتَفَّافًا). وَمِنْهُ :
 تَانَفَّافُوت > «التَّنْفِيفَةُ» = النُّشُوقُ، أَيْ
 السُّعُوطُ.

نَفْنَفَ، صِفَةً لِلْأَغْنِ وَالْأَخْنِ مِنَ النَّاسِ، أَيْ
 مَنْ يَتَكَلَّمُ مِنْ قَبْلِ أَنْفِهِ > أَنْفَنَاف. وَحَالُهُ :

نَانَا، جَدَّتِي، يُخَاطَبُ بِهَا الطِّفْلُ جَدَّتَهُ،
 وَكَذَا الْقَابِلَةُ الَّتِي قَبِلَتْهُ > نَانَا. لَا عِلَاقَةَ
 لِهَذِهِ الْكَلِمَةِ بِاللَّفْظَةِ التُّرْكِيَّةِ «نِينَه» الَّتِي
 بِمَعْنَى الْعَمَّةِ وَزَوْجَةِ الْعَمِّ، كَمَا زَعَمَ
 بَعْضُهُمْ.

النَّبَائِلُ، مُفْرَدَةٌ : النَّبَالَةُ، نَوْعٌ مِنَ الْأُسُورَةِ >
 تَانْبَالِين، مُفْرَدَةٌ : تَانْبَالَت. (عَرَفْتُ
 شَخْصِيًّا بِمَدِينَةِ أَرْزُو شَيْخًا يَهُودِيًّا كَانَ
 يُعْرِفُ بِاسْمِ «بوتانبالين» لِأَنَّهُ كَانَ يَصْنَعُ
 الْأُسُورَةَ، وَذَلِكَ فِي الثَّلَاثِينَاتِ).

النُّزَا، رُكَامُ الْحِجَارَةِ فِي الْبَادِيَةِ يُهْتَدَى بِهِ >
 أَنْزَا = الْعَلَامَةُ وَالْدَّلِيلُ، الْحُجَّةُ. كَثِيرًا مَا
 يُخْلَطُ بَيْنَ مَفْهُومِ «أَنْزَا» وَمَفْهُومِ «أَكْرُكُور»
 (راجع : الكركور).

النُّسْنَسُ، الْبَنْسَنَسُ، سَمَكَ لَمْ أَتِمَّكُنْ
 مِنْ تَشْخِيسِهِ > أَنْسَنَسَ، وَاحِدَتُهُ :
 تَانَسْنَسَت.

نُسْنَسَ، نُسْنَشَ، فَعْلَانٌ بِمَعْنَى أَرَدَ
 (الْمَطَرُ، أَيْ نَزَلَ رَدَاذًا) > نُسْنَشَ (24)،
 وَمِنْهُ «أَنْشَنَاش» = الرَّدَاذُ.

«أَنوَال»، نَسَبَهُ Colin وَغَيْرُهُ غَلَطًا إِلَى
اللاتِينِيَّة.

نَوَابِر، الشهر الحادي عَشْر من السنة
الشَّمْسِيَّة > نَوَابِير، لَاتِينِي الْأَصْل >
November.

النُّوْطَة، زَوْجَةُ أَخِي الزَّوْج، أَي الطَّابَةِ
وَالطَّامَةِ، أَي «السَّلَفَة» إِنْ صَحَّ التَّعْبِير >
تَانُوطْ/ج/ تِينُوضِين.

نُونَش، فِعْلٌ يَعْنِي : تَحَرَّفَ، أَي تَكَسَّبَ
لِنَفْسِهِ أَوْ لِعِيَالِهِ مِنْ كُلِّ حِرْفَةٍ، وَيَعْنِي :
تَنَسَّمَ الْأَخْبَارَ > نُونُوش (20)، نُسُونُوش،
فِعْلَانِ يُؤَدِّيَانِ الْمَعْنِيَيْنِ كُلِّيهِمَا.

نَيْتٌ، كَلِمَةٌ تَعْنِي، حَسَبَ السِّيَاقِ : فِعْلًا،
بِالْفِعْلِ، بِالصُّبْطِ، كَذَلِكَ، حِينَئِذٍ، هُوَ
نَفْسُهُ، هُوَ بِالذَّاتِ > نَيْت.

تِينْفِنْت > التَّنْفِيفَةُ. وَالْفِعْلُ :
تَنَفَّفَ (24) > نَفَنَفَ.

النُّكَافَةُ، الْمُغْتَنِيَةُ الْمُبَرَّزَةُ لِلْعُرُوسِ عِنْدَ
زَفَافِهَا > تَامَنُكَافَت، اسْمُ فَاعِلٍ لِلْفِعْلِ
«نُكَفَ» = زَفَ (الْعُرُوس).

نُكُورُف، عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْر >
أُنُكُورُف، لُغَوِيًّا : الْمُقَيَّدُ، إِنْ مَادَّيَا،
بِالْقُسُودِ، وَإِنْ مَعْتَوِيًّا، بِمَا تَرَاكَمَ عَلَيْهِ مِنَ
الدِّيُونِ الْفَادِحَةِ.

النُّكُورُ، اسْمُ جَزِيرَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ صَغِيرَةٍ قُبَالَةَ
الْحُسَيْمَةِ > أُنُكُورُ، لُغَوِيًّا : التَّيْسُ.

النُّمْدَارُ، نَعْتٌ بَرِّي > أُنُمدَار.

النُّمْسِيرُ، هُوَ الشُّفَالُ، أَي الْجِلْدُ الَّذِي
يُنْسَطُ تَحْتَ رِجْلِي الْيَدِ لِيَقْبِي الطَّحِينَ مِنْ
الْثَّرَابِ > أَلْمُسِيرُ (تَرْكِيبٌ مَزْجِي).

النُّوَالَةُ، الْبَيْتُ مِنْ قَصَبٍ يُسَكَّنُ أَوْ يُتَّخَذُ
مَطْبَخًا > تَانَوَالَت، وَهُوَ تَصْغِيرُ لـ

- ه -

الهركوس، الحذاء الخشن الثقيل أو
البالي > أهركوس /ج/ ثهركوسن،
ثهركاس.

الهرموش، نوع من الطيِّاء يوجد بكثرة في
المناطق الوعرة من جنوبي المغرب،
la gazelle de Cuvier > أهرموش /ج/
ثهرماش.

هرنط، فعل بمعنى نهق (الجمار) >
ثهورنض (20). وله مرادفان: ثسهورنض؛
ثسهورا. ومنه، في الدارجة «الثهرنيط» =
النهيق...

هسهس، فعل بمعنى وعك وتوعك
(الإنسان) > ثهسهس (19). ومنه
«أهسهاس» > «الهسهاس» = الوعك،
التوعك، الرعكة. ومنه، في الدارجة:
مهسهس = وعك، مؤعوك.

الهيشة، الهائشة، الدابة الغريبة من
الحيات الضخام خاصة > تاهيشت /ج/
تيهاش.

الهيضورة، السلخ، الإهاب، أي الجلد من
الغنم والبقر والمعز... ما لم يدبغ >
أهيضور، ويؤثت: تاهيضورت.

هيلي، كلمة بمعنى فقط، ليس غير >
هيلي، هلي.

هباز، يتفخيم الزاي، علم، من أسماء
الأسر > أهبار، لغويًا: الدرؤاس.

هبز، فعل بمعنى حفن، أي أخذ (الحب
وتخوة) ملء كفه أو كفيه > يوبز (11).
ومنه «توبيزت» > «الهبزة» = الحفنة.

هتراف، فعل بمعنى هذى أو تكلم في
منامه > ثهتراف (24). والصفة منه:
أهتراف > هتراف.

هجال، صفة للرجل صار أرمل أو طلق،
فلم تكن له زوج > أدجال، أدغال. مؤنثه:
«تادجالت»، «تادگالت» > «الهجالة» =
الأرملة أو الطالق من النساء. ومن ذلك
الفعل «تهجل» > يودجل = ترممل أو طلق
فصار بدون زوج.

الهدون، البرنس من صوف غليظ نسجه >
أهدون /ج/ تهدونن، تهدان > الهدادن.

هر، فعل بمعنى دغدغ (chatouiller) >
ثهرا (1)، بترقيق الرائ.

هراندو، هو ما يسمى بالعربية القردح
والقردوح، وهو القرد الضخم > أهراندو.
ويكنى به عن الإنسان الكبير الجثة
المضطرب الخلق.

- 9 -

وَجَطَّ، صَاحَ كَمَا يَصِيحُ ذَكَرُ الْحَجَلِ >
تَوْجَضَ (19).

وَحَوْحَ، فَعَلَ بِمَعْنَى تَوَجَّعَ قَائِلًا «أَحْ» >
تَوْحُوحَ (24) = أَحْ. («تَوْحُوحَ» أَمَازِيغِي،
و«أَحْ» عَرَبِي، وَكِلَاهُمَا مِنْ بَابِ حِكَايَةِ
الْأَصْوَاتِ ؛ اسْمُ الصَّوْتِ (أَحْ) هُوَ الْأَصْلُ
وَالْجَذْرُ).

الْوُدَادُ، حَيَّوَانٌ، هُوَ الْأُرُويُّ، الْوَعْلُ،
بِالْفَرَنْسِيَّةِ le mouflon > أُوْدَاد.

الْوُدْمِي، نَبَاتٌ سَمَاءُ الشَّهَابِيِّ «الْجِصِّيَّة»،
وَسَمَّاهُ أَحْمَدُ عَيْسِي
«الْقَنْدَرُ» la gypsophile > وُدْمِي. وَكَثِيرًا
مَا يُخْلَطُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ «تِيغِيغَشْت» لِأَنَّ
الْعُشْبَيْنِ مِنْ فَصِيلَةِ وَاحِدَةٍ
(les caryophyllacées).

الْوُرْجَالُوزُ، نَبَاتٌ، هُوَ «الْفَاشِرَا»،
la bryone، وَ«حَالِقُ الشَّعْرِ»،
blanche > وَارَاجَالُوزُ، وَارَاكَالُوزُ.

وَرِيوزِي، وَرَوَارِ، وَرِيوزَةُ، تَاوَرِيوزَةُ،
تَايِرُورِي، شَجَرٌ، هُوَ الْخَمَانُ وَالْخَابُورُ
وَالْبَيْلَسَانُ، le sureau. وَيُطْلَقُ خَطَأً عَلَى

وَاحَا، وَاحَا، كَلِمَةٌ بِمَعْنَى نَعَمْ (حَرْفُ
وَعْدٍ وَقَبُولٍ) > وَاحَا، يَكُونُ بِالمَعْنَى
السَّالِفِ الذَّكْرِ، وَبِمَعْنَى : «وَلَوْ»، «وَأِنْ»،
«رَغْمَ». وَيَقْصَدُ بِهِ التَّوَعُّدُ أَيْضًا : «وَاحَا !
وَاحَا !».

وَأَرَّتِ، الْمَرْأَةُ، غَادَرَتْ بَيْتَ الزَّوْجِيَّةِ
وَعَادَتْ إِلَى بَيْتِ أَبَوَيْهَا مُتَظَلِّمَةً مِنْ زَوْجِهَا
> تَوَارَبَ (19). وَمِنْهُ اسْمُ الْفَاعِلِ
«تَامَوَارِبَت» < الْمَوَارِبَةُ.

وَإِگَاگَ، اسْمُ عَلَمٍ مَشْهُورٍ فِي تَارِيخِ
الْمَغْرِبِ، شَيْخُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ يَاسِينَ >
إِگَاگَ، لُغَوِيًّا : الْفَقِيهَ. سَجَّلَهُ التَّارِيخُ
بِصِفَتِهِ الْمُعَرِّبَةِ «وَإِگَاگَ» بِحُكْمِ
التَّغْلِيْبِ.

وَإِكْوَاكُ !، كَلِمَةٌ اسْتِغَاثَةٌ وَاسْتِصْرَاحٌ >
وَإِكْوَاكُ ! مَعْنَاهَا : «وَأَعُوْثَاهُ !».

وَجْدَةُ، وَجْدَا، اسْمُ مَدِينَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ >
تِيوَجْدَا، تِيگُجْدَا، لُغَوِيًّا = السُّوَارِي. هُوَ
الْأَرْجَحُ، فِي نَظَرِي، وَمِمَّا سِوَى ذَلِكَ مِنْ
التَّأْوِيلَاتِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِتَسْمِيَةِ «وَجْدَةِ» مِنْ
بَابِ الْخُرَافَةِ. وَالسُّوَارِي الْمَعْنِيَّةُ سُوَارِ
رُومَانِيَّةٍ كَانَتْ فِي الْمِنْطَقَةِ.

الوشقون، الجَهْضُ، القَزْمُ المَعْوَجُ الرُّجْلَيْنِ
> وُشْقون = الجَهْضُ.

وُشُوك، سَمَك، هُوَ «القَارُوسُ» le bar truité
> وُشُوك.

وُطاط (وُطاط الحاج)، اسم بلدة في
المغرب > أَوْضاض > أضاضا = المسئلة
(من صخر).

وُفَلَا، أَيْت وفَلَا > أَفَلَا = العُلُو (وَفَلَا)
بِمَفْعُول الإضافة)؛ أَيْت وفَلَا = ذُو
العُلُو (والمقصود بالعلو هو العلو
الجغرافي).

الوَلَال، الكُوز من الخَرْفِ المُلَمَّع > أُولَال.
الوَلْسِيس، العُقْدَةُ العَصَبِيَّة تتكون تحت
الجلْد، le ganglion > أُولْسِيس.

وَلِيلِي، اسم مدينة أثرية مغربية > وِلِيلِي،
والِيلِي لُغَوِيًّا: الدُقْلَى. سَجَلُ التاريخ هذا
الاسم في وَضْعِ إعرابي يقتضي تعويض
ألف الابتداء بواو (أِيلِي > وِلِيلِي)؛ وفي
هذا الوضع نفسه سَجَلُ اسم «وَجَاج»
(اگگ > واگگ).

الخِرُوع (le ricin) > أُرورِي =
le sureau، وأحدته: قاروريت. أمّا
الخِرُوع فاسمُه «أنْكَارِف» و«تازارت نـ
ووشن» و«أشيلوان» (le ricin).

الوَرِيزِين، حَيوان هُوَ le ratel، لَمْ أَتَمَكَّنْ
من العثور على اسمه العَرَبِي > وُرْزَان
(وَكأنَّ الاسم المَعْرَبُ تصغير للاسم
الأمازيغي). وكثيراً ما يُطْلَق هذا الاسم
على la zorille، أي ما سمَّاه الشَّهَابِي
«الظَّرْبَان» (؟).

الوَرْزَال، جَنْبَةٌ، هِيَ «البَدَسْكَانُ»، le cytise،
blanc، قد اختلط الأمر بِشأنِهَا على
النَّبَاتِيَّين العَرَب (انظر أحمد عيسى) >
توفوزال، تيفيزال (تركيب مزجي). أمّا
«توزالت» فهي الدُرْدَار. سَمِّي «البَدَسْكَانُ»
«توفوزال» لِصَلَابَةِ عودِهِ، إذ إنَّ «وَرْزَال» هُوَ
الحديد).

وَرْدُوز، نبات طُفَيْلِي يَمْتَصُّ النُّسْغَ مِنْ
جُذُورِ بَعْضِ المَزْرُوعَات.
يُسَمَّى la phélipée violacée، وَهُوَ مِنْ
فَصِيلَةِ الجَعْفِيل، l'orobanche > وازدوز.

وَرُوز، بتفخيم الزَائِيْن، فَعْلٌ بِمَعْنَى صَرَفَ
كَمَا يَصْرِفُ البَابُ، مَثَلًا، عِنْدَمَا يَفْتَحُ أَوْ
يُغْلِقُ، أَيْ صَوَّتَ > ثَوْرُوز (24)، وَمِنْهُ
«التَّوْرُوزِي» (مصدر).

- ي -

- اليازول، نبات، نوع من الكراث البري،
من فصيلة الثوم، allium roseum >
أغازول، أيازول.
- يوليو، يوليو، اسم الشهر السابع من
السنة الشمسية > يوليوز > Julius (لاتيني
الأصل).
- يبرابر، الشهر الثاني من السنة الشمسية
> يبرابر > Februarius (لاتيني الأصل).
- يكن، علم، من أسماء الأسر > ثكن،
لغويًا : التوأم (راجع : إكن).
- يناير، الشهر الأول من السنة الشمسية >
يناير > Januarius (لاتيني الأصل).
- يونيو، يونيو، اسم الشهر السادس من
السنة الشمسية > يونيو > Junius (لاتيني
الأصل).
- ييه ! حرف جواب بمعنى نعم، أجل > ييه !

انتهت القائمة المعجمية

بالألفاظ الدارجة التي هي أمازيغية الأصل

المراجع

1 - المراجع التي اعتمد عليها المؤلف في تحديد معاني الألفاظ الأمازيغية :

- «المُعْجَمُ الْعَرَبِيُّ الْأَمَازِغِي»، بأجزائه الثلاثة، تأليف محمد شفيق، نشر أكاديمية المملكة المغربية، 1990 (الجزء الأول)، 1996 (الجزء الثاني)، 1999 (الجزء الثالث).
وَقَدْ نُشِرَتْ قَائِمَةٌ بِالْمَرَاجِعِ الَّتِي اسْتَعَانَ بِهَا الْمُؤَلِّفُ فِي تَصْنِيفِ «الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ الْأَمَازِغِيِّ».

2 - المراجع التي اعتمد عليها المؤلف في تحديد معاني الألفاظ العربية الفصيحة :

- «لِسَانُ الْعَرَبِ»، لابْنِ مَنْظُورٍ، نُشِرَ «دَارُ صَادِرٍ»، بِيْرُوتَ، 1955، خَمْسَةُ عَشَرَ جُزْءًا.
- «الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ» لِلْفَيْرُوزِ ابَاذِي، الطَّبْعَةُ الْخَامِسَةُ، شَرَكَةُ فَنِّ الطَّبَاعَةِ، الْمَكْتَبَةُ التَّجَارِيَّةُ الْكُبْرَى، الْقَاهِرَةُ، 1954، أَرْبَعَةُ مُجَلَّدَاتٍ.
- «الْمُخَصَّصُ» لِابْنِ سَيِّدَةَ، الطَّبْعَةُ الْأُولَى، الْمَطْبَعَةُ الْكُبْرَى الْأَمِيرِيَّةُ، بُولاق 1316هـ، خَمْسَةُ مُجَلَّدَاتٍ.
- «مَقَايِيسُ اللُّغَةِ»، لِابْنِ فَارِسٍ، الطَّبْعَةُ الْأُولَى، دَارُ إِحْيَاءِ الْكُتُبِ الْعَرَبِيَّةِ، الْقَاهِرَةُ، 1366 هـ، سِتَّةُ أَجْزَاءٍ.
- «فِقْهُ اللُّغَةِ»، لِلشُّعَالِبِيِّ، الْمَكْتَبَةُ التَّجَارِيَّةُ الْكُبْرَى، مَطْبَعَةُ الْإِسْتِقَامَةِ، الْقَاهِرَةُ، 1952، جُزْءٌ وَاحِدٌ.

3 - المراجع التي استعان بها المؤلف في جرد الألفاظ الدارجة التي هي أمازيغية الأصل :

- «Dictionnaire Arabe-Français» لِصَاحِبِهِ A.-L. de Prémare وَمُسَاعِدِيهِ، نُشِرَ 1993، 1996، Paris، l'Harmattan، نُشِرَتْ مِنْهُ تِسْعَةُ أَجْزَاءٍ (أ - غ).

المُعَادَة، نُشِرَ la Maison des Livres، الجزائر، 1958. -
Dictionnaire Pratique Arabe-Français، لصاحبه Marcelin Beaussier، الطُبْعَة

la Porte، الرباط، Les Editions Eurafrique، طُنْجَة، 1959. -
Dictionnaire Français - Arabe، لصاحبه Henry Mercier، نُشِرَ Les Editions

مَقَالَات G. S. Colin الَّتِي نُشِرَتْ فِي مَجَلَّةَ Hespérès بَيْنَ 1924 وَ 1930 بِعَنَاوِين
مُخْتَلَفَة، أَوْ بِعُنْوَانِ «Etymologies maghrébines»، النُّشْرُ الْمُعَاد، «النُّشْرُ الْعَرَبِيّ
الإفريقيّ» 1986، الرباط.

لنُشْرَة 1881، Librairie du Liban، بَیْرُوت، 1968، جُزْءَان. -
Supplément aux Dictionnaires Arabes، لصاحبه R. Dozy، النُّشْرُ الْمُعَاد

4 - المراجَع الَّتِي اسْتَعَانَ بِهَا الْمُؤَلَّف فِي ضَبْطِ أَسْمَاءِ النَبَاتَات وَالْحَيَوَانَات وَالصَّخُور
وَمَا إِلَى ذَلِكَ مِنَ الْمَحْسُوسَات .

- «الْجَامِعُ لِمَفْرَدَاتِ الْأَدْوِيَةِ وَالْأَغْذِيَةِ» لابْنِ الْبَيْطَار.

- «مَعْجَمُ الشَّهَابِيِّ فِي مِصْطَلَحَاتِ الْعُلُومِ الزَّرَاعِيَةِ»، مَعْجَمُ إِنْجَلِيزِيّ عَرَبِيّ، لِلْأَمِيرِ
مِصْطَفَى الشَّهَابِيِّ، نُشِرَ مَكْتَبَة لُبْنَان، الطَّبْعَة الْأُولَى، بَیْرُوت 1978.

- «مَعْجَمُ أَسْمَاءِ النَبَاتِ»، تَأَلِيفُ أَحْمَدَ عَيْسَى، نُشِرَ «دَارُ الرَّائِدِ الْعَرَبِيِّ»،
بَیْرُوت، 1926.

- La Toxicologie au Maroc، لصاحبه A. Charnot، نُشِرَ Emile Larose،
بَارِيس، 1945.

- Les Oiseaux de l'Afrique du Nord، تَأَلِيفُ F. Hüé وَ R.D. Etchécopar،
نُشِرَ N. Boubée، بَارِيس، 1964.

« Vincent Monteil لصاحبه ، Contribution à l'Etude de la Faune du Sahara » -

نشر Larose ، باريس ، 1951.

5 - المراجع التي اعتمدها المؤلف في ضبط معاني الكلمات الفرنسية :

- معجم « Le Robert » نشر « Le Robert » ، باريس 1971 ، ستة أجزاء وملحق.

- معجم « le Petit Robert » ، نشر « Le Robert » ، باريس ، 1981 ، جزء واحد.

- « Le Grand Dictionnaire Encyclopédique » ، Larousse ، نشر Larousse ،

باريس 1982-1985 ، عشرة أجزاء.

- « Larousse du XX^e Siècle » ، نشر Larousse ، باريس 1928-1933 ، ستة أجزاء

(ذكر فيه من أسماء النبات ما لم يذكر في Larousse الجديد).

6 - المرجعان اللذان اعتمدهما المؤلف في تحقيق معاني الألفاظ اللاتينية واليونانية

التي دخلت الأمازيغية

- « Dictionnaire illustré latin-français » ، لصاحبه Félix Gaffiot ، نشر Hachette ،

باريس ، 1934 ، جزء واحد.

- « Dictionnaire Grec-Français » ، تأليف A. Bailly ، نشر Hachette ، باريس ،

النشرة الحادية عشرة غير المؤرخة (تاريخ النشرة الأولى : 1894).

7 - المرجع الذي استعان به المؤلف في ضبط قواعد الصرف في اللغة الأمازيغية :

- « أربعة وأربعون درساً في اللغة الأمازيغية » ، تأليف محمد شفيق ، « النشر العربي

الإفريقي » ، الرباط ، 1991 ، جزء واحد.